

# VIÊN GIÁC



SỐ - NR.  
**131**

TẠP CHÍ CỦA KIỀU BÀO VÀ PHẬT TỬ VIỆT NAM TỶ NẠN TẠI CỘNG HÒA LIÊN BANG ĐỨC

*Zeitschrift der Vietnamesen und Buddhistischen Vietnamflüchtlinge in der Bundesrepublik Deutschland*

PL. 2546 . NĂM THỨ 24 - THÁNG 10 . - JAHRGANG 24. - OKTOBER - AUSGABE IN VIETNAMEISCH & DEUTSCH



*Chiều chiều nghe tiếng chuông ngân  
Lòng như xa hết Tham Sân Hận Thù*

**GIÁO HỘI PHẬT GIÁO VIỆT NAM THỐNG NHẤT**  
**VIỆN TĂNG THỐNG**

Phật lịch 2546

Số: 04/VTT/XLTV

**THÔNGIỆP**  
**GỬI NGÀY HỘI LUẬN TẠI QUỐC HỘI ÂU CHÂU**  
**VỀ TÌNH HÌNH BA NƯỚC MIẾN ĐIỆN, LÀO VÀ VIỆT NAM**

Thưa quý Liệt vị Nhân sĩ và Dân biểu Quốc Hội Âu Châu,

Phòng Thông Tin Phật Giáo Quốc Tế vừa chuyển đến tôi lời yêu cầu của Ban Tổ Chức mong tôi viết đôi dòng thông điệp nhân Ngày Hội Luận tại Quốc Hội Âu Châu ở thủ đô Bruxelles, trong hai hôm 16 và 17 tháng 9 dương lịch 2002, về tình hình ba nước Miến Điện, Lào và Việt Nam.

Tôi chân thành cảm ơn Ban Tổ Chức đã nghĩ đến tôi, một Lão tăng Phật giáo bị tù đày, quản chế tại xóm Chợ Chùa, quận Nghĩa Bình, tỉnh Quảng Ngãi, từ năm 1982 đến nay, mà chẳng biết mình phạm tội gì và chưa hề được xét xử, mặc dù tôi đã nhiều lần viết thư hỏi lý do gửi đến nhà cầm quyền CHXHCNVN ở Hà Nội. Nhưng chẳng bao giờ được giải quyết hay trả lời.

Bức thông điệp hôm nay lẽ ra phải do Hòa Thượng Thích Quảng Độ, Viện Trưởng Viện Hóa Đạo, Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất, gửi đến quý Liệt vị. Nhưng than ôi, kể từ tháng 6 dương lịch năm ngoái, Hòa Thượng bị nhà cầm quyền ra lệnh quản thúc 2 năm tại Thanh Minh Thiền Viện ở TP Hồ Chí Minh, chỉ vì Hòa Thượng thay mặt Hội Đồng Lương Viện công bố "Lời Kêu Gọi cho Dân Chủ Việt Nam" bằng đường lối bất bạo động, và tuyên bố cầm đầu Phái đoàn Viện Hóa Đạo ra Quảng Ngãi đưa tôi về chữa bệnh ở TP Hồ Chí Minh. Hiện nay Hòa Thượng bị kiểm soát gắt gao trong lieu phòng một ngôi chùa ở trong tình trạng nội bất xuất ngoại bất nhập.

Chỉ với hai trường hợp vừa kể trên, tất cả quý vị thừa hiểu rằng tại nước Việt Nam chúng tôi ngày nay, chư Tăng, Ni và Phật tử đã mất quyền tự do sinh hoạt tôn giáo theo tôn chỉ của Đức Phật hoàng hóa cách nay trên 2500 năm, đồng lúc mất tất cả các quyền căn bản về tự do ngôn luận, hội họp, di lại, tín ngưỡng, v.v... được tuyên dương và bảo đảm trong Tuyên Ngôn Quốc Tế Nhân Quyền và trong Công Ước Quốc Tế về Các quyền Dân sự và Chính trị của LHQ. Để thấu rõ tình trạng nhân quyền và tôn giáo tại Việt Nam, không gì bằng theo dõi cuộc đối đáp giữa các Chuyên gia nhân quyền LHQ và Phái đoàn CHXHCNVN do ông Hà Hùng Cường, Thứ Trưởng Bộ Tư Pháp, cầm đầu tại khóa họp lần thứ 75 của Ủy Ban Nhân Quyền LHQ ở Genève trong hai ngày 11 và 12.7.2002. Đặc biệt hơn nữa, là đọc kỹ 23 điều Kết Luận và Khuyến Cáo của Ủy Ban Nhân Quyền LHQ gửi CHXHCNVN ngày 26.7.2002, số tham chiếu CCPR/CO/75/VNM.

Trước tình trạng nhân quyền và tôn giáo đen tối tại Việt Nam ngày nay, tôi ngỏ lời tán thán sáng kiến tổ chức hội luận về tình trạng ba nước Miến Điện, Lào và Việt Nam của quý Liệt vị Nhân sĩ trong thế giới và Dân biểu Quốc Hội Âu Châu. Nỗ lực thông tin trung thực và biết lắng nghe, mới cảm thông hết mọi nỗi khổ đau cùng cực và bất công vô hạn của nhân loại đang khắc khoải khắp nơi trên trái đất này. Lắng nghe và thông cảm là bước đầu khai mở lòng Từ Bi, để ra tay hành động dẹp trừ khổ đau, vô minh và cuồng tín, mà người Phật Tử Việt Nam không ngừng thực hành suốt hai nghìn năm qua.

Nhân danh Hội Đồng Lương Viện, Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất, tôi xin gửi lời chào mừng Ngày Hội Luận và cầu chúc quý Liệt vị thành công trong tình tương thân, tương ái giữa năm châu bốn bể, tri ân sự lên tiếng của quý vị nhân sĩ, dân biểu, tổ chức tại Âu Châu, Mỹ Châu và cũng xin gửi lời chào thân ái đến quý vị đại biểu Cam Bốt, Lào, Miến Điện, Thái Lan và Việt Nam.

Viết tại nơi lưu đày Quảng Ngãi  
Pl. 2546 - ngày 9 tháng 9 năm 2002  
Xử Lý Thường Vụ Viện Tăng Thống  
Tỳ kheo THÍCH HUYỀN QUANG  
(Ký tên và đóng dấu)





**V**ào ngày 11 tháng 9 năm 2001 hơn một năm qua, đã làm cho nước Mỹ nói riêng và thế giới nói chung kinh hoàng, sợ hãi, ghê tởm cho những ai đã gây ra cảnh chết chóc, đổ vỡ, tan thương trên quả địa cầu này, mà bạo lực - con người vốn đã khước từ trong vô lượng kiếp. Năm nay 2002 thế giới cũng đã hướng về nước Mỹ để chia xẻ những khổ đau của những người đã mất cha, mất chồng, mất con và mất người thân sau một năm sự kiện 11 tháng 9 đã trôi qua; nhưng nỗi đau của lương tâm và của thời đại vẫn còn đó.

Năm nay cũng là năm mà thiên tai hạn hán, lụt lội, bão táp đã xảy ra khắp nơi trên quả địa cầu này. Tại Á Châu thì Trung Quốc cũng đã bị nạn lụt hoành hành, hơn 1.500 người chết và cả triệu người phải di tản, đói khát, mất mát chẳng biết tính sao cho xiết. Rồi Việt Nam, tại miền Trung và đồng bằng sông Cửu Long lụt lội vẫn tiếp diễn, đe dọa bị hư hại ở phía Bắc. Tuy không nghiêm trọng như những năm qua; nhưng cảnh màn trời chiếu đất của những gia đình nghèo khổ vẫn còn đầy dẫy trên quê hương vốn đã đói nghèo lại càng gặp khó khăn hơn thế nữa. Tiếp đến là Ấn Độ và Bangladesh cũng thế. Ở ngay giữa mùa hè của đất trời quang đàng mà nước lũ đã kéo về, dâng cao, gây nên không biết bao nhiêu cảnh chết chóc lầm than cho người, tài sản và súc vật.

Một điều mà người Đức và nước Đức này cũng chẳng ngờ là một cơn lụt thế kỷ cũng đã tràn về phía Đông và phía Nam nước Đức cũng như các nước Áo, Tiệp Khắc v.v... Có nơi nước sông đã dâng lên hơn 10 thước. Hai con sông Donau và Elbe vốn thường nhật nước chảy êm đềm chẳng chút gợn sóng. Thế mà nước mưa trời đổ xuống, nước dâng lên, cuốn trôi đi tất cả. Kể cả con người là sinh mạng quý giá nhất ở cõi đời này cũng chẳng có thể kháng cự lại với thiên nhiên được. Nhà cửa đã tồn tại hàng trăm năm, bây giờ bị hư hại, bị xói mòn v.v... sự thiệt hại của mỗi gia đình lên đến hàng 100 ngàn Euro như thế. Chính phủ và các cơ quan thiện nguyện đã lo toan giúp đỡ, cứu người như chữa cháy. Lúc này mới thấy rõ ràng ai là người đã lo cho dân, lo cho nước và ai là kẻ đã bảo vệ cho quê hương, cho quyền lợi của con người. Người Đức đâu có ngờ rằng chỉ trong chớp lát cũng đã trắng tay. Có người đã tự tử khi thấy sự nghiệp chẳng còn gì. Có người đã chết lịm trước cơn nước dâng cao và của cải tài sản bị cuốn sâu một cách tàn nhẫn vào những

cơn xoáy dữ, như găm thét, như nuốt sống cảnh vật và cả con người nữa.

Nhân lễ Vu Lan vừa qua và những ngày sau đó Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất, Chi Bộ Đức Quốc cũng như Hội Phật Tử cũng đã kêu gọi và đóng góp, chia xẻ một phần nào những khổ đau, mất mát của người dân Đức. Số tiền đã chuyển về Postbank của Stuttgart để nhờ chuyển đi tiếp. Số quyền góp tuy không được nhiều so với sự mất mát cả mấy chục tỷ Euro ấy; nhưng cũng để nói lên được tấm lòng của những kẻ biết chia xẻ đúng lúc. Vì lẽ chính nơi quê hương này đã cứu mang sự tự do, sự no ấm cho người Việt chúng ta bằng hơn một phần tư thế kỷ qua, thì sự kề vai vào chia xẻ những mất mát đó, cũng chỉ là một bổn phận mà thôi. Mong rằng lòng từ của chúng ta càng ngày càng mở rộng để chia xẻ những khó khăn như thế.

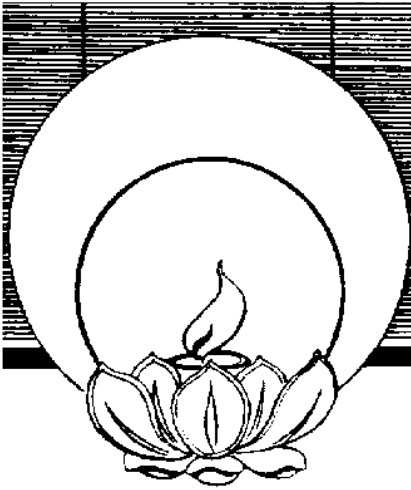
Từ những mất mát, khổ đau, chiến tranh, hận thù ấy... chúng ta đã thấy được lời Phật dạy là có giá trị miên viễn suốt muôn đời. Nghĩa là không có pháp nào trong thế gian này là vĩnh cửu cả; ngoại trừ chân lý. Vì các pháp có hình tướng nên các pháp phải có sự đổi thay. Đó là một định luật, mà nhiều người trong chúng ta không chịu hiểu, không chịu chấp nhận. Do vậy khi cơn vô thường đến, chỉ còn phó thác cho số phận, nghiệp lực mà thôi. Cho nên việc học Phật, hiểu Phật và hành hạnh Phật rất cần thiết. Hãy bắt đầu ngay từ bây giờ.

Sau cơn nước lũ là mùa bầu cử Quốc Hội và Thủ Tướng của nước Đức. Nước Đức sau 50 năm sống trong tinh thần dân chủ, cuộc bầu cử lần này đã diễn ra rất tự do, dân chủ gần như Hoa Kỳ đã thể hiện suốt 200 năm qua. Nghĩa là các ứng cử viên Thủ Tướng lên truyền hình trình bày quan điểm cai dân trị nước của mình một cách công khai để cho dân chúng phẩm bình và từ đó họ có quyền lựa chọn lá phiếu của họ là nên bầu cho ai và cho đảng nào xứng đáng là những người lãnh đạo của họ. Cuối cùng rồi tháng 9 mùa bầu cử cũng trôi qua, Đảng Dân Chủ Xã Hội của đương kim Thủ Tướng Schröder đã thắng thế và bây giờ Đảng này lại tiếp tục liên hiệp với Đảng Xanh để lèo lái nước Đức này trong vòng 4 năm nữa. Kê được thì vui mừng, chiến thắng. Còn người thua thì không còn những lời hùng hổ như trước khi tranh cử. Cũng có Đảng thất bại nặng nề như Đảng Cộng Sản bây giờ không còn chân trong Quốc Hội nữa. Chỉ còn 2 ghế tượng trưng; nhưng chẳng có quyền hành gì. Từ cuộc bầu cử này, nhìn lại quê mẹ của chúng ta đang bị người Cộng Sản thống trị. Nếu một mai đây cho Tổng tuyển cử tự do thì tình hình của Việt Nam trong hiện tại cũng chẳng khác nào Đảng Cộng Sản của Đông Đức trước đây, mà Đảng ấy còn sót lại trong hiện tại cũng lâm vào hoàn cảnh trơ trẽn như buổi chợ chiều thế thôi.

Nhân nào thì quả nấy. Định lý ấy của nhà Phật muôn đời chẳng sai. Do vậy ai theo đúng trào lưu dân chủ thì kẻ ấy sẽ còn tồn tại. Ngược lại những kẻ tham quyền cố vị, cố níu kéo chỗ đứng, ghế ngồi của mình để dễ dàng tham nhũng thì gương nhân quả vẫn còn đó. Hãy cố gắng mở bừng mắt lên để mà xem.

Mong rằng mọi người hãy ý thức và lưu tâm.

● Ban Biên Tập Báo Viên Giác



## TÂM CẢNH

Nguyên tác:  
The World Within

Tác giả:  
Dr. Gina Cerninara

\*

Người dịch:  
HOÀNG-PHI LÚU HOÀNG-NGUYỄN

### CHƯƠNG III

#### GIỚI TÍNH

#### MỤC III - HÀM Ý CỦA GIỚI TÍNH

Như ta thấy người tin có tái sinh khi suy nghĩ về giới tính sẽ hiểu được một số điều về mặt tâm lý và đạo đức.

Nhưng có lẽ quan trọng nhất đối với ý, căn cứ vào thực tế của sự đối giống, là thấy rằng *không có sự phân tách tuyệt đối giữa nam và nữ*.

Ông Cayce nói với chúng ta rằng con người là một tâm linh được một thân xác bao bọc. Tâm linh mang hình ảnh và đặc tính của Thượng đế, cho nên tâm linh tự thân phải gồm cả hai giới tính giống như Thượng đế vậy. *Bản thể tâm linh là lưỡng tính* (hay ái nam ái nữ), chỉ khi nào đầu thai làm chúng sinh nó mới có giới tính đặc biệt.

Khái niệm này mang đến các kết quả quan trọng, to lớn giúp ta hiểu rõ về đàn ông, đàn bà và đánh giá lẫn nhau.

Đường như ta thấy việc mang thân nam hay nữ cũng ảnh hưởng đến tâm

linh. Dĩ nhiên giới tính quy định vai trò sinh lý, xã hội của một người trên cõi đời này, do đó ảnh hưởng đến toàn bộ kinh nghiệm sống của ý. Tế nhị hơn nữa, dường như nó còn ảnh hưởng đến các khả năng, cá tính, đời sống tinh thần, xúc cảm của người này.

Thân xác ảnh hưởng đến tâm linh có lẽ tương tự như áo quần ảnh hưởng đến chúng ta. Quý bà, quý cô đều biết trang phục ảnh hưởng đến tâm lý. Chẳng hạn một phụ nữ mang giày đế thấp và to, một chiếc váy len ngắn và một áo len sẽ có cảm giác khác hẳn khi mang đôi giày bện cao gót, khoác bộ áo dạ hội thướt tha. Còn đàn ông có lẽ ít cảm thấy các khác biệt nhỏ nhỏ về tâm lý mà quần áo gây ra vì ngày nay nam phục không quá khác biệt cũng như sự thành công trên đời đều lệ thuộc nhiều vào cái mã bên ngoài. Nhưng quý ông cũng thừa kinh nghiệm để thấy tâm trạng của mình khi mặc một bộ đồ ngụy-phủ lem luốc đâu có giống lúc diện bộ áo dạ tiệc bảnh bao, công nhận trang phục quả ít nhiều ảnh hưởng đến tinh thần, lòng tự trọng, sự tự đánh giá và cả đến tác phong, cách ăn nói.

Và các giới tính của thân xác còn ảnh hưởng đến tâm hồn nhiều hơn thế nữa! Xin nhớ cho là giới tính bao gồm nhiều yếu tố chứ không chỉ là sự khác biệt dễ thấy, "sơ đẳng" của cái khoản ấy (thường được lá nho hay quần áo che đậy) và sự chủ động hoặc thụ nhận liên quan đến giới tính. Nó còn gồm cả các khác biệt giới tính "thứ cấp": thân thể cứng rắn hay mềm mại, suôn mượt hay tròn trịa, sự phân bố của các bắp thịt, râu, tóc. Thực ra nó còn bao hàm từng tế bào trong cơ thể, vì các kích thích tố nam hay nữ chảy trong huyết quản, nên giới tính tràn ngập khắp nơi, chứ không chỉ có sự khác biệt về cơ năng hay cục bộ. Những khác biệt này ảnh hưởng sâu đậm đến cảm nghĩ của chúng ta.

Vài đặc tính và khả năng tinh thần có thể được hỗ trợ hoặc tiết chế bởi giới tính của cơ thể mình. Chẳng hạn trong các trắc nghiệm tinh thần lần sinh hoạt ngoài đời, nam giới cho thấy có nhiều khả năng về toán, cơ học; còn nữ giới thường trội hơn về ngôn ngữ và khoa học xã hội.

Các khác biệt này có thể do thủ đắc chứ đâu phải bẩm sinh, có nghĩa phần lớn chịu ảnh hưởng trực tiếp của môi trường và tư tưởng đương thời cho rằng đàn ông nên làm cái này, đàn bà nên làm cái nọ. Và chẳng nếu có khác

biệt bẩm sinh thì khác biệt này không thể cô hữu trong linh hồn, bởi *mọi linh hồn đều lưỡng tính* (androgynous) và đã từng đầu thai làm nam hay nữ trong nhiều đời nhiều kiếp.

Có khác biệt hẳn là do sự phân cực hay cấu tạo cơ thể nam hay nữ. Thí dụ quý bà khéo tay hơn quý ông vì tay phụ nữ nhỏ nhắn hơn. Đàn ông mắc bệnh mù màu nhiều hơn đàn bà vì các yếu tố di truyền liên quan đến giới tính.

Năng khiếu về toán, cơ học không hiển nhiên liên quan đến thân thể nam giới như sự khéo tay của nữ giới là do có các ngón tay thon nhỏ, hoặc bệnh mù màu (color blindness) do đặc tính di truyền, nhưng có lẽ trong đường hướng nào đó mà ta chưa biết, có mối tương quan rất rõ ràng.

Do đó giới tính nam hay nữ hầu như là một hình thái hiện hữu trên cõi đời này, vì như điệu trưởng, điệu thứ trong âm nhạc (major and minor modes in music). Ở điệu thứ cũng như điệu trưởng, một số nốt nhạc và các độ cao giữa hai nốt nhạc (intervals) *phải* hiện hữu mới đúng luật, trong khi các nốt khác, các độ cao khác lại không bị gò bó. Mỗi giới đều có cảm xúc, sức mạnh và sắc đẹp riêng, chẳng thể nói phái này hơn phái kia.

Và điều này có lẽ đưa ta đến cái còn quan trọng hơn vấn đề thân thể ảnh hưởng đến tinh thần như thế nào, đó là vấn đề lượng giá, là ý niệm ưu thế căn cứ vào giới tính. Theo những người tin có tái sinh thì không thể có ý niệm ưu thế hay kém thế căn cứ vào giới tính. Không thể có vài hai lý do: thứ nhất là chúng không vững, thứ nhì chúng rất nguy hiểm về mặt nghiệp báo.

Nếu tôi từng là đàn ông, đàn bà và bạn cũng từng là đàn bà, đàn ông, sao ta có thể nói mình có ưu thế nhờ giới tính? Có ưu thế đối với ai? Khi nào? Sự thay đổi vai trò hiển nhiên đặt ta trong tình huống di động hơn là cố định. Chỉ có kẻ khó tính mới cho rằng những ai ngồi bên trái trên xe buýt hoàn toàn có ưu thế hơn mấy người ngồi bên phải, mà bất cứ vào lúc nào trong cuộc đời, ý có khi cũng phải cần ngồi bên này hay bên kia, và ai thường đi xe buýt đều biết chuyện này. Cho nên nếu phân phân tích kỹ, bất cứ thái độ tự tôn nào cũng không đứng vững.

Thế nhưng còn hơn cả việc chẳng đứng vững, nó rất nguy hiểm về mặt luân lý lẫn tâm lý.

Kể từ thời Adler ta nghe nhiều về mặc cảm tự ty và tầm quan trọng của



sự vượt thắng mặc cảm này. Thế nhưng chẳng thấy ai bàn nhiều về mặc cảm tự tôn dù nó cũng chả lành mạnh gì như mặc cảm tự ty, có thể khiến làm nhiều điều sai trái.

Nơi nào có sức mạnh, tiền của, sắc đẹp, quyền thế, tài năng, tính ưu việt thì mặc cảm tự tôn dễ dàng phát triển dù là nam hay nữ. Song lịch sử cho thấy trong hầu hết các nền văn minh ghi nhận được, đàn ông phạm lỗi nhiều hơn đàn bà.

Chuyện này cũng dễ hiểu. Trong các xã hội sơ khai, duy vật thì "kẻ mạnh luôn luôn có lý" và người mạnh nhất dễ dàng áp đặt ý muốn của y lên thiên hạ. Nhờ to con, vai u thịt bắp và có nhiều tự do, nam giới dễ có ưu thế chế ngự nữ giới, và đã dùng luật pháp, phong tục, mê tín và (mĩa mai, bi đát thay) cả đến tôn giáo để duy trì nó.

Phần nhiều các quyền kinh lớn trên thế giới có thể được "cảm hứng" nếu không nói là đã được lọc qua các bộ óc nam giới của những người ghi chép, và những tình cảm "nam giới thống trị" rất rõ nét trong các bản văn.

Các kinh Ấn giáo, Phật giáo, Hồi giáo; Do Thái giáo, Thiên Chúa giáo, đó mới chỉ là kể sơ sơ, tất cả cho thấy rõ cái thành kiến này. Mã nỗ (Manu), nhà làm luật Ấn giáo đã viết: "Đàn bà cũng không trong sạch như sự đối trá. Đàn bà phải phụ thuộc đàn ông trong gia đình ngày lẫn đêm".

Chỉ có đức Phật, sau nhiều lần được cầu xin, đã miễn cưỡng cho phụ nữ được phép xuất gia, với điều kiện ni-cô dù có bao nhiêu hạ lạp cũng phải tuân chỉ một vị tỷ-kheo dù chỉ mới thọ giới hôm qua.

Còn đối với người theo Do Thái giáo, thiên kiến của giáo lý mạnh đến nỗi phụ nữ không thể học giáo lý cao cấp. Họ dạy rằng thà đốt bỏ Luật tạng còn hơn là đem giảng dạy cho đàn bà. Job hỏi: "Làm sao mà một người đàn ông do đàn bà sinh ra lại sạch sẽ?". Và trong khi đáng Ki-tô dường như không có tư tưởng trọng nam khinh nữ, các vị viết Tân Ước Kinh và Cựu Ước Kinh, nhất là thánh Paul thì trái lại. Các hậu quả tai hại về mặt tâm lý của việc quý Ngài sợ, không tin, chê bai phụ nữ thật khôn lường trong nam giới, nữ giới ngày nay.

Chỉ trong thời gian gần đây, thân phận phụ nữ nhiều nơi trên thế giới được cải tiến, khá hơn thú vật, đồ đạc, và ở một số nơi khác vẫn còn thấp. Hầu như luật lệ, phong tục thường ưu đãi đàn ông và bất lợi cho đàn bà. Phụ

nữ không được đi học, đi bầu vì tâm trí họ thấp kém. Ở nhiều nơi họ không có uyên sở hữu tài sản hoặc ly dị, trong các đảng ông chồng có quyền bỏ vợ với bất cứ lý do nào, đàn ông không phạm tội ngoại tình trong khi phụ nữ bị trừng phạt từ nặng nhất là bị ném đá cho đến chết, nhẹ nhất là bị lưu đày, ruồng bỏ. Cùng làm một loại công việc thế mà nữ hưởng lương kém hơn nam. Ngoài ra các chị em còn bị cản trở một cách lộ liễu hay tế nhị, không cho giữ một số chức vụ, hành một số nghề. Chỉ mới từ đầu thế kỷ hai mươi, phụ nữ dần dà tự giải phóng khỏi các bất công này.

Tục ngữ Nhật có câu: "Mang thân nữ là nỗi bất hạnh lớn nhất trên đời". Nếu đọc kỹ lịch sử đàn bà, không những ở Nhật mà hầu hết các nơi trên thế giới, ta mới thấm thía câu nói đó. Đàn bà đã và đang âm thầm gánh chịu biết bao sỉ nhục về thể xác, tinh thần, xúc cảm hay tâm linh vì đàn ông cứ cho mình là bề trên. Và hiện họ vẫn tiếp tục làm như vậy.

Hoàn cảnh này chỉ có thể đưa đến sự mất thăng bằng và bất lợi về phương diện tâm linh, chẳng những cho nạn nhân của sự chế ngự mà còn cả cho kẻ chủ xướng.

Trong quyển "Biển đầu mất hết" (The Disappearance), nhà văn Philip Wylie nêu bật được đặc điểm của mối liên hệ nam nữ này. Ông bi-kích-hóa sự lưỡng phân kinh khiếp giữa hai giới trong câu chuyện giả tưởng là sau một trận chiến nguyên tử, tất cả đàn ông đều biến mất trong một thế giới chỉ còn toàn là đàn bà, còn ở một nơi khác thì chẳng thấy bóng dáng phụ nữ chỉ còn toàn là đực rựa. Đơn lẻ như vậy họ cố mà sống, dần dà cả hai nhóm nam và nữ vỡ lẽ rằng họ cần có nhau, cần người khác phái, có được bài học là phải tôn trọng lẫn nhau. Nhưng chủ yếu là chính các ông phải biết mình đã sai lầm như thế nào. Ganut, nhân vật chính trong truyện, nhận thức rõ điều này. Anh viết:

"Đàn ông trở nên duy ngã đến nỗi không thể tìm được đủ đối tượng xấu xa, đáng ghét để thỏa mãn tính tự cao tự đại. Họ đánh nhau với những người cũng giống như họ, cứ cho rằng phe bên kia là thấp kém. Vậy cũng chưa vừa dạ, họ lại tuyên chiến với nhóm phụ nữ. Và vì rất cần đàn bà, họ đâu thể tận diệt nhưng bắt phải ở vị trí thấp để họ cảm thấy mình cao hơn.

Nếu nam nữ cứ si và, nhục mạ nhau như thế, làm sao họ có thể yêu

nhau? Nếu một phái cho rằng mình là bề trên, sao họ lại không ghét phái thấp kém kia? Làm sao, nhân danh tạo hóa hay Chúa, những người thuộc một giới đang bị giới kia xem là thấp kém, lại có thể yêu mến phái kia được? Không thể có sáng tạo nếu cứ sống trong cảnh mặt trời, mặt trăng thế đó, vậy mà tình trạng này đã kéo dài suốt mấy trăm thế kỷ qua. Làm sao không khỏi hận đời".

Rồi Ganut kết luận: Khi hạ phẩm giá, lăng mạ đàn bà thì chính đàn ông đang tự hạ phẩm giá và lăng mạ. Nhưng sự tái sinh còn cho ta thấy mặc cảm tự tôn gây ra nhiều hậu quả tâm lý nghiêm trọng, không những cho hiện kiếp mà còn cho vô số kiếp sau. Hồ sơ của ông Cayce chứng tỏ *bất cứ điều gì ta làm cho kẻ khác, rốt cuộc nó quật ngược lại ta*. Gieo gì thì gặt nấy, đó là định luật phổ quát.

**Không ai có thể trốn chạy khỏi luật nghiệp báo:** Nếu một người càng ngày càng mập ra, có nghĩa là sau này sẽ gầy đi một cách đau khổ. Nếu một kẻ lợi dụng chức quyền, địa vị đâm ra ích kỷ, độc đoán, khinh miệt thiên hạ thì ngày nào đó y sẽ bị đối xử y chang như vậy.

Quý phụ nữ, dù sống ở một nước mà dân chúng tương đối được hưởng nhiều quyền như Hoa Kỳ, hôm nay có bị khổ đau vì bạo lực, ích kỷ, hà khắc vi-tế hay lộ liễu của quý ông, thì có thể cảm thấy an ủi phần nào khi nghĩ rằng mình đang trả quả bạo tàn, ích kỷ, chuyên chế hồi đời kiếp nào lúc làm đàn ông, đã đối xử thô bạo như thế với đàn bà.

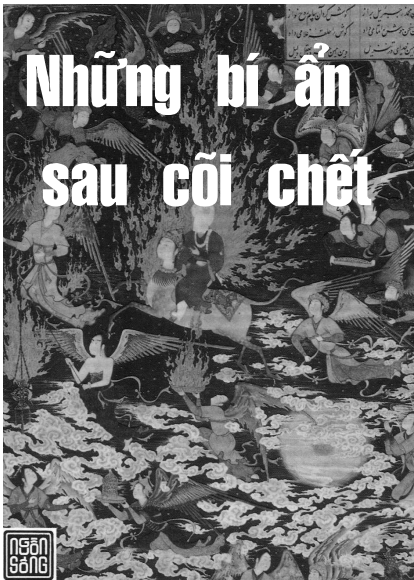
Quý ông nào hiện nay nếu thấy thuyết tái sinh có lý thì nên xét lại cách cư xử, thái độ của mình cũng như tác phong của nam giới nói chung đối với nữ giới. Nếu không, một ngày nào đó, khi mang thân đàn bà, các ông sẽ lãnh đủ những gì mình làm hôm nay.

Ta chỉ có thể sống trong một xã hội lành mạnh, hạnh phúc, biết điều phải lẽ trái khi nào tất cả các ý niệm tự tôn ích kỷ biến mất trong đầu óc của các ông, các bà, và cái quan niệm phổ quát, cần thiết về bản chất là NAM N BỔ TÚC CHO NHAU hiện ra.

**Xin xem kỳ tới:**

**Chương IV.**

**Mục I - Vấn đề chủng tộc.**



# Những bí ẩn sau cõi chết

## ĐOÀN VĂN THÔNG

(Tiếp theo VG 129)

### TỬ THỮ CỦA NGƯỜI AI CẬP CỔ ĐẠI (Sách hướng dẫn linh hồn người chết)

#### Quan niệm của các tôn giáo về linh hồn

Đối với các tôn giáo, hồn là nguyên lý tinh thần của con người được quan niệm có thể tách rời khỏi thể xác, hồn bất tử, và do Chúa, do Thượng Đế (hay Trời) phán xét. Hồn là nguyên sinh lực nơi mọi vật. Hồn là nguyên lý của sự sống, của tư tưởng hay của tất cả hai, có khi được xem như là một thực tại (reality) khác với thể xác, và biểu hiện qua thể xác.

#### Quan niệm của Ấn Độ giáo

Ấn Độ giáo là một trong những tôn giáo cổ của Ấn Độ cho rằng: Thực thể của mọi vật thể sống là Atman. Atman chính là Linh Hồn. Linh hồn này phát

sinh từ cái mà người Hindu gọi là Brahma (đấng toàn năng, bất diệt).

Mọi sinh vật đều có linh hồn. Từ con vật nhỏ bé như con kiến, con giun đến con vật to lớn như voi, ngựa hay con người... tất cả đều có linh hồn và số kiếp.

Mục đích chính yếu của linh hồn con người là liên kết với đấng Brahma. Tuy nhiên, linh hồn không thể nào đạt được mục đích đó trong một cuộc đời hay nói khác đi là trong một kiếp. Đạo giáo Hindu dạy rằng: Linh hồn là Bất sinh Bất diệt. Linh hồn chuyển hoán từ thân xác này qua thân xác khác cho đến khi đạt được điều kiện để hợp nhất hay liên kết với Brahma mới thôi. Với Ấn Giáo thuộc triết hệ Sankhya thì có nhiều nét đặc biệt mà theo nhận xét của các sử gia Ấn, đó là triết hệ vừa cổ xưa vừa độc đáo xuất hiện vào khoảng thế kỷ thứ tư trước công nguyên. Theo triết hệ Sankhya thì có 25 thực thể tạo nên vũ trụ trong đó có Prakiti là cái đã sinh ra cái khác, đây là Vật Chất đồng bộ và không nhận ra được. Còn phần tinh thần gọi là Purusha (thần ngã hay linh hồn). Phần này truyền sinh hoạt lực cho các Prakiti. Chính tinh thần đã tác động tới cái gọi là Prakiti. Cái Purusha Linh Hồn hay Tinh Thần đã ở kề bên cái Prakiti giúp cái này sinh sản ra. Purusha chính là nguyên động lực của sự sáng tạo.

#### Quan niệm của Phật giáo về linh hồn

Phật Giáo nêu thuyết luân hồi chuyển hóa của kiếp người theo luật Karma (nghiệp). Luật này đã khiến con người phải đầu thai mãi để cái gọi là Linh Hồn chuộc các tội lỗi đã gây ra từ kiếp trước. Ở đây cần lưu ý đến cái mà ta tạm gọi là linh hồn. Thật ra theo giáo lý của Phật Giáo không có chữ Linh Hồn, vì "Đời sống chỉ là một sự biến dịch, một dòng thần nhiên, sinh rồi tử, "Linh Hồn" là một huyền thoại mà trí óc yếu ớt của ta, muốn cho tiện, đặt cho nó một cách vô lý ở sau những trạng thái ý thức của ta. "Cái linh hồn siêu nhiên trực giác" chỉ là một cái bóng: chỉ cảm giác là có thực, nó tự sắp đặt rồi gây thành ký ức, thành ý nghĩ. (Nguyễn Hiến Lê - **Lịch Sử Văn Minh Ấn Độ** - trang 122). Con người thường hiểu nhầm chữ Linh Hồn với Thân Trung Âm hay Thần Thức là phần sẽ lìa khỏi thân xác sau khi chết. Tuy nhiên

để dễ hiểu khi phải giải thích sự chuyển hóa của hiện tượng luân hồi, tái sinh. Linh Hồn được xem như cái để đầu thai, trả nghiệp. Vì thế nhiều sách Phật Giáo thỉnh thoảng vẫn thấy bóng dáng chữ Hồn hay Linh Hồn, vì một phần nào để giản dị hóa cho vấn đề là con người sau khi chết sẽ lại tái sinh tùy theo những gì người ấy đã gây ra trong kiếp hiện tại. Người dân bình thường hiểu danh từ Hồn hay Linh Hồn dễ hơn là những giải thích có tính cách triết học khó hiểu.

Kinh điển Phật Giáo Tây Tạng cũng vậy, các nhà nghiên cứu nhận thấy rằng: Phật Giáo Tây Tạng không hề nhận một cái gì trường tồn bất biến về Linh Hồn cả. Chỉ có một cái "Năng Lực" đã chuyển từ kiếp này qua kiếp khác. Cái năng lực ấy được gọi là Yid Kyi Mampar Shespa. Từ này chính xác hơn là từ Linh Hồn hay Hồn. Để khẳng định và cũng là để được rõ hơn về những gì gọi là Linh Hồn, báo Viên Âm (Phật Giáo) đã có một bài viết giải thích về những gì gọi là Hồn như sau:

## CÁI HỒN

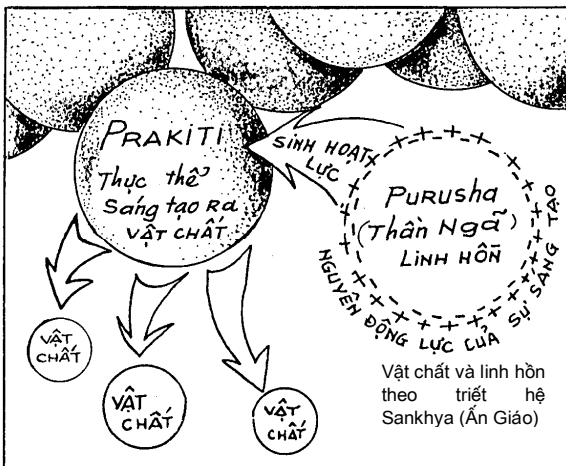
Tính Cách - Tính cách của cái hồn cũng như tính cách của ngàn muôn pháp (sự hay vật) khác, theo chỗ hiểu mỗi người, ý nghĩa không y nhau: nên trước khi bàn về cái hồn, cần phải định rõ tính cách của cái hồn, rồi mới có thể bàn được. Định tính cách, chỉ định theo ý tưởng của đại đa số người mà thôi, xin chớ nhận lầm rằng đó là tính cách nhất định của cái hồn theo lý-nghĩa đạo Phật.

Trong thế gian, khi chết thì hồn ra khỏi xác, khi ngủ thì hồn đi chơi, khi dậy thì hồn nhập xác, cho đến khi chiêm bao có làm việc gì, cũng nghĩ là hồn mình làm, thậm chí có nhà Thôi-miễn-thuật, đem riêng một cái hình lơ mờ ra ngoài cho là cái hồn, khi chích kim vào, hồn ấy cũng biết đau nữa. Xét như vậy, thì theo ý tưởng thông thường, cái hồn cũng đủ mắt, mũi, tay, chân, biết thấy, biết nghe, biết thương, biết ghét như người thường, chỉ khác là người sống không thể thấy hồn được, hoặc chỉ thấy lơ mờ mà thôi.

DUYÊN C - Mấy lâu nay, vì không định rõ tính cách cái hồn, nên các nhà học Phật đã thường cãi nhau về vấn đề ấy, cãi nhau mãi là vì mỗi người hiểu mỗi cách.

Chúng tôi làm bài này, chẳng phải muốn bênh vị ai, nhưng cốt để cùng tin đồ Phật Giáo giải quyết vấn đề trọng yếu kia một cách chánh đáng.

Lời luận - Như nói rằng, riêng một phần hồn cũng thấy, cũng nghe, thì tôi



xin hỏi: Đương khi mình sống, cái thấy, cái nghe của mình là hồn thấy, hồn nghe hay là thân thấy thân nghe? Nếu như nói thân thấy, nghe, thì người chết vẫn còn mắt, còn tai, sao lại không thấy không nghe được? Còn nói như hồn thấy, hồn nghe, thì cái thấy cái nghe kia phải nương theo xác thịt mới có, hay riêng một phần hồn cũng có? Như nói nương theo xác thịt mới có, thì cái hồn ra ngoài xác chắc không còn thấy nghe nữa, sao người đời lại tin rằng một mình cái hồn cũng thấy cũng nghe? Và chẳng nếu hồn cần phải nương theo xác mới thấy mới nghe được thì chỉ nên nói người sống (hồn và xác) thấy, người sống nghe mà thôi, chớ không thể nói riêng phần xác hay là riêng phần hồn cũng thấy cũng nghe được. Còn như nói chỉ một phần hồn cũng thấy cũng nghe, không cần đến xác, thì hồn ấy thế nào? Khi mình đứt một cánh tay thì hồn với xác là một sao lại chia làm hai? Nếu hồn như hư-không không thể đứt được, thì làm sao hồn những người mắc bệnh đui không tự thấy đường mà đi, lại phải nhờ người dắt? Dầu cho rằng hồn chỉ có tính biết, không phải là thấy nghe, không phải là cảm-xúc cũng không được; vì ngoài cảm-xúc và di-ảnh của xác thịt, chúng ta thật không còn cái gì gọi là tính biết nữa.

Đến như chiêm bao thì không thể nói là hồn hay là xác được; chiêm bao do tư tưởng của mình biến ra mọi sự, tư tưởng trong sạch thì thấy những điềm lành, tư tưởng độc ác thì thấy những điềm dữ, chớ không chi khác. Nếu như nói thân trong chiêm bao là hồn của mình, thì còn cả cảnh giới trong chiêm bao là ai? Cảnh giới ấy thật có hay không thật có? Nếu như thật có, thì làm sao những người chung quanh mình lại không thấy? Nếu như do tư tưởng mình mà thành ra, thì tất cả cảnh giới trong chiêm bao đều là mình, có riêng chi một cái thân kia đâu, mà lại nhận là hồn là xác.

Xét như vậy thì đủ biết cái hồn biết thấy biết nghe, biết có mình có người, biết thương ghét buồn vui kia, không thật có.

lời quyết nghị - Không thật có... làm sao nhiều người thấy ma chán chường, lại có người đánh đồng-thiếp thấy rõ ông bà cha mẹ? Muốn trả lời câu này, tôi xin hỏi một câu nữa, là nhân vật trong chiêm bao thật có hay không thật có? Chắc ai cũng trả lời rằng không, vì nếu thật có, sao khi tỉnh dậy lại không thấy. Nhân vật trong chiêm bao không thật có, nhưng vì chiêm bao nên in tuồng là có, cũng như con ma vẫn không thật có, nhưng vì lòng mê tín và

lòng khiếp sợ nên hóa ra có. Đánh đồng-thiếp thấy cái hồn ông bà dưới âm phủ, nào khác chi những người xem múa rối, mắt phải thôi-miên-thuật, thấy có trâu đi qua ống tre, đó là do tư tưởng của mình hóa ra, chớ không chi khác.

Có người lại nghĩ rằng: Không có hồn thì làm sao ngày nay chúng ta lại sống được. Nghĩ như vậy là chưa hiểu, chớ tôi nói không có hồn là không có cái hồn theo như lối thông thường, nghĩa là cái hồn có mắt, có mũi, có tay, có chân, biết người, biết mình, biết thương, biết ghét kia, chớ không phải tôi nói không có cái gì làm cho chúng ta sống đâu. Cái làm cho chúng ta sống, khi nào cũng có, sau khi thân chết rồi cũng vẫn có, vì nếu cái ấy không có thì cái sống cũng không có, làm sao mà sống được? Nhưng cái ấy là cái ấy, chớ không phải như cái hồn theo lối thông thường đâu. Trong khi cái ấy làm cái thân chúng ta sống; thân chúng ta mới theo cảm giác của loài người mà phân biệt. Đây là thân, này là cảnh, này là mình, này là người; rồi tưởng tượng cái ấy có mắt, mũi, tay, chân. Thật ra thì không phải thế; cái ấy vẫn làm cho thân sống, vẫn làm cho ta có tư tưởng. Nhưng thật ra cái ấy không riêng một thân nào, không riêng một đời nào cả? Ví như điện khí vẫn khắp cả vũ trụ, không nơi nào là không có, mà tùy theo chỗ dùng của mình, có luồng điện mạnh, có luồng điện yếu, có đèn sáng, có đèn lu; cái ấy cũng vậy, cái ấy cũng khắp mọi nơi, mà cũng tùy theo chỗ hành động của mình khi làm sống cho thân này, khi làm sống cho thân khác, rồi tùy theo thân mình mà in tuồng như có mình, có người, có sống, có chết.

lời kết luận - Muốn cho có đèn sáng, cần phải làm ra luồng điện mạnh, làm ra cái đèn tốt, cũng như muốn được thân trong sạch, muốn được cảnh vui vẻ, cần phải hành động một cách chánh đáng. Đó là tất nhiên, chớ cái làm cho chúng ta sống đây không thể kêu bằng chi được, gượng mà phải gọi là "TÂM"; một điều chắc chắn là không phải cái hồn tự một mình biết thương biết ghét, biết thấy, biết nghe đâu.

(Trích trong Viên Âm số 4 năm thứ 1)

### **Quan niệm linh hồn theo Thiên Chúa giáo**

Tất cả tín đồ Thiên Chúa Giáo đều nhớ câu sau đây: "Linh Hồn là Đấng Thiêng Liêng chẳng hề chết được".

(Những điều Hội Thánh dạy). Linh Hồn được xem là trường tồn bất diệt.

Tổng quát thì khi con người chết đi, thân xác sẽ trở về cát bụi, còn linh hồn sẽ rời khỏi xác thân để:

- Hoặc đến Thiên Đàng nếu khi sống, con người ấy là một kẻ hiền lương, tốt lành.

- Hoặc phải đến một nơi gọi là chỗ luận tội để chịu luyện ngục, luyện tội, chịu đau khổ, chờ ngày phán xét tội lỗi để có thể thoát khỏi Hỏa Ngục để đến Thiên Đàng.

- Hoặc đọa xuống Hỏa Ngục và sống đời trong Hỏa Ngục vì lúc sống trên cõi thế đã quá gian ác không thể cứu rỗi được.

Sách Kinh Thánh Thế Giới Mới, Thánh Kinh Hội Mỹ Quốc lại đưa ra một quan niệm khác - trang 78 (bản tiếng Việt lại viết như sau: Vì lẽ thú vật là Linh Hồn, cho nên khi chúng chết thì Linh Hồn chúng cũng chết theo. Có lẽ đây là quan niệm của giáo phái Mormon thường gặp ở Mỹ Quốc. Tuy nhiên, khi nêu câu "Linh Hồn nào phạm tội thì sẽ chết - trang 79 dòng 5 - sách đã dẫn thì rõ ràng có ý nói chỉ Linh Hồn nào đã phạm tội thì mới bị giam hãm đời đời trong Hỏa Ngục mà thôi).

Trong Thi-Thiên 22:29 có đoạn ghi rằng:

"Mọi kẻ trở lại bụi đất và những kẻ không thể bảo tồn linh hồn mình sẽ quỳ xuống trước mặt Ngài" (NW) Ê-XÊ-CHI-ÊN 18:4 và 20 có giải thích như sau: "Linh hồn nào phạm tội sẽ chết". Khi A-Đam phạm tội thì rõ ràng là một linh hồn đã phạm tội. Chính Chúa Jesus đã chịu chết với tư cách là một linh hồn con người để chuộc tội cho nhân loại vì một linh hồn (A-Đam) đã phạm tội thì phải có một linh hồn tương ứng chịu hy sinh để chuộc tội. Vì thế trong kinh thánh mới có lời tiên tri: "Người (Đấng Christ) đã đổ linh hồn mình cho đến chết... đã mang lấy tội lỗi nhiều người" (Ê-SAI 53:12, NW).

Theo Ê-XÊ-CHI-ÊN 18:4 và 20 có ghi rằng: "Linh Hồn nào phạm tội thì sẽ chết". Và đến ngày phán xét: "Mọi người trong mồ mà nghe tiếng Ngài và ra khỏi: ai làm lành thì sống lại để được sống, ai làm dữ thì sống lại để bị xét đoán..." (Giăng 5:28-30). Như vậy khi một "linh hồn" chết đi (người là một linh hồn) thì có thể trong tương lai linh hồn ấy sống lại (trong ngày phán xét). Và qua sự phán xét của đấng tối cao, có thể sống đời đời hay chết vĩnh viễn. Ở đây cũng cần phân biệt rõ về sinh hoạt lực của con người với linh hồn. Sinh hoạt lực của con người chính là Thần Linh chớ không phải là linh hồn.



Sinh hoạt lực này ẩn tàng trong mỗi tế bào của cơ thể và được hơi thở duy trì. Khi chết, thể xác trở về với cát bụi còn thần linh sẽ trở về nơi Đức Chúa Trời (truyền đạo 12:7). Vì Đức Chúa Trời có quyền năng nên sẽ ban cho con người thần linh hay sinh hoạt lực một lần nữa để con người được sống lại (Thi Thiên 104: 29-30).

**Quan niệm về linh hồn của Khổng giáo**

Đối với Khổng Giáo, con người là một kết hợp của thể xác, Hồn, Phách và Khí. Thể xác chỉ được xem như cái giàn để chống đỡ và trú ngụ cho các thể Khí, Hồn và Phách. Khi các thể này hội lại sẽ tạo nên sự sống. Chết không phải là sự chấm dứt vì chỉ có hình hài, thể xác hủy diệt, tan rã, còn cái khí tinh anh sẽ lại vào trong vũ trụ do đó trong dân gian mới có câu "Sống gửi, thác về".

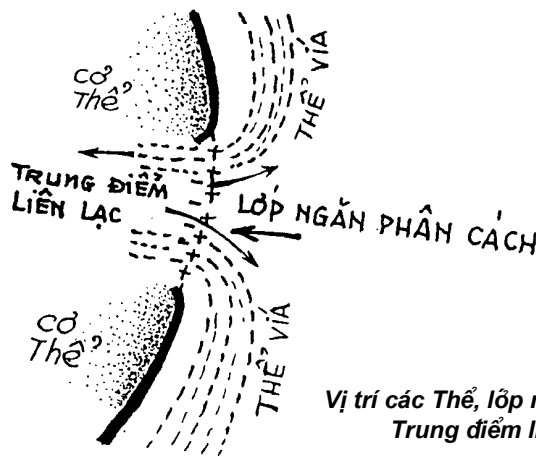
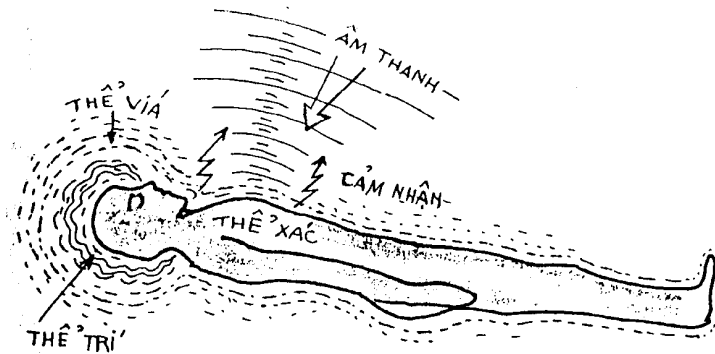
**Tổng quát lại**

Xét về mặt tôn giáo thì cho đến nay danh từ Linh Hồn vẫn được nhiều người hiểu tổng quát là phần tách rời thể xác khi chết. Nhưng nhiều tôn giáo và nhiều nhà nghiên cứu tôn giáo còn ghi nhận thêm ngoài Linh Hồn ra còn có những thể khác tương tự như linh hồn. Ấn Độ Giáo cho rằng: Con người có 3 phần Thân Xác, Linh Hồn, và Tinh Thần. Tiến sĩ Hamoud người Ai Cập khi nghiên cứu về các vấn đề Linh Hồn và Thể Xác đã cho rằng: Con người gồm 3 phần chính đó là Thể Xác (phần cơ thể hữu hình), Thể Vía (phần quan trọng của tư tưởng), Thể Trí (phần quan trọng mấu chốt của trí tuệ, của sự suy nghĩ). Ba phần này nếu mỗi người tự mình kiểm soát chặt chẽ để hướng thượng, gạt bỏ mọi ham muốn vọng tưởng thì sẽ đạt tới chân ngã. Các vị Lạt Ma cho rằng thể Vía là thể rất linh hoạt ở cõi âm. Hồn rất cần đến thể Vía, vì thể này giúp hồn nhận thức được sự việc. Khi một người đã qua đời lâu, thể Vía của họ sẽ theo thời gian mà được thanh lọc nhiều hơn nên dễ có cơ hội đi vào cảnh giới cao hơn.

Điều cần biết là khi còn sống, lúc ngủ là lúc thể Vía hoạt động. Thể Vía

có thể đi lại, có khi rất xa. Do đó, qua các giấc mộng con người đôi khi thấy mình dạo chơi đây đó, gặp gỡ và nói chuyện với người nào đó. Bình thường thì thể Vía giúp ta nhận biết sự vật khi có sự va chạm tiếp xúc. Các cảm xúc ấy được thể Vía chuyển vào khối óc cho tâm thức hoạt động. Có thể nói thể Vía là phần rất linh hoạt không yên nghỉ khi con người đang còn sống. Ngay cả khi ngủ, thể Vía cũng hoạt động không ngừng, giúp ta dễ cảm nhận các sự việc xảy ra chung quanh dù không nhạy bén lắm. Thể Vía như cánh buồm rung động bay quanh lúc con người đang ngủ, nên đôi khi một tiếng động nhẹ cũng có thể làm thể Vía cảm nhận sóng âm của tiếng động ấy giúp người đang ngủ bỗng nhiên thức dậy.

Thể Vía rất nhạy cảm với các bản



**Vị trí các Thể, lớp ngăn cách và Trung điểm liên lạc.**

năng của con người. Tính tình ảnh hưởng tới thể Vía, thể Vía là trung tâm của mọi tình cảm. Thể Vía là một phần của thân xác, liên lạc với thân xác qua 7 trung gian điểm khác nhau ở cơ thể. Tại các điểm này có những nguyên tử kết hợp thành một lớp ngăn phân cách cõi âm và cõi thể gian khiến người sống không bị rối loạn tư tưởng. Nếu vì một lẽ gì mà lớp ngăn này bị phá vỡ thì những sai biệt giữa âm dương chan hòa xáo trộn sẽ gây rối loạn hệ thần kinh của người đang sống. Theo Tiến

sĩ Hamoud thì các chất kích thích, cần sa, ma túy, thuốc phiện, rượu, thịt, các thức ăn có pha nhiều chất hóa học đều có thể làm hư hại, lệch lạc sự bền vững của lớp ngăn nói trên. Vì thế không lạ gì khi những người hút cần sa, ma túy đôi khi cảm thấy những hình ảnh lạ kỳ huyền ảo mà người ta cho là ảo giác. Thật sự là một phần nhờ hình ảnh của cõi giới khác len vào.

Trên đây là một số quan niệm về Hồn hay Linh Hồn, phát xuất từ dân gian, các nhà triết học và nhất là các tôn giáo. Vấn đề rõ ràng có tính cách phức tạp và trừu tượng. Đối với các quan niệm phát sinh từ tôn giáo có 2 vấn đề đáng quan tâm:

1. Chân lý tôn giáo, dù mặc khải, hay không mặc khải cũng không phải là những chân lý khoa học, có thể dùng thí nghiệm để bảo vệ, để chứng minh. Không thể dùng Lý Trí (reason) để giải thích. Lắm khi chỉ có linh hội (intuition) mới nắm được những gì vượt quá tầm của lẽ phải thông thường.

2. Danh từ chỉ là vỏ ngoài của ý niệm. Vì tùy theo nơi chốn, thời gian, trường hợp mà có những danh từ khác nhau, đôi khi còn cho dễ hiểu, tiện lợi trong việc linh hội, thu thập. Cũng theo cách ấy mà một danh từ có thể nâng đỡ cho nhiều ý niệm (concept). Thí dụ Linh Hồn (âm) trong Ky-Tô giáo có thể hay không thể là "hồn" hay "linh hồn" hay thần thức, hiểu theo nghĩa của Phật Giáo...

Nhưng dù sao, quan niệm về hồn hay linh hồn từ tôn giáo và triết học (mà phần lớn quan niệm ấy trong tôn giáo lại thâm

nhập nhiều vào dân gian) lại có những điểm độc đáo lạ lùng. Có thể nói là có nhiều điều kỳ diệu từ các tôn giáo khiến càng ngày giới khoa học càng dẫn thân nghiên cứu, tìm hiểu... dưới một nhãn quan, nhận thức mới và cố vượt ra ngoài khuôn mẫu, định lý của khoa học tự nhiên, hầu mong nắm được chân lý của vấn đề...

**(Còn tiếp)**

---

# AUF DEUTSCH

---



## SEIN UND NICHTSEIN

● THICH NHU DIEN

Aus dem Vietnamesischen ins Deutsche übertragen  
von  
HANH TAN & HANH GIOI

\*

(Fortsetzung von VG Nr. 130)

### Kapitel IV

#### Sein und Nichtsein aus der Lehre des Prajna-Paramitas

Vietnamesische Buddhisten, unabhängig von ihrer Schulrichtung, ob Vertreter des Zen, der Richtung des „Reinen Landes“, des Tantra oder des Lotus, rezitieren am Schluss ihrer Gebetssitzung das Prajna-Paramita-Sutra.

Dieses Sutra wurde von Buddha in insgesamt 22 Jahren in 16 Versammlungen und an 4 verschiedenen Orten in Indien gelehrt. Dieses Sutra wurde später vom Meister Hsüan-tsang aus der Tang-Dynastie ins Chinesische übersetzt. In dieser Fassung besitzt das Werk 600 Bände. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts haben vietnamesische Mönche die Kurzfassung des Prajna-Paramita, bestehend aus 260 Wörtern, vom Chinesischen ins Vietnamesische übersetzt. Das Sutra hat eine große Bedeutung. Viele Mönche haben dieses Sutra ins Vietnamesische zu übersetzen versucht; doch sie vermochten nicht die volle Bedeutung der chinesischen Fassung wiederzugeben. Aus diesem Grund benutzen viele buddhistische Tempel in Asien (z.B. in Korea, Japan) die Kurzfassung. Die jeweiligen Kurzfassungen variieren nach der Art ihrer Zusammenstellung. Als der Buddhismus nach Westen kam, ließen viele buddhistische Schulen Asiens ihre westliche Anhänger das Prajna-Paramita-Sutra in ihrer

Ursprungssprache rezitieren, so z.B. auf Chinesisch, Japanisch, Vietnamesisch oder Koreanisch, obwohl die Kurzfassung des Prajna-Paramita-Sutra bereits in viele westliche Sprache, wie z.B. ins Englische, Deutsche, Französische und andere Sprache übersetzt wurde. Ich gebe hier eine deutsche Übersetzung der Kurzfassung des Prajna-Paramita-Sutra :

*Der Edle Bodhisattva Avalokitesvara verweilte in der Essenz der Vollkommenheit der Weisheit und erkannte, dass die Fünf Aggregate leer sind und überwand alles Leid und Unheil.*

*Sariputra! Körper ist nicht verschieden von Leerheit noch Leerheit verschieden von Körper. Mit Empfindung, Unterscheidung, Gestaltenden Faktoren und Bewusstsein verhält es sich ebenso.*

*Sariputra! Alle Phänomene haben das Merkmal der Leerheit. Sie entstehen nicht, sie vergehen nicht, sie sind weder befleckt noch unbefleckt, nehmen weder zu, noch nehmen sie ab.*

*Deshalb gibt es in der Leerheit keinen Körper, keine Empfindung, keine Unterscheidung, keine Gestaltenden Faktoren und kein Bewusstsein. Es gibt keine Augen, keine Ohren, keine Nase, keine Zunge, keinen Körper, keinen Geist; es gibt nichts Sichtbares, keine Töne, keine Gerüche, nichts Schmeckbares, nichts Tastbares und keine Phänomene;*

*Es gibt keine Elemente, keine Elemente des Sichtbaren und keine Elemente des Geistigen Bewusstseins. Es gibt keine Glieder des Abhängigen Entstehens, keine Unwissenheit und kein Aufhören der Unwissenheit, kein Alter und Tod sowie kein Aufhören von Alter und Tod.*

*Es gibt kein Leid, keinen Ursprung, keine Beendigung, keinen Pfad. Es gibt keine Weisheit und kein Erlangen.*

*Weil es kein Erlangen gibt, ist der Bodhisattva, gestützt auf die Essenz der Vollkommenheit der Weisheit, in seinem Geist ungehindert;*

*Weil er ungehindert ist, hat er keine Furcht. Er entfernt die Verwirrungen und Illusionen und erreicht so das vollkommene Nirvana.*

*Alle Buddhas der Drei Zeiten, erlangen gestützt auf die Essenz der Vollkommenheit der Weisheit, die unübertroffene, vollkommene Erleuchtung.*

*Ist die Essenz der Vollkommenheit der Weisheit verstanden, dieses große magische Mantra, dieses große leuchtende Mantra, dieses unübertroffene Mantra, dieses unvergleichliche Mantra, kann alles Leid überwunden werden. Dies ist wahr und nicht falsch, darum rezitiere man das Mantra der Essenz der Vollkommenheit der Weisheit, also:*

*Om gate gate paragate parasamgate bodhi svaha.*

Viele Dharmalehrer und Patriarchen haben bereits dieses kurze Sutra Wort für Wort vorgestellt und kommentiert. Im folgenden möchte ich nur einige der wichtigsten Bedeutungen und Gedanken des Prajna-Paramita herausnehmen und sie erörtern.

Prajna kommt aus dem Sanskrit und bedeutet auf Deutsch *Weisheit*; die englische Übersetzung ist *wisdom*. Die Übersetzungen geben die sehr genaue Bedeutung des Wortes Prajna wieder. Was muss man tun und welche Lehre muss man praktizieren, um Weisheit zu erlangen?

Der Inhalt des aus 260 Wörter bestehenden Sutrass beschreibt das Sein und das Nicht-Sein, die Existenz und die Nicht-Existenz im Sinne des Buddhismus. Daß man die Natur aller Dinge als nicht dauerhaft, nichts ewig und veränderlich erkennt, das ist die Bedeutung des Prajna-Paramita-Sutra. Nehmen wir als Beispiel den Abschnitt: "Form ist Leerheit, und Leerheit ist Form. Mit Gefühl, Wahrnehmung, Willensregungen und Bewusstsein verhält es sich ebenso". Wenn man diesen Abschnitt das erstmal

liest, so wird man ihn zunächst nicht verstehen. Man muss darüber nachdenken, ihn erörtern und die buddhistischen Übungen praktizieren. Nur auf diese Weise kann man den Sinn und die Bedeutung des Prajna-Paramita zu verstehen hoffen. Warum heißt es, dass Sein Nicht-Sein ist? Wie wir bereits erfahren haben, ist nichts Seiendes von Dauer. Alles ändert sich ständig. Der Mensch verweilt nur in wenigen, kurzen Minuten in den Zuständen wacher Klarheit und vergißt das meiste, was so erfahren hat, wieder; er hält vieles andere für wahr. Doch in Wirklichkeit ist alles leer. Obwohl das Wesen aller Dinge Leerheit ist, existieren sie dennoch so wie z.B. die Staubkörner, die Bewegung des Windes und der Luft, welche das Formlose zu Formen macht. So auch die Gefühle des Geistes, die Gedanken jedes einzelnen Menschen. Die Entstehung und die Veränderung des Geistes verhalten nicht anders. Nichts bleibt auf der Stelle stehen und nichts ist unveränderlich. Unser Geist ändert sich ständig und unsere Gedanken entstehen und vergehen. Deshalb ist alles Sein Nicht-Sein.

Wenn wir am Rand eines Sees stehen, sehen wir unser Spiegelbild auf der Wasseroberfläche. Stellen wir uns selbst die Frage wer das ist, den wir im Spiegel der Wasseroberfläche sehen? Spontan werden wir sagen, das bin doch ich. Aber in Wirklichkeit ist man das nicht. Man sieht nur ein Spiegelbild. Wenn eine Welle aufkommt oder wenn die Wasseroberfläche durch einen Stein bewegt wird, verschwindet auch sofort das Spiegelbild. Deshalb wird Form Nicht-Form genannt.

Die zweite Frage, die wir uns stellen, wäre. Wer ist das sonst auf der Wasseroberfläche, wenn wir es nicht sind?. Aus dem Nichts erscheint Form und aus der Form wird Anderes. Gerade diese ständigen Veränderungen machen unseren Geist unterscheidbar.

Ein anderes Beispiel zur Verdeutlichung: die Welle und das Wasser. Das Wasser erscheint stets in verschiedenen Formen und manchmal bilden sich auf der Wasseroberfläche auch Wellen. Man sagt, es ist so, weil das Wasser Wellen schlägt. Man sagt auch: es hängt weder vom Wind noch von der Existenz des Wassers ab. Es ist nichts weiter als eine voreingenommene Einstellung des Geistes. Beide Aussagen sind nicht ganz falsch. Doch die richtige Antwort hängt jeweils von der Betrachtung des Einzelfalls ab. Nehmen wir an, das Wasser sei der ruhige, reine Geist und die Wellen der unruhige, trübe Geist. Ruhig oder unruhig, rein oder unrein sind in Wirklichkeit eins und nicht zwei. Wir sehen die Wellen, weil es denn Wind gibt. Die Wellen stehen in diesem Beispiel für Unruhe und die glatte Wasseroberfläche für die Ruhe. Unser Geist ist weder rein noch unrein. Doch im Laufe der unzähligen Wiedergeburten hat sich unser Karma ständig geändert und in Übereinstimmung damit erscheint unser Geist entweder rein oder unrein.

Das Wort „Maha“ bedeutet groß. Es bedeutet, dass man das Prajna-Paramita-Sutra nur mit großer Weisheit und nicht mit dem normalen Verstand erörtern kann. Prajna bedeutet intuitive Weisheit. Paramita bedeutet das, was das andere Ufer erreicht hat. Deshalb wird jeder, der dieses Sutra rezitiert die Buddhalehre tiefgründig mit Weisheit verstehen. Genau diese Weisheit bringt die Lebewesen ins Nirvana und befreit sie von dem Kreislauf der Wiedergeburten.

Die lange Fassung des Maha-Prajna-Paramita-Sutra aus der großen Sutren-Sammlung, welche in der chinesischen Fassung aus 600 Bänden besteht, wurde vom Hohehrwürdigen Tri Nghiem aus dem Chinesischen ins Vietnamesische übersetzt. Er begann seine Arbeit im Jahre 1972 und beendete sie am 17. des 11. Mondmonats (1980), im Jahre 2524 des buddhistischen Kalenders, anlässlich des Gedenktages an den Amitabha-Buddha im Hoang Truc Schrein der Long Son Pagode, dem Sitz der Congregation

der Vereinigten Vietnamesischen Buddhistischen Kirche in Khanh Hoa, Nha Trang. Die Übersetzung ins Vietnamesische besteht aus 24 Bänden.

Der Hohehrwürdige Thich Tri Nghiem teilte mit, dass das Übersetzungskomitee, das mit der Übersetzung des Tripitaka in die vietnamesische Sprache befaßt ist, vom 20. bis 22. Oktober 1973 in der buddhistischen Universität Van Hanh unter der Leitung des Hohehrwürdigen Thich Tri Tinh, Thich Minh Chau und 12 weiteren Hohehrwürdigen getagt hat. Die Übersetzung des Mahaprajnaparamita ins Vietnamesische wurde vom Hohehrwürdigen Thich Tri Nghiem übernommen und die Überprüfung übernahm der Hohehrwürdige Thich Thien Sieu. Nach Mitteilung des Hohehrwürdigen Thich Tri Nghiem hat dieser bereits vor Tagungsbeginn 100 Bände aus dem Chinesischen übersetzt; die restlichen 500 Bände hat er zwischen 1972 bis 1980 herausgegeben. Bis zum Jahre 1998 wurde dieses große Werk in Vietnam veröffentlicht. Ein vietnamesischer Buddhist aus Australien schenkte der Pagode Vien Giac zu Hannover ein Exemplar der vietnamesischen Übersetzung.

Im Vorwort des "Thua Su Tang Sai", d.h. „im Auftrag des Sangha“ (Buch I, Seite 27), schrieb der Hohehrwürdige Thich Tri Nghiem: "600 Bücher wurden in 24 Bände aufgeteilt (außer dem Band mit dem Inhaltsverzeichnis); jeder Band besteht aus 25 Büchern, jedes Buch hat durchschnittlich 40 Seiten, jede Seite 10 Zeilen, jede Zeile 20 Wörter. Folglich haben zehn Seiten 2.000 Wörter, 40 Seiten 8.000 Wörter, 10 Bücher also 80.000 Wörter, 100 Bücher 800.000 Wörter, 600 Bücher sind es also insgesamt 4.800.000 Wörter. Nicht dazu gezählt sind die zwei Texte, welche die zwei Kaiser aus der Tang-Dynastie verfaßt hatten, und die 16 Vorworte anlässlich der 16 Sammlungen, die von einem Verfasser mit dem Autornamen Huyen Tac (nicht Hsüan-tsang) in der Tay Minh Pagode geschrieben wurden. (Die gesamte Sutren-Sammlung besteht aus insgesamt 16 Teil-Sammlungen. Die erste Sammlung umfasst 400 Bücher mit einem Vorwort. Die restlichen 200 Bücher und 15 Vorworte gehören zu 15 weiteren Sammlungen. Es ist in diesem Fall nicht üblich, dass jede Sutra-Sammlung nur ein Vorwort hat. Das oft rezitierte Vajrachhedikaprajnaparamita-Sutra gehört zu der 9. Sammlung und hat ebenfalls nur ein Vorwort. Auch daraus kann man schließen, dass diese ins Vietnamesische übersetzte Sutra-Sammlung aus mehr oder weniger fünf Millionen Wörtern besteht".

Der erste Band der vietnamesischen Übersetzung enthält die ersten 25 Bücher, das sind 810 Seiten,

der zweite Band der vietnamesischen Übersetzung umfaßt die Bücher 26 bis 50, das sind 764 Seiten, der dritte Band der vietnamesischen Übersetzung faßt die Bücher 51 bis 75 zusammen, mit 748 Seiten, der vierte Band der vietnamesischen Übersetzung, die Bücher 76 bis 100 mit 715 Seiten.

Der fünfte Band die Bücher 101 bis 125 mit 691 Seiten,  
Der sechste Band die Bücher 126. bis 150 mit 651 Seiten.

Der siebte Band die Bücher 151 bis 175 mit 716 Seiten.  
Der achte Band die Bücher 176 bis 200 mit 737 Seiten.  
Der neunte Band die Bücher 201 bis 225 mit 764 Seiten.  
Der zehnte Band die Bücher 226 bis 250 mit, 775 Seiten.  
Der elfte Band die Bücher 251 bis 275 mit 763 Seiten.  
Der zwölfte Band die Bücher 276 bis 300 mit, 735 Seiten.

Der dreizehnte Band die Bücher 301 bis 325 mit 778 Seiten.

Der vierzehnte Band die Bücher 326 bis 350 mit 759 Seiten.

Der fünfzehnte Band die Bücher 351 bis 375 mit 776 Seiten.



Der sechzehnte Band die Bücher 376 bis 400 mit 783 Seiten.  
 Der siebzehnte Band die Bücher 401 bis 425 mit 784 Seiten.  
 Der achtzehnte Band die Bücher 426. bis 450 mit 799 Seiten.  
 Der neunzehnte Band die Bücher 451 bis 475 mit 795 Seiten.  
 Der zwanzigste Band die Bücher 476 bis 500 mit 798 Seiten.  
 Der einundzwanzigste Band die Bücher 501 bis 525 mit 845 Seiten.  
 Der zweiundzwanzigste Band die Bücher 526 bis 550 mit 823 Seiten.  
 Der dreiundzwanzigste Band die Bücher 551 bis 575 mit 846 Seiten.  
 Der letzte, vierundzwanzigste Band die Bücher 576 bis 600 mit 789 Seiten.

Somit umfassen die 24 Bände insgesamt 18.444 Seiten oder fast fünf Millionen Wörter auf Vietnamesisch. Das ist ein großes Werk, das vom Hochehrwürdigen Thich Tri Nghiem in mühsamer Arbeit über fast zwanzig Jahre fertig gestellt wurde. Jedes Jahr hat er durchschnittlich einen oder eineinhalb Bände übersetzt, damit das vollständige Maha-Prajnaparamita-Sutra nach 18 Jahren (1998) zum ersten Mal in insgesamt 1.500 Exemplaren veröffentlicht werden konnte. Leider gibt es für mehr als 70 Millionen Vietnamesen im In- und Ausland nur 1.500 Exemplare! Das ist eine wirklich bescheidene Zahl. Eine Ausgabe davon besitzt die Pagode Vien Giac in Hannover, Deutschland. Das ist für diese Pagode wirklich etwas Kostbares.

Ich hatte noch keine Gelegenheit, dem Hochehrwürdigen selbst zu begegnen. Ich habe gehört, dass er in diesem Jahr (2000) noch immer gesund weise ist, obwohl er schon 90 Jahre alt ist. Er lebt zur Zeit in Nha Trang und ist eine der wichtigsten Persönlichkeiten des vietnamesischen Buddhismus. Er ist sehr weise und ein Vorbild für alle Mönche und Nonnen. Obwohl unsere Heimat immer noch durch das kommunistische Regime beherrscht wird, hat der vietnamesische Buddhismus dennoch viele weise Hochehrwürdige hervorgebracht. Das ist wahrlich wertvoller als Gold und andere Metalle. Diese Weisen verdienen die größte Wertschätzung.

Werfen wir im folgenden einen Blick auf das Inhaltsverzeichnis des 600 Bücher umfassenden Werkes. Wir gehen von einer Sammlung zur anderen, um uns einen besseren Überblick über dieses Maha-Prajnaparamita zu verschaffen. Es ist doch oft so, dass viele von uns von diesem großartigen Werk gehört, aber es noch nicht gesehen haben. Wenn man diese Sutren-Sammlung rezitieren oder studieren will, muss man bestimmt viele Jahre damit verbringen.

### Inhaltsverzeichnis

Vorwort zum Tripitaka, die heilige Lehre	9
Anmerkung zum Tripitaka	13
Vorwort zum Maha-Prajnaparamita-Sutra	17
Im Auftrag des Sangha	21

#### BAND I

Faszikel 1		
1. Versammlung Geschehensgrund	1-1	33
Faszikel 2		
1. Versammlung Geschehensgrund	1-2	60
Faszikel 3		
1. Versammlung Lernen des Visualisierens	2-1	96

Faszikel 4		
1. Versammlung Lernen des Visualisierens	2-2	125
1. Versammlung Entsprechend	3-1	145
Faszikel 5		
1. Versammlung Entsprechend	3-2	156
Faszikel 6		
1. Versammlung Entsprechend	3-3	186
Faszikel 7		
1. Versammlung Entsprechend	3-3	217
1. Versammlung Wiedergeburt	4-1	235
Faszikel 8		
1. Versammlung Wiedergeburt	4-2	247
Faszikel 9		
1. Versammlung Wiedergeburt	4-3	276
Faszikel 10		
1. Versammlung Lob des hohen Verdienstes	5	306
1. Versammlung Besonderheit der Zunge	6	320
Faszikel 11		
1. Versammlung Übergabe der Lehre	7-1	335
Faszikel 12		
1. Versammlung Übergabe der Lehre	7-2	366
Faszikel 13		
1. Versammlung Übergabe der Lehre	7-3	397
Faszikel 14		
1. Versammlung Übergabe der Lehre	7-4	427
Faszikel 15		
1. Versammlung Übergabe der Lehre	7-5	457
Faszikel 16		
1. Versammlung Übergabe der Lehre	7-6	488
Faszikel 17		
1. Versammlung Übergabe der Lehre	7-7	517
Faszikel 18		
1. Versammlung Übergabe der Lehre	7-7	547
Faszikel 19		
1. Versammlung Übergabe der Lehre	7-9	583
Faszikel 20		
1. Versammlung Übergabe der Lehre	7-10	616
Faszikel 21		
1. Versammlung Übergabe der Lehre	7-11	652
Faszikel 22		
1. Versammlung Übergabe der Lehre	7-12	687
Faszikel 23		
1. Versammlung Übergabe der Lehre	7-13	723
Faszikel 24		
1. Versammlung Übergabe der Lehre	7-14	753
Faszikel 25		
1. Versammlung Übergabe der Lehre	7-15	781

(Fortsetzung folgt)

### Impressum

**Congr. d. Verein. Vietn. Buddh. Kirche**  
**Abteilung in der BRD (gemeinnütziger Verein e.V.)**  
 Die Zeitschrift der Vietnamesen und Buddhistischen  
 Vietnamflüchtlinge in der Bundesrepublik Deutschland

#### Verlag

c/o Viengiac Pagode,  
 Karlsruher Str.6, 30519 Hannover  
 Tel. (0511) 879630 - Fax. (0511) 8790963  
 E-Mail : bao\_vien\_giac@web.de  
 E-Mail : baoviengiac@viengiac.de  
 Homepage: <http://www.viengiac.net>

#### Herausgeber :

Congr. d. Verein. Vietn. Buddh. Kirch e.V.

#### Redaktion :

Vietnamesisch-Buddhistisches Sozio-Kulturzentrum  
 in der BRD (VIBUS)

**Erscheinungsweise : 6 mal jährlich**

Diese Zeitschrift wird kostenlos verschickt. Nachdruck nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion erlaubt.

# Jahresprogramm der Vien Giac Pagode - 2003

## JANUAR:

- 11.+12.01.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag und Zeremonie zu Ehren von Shakyamuni-Buddha in der Pho Hien Pagode (Strassburg – Frankreich).
- 18.+19.01.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag in der Phat To Thich Ca Pagode (Luzern – Schweiz).
- 25.+26.01.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag im Vien Y Tempel in Italien.
- 31.01.2003:** **NEUJAHRSFEST (TET-FEST) IN DER PAGODE VIEN GIAC IN HANNOVER.**  
 20 Uhr: Reue-Zeremonie mit Niederwerfungen  
 22-24 Uhr: Kulturabend mit musikalischen Darbietungen  
**24 Uhr: Neujahrzeremonie in der Gebetshalle**

## FEBRUAR:

- 01.02.2003 (Erster Neujahrstag):**  
 5:45 Uhr: Meditation und Rezitation des Suramgama-Dharani-Sutra  
 Den ganzen Tag werden Glückstüten verteilt  
 11 Uhr: Zeremonie für die Ahnen und Verstorbenen
- 02.02.2003 (Zweiter Neujahrstag):** Programm ähnlich wie erster Neujahrstag.
- 03.2.2003: 06-17 Uhr** Rezitation des Lotus Sutra (*Sadharmapundarika Sutra*), Friedens- und Heilsandacht.
- 08.02.2003:** Neujahrstfest in Nürnberg
- 09.02.2003:** Neujahrstfest in Künzelsau
- Vom 10.-16.02.2003:** Jeden Abend um 20 Uhr: Rezitation des Medizin-Buddha-Sutra und Anzünden der 1.080 Kerzen
- 15.02.2003:** Erste Vollmond-Zeremonie in der Vien Giac Pagode mit Dharmaunterweisung, Verteilen der Glückstüten und Andacht für die Ahnen und Verstorbenen.
- 16.02.2003:** Programm ähnlich wie Vortag und Zuflucht-nahme-Zeremonie an die Drei Juwelen
- 22.02.2003:** Neujahrstfest (Tet-Fest) in der Quang Huong Pagode in Dänemark.
- 23.02.2003:** Neujahrstfest (Tet-Fest) in der Van Hanh Pagode in Odense (Dänemark).

## MÄRZ:

- 01.03.2003:** Neujahrstfest im buddhistischen Verein Frankfurt
- 02.-03.2003:** Neujahrstfest im buddhistischen Verein Mannheim
- 08.+09.03.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag in Aschaffenburg
- 15.+16.03.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag in Nürnberg
- 22.+23.03.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag in Berlin
- 28.+29.03.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag in Koblenz
- 29.+30.03.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag in Saarland

## APRIL:

- 5.+6.04.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag in Mannheim und Rowel-Tüttlingen
- 12.+13.04.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag in Stuttgart
- 16.04.2003:** Tagung und neue Wahl der Vietnamesischen Buddhistischen Kongregation in Deutschland in der Pagode Vien Giac.
- 18.-21.04.2003:** Dharma-Kurs für die Mitglieder der Buddhistischen Jugend in Deutschland in der Vien Giac Pagode und zeitgleich Dharma-Retreat in Schweden.
- 25.-27.04.2003:** Buddha-Andacht in einigen Orten in Finnland

## MAI:

- 01.05.2003:** Buddha-Andacht in Odenwald
- 03.05.2003:** Vesakfest in der Quan The Am Pagode in Aachen
- 04.05.2003:** Ausflug mit der buddhistischen Jugendgruppe Tam Minh
- 09.-11.05.2003:** **VESAKFEST IN DER PAGODE VIEN GIAC**
- 15.05.2003:** Vollmondtag des 4. Monats
- 16.05.2003:** Beginn der dreimonatigen Klausurzeit für die Mönche und Nonnen in Deutschland. Jeden Abend um 20:00 Uhr: Rezitation und Niederwerfungen zur Verehrung des Maha-Parinirvana-Sutras.

- 17.05.2003:** Vesakfest in der Tam Giac Pagode in München
- 24.05.2003:** Vesakfest in der Thien Hoa Pagode in M'gladbach. Vesakfest in Luzern – Schweiz (Rev. Thich Dong Van)
- 29.05.-01.06.2003:** 8. Dharma-Seminar für Buddhisten in Nürnberg
- 31.05.2003:** Vesakfest in der Phat Hue Pagode in Frankfurt

## JUNI:

- 21.06.2003:** 25jähriges Jubiläum zur Gründung der Vien Giac Pagode (Programm speziell für deutsche Gäste) mit Kulturbeiträgen von der buddhistischen Jugendgruppe Tam Minh.
- 28.06.2003:** Feierlichkeit zum 25jährigen Jubiläum zur Gründung der Vien Giac Pagode, Ernennung des neuen Abtes und Auszeichnung der Buddhisten, die der Pagode viel beigetragen und unterstützt haben. Am Abend des gleichen Tages gibt es ein Kulturabend mit folkloristischen Beiträgen von den buddhistischen Jugendvereinen aus Deutschland.
- 29.06.2003:** 25jähriges Jubiläum zur Herausgabe der Vien Giac-Zeitschrift und Preisverleihung des Schreibwettbewerbs zu Europa. Tagung der Redaktionsmitglieder der Vien Giac-Zeitschrift.

## JULI:

- 01.-14.07.2003:** Dharma-Retreat für vietnamesische Ordinierten und Buddhisten in Europa im Kloster Vien Giac. Interessierte Laien können zu dieser Veranstaltung die Gelübde eines Novizen / einer Novizin aufnehmen.
- Ende Ende Juli 2003:** 15. Dharma-Seminar für Buddhisten aus Europa in Dänemark.

## AUGUST:

- 02.08.2003:** Ullambanafest in der Pagode Tam Giac in München
- Nachmittag des 02.08.2003 bis 03.08.2003:** Ullambanafest und Kulturabend in der Linh Thuu Pagode in Berlin.
- 09.08.2003:** Ullambanafest in der Pagode Bao Quang in Hamburg  
 Ullambanafest in der Phat Bao Pagode in Bartrup
- 12.08.2003:** Vollmondtag des 7. Monats
- 13.08.2003:** Ende der dreimonatigen Klausurzeit der Ordinierten
- 15.-17.08.2003:** **ULLAMBANAFEST IN DER PAGODE VIEN GIAC**
- 23.08.2003:** Ullambanafest in der Thien Hoa Pagode in Mönchengladbach
- 24.08.2003:** Ullambanafest in der Van Hanh Pagode in Holland
- 30.08.2003:** Ullambanafest in der Phat Hue Pagode in Frankfurt
- 31.08.2003:** Ullambanafest im Tam Bao Tempel in Reutlingen

**Vom September bis Dezember 2003** sieht sich Ehrwürdige Thich Nhu Dien ins Retreat zurück. Während dieser Zeit werden alle buddhistischen Aktivitäten vom Rev. Thich Hanh Tan und den Ordinierten der Vien Giac Pagode geplant und ausgeführt.

## SEPTEMBER:

- 13.-14.09.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag in Karlsruhe
- 27.+28.09.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag im Vien Am Tempel in Nürnberg

## OKTOBER:

- 04.+05.10.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag in Wiesbaden
- 18.+19.10.2003:** Mahakaruna-Dharani-Retreat in der Vien Giac Pagode
- 25. +26.10.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag in Reutlingen

## NOVEMBER:

- 1.+2.11.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag in Berlin
- 8.+09.11.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag in Frankfurt
- 15.+16.11.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag in Freiburg und Friedrichshafen
- 22.+23.11.2003:** Athanga-Sila-Klausurtag in Aurich

## DEZEMBER:

- 06.12.2003:** Buddha-Andacht in Münster
- 24. - 31.12.2003:** Mahakaruna-Dharani-Retreatswoche in der Vien Giac Pagode.



## Con chim khách màu nhiệm

• Hồng Nhiên sưu tầm

**T**hời xưa, có hai anh em con một nhà quan, một hôm đi chơi thấy ông Đạo sĩ ngồi bên vệ đường. Trước mặt Đạo sĩ có một cái lồng, bên trong có một con chim khách. Hai anh em đứng lại xem và hỏi:

- Chim gì mà trông chẳng đẹp. Nó có hót được không?

- Chim này không phải dùng để nghe hót đâu. Đạo sĩ trả lời.

- Thế dùng để làm gì?

- Đây là một con chim khách màu nhiệm. Ai ăn thịt được nó thì sẽ trở thành bậc vương giả.

- Có bán không?

- Chỉ bán cho người nào mang tới đây bốn ngàn quan tiền. Đưa về nuôi đúng ba tháng mười ngày, sau đó mới làm thịt. Chỉ cần ăn một miếng thịt chim này tự khắc có ngày phú quý, đứng trùm thiên hạ.

- Có chắc thế không?

- Đã mua thì đừng ngờ. Đã ngờ thì đừng mua. Nhưng hãy nhớ, không phải bất kỳ ai có tiền là mua được chim, cũng không phải bất kỳ ai mua được chim là ăn được thịt. Phải có số, lại phải có tài.

Tin lời của Đạo sĩ, hai anh em liền về nhà lấy trộm của mẹ mình đủ số tiền mang tới cho Đạo sĩ để được làm chủ con chim quý.

Trở về, hai anh em giao chim cho ba người tỳ nữ, bắt mỗi người phải nhận một việc. Người thứ nhất cho chim ăn; người thứ hai tắm rửa, dọn

lồng chim, còn người thứ ba trông nom săn sóc chim. Hai người chủ còn dặn: Tính mệnh của ba người gắn liền với con chim đó. Ta hứa sẽ cho các người mỗi người một ngàn quan nếu nuôi chim và giữ chim thật tốt. Nhưng nếu để chim chết hoặc bay mất, nhất định ta sẽ trị tội không tha.

Dặn xong, hai anh em trở lại ngôi trường, tiếp tục học tập.

Hồi đó, ở nước láng giềng có một người học được phép độn rất tài tình. Ở đâu mất cái gì, hắn cũng có thể dùng phép lạ tìm ra được. Nhờ phép lạ, hắn biết ở nước Nam có một con chim khách màu nhiệm: ai ăn thịt nó thì sẽ được làm vua. Thấy vậy, hắn bèn bán tất cả gia tài điền sản, đóng một chiếc tàu quyết sang tận nơi để tìm cho bằng được.

Sau những ngày lặn mò dò hỏi, hắn đã tìm đến đúng nhà có con chim khách. Nhà rất kín cổng cao tường, lại có nhiều đầy tớ canh gác, không dễ gì vào lọt. Nhưng khi biết chủ nhân ngôi nhà là một người đàn bà góa, hai đứa con trai đều đi học xa, hầu hạ bên mình chỉ có ba cô gái trẻ, hắn rất mừng, quyết lập kế để lọt vào cho được. Hắn nhờ mối giới thiệu mình là khách buôn nước ngoài, bán rất nhiều hàng lụa và nữ trang với giá rẻ. Quả nhiên, mưu sâu đã đạt, khi gặp chủ nhân, hắn đưa tặng một chiếc nhẫn ngọc để làm quen. Chỉ một thời gian đi lại dần dần hắn đã bắt nhân tình được với người đàn bà này. Nhưng khi dò hỏi đến con chim khách, hắn mới biết rằng chim được bảo vệ hết sức cẩn mật, do ba người tỳ nữ chia nhau đêm ngày canh giữ.



Túng thế, người khách buôn lại phải giở một thủ đoạn khác. Một hôm,

hắn làm bộ sửa soạn cho tàu về nước. Người đàn bà góa rất buồn khổ, hết lời dỗ dành để cầu mong hắn ở lại với mình. Hắn đồng ý ở lại suốt đời, nếu được ăn thịt con chim khách nuôi trong nhà này.

- Tưởng như thế nào chứ muốn việc ấy thì có gì là khó.

Đáp xong, người nữ chủ nhân ra lệnh cho tỳ nữ phải đưa con chim khách. Nhưng cả ba nhất định không chịu:

- Thưa bà, chúng con không thể trái lệnh của hai công tử đã căn dặn trước khi lên đường.

Để buộc mấy người tỳ nữ phải tuân lời mình, người đàn bà bèn hành hạ họ một cách tàn khốc. Cuối cùng, họ không thể kiên gan được nữa.

Lại nói chuyện một ngày nọ, hai anh em đang ngồi làm bài thi tự nhiên ruồi ở đâu kéo tới vây kín đầu ngọn bút không cho nhúng vào mực. Nghi là ở nhà có chuyện chẳng lành xảy ra, hai anh em xin phép thầy về thăm nhà.

Khi họ vừa bước vào cửa thì ba người tỳ nữ đã chạy tới dắt họ vào buồng rồi quỳ xuống, kể hết những chuyện xảy ra ở nhà cho họ nghe: nào là người lái buôn ở nước ngoài đi lại không chính đáng với phu nhân, nào là bị họ đánh đập như thế nào chỉ vì không chịu nộp con chim quý v.v...

- Thế chim hiện giờ ở đâu?

- Đã giết, thịt còn kho trên bếp. Chốc nữa ông ấy sẽ đến ăn.

Hai anh em bèn vào bếp ngồi ăn hết thịt chim khách.

Ăn xong, họ lấy trộm tiền mẹ, thưởng cho ba người tỳ nữ như lời hứa và dặn họ hãy trốn mau đừng để cho mẹ mình bắt được. Rồi đó, hai anh em cũng bỏ nhà ra đi. Khi trèo lên ngọn đồi thì trời vừa tối, anh em ngồi lại nghỉ rồi mệt quá nên ngủ quên trên bãi cỏ.

Đang ngủ ngon giấc thì bỗng trên không trung có hai vị thần bay qua chốn này. Nhìn thấy hai chàng trẻ tuổi nằm giữa cánh rừng hoang, một vị vốn là thần Thiện, nói:

- Này này, có hai gã xinh trai, lại có tướng làm vua mà sao lại nằm ở đây không sợ thú dữ ăn thịt? Chúng ta hãy mang họ sớm lên ngôi báu.

Nhưng vị thần Ác, đáp:

- Không nên, không nên! Hãy đưa chúng nó đến những nơi trảm sòng ngàn gió để xem chúng nó chống chèo với số mạng ra sao?

Hai vị thần tranh cãi nhau mãi không ai chịu thua ai. Mãi đến gần



sáng một vị cấp người anh đi sang nước Tề, một vị cấp người em đi nước Sở, thả xuống vào lúc mặt trời chưa mọc.

Lại nói chuyện người anh được thần Thiện thả vào nhà một người dân nghèo. Gia đình ấy ngày đi làm thuê, bữa hôm nay không biết có bữa ngày mai. Thấy người trai mặt mũi sáng sủa lại chữ tốt văn hay, người chủ nhà coi như ông trời đưa đến cho mình một đứa con, nên tuy nhà thiếu ăn, ông cũng không nỡ đuổi. Chàng trẻ tuổi cũng lao vào làm bất cứ công việc gì để sống.

Vùng này đã bị mất mùa trong mấy năm liền, miếng ăn kiếm rất chật vật. Chàng trẻ tuổi hết làm thuê, đến kiếm củi, đào khoai... quần quật suốt ngày vẫn không đủ ăn. Nạn đói ngày một dữ dội, người chết đầy đường đầy chợ. Trong một vài làng đã xảy ra những vụ cướp thóc. Người chủ nhà đi theo đám đông. Chàng trẻ tuổi cũng hăng hái đi đầu. Thấy anh có tài, người ta tôn anh làm đại vương.

Triều đình nghe tin dân đói nổi loạn, vội điều quân tới đánh. Máu chảy khắp nơi.

Bên phía dân đói cũng tập hợp thành đội quân do anh chỉ huy. Quân của anh ngày một đông: từ hàng ngàn rồi lên đến hàng chục vạn. Quân triều đình kéo tới lớp nào bị đánh tan tành lớp ấy. Quân của anh kéo về kinh, không một ai dám chống lại. Cuối cùng trong một trận chiến, vua quan nước Tề đều bị tiêu diệt. Cõi bờ nước Tề đều giao lại cho nghĩa quân. Người ta tôn anh lên ngai vàng, gọi là Tề Vương.

Người em được thần Ác thả vào trong một cái thành. Hồi này ở nước Sở đang bị nạn Mãng Xà. Mãng Xà vốn thích ăn thịt người. Ngày nào nó cũng phải ăn thịt một mạng người mới đủ no. Từ trong hang đá, chùng chùng ngo thò nó bò ra đi kiếm mồi. Xong bữa, nó lại bò trở về hang. Vì vậy, cứ vào khoảng nửa buổi, mọi người thi nhau đi tìm nơi ẩn náu. Nhưng Mãng Xà rất tin khôn, không bao giờ nhịn đói. Suốt mấy năm trời nó ăn không biết bao nhiêu mạng người. Nhà vua vô cùng lo lắng, hứa gả Công Chúa cho người nào có thể trừ được con quái vật.

Chàng trẻ tuổi rơi đúng vào lúc Mãng Xà tìm đến thành này để kiếm ăn. Anh đang đi dạo chơi trên phố, bỗng chốc thấy mọi người đều biến đi

đầu mất. Đang lúc ngạc nhiên thì Mãng Xà ở đầu xông tới. Thấy nguy, anh tuốt gươm đánh trả. Trận đánh diễn ra rất lâu, mấy lần anh đâm trúng vào đầu con vật, mũi gươm bị gãy giắt vào trong đó. Nó quàn anh mệt nhoài. Cuối cùng anh cũng chém được con quái vật, nhưng vì mệt quá nên anh lăn ra nằm ngất bên vệ đường.



Khi cơn nguy hiểm đã qua, mọi người lục tục ra khỏi chỗ nấp. Một viên quan phi ngựa đến chỗ xác Mãng Xà trước tiên, liền chém lấy đầu đưa lên nộp vua, tự xưng mình là người giết được Mãng Xà. Vua y ước gả Công Chúa cho hắn. Lễ cưới tổ chức rất linh đình. Nhưng giữa lúc mọi người đang tiệc tùng thì chàng trẻ tuổi bỗng xuất hiện ở cửa thành. Anh xin vào gặp vua để lấy lại mũi gươm gãy. Bọn thị vệ đưa đầu Mãng Xà ra, quả tìm được ngay. Thấy chứng cứ sờ sờ, vua sai bắt viên quan bỏ ngục và phong cho chàng trẻ tuổi chức Phò Mã. Sau đó ít lâu, vua chết không có con trai nối ngôi, Phò Mã được tôn làm vua, gọi là Sở Vương.

Trong một cuộc hội kiến, Tề Vương và Sở Vương gặp nhau ở biên giới hai nước. Hai anh em nhận ra ngay và từ đây hai nước giữ hòa khí lâu dài. Nhân dân nước Tề và nước Sở được hưởng thái bình thịnh trị chưa từng có.

*Trong "Kho tàng truyện cổ tích Việt Nam. Nguyễn Đăng Chi".*



**Gia Đình  
Phật Tử**

## **Chuyện kể về chữ Trí, Trung, Nghĩa và Phật Pháp cho Đoàn Sinh Gia Đình Phật Tử Việt Nam / Đức Quốc**

**Bá Lý Hề**

Bá Lý Hề (nhân vật Trung Hoa) người nước Ngụy tự là Tỉnh Bá, ngoài ba mươi tuổi mới cưới Đỗ Thị làm vợ, sanh được một trai.

Nhà nghèo mà chưa gặp thời, ở Ngụy mà không biết ai cậy nhờ để ra tiến cử, ý muốn đi châu lưu thiên hạ đặng có thể tìm chỗ làm quan, nhưng ngặt nỗi thấy vợ con không có nơi nương tựa nên còn dưng dằng chưa muốn đi.

Đỗ Thị là một người đàn bà hiền đức thấy vậy mới khuyên chồng cứ đi đi, chớ cứ bận bịu vợ con thì làm sao mà lập công danh cho được; rồi bắt gà, mà vì nhà nghèo có một con gà chứ chẳng có củi, nên phải chẻ một cánh cửa để nấu một bữa cơm đạm bạc tiễn chồng lên đường.

Bá Lý Hề qua nước Tề muốn vào ra mắt Tương Công nhưng không có ai tiến dẫn, trong túi lại không có tiền, nên phải ra xin ăn nơi đất Chết, lúc ấy Bá Lý Hề đã bốn mươi tuổi.

Ở đất Chết có một người hiền, tên là Kiến Thúc. Kiến Thúc coi tướng mạo của Bá Lý Hề biết sau này làm nên sự nghiệp, nên hỏi họ tên rồi mời về nhà mình và sau đó kết nghĩa làm anh em. Kiến Thúc lớn hơn một tuổi nên làm anh.

Bá Lý Hề ban đêm thì ở nhà Kiến Thúc, còn ban ngày thì đi coi trâu mượn cho người ta đặng lấy tiền độ nhật, chứ Kiến Thúc cũng nghèo nuôi nhau không đủ.

Sau nghe công tử Vô Tri giết Tề Tương Công, lên làm vua, dâng bàn cầu hiền, thì Bá Lý Hề muốn ra đầu Vô Tri để kiếm danh phẩm nhưng Kiến

Thúc không cho và nói rằng: "Vô Tri không phải phạm mà tiếm lập thì có gì lâu bền mà theo".

Sau nghe bên Châu có người Vương Tử Đồi tánh ưa thích trâu nên những kẻ ở nuôi trâu cho Tử Đồi đều được hậu thưởng, Bá Lý Hề mới từ già Kiển Thúc qua Châu tìm Tử Đồi.

Chừng anh em tiễn nhau, Kiển Thúc có dặn: "Hề là đại trượng phu không nên nhẹ mình mà đầu người. Đầu lở mà sau đó bỏ đi thì là không Trung, còn cứ theo hoài mà sau chịu nạn thì là không Trí. Bởi vậy em phải thận trọng lấy mình, anh lo liệu công việc nhà xong anh sẽ qua Châu tìm em.

Sau này Kiển Thúc có tìm đến Vương Tử Đồi để thăm Bá Lý Hề. Sau khi đàm đạo với Tử Đồi, Kiển Thúc kêu Bá Lý Hề ra ngoài mà nói rằng: "Tử Đồi chí lớn mà tài sơ, những kẻ tay chân của y đều là quân sàm nịnh, anh chắc sau này y sẽ hư, chi bằng anh em ta đi trước thì hơn".

Bá Lý Hề xa nhà đã lâu, ý muốn về Ngu thăm vợ con, Kiển Thúc nói: "Ở đất Ngu lâu nay anh có một người bạn thiết tên Cung Chi Kỳ, em muốn về Ngu thì anh cũng đi theo em cho có bạn". Chừng Bá Lý Hề về đến Ngu ghé nhà thăm vợ, thì mới hay Đỗ Thị vì làm không đủ ăn, nên đã trôi nổi xứ nào, không ai biết ở đâu mà chỉ.

Còn Kiển Thúc thì vào ra mắt Cung Chi Kỳ, nhân nói qua việc Bá Lý Hề, Cung Chi Kỳ mới tiến cử Bá Lý Hề cho Ngu Công. Ngu Công cho Bá Lý Hề làm chức Trung Đại Phu. Chừng Kiển Thúc ra về có nói với Bá Lý Hề: "Ngu Công thấy biết rất hẹp, tự dựng một mình, cũng không phải là Chúa đáng phò, nhưng em cũng khốn đã lâu muốn có chỗ nương thân cho qua thời thì cũng tạm được. Sau này chừng em có muốn tìm anh thì qua nước Tống tại làng Minh Lộc".

Bá Lý Hề ở lại đất Ngu; sau Ngu Công chẳng nghe lời can của Cung Chi Kỳ, cho Tấn Hiến Công mượn đất đánh Quắc, thắng Quắc rồi trở lại đánh Ngu, Ngu thất thế phải thua mất nước. Bá Lý Hề tự nói: Ta đã chẳng trí, lẽ nào lại quên mà chẳng trung. Bởi vậy chừng Tấn bắt Ngu Công đem về nước, thì Bá Lý Hề theo bên xe đưa Ngu Công mà hầu hạ chẳng rời nửa bước.

Chu Chi Kiều hồi trước làm quan Đại Phu cho Quắc, giữ ải đầu cho Quắc. Khi Tấn qua đánh Quắc, Chu

Chi Kiều mắc mưu bị Tấn lấy ải, sợ về Quắc thì bị mắc tội, bỏ qua đầu Tấn.

Nay làm được chức Đại Phu cho Tấn. Thấy Bá Lý Hề muốn dụ về đầu Tấn như mình. Bá Lý Hề khẳng khái trả lời: "Minh không biết giữ mình, để nước nghịch thắng mình, thì chân của mình còn không để bước đến xứ người, huống chi nói chuyện đầu với theo". Chu Chi Kiều hổ thẹn và không ưa Bá Lý Hề từ đó.

Chừng Tấn gả con về Tần. Tấn Công muốn có một người đi đưa dâu, thì Chu Chi Kiều đã sẵn ghét Bá Lý Hề, nói với Tấn Hầu: "Bá Lý Hề không muốn đầu Tấn, thì để lại trong nước càng sanh hại, chi bằng thừa dịp này sai y đi cho rảnh". Vì vậy mà Tấn Hầu sai Bá Lý Hề đi đưa dâu về Tần.

Bá Lý Hề than rằng: "Ta ôm tài tế thế trong mình mãi, không gặp đặng minh chúa. Nay già rồi mà còn làm khách đưa dâu cho người, thì lại còn thêm hổ thẹn". Nên giữa đường thừa lúc đêm vắng, lén qua nước Sở. Mới tới Uyển Thành thì bị bọn thợ săn bắt đem về cho chăn trâu. Nuôi trâu là nghề của Bá Lý Hề, nên trâu chúng không bao lâu đã mập lại sanh sản nhiều; chuyện thẩu đến tai Sở Vương. Sở Vương cho đòi Bá Lý Hề về bắt chăn ngựa cho nhà vua ở Nam Hải.



Còn Tần Mục Công không thấy Bá Lý Hề đưa dâu như trong thơ Tấn Hầu đã nói, thì hỏi Công tử Chấp. Chấp nói: "Bá Lý Hề là người hiền. Biết Ngu Công chẳng nên can mà không can, ấy là trí; theo Ngu Công qua Tấn mà không chịu làm tôi nước Tấn, ấy là trung. Bá Lý Hề lại là người có tài tế

thế nữa. Vợ Bá Lý Hề bây giờ nghe chừng như ở Sở, chắc là Bá Lý Hề sẽ qua Sở để tìm vợ, ấy là nghĩa, vậy Chúa Công sai người qua Sở dò coi".

Mục Công mới sai người qua Sở dò la thì mới rõ Bá Lý Hề chặn ngựa cho Sở Hầu ở Nam Hải. Mục Công mới khiến Công Tôn Chi dùng hậu lễ qua rước về. Tôn Chi không cho, nói rằng: "Sở mà bắt Bá Lý Hề chặn ngựa, là không biết người, nay ta đem trọng lễ mà rước, không khác nào ta nói với Sở rằng: "Bá Lý Hề là người hiền, thì khi nào Sở cho Bá Lý Hề đi. Chi bằng Chúa Công bắt tội đưa dâu mà trốn, dùng vật mọn mà chuộc thì mới được". Quả nhiên rước được Bá Lý Hề về Tần.

Chừng Bá Lý Hề về tới, Tần Mục Công thấy Bá Lý Hề đầu bạc phau phau thì hỏi tuổi bao nhiêu?

- Bẩm Chúa Công mới bảy mươi tuổi-

- Già rồi còn chi! Quả nhân rất tiếc!

- Như Chúa Công khiến kẻ hạ thần đi bắt chim bay, giết thú chạy, thì kẻ hạ thần già thiệt. Còn như Chúa Công khiến kẻ hạ thần ngồi mà lo việc nước thì kẻ hạ thần biết sức còn trẻ lắm vậy. Xưa Lữ Vọng tám mươi tuổi ngồi câu ở sông Vị. Văn Vương rước về làm Thượng Phu mà giúp làm nên cơ nghiệp nhà Châu, sánh với kẻ hạ thần, thì kẻ hạ thần gặp Chúa Công còn sớm hơn mười năm kia mà!

Đây nói về vợ Bá Lý Hề. Chồng đi rồi thì ở nhà may vá độ nhứt. Rủi làm ăn không đủ, mới bồng con tính đi tìm chồng, trôi nổi bênh bồng tới nước Tần, may mắn mà nuôi con. Khi Bá Lý Hề làm Thừa Tướng cho nước Tần; Đỗ Thị dò xét kỹ lưỡng, thừa dịp trong trướng phủ đang kiếm người may vá áo, mới xin vào ở may. Tới một ngày kia trong trướng phủ có đờn ca. Đỗ Thị xin với nhạc công theo lên nhà khách đờn ca giúp.

Chừng Đỗ Thị cất tiếng ca: "Bá Lý Hề, năm bộ da dê! Nhớ ngày nào cùng nhau ly biệt, mổ con gà mái ấp, chẻ cánh cửa làm cùi thổi nồi cơm gạo vàng. Chớ thương thì thương... Ngày nay giàu sang, quên ta hay sao? Bá Lý Hề, năm bộ da dê! Cha ăn thịt cá, con đói khóc dài, chồng mặc áo gấm, vợ giặt thuê hoài! Chớ thương thì thương... Ngày nay giàu sang, quên ta hay sao? Bá Lý Hề, năm bộ da dê! Nhớ ngày xưa tiễn chàng ra đi, thiếp nước mắt chứa chan, tới bây chừ, thấy chàng ngồi đó, thiếp đứt ruột đòi con... Chớ

thương thì thương... Ngày nay giàu sang quên ta hay sao? ...

Bá Lý Hề nghe người đàn bà đó ca mà sùng sốt, nên cho kêu lại gần để hỏi. Thì ra quả là vợ của mình bèn ôm nhau khóc rống. Rồi đem vợ con về nuôi, từ đây vợ chồng con cái cùng chung một nhà.

Tình cảnh của Bá Lý Hề nghĩ cũng thảm thiết, cam go. Do đó các Thi sĩ thời xưa còn để lại cho đời nay không thiếu chi thi phú, ngâm vịnh về Bá Lý Hề.

(Tham khảo từ Thành ngữ, Điển tích của Diên Hương)

## PHẬT PHÁP

**Vấn:** Nghe người ta nói rằng người Phật tử lễ bái thần tượng. Có phải vậy không?

**Đáp:** Những lời phát biểu tương tự chỉ biểu lộ tình trạng kém hiểu biết của người nói. Tự điển định nghĩa thần tượng là: Một hình ảnh hay một pho tượng được tôn sùng như thần linh. Như chúng ta đã thấy, người Phật tử không tin rằng Đức Phật là một thần linh, thì làm cách nào họ có thể xem một khúc gỗ hay một khối kim khí là một thần linh? Tất cả các tôn giáo đều dùng biểu tượng để diễn đạt những khái niệm khác nhau. Đạo Lão dùng âm dương để tượng trưng trạng thái hòa điệu của hai cái đối nghịch. Đạo Sikh dùng lưỡi kiếm để tượng trưng sự chiến đấu tinh thần. Trong Ky-tô giáo, con cá được dùng để tượng trưng sự hiện hữu của Chúa Ky-tô và cây Thánh Giá tượng trưng cho sự hy sinh của Ngài. Và trong Phật Giáo, pho tượng Phật, tượng trưng tính cách toàn thiện của nhân loại. Pho tượng cũng nhắc nhở ta tầm mức cao cả của con người trong giáo lý nhà Phật, rằng Phật Giáo lấy con người làm nòng cốt không phải thần linh, rằng ta phải quay cái nhìn trở vào bên trong, không phải hướng ra ngoài, để tìm trạng thái hoàn hảo và trí tuệ. Như vậy nói rằng người Phật tử sùng bái thần tượng là không đúng.

**Vấn:** Tại sao người ta đốt giấy tiền vàng bạc và làm đủ điều lạ kỳ trong chùa?

**Đáp:** Đối với ta, có nhiều chuyện hình như kỳ lạ khi ta chưa thấu hiểu. Thay vì bác bỏ những kỳ lạ tương tự ta nên cố gắng tìm hiểu ý nghĩa của nó. Đúng rằng lối hành lễ của người Phật

tử đôi khi bắt nguồn từ những tín ngưỡng dị đoan và những hiểu biết lầm lạc trong dân gian, hơn là từ lời dạy của Đức Phật. Những hiểu biết lầm lạc này không phải chỉ có trong Phật Giáo. Chính Đức Phật đã dạy rất rành rẽ với nhiều chi tiết, ta không thể đổ lỗi cho Ngài nếu vài người không hiểu biết đầy đủ.

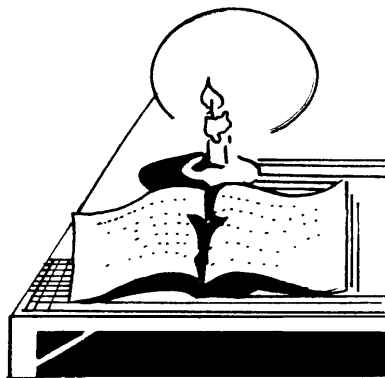
Có câu châm ngôn: *Nếu người kia lâm bệnh mà không tìm cách chữa trị, mặc dù có lương y ở sẵn bên cạnh, lỗi không phải tại vị lương y ấy.*

(Tham khảo theo sách *khéo vấn, khéo đáp* của tác giả Ven. Shrivastihammika - Dịch giả Phạm Kim Khánh)



## Mẫu chuyện đạo

### Bà già cúng đèn



Một thời Đức Phật ở nước La Duyệt Kỳ tại núi Kỳ Xà Quạt, lúc bấy giờ vua A Xà Thế thỉnh Đức Phật dự lễ trai tăng trong hoàng cung. Sau khi thọ trai, Đức Phật trở về tịnh xá Kỳ Hoàn. Vua bèn hỏi Kỳ Bà rằng: Ta thỉnh Phật thọ trai xong, nay không biết nên làm gì?

Kỳ Bà nói: Ngài nên đem rất nhiều đèn để cúng dường Phật.

Vua liền sai chở một trăm thùng dầu về tịnh xá Kỳ Hoàn.

Có một bà già nhà rất nghèo, có tâm chí thành muốn cúng dường Đức Phật mà không có tiền. Bà già thấy vua A Xà Thế làm công đức như vậy, rất lấy làm cảm kích. Bà đi xin được hai tiền, liền đến nhà hàng mua dầu. Chủ hàng hỏi: Bà rất nghèo túng, xin được hai tiền, sao không mua đồ ăn

mà lại mua dầu? Bà già đáp rằng: Tôi nghe ở đời gặp Đức Phật rất khó, vạn kiếp mới được một lần. Tôi nay may mắn được sanh vào đời Phật mà chưa có dịp cúng dường. Ngày nay tôi thấy vua làm việc đại công đức, tôi tuy cùng khổ, cũng muốn cúng dường ngọn đèn để làm căn bản cho đời sau.

Lúc bấy giờ người chủ quán cả phục chí nguyện của bà, liền đong cho thêm ba tiền thành được năm tiền dầu. Bà đến trước Đức Phật thấp đèn lên, tự nghĩ dầu thấp không được tới quá nửa đêm, bà phát nguyện rằng: "Nếu sau này tôi được chứng đạo Vô Thượng như Đức Phật thì ngọn đèn này sẽ đỏ suốt đêm và sáng tỏ khác thường". Phát nguyện xong bà lễ Phật rồi ra về.

Các ngọn đèn của Vua cúng dường, có ngọn tắt, có ngọn đỏ, tuy có người săn sóc nhưng không được chu toàn. Riêng ngọn đèn của bà lão thì chiếu sáng hơn các ngọn đèn khác, suốt đêm không tắt, dầu lại không hao.

Trời sáng, Đức Phật bảo Ngài Mục Kiền Liên rằng: "Trời đã sáng, hãy vào tắt các ngọn đèn". Ngài Mục Kiền Liên vâng lời thứ lớp tắt các ngọn đèn, nhưng riêng có ngọn đèn của bà già thổi tắt ba lần cũng không được; sau lấy áo cà-sa mà quạt, ngọn đèn lại đỏ rực rỡ hơn. Đức Phật bèn bảo rằng: "*Hãy dừng lại, ngọn đèn ấy là hào quang công đức của một vị Phật tướng lai, không thể lấy thần thông của người mà trừ diệt được.*"

Vua A Xà Thế nghe nói, liền hỏi Kỳ Bà rằng: Ta làm công đức rộng lớn như vậy mà Đức Phật không thọ ký cho ta thành Phật, còn bà già kia chỉ thấp một ngọn đèn mà được thọ ký là cơ làm sao?

Kỳ Bà đáp rằng: Ngài cúng đèn tuy nhiều mà tâm không chuyên nhất, không bằng được tâm thuần thành của bà kia đối với Đức Phật.

(Theo A-Xà-Thế vương thọ kinh)

### • Thiện-Căn Phạm-Hồng-Sáu

thứ tín - thứ tín - thứ tín - thứ tín



*Cháu Thanh Châu (Milchstadt). Trang Hoa Phượng đã nhận được bài thơ "Hoa Nắng" của cháu. Sẽ đăng trong báo Xuân Viên Giác 132 vào tháng 12/2002.*

*Chúc cháu vui khỏe, học giỏi, ngoan ngoãn, hiếu thảo với cha mẹ, hòa thuận với anh chị em, yêu quý bạn bè.*

(Trang Hoa Phượng).



# TỤY TRƯỜNG

• Ngọc Tuyết

Những ngày nghỉ hè trôi qua thật nhanh, nhanh nhiều hơn Lâm tưởng. Mấy hôm nay nó cứ phải nghe mẹ nhắc nhở hoài: “Lâm ơi, gần đi học lại rồi đó nha, bớt chơi một bữa để dọn dẹp bàn viết, kê sách cho năm học mới...”. Ba chữ “đi học lại” làm nó hơi bần khoăn, chẳng rõ mình nên vui hay buồn đây nữa!

Thấy mặt nó thừ ra, mẹ cười hỏi:

- Lâm không thích đi học lại à?

Nó bối rối, vừa đưa tay gãi đầu, vừa trả lời:

- Ô ... con thích chứ! Hôm qua Mario có điện thoại để bàn nhau sáng thứ ba này tụi con nên chạy xe đạp hay đi bộ ra gần ngã tư chờ xe buýt đón chỗ đến nhà ga xe lửa đó mẹ! Nó bảo, nghĩ cũng tức cười, đang đi học thì thích ở nhà, mà được ở nhà lâu quá thì nhớ trường, nhớ lớp, nhớ bạn bè...

Mẹ ngừng đọc báo, nhìn nó ... hỏi tiếp:

- Còn riêng Lâm? Lâm có nhớ trường không?

Nó chẳng biết trả lời sao nên tìm cách đổi qua đề tài khác:

- Mẹ à, trường con chắc họ đã xây xong thêm một dãy lớp nữa vì càng ngày càng đông học sinh, ông Hiệu trưởng sợ không đủ chỗ. Nhưng con với mấy đứa bạn không đứa nào thích sẽ bị nhận phòng lớp khu vực mới xây, cửa sổ nhìn ra đường chẳng đẹp gì hết!

Mẹ khẽ nhăn mặt:

- Ai bắt bọn Lâm nhìn qua cửa sổ mà chẳng đẹp với đẹp ... Mẹ chỉ mong phòng ốc đầy đủ để lớp đừng đông học sinh quá không tốt thôi! Hồi xưa mẹ đi học, lớp nào cũng hơn sáu chục người...

Nó tròn xoe đôi mắt:

- Cái gì, hơn sáu chục hả mẹ? Chưa bao giờ con học lớp nào có hơn ba mươi người nữa là! Mẹ còn nhớ năm ngoái không, mới có một lớp gồm ba mươi bốn học sinh, mà các phụ huynh đã phản đối quá chùng, đòi mở thêm một lớp nữa để chia bớt học sinh ra, nhưng không



## Bắc Trung Nam hỏi chị em ta...

*Hỏi chị em nước nhà Nam Việt  
Có hay chăng Cộng sản Việt gian  
Vì lợi danh đi cống hiến giang san  
Mang đất đai nhượng dâng cho Tàu Cộng*

*Đã đành phận  
Khuê môn bất xuất  
Phận đàn bà  
Như liễu yếu đào tơ*

*Chị em ơi  
Xin chớ làm ngơ  
Giường Trưng, Triệu sử xanh còn đó  
Nhỏ Cô Bắc, Cô Giang thua nợ  
Khách má hồng nào dễ kém ai  
Nay Tổ Quốc  
Trong cơn nạn tai  
Hãy cùng nhau "Đạp làn sóng dữ" (\*)  
Dem sơn phấn điểm tô thanh sử  
Bắc, Trung, Nam hỏi chị em ta  
Chen vai cứu lấy nước nhà  
Nêu cao khí tiết quần thoa Lạc Hồng.*

• Nguyễn Lạc Nữ

(\*) "Ta muốn cỡi cơn gió mạnh, đạp làn sóng dữ, chém cá Kình ở biển Đông cứu dân ra khỏi nơi đăm đuối, chớ không thèm bắt chước người cúi đầu cong lưng làm ti thiếp cho người". - Lời Bà Triệu Trinh Nương.

được vì thiếu phòng, thiếu thầy cô, đủ thứ ...

Mẹ tiếp lời:

- Năm nay vấn đề đó được giải quyết rồi! Bởi vậy bọn Lâm đừng khó tánh quá, chê bai nầy nọ. Có trường để mình đến học chữ nghĩa đàng hoàng, cha mẹ không phải trả học phí, sách vở cũng miễn phí. Con nít ở Việt Nam không có điểm phúc đó, thành ra nếu không thi đậu vào trường công, nhà cũng chẳng dư tiền trả cho trường tư thì phải chịu đốt nát, thất học rất tội nghiệp! Lâm còn nhớ, ráng siêng

năng học hành để sau này có tương lai tốt, với lại để ông ngoại hãnh diện về đứa cháu ở Đức nữa chứ...

Mẹ nhắc ông ngoại làm nó chợt nhớ lần nào viết thư nó hứa với ông ngoại sẽ cố gắng học khá, ba mẹ thường vé máy bay qua Úc thăm ông ngoại. Bỗng dưng nó cảm thấy phần khởi khi nghĩ đến thứ ba đi học lại.

Ừ, đi học lại sẽ vui lắm, vui hơn mấy tuần lễ nghỉ hè vừa qua nhiều!

# Nam Mô Bổn Sư Thích Ca Mâu Ni Phật



Kính bạch Chư Tôn Đức,  
Kính thưa quý vị và tất cả các em,  
các cháu đáng yêu,

Xin thay mặt Gia Đình Phật Tử Tâm Minh, chúng tôi hân hoan gửi lời chào mừng nồng nhiệt đến quý vị cũng như các em, các cháu tham dự Tết Nhi Đồng - Trung Thu - truyền thống Văn Hoá Việt Nam và buổi lễ Chu Niên - kỷ niệm GDPT Tâm Minh thuộc Chùa Viên Giác tại Hannover tròn 15 tuổi.

Kính thưa quý vị,

Trong tinh thần ôn cố tri tân, nhân buổi lễ kỷ niệm 15 năm của GDPT Tâm Minh ngày hôm nay, chúng tôi xin được sơ lược về quá trình hình thành Gia Đình Phật Tử Tâm Minh cách đây 15 năm về trước.

Một điều đáng ghi nhận là sự ra đời của GDPT Tâm Minh đánh dấu một khúc quanh lịch sử khá quan trọng và cũng là viên gạch đầu tiên trong việc xây dựng ngôi nhà GDPT Việt nam tại Đức Quốc.

Chúng ta biết rằng mục đích của GDPT Việt Nam là đào luyện Thanh Thiếu Đồng Niên thành những người Phật Tử chân chánh góp phần xây dựng Xã Hội theo tinh thần Phật Giáo. Và Châm Ngôn của GDPT Việt Nam là Bi - Trí - Dũng.

Nếu người ta ví rằng Thanh Niên là rường cột của nước nhà, thì đối với Phật Giáo Việt Nam, GDPT Việt Nam là một bộ phận Thanh Thiếu Niên không thể thiếu trong việc hộ trì, bảo tồn và phát huy Phật Pháp bên cạnh Tăng đoàn.

Theo như ý nghĩa trên, thì GDPT VN là rường cột của Phật Giáo VN. Điều này đã được lịch sử Phật Giáo VN chứng minh với 50 năm hiện hữu của GDPT VN trong lòng Dân Tộc và Đạo Pháp.

Quán triệt được tầm mức bất khả thi về ý nghĩa, giá trị và vai trò của GDPT VN cùng được sự chỉ dạy và huấn thị của Thượng Toạ Thích Như Điển, Người là Sư Phụ và Sư Ông của chúng ta, trong năm 1982 TTVHXHPGVN tại Tây Đức thuộc Chùa Viên Giác đã nhận lãnh sứ mạng

thu thập tài liệu khắp nơi trên thế giới, kể cả ở trong nước, để nghiên cứu phương pháp tổ chức và nội dung sinh hoạt của GDPT Việt Nam hầu áp dụng hài hòa, thích nghi cho GDPT Việt Nam tại Tây Đức khi được thành lập sau này.

Kết quả là lễ ra mắt 2 GDPTVN đầu tiên tại Đức quốc, là GDPT Minh Hải từ Norddeich và GDPT Tâm Minh tại Hannover. Buổi lễ đã được tổ chức thật trang nghiêm và trọng thể vào ngày chủ nhật 16.08.1987 nhân Đại Lễ Vu Lan Phật Lịch 2531 trong chánh điện Chùa Viên Giác cũ thân thương của chúng ta nằm phía bên đường Eichelkamp.

Ở thời điểm đó chưa có Ban Hướng Dẫn GDPTVN. Việc quản trị và điều hành cũng như đào luyện đều do TTVHXH PGVN Chùa Viên Giác đảm nhiệm cùng sự hỗ trợ của hai Huynh Trưởng có cấp Tín là Anh Thị Lộc Võ Văn Mai và Tâm Cừ Trương Tôn Châu cùng sự hợp tác của Chị Tâm Bạch Trần Nguyễn Huyền Đan và Anh Thiện Căn Phạm Hồng Sáu.

Vì nhu cầu Phật sự nên Chị Tâm Bạch, Anh Thiện Căn và Thị Chơn đã được GHPGVNTN - Chi Bộ Tây Đức, Hội PTVNTN tại Tây Đức cùng 2 Huynh Trưởng Thị Lộc và Tâm Cừ đặt cách thẳng lên cấp Tập trong trại Lộc Uyển Thiện Minh tại Berlin được tổ chức từ 21 đến 23 tháng 10 năm 1988.

Sau đó 5 Anh Chị Trưởng trên đây đã thành lập tạm thời một Ban Điều Hành Trung Ương GDPT Việt Nam tại Đức để sinh hoạt cho đến năm 1991.

Kính thưa quý vị, các em và các cháu đáng yêu,

Chúng ta biết rằng người sáng lập ra GDPTVN là Bác sĩ Tâm Minh Lê Đình Thám, sanh năm 1897 và viên tịch năm 1969. Cũng trong ý nghĩa này, chúng tôi đã thưa với Sư Phụ và xin đặt tên cho GDPT thuộc Chùa Viên Giác là Tâm Minh. Trước là để nhớ ơn Vị Bồ Tát sáng lập GDPT VN. Thứ đến là để nhắc nhở mình luôn tu học để xứng đáng mang tên của Vị sáng lập này. Và sau cùng là sự ra đời của GDPT Tâm Minh đánh dấu sự khởi đầu xây dựng GDPT VN tại Đức Quốc.

Chính vì thế, các Huynh Trưởng và toàn thể Lam Viên GDPT Tâm Minh phải gắng sức tu học và hành để xứng đáng và hãnh diện được mang trên ngực áo hai chữ Tâm Minh.

Kính thưa quý vị,

Một đơn vị GDPT gồm có 4 đến 6 đoàn. Chia làm 3 ngành Thanh Thiếu và Oanh Vũ. Mỗi ngành có Nam và Nữ. Mỗi đoàn được chia làm 4 đội, chúng và đàn. Thành phần Ban Hướng Dẫn một đơn vị GDPT gồm có: 1 Bác Gia Trưởng và Ban Liên Đoàn.

Ban Liên Đoàn gồm có 1 Liên Đoàn Trưởng, các Liên Đoàn Phó các ngành, Thủ Quỹ, Thư Ký; các Đoàn trưởng và đoàn phó, Đội trưởng và đội phó, Đàn trưởng và Đàn phó các ngành Thanh, Thiếu và Oanh Vũ.

Cộng tác với Ban Liên Đoàn là các uỷ viên như Ủy viên Văn hoá dạy tiếng Việt, Ủy viên Văn Mỹ Nghệ dạy ca múa hát, Ủy viên Sinh hoạt chuyên môn v.v...

Thành viên Ban Liên Đoàn phải là một đoàn sinh GDPT đã thụ huấn và trúng cách qua các khóa huấn luyện từ đội chúng trưởng cho đến Lộc Uyển, A Dục v.v...

Như thế thành viên Ban Liên Đoàn GDPT Tâm Minh trong buổi lễ ra mắt ngày 16.08.1987 gồm có Anh Thị Chánh Trương Tấn Lộc làm LĐT, Anh Quảng Niệm Lê Gia Tuyển làm LDP Nam, Chị Thiện Hạnh Nguyễn Thị Hiền làm LDP Nữ, Anh Như Thân Hà Phước Nhuận làm Thư ký, Chị Thiện Duyên Trần Thị Mười làm Thủ quỹ. Anh Nhật Cảnh Trần Như Sơn, Chị Diệu Cần Nguyễn Thị Tiến và Chị Thiện Hạnh dạy tiếng Việt, lịch sử và sử ký Việt Nam cho các em. Chương trình tu học Phật Pháp và sinh hoạt chuyên môn do Thị Chơn và anh Thiện Nguyễn Lý Hùng Sơn đảm nhiệm. Chị Diệu Hiền Nguyễn Thị Kiên phụ trách Văn nghệ và tiếng Việt.

GDPT Tâm Minh lúc đó có 45 đoàn sinh chia làm 3 đoàn và đặt dưới sự Cố vấn giáo hạnh của Thượng Toạ Thích Như Điển.

Những Anh Chị Em thành viên BLĐ của GDPT Tâm Minh trong giai đoạn đầu chưa phải là một Huynh Trưởng GDPT được thụ huấn qua các khoá huấn luyện. Nhưng họ đã hết lòng tận tụy, hy sinh và gánh vác trách nhiệm để chăm sóc, hướng dẫn và dạy dỗ các em.

Nơi đây xin được cảm niệm công đức của quý Anh Chị Em nói trên.

Kính thưa quý vị,

Để đáp ứng nhu cầu khả năng cần đoàn cho GDPT Tâm Minh nói riêng

và các GDPT khác tại Đức sắp thành lập nói chung, TTVHXXH PGVN đã thực hiện trại Liên Hoa 1 tại Hannover để đào tạo đội chúng trưởng đầu tiên cho Đức quốc. Sau đó Trung Tâm phối hợp cùng Ban Điều Hành Trung Ương GDPTVN tại Đức tổ chức hai khoá huấn luyện đội chúng trưởng Thiện Minh vào tháng 10 năm 1988 tại Bá Linh và Thiện Hòa vào tháng 11 năm 1989 tại Mönchengladbach.

Và kể từ đó, thành viên Ban Liên Đoàn các đơn vị GDPT Việt Nam tại Đức mới là những Anh Chị Em Huỳnh Trưởng chính thức đã được thụ huấn qua các khoá huấn luyện.

Những Liên Đoàn Trưởng của GDPT Tâm Minh từ lúc thành lập năm 1987 đến năm 2002 gồm có các Anh sau đây: Thị Chánh Trương Tấn Lộc; kế đến là Anh Quảng Niệm Lê Gia Tuyển; tiếp theo là Thiện Hữu Đỗ Thái Bằng; sau đó là Đức Thụ Hồ Lộc, nay chính là Đại Đức Thích Hạnh Giới; kế đến là Nguyễn Hoàng Trương Minh; rồi đến Thiện Dũng Nguyễn Quang Mạnh và đến nay là Nguyễn Hoàng Trương Minh.

Từ năm 1987 đến nay Liên Đoàn Trưởng GDPT Tâm Minh thì có thay đổi theo nhiệm kỳ, nhưng Bác Gia Trưởng vẫn là Đạo hữu Quảng Ngộ Hồ Chuyên trưởng kỳ từ năm 1987 đến năm 1999. Sau đó là chúng tôi.

Chắc hẳn trong sơ lược ở trên còn sót tên nhiều ĐH, Anh Chị Em đã hết lòng chia sẻ và đóng góp cho GDPT Tâm Minh từ trước đến nay. Chúng tôi xin quý vị niệm tình hỷ thú cho.

Nhờ được sự hướng dẫn tinh thần của Chư Tôn Đức; sự bảo trợ của Phụ huynh là Cha Mẹ của các đoàn sinh; sự khuyến khích của quý Đạo Hữu và Phật Tử xa gần; sự thương yêu, chăm sóc và hướng dẫn các em của các Anh Chị Trưởng, GDPT Tâm Minh đã gạt hái được những kết quả sau đây trên bước đường tu học và sinh hoạt trong suốt 15 năm qua:

Không kể Bác Gia Trưởng thì GDPT Tâm Minh hiện nay có tất cả 67 Anh Chị HTr. và đoàn sinh.

Trong số đó có 45 Oanh Vũ, 7 Thanh Thiếu Nam, 8 Thanh Thiếu Nữ và 7 Anh Chị Em HTr. thành viên Ban Liên Đoàn.

GDPT Tâm Minh có 4 Huỳnh Trưởng mang cấp Tập là các Anh Nguyễn Hoàng, Quảng Niệm, Đức Thụ Hồ Lộc, nay là Đại Đức Thích Hạnh Giới, và Thị Chon.

HTr. Quảng Niệm và Nguyễn Hoàng đã tham dự trại huấn luyện HTr. cấp hai Huyền Trang. Ở đây không kể đến Thầy Hạnh Giới.

GDPT Tâm Minh có 7 đoàn sinh tham dự trại huấn luyện HTr. A Dục cấp 1 và trong tháng 10 sắp tới sẽ gửi 3 đoàn sinh tham dự trại huấn luyện Huỳnh Trưởng sơ cấp Lộc Uyển tại Aurich ở Bắc Đức.

Nhưng điểm son đáng được ghi vào cuốn gia phả của GDPT Tâm Minh là hạnh nguyện xuất gia của hai đoàn sinh HTr. là Đức Thụ Hồ Lộc và Đức Lập Hồ Thành. HTr. Đức Thụ nay là ĐĐ Thích Hạnh Giới và HTr. Đức Lập Hồ Thành đã trùng cách trại huấn luyện HTr. A Dục nay là Chú Hạnh Già. Và nay mai cũng sẽ có rất nhiều đoàn sinh GDPT Tâm Minh nguyện thế phát xuất gia nữa.

GDPT Tâm Minh sinh hoạt định kỳ vào ngày chủ nhật tuần thứ nhất và tuần thứ ba trong tháng tại Chùa Viên Giác, nhằm vào những buổi lễ Phật định kỳ của Chùa.

Sau khi làm lễ Phật theo nghi thức của GDPT trên chánh điện là phần báo cáo đoàn đội và câu chuyện dưới cờ. Sau đó các em được phân phối theo ngành, đoàn, đội và đàn để học tiếng Việt, Phật Pháp và chuyên môn dưới sự hướng dẫn của Chư Tôn Đức chùa Viên Giác, các Đạo Hữu uỷ viên và các Anh Chị Trưởng.

Nhờ sự thương mến của Ban Phụ Huynh và Ban Bảo Trợ, các đoàn sinh GDPT Tâm Minh không phải chia đội trực để lo việc nấu nướng như trước đây nữa, mà việc này đã được Ban Phụ Huynh và Ban Bảo Trợ thay thế giúp cho.

Như thế các em, các cháu phải hết lòng siêng năng, cố gắng học tập để khỏi phụ lòng của Chư Tôn Đức, Ban Phụ Huynh, Ban Bảo Trợ và sự yêu thương hướng dẫn của các Anh Chị Trưởng.

Riêng các Anh Chị Em HTr. và Thanh Thiếu Niên Nam Nữ của GDPT Tâm Minh cũng gặp rất nhiều khó khăn. Họ phải giải quyết chuyện gia đình, bận học chữ và học nghề. Ngoài việc tự tu học cho chính bản thân, song song đó họ còn phải tự chia sẻ gánh vác trách nhiệm chăm sóc cho đàn Oanh Vũ nữa. Bên cạnh đó GDPT Tâm Minh còn làm công quả Phật sự cho Chùa, nên thì giờ sinh hoạt và tu học của họ bị giới hạn rất nhiều.

Tuy nhiên nhờ biết áp dụng tinh thần Tứ Nhiếp Pháp là Bố Thí, Ái Ngữ,

Lợi Hành và Đồng Sự vào trong sinh hoạt mà GDPT Tâm Minh sau 15 năm vẫn còn được duy trì và đang trên đà phát triển hơn nữa.

Kính bạch Chư Tôn Đức, kính thưa quý vị,

Quá trình hình thành, diễn tiến sinh hoạt của GDPT Tâm Minh trong 15 năm qua như được sơ lược ở trên, chắc hẳn không thể nào trọn vẹn được. Kính mong quý vị hỷ thú cho.

Nhân dịp kỷ niệm Chu niên 15 năm GDPT Tâm Minh, chúng con / chúng tôi xin tạ dạ ghi lòng công đức của Chư Tôn Đức, quý Đạo Hữu xa gần, quý Phụ Huynh, quý Anh Chị Trưởng đã thương yêu che chở hướng dẫn tinh thần, huấn luyện cũng như hỗ trợ vật chất để GDPT Tâm Minh được trưởng thành như ngày hôm nay.

Toàn thể thành viên Ban Liên Đoàn và đoàn sinh của GDPT Tâm Minh nguyện tinh tấn học tập để trở thành những người Phật Tử chân chính để sống và hành trong tinh thần Phật Giáo mang lợi ích cho Đạo và Đời hầu không phụ lòng Chư Tôn Đức, quý Đạo Hữu bảo trợ và các Anh Chị Trưởng cứu mạng.

Cầu nguyện Chư Tôn Đức pháp thể khinh an, chúng sanh dị độ.

Cầu nguyện quý Đạo Hữu bảo trợ và Phụ Huynh các đoàn sinh luôn được sống an lành và kiết tường như nguyện.

Riêng đối với GDPT Tâm Minh, Bác Gia Trưởng nguyện cầu hồng ân Chư Phật, Chư Bồ Tát gia hộ cho các Anh Chị Trưởng và toàn thể đoàn sinh GDPT Tâm Minh Bồ Đề Tâm kiên cố, luôn tinh tấn học tập để đạt cho bằng được mục đích của GDPT VN.

Nhân ngày Tết Nhi Đồng, chúng tôi cầu nguyện cho các thiếu nhi ở khắp nơi luôn được sống an lành, trọn vẹn trong tình yêu thương đùm bọc của Cha Mẹ, của gia đình và Xã Hội; chúc các em luôn vui khoẻ, ngoan ngoãn và có đủ điều kiện tốt để học hành để có một tương lai xán lạn.

Lời cuối xin chúc mọi người, các em và các cháu có mặt trong ngày hôm nay hưởng một cái Tết Trung Thu thật là vui vẻ.

Xin cảm ơn sự theo dõi của quý vị  
Nam Mô Thường Tinh Tấn Bồ Tát  
Ma Ha Tát

Nam Mô A Di Đà Phật

• Thị Chon



# Hồng Hạnh

• HUỲNH TRUNG CHÁNH

Ngây ngất nằm trong vòng tay người yêu mà lòng Hồng Hạnh vẫn vương vấn chút xiu bất an. Nàng cảm giác như vừa linh cảm có điều gì bất tường, có mối hiểm nguy đang đe dọa hạnh phúc của mình. Nàng bỗng sợ hãi ôm chầm người yêu khóc nức nở, rồi thổ thê:

- Ba mà biết chắc ông giết em chết anh ơi!

Tân âu yếm vuốt tóc người yêu vỗ về:

- Tầm bậy nà! Chỉ còn có sáu tháng nữa thì mình sẽ chánh thức kết hôn, trước sau thì cũng vậy thôi, nếu rủi ro ông biết tội mình lỡ đại chắc ông cũng thông cảm với tội mình mà!

- Mờ sao anh không xin làm việc ở Mỹ Tho? Đi làm chi ở Saigon, xa xôi quá chừng chừng hà!

- Hê! Hê! Mình mới đậu bằng Thành Chung, nạp đơn xin việc, được ở đâu thì làm ở chỗ đó, chớ đâu có quyền chê khen chọn lựa gì được. Ấy! Được làm Thông Phán sở Kho Bạc Saigon như anh, bạn bè thêm thưởng lắm đó!

- Saigon to lớn, đẹp đẽ, giàu sang lắm lắm phải không anh?

- Dĩ nhiên rồi! Người ta ví Saigon là hòn ngọc Viễn Đông kia mà! Để bữa nào anh xin phép ba má đưa em đi Saigon một chuyến, để xem dinh thự lầu đài cao ngất, xem đường xá mệnh mông, ngựa xe dập diu... Ủ! Cái Kho Bạc nơi anh làm việc vĩ đại không tưởng tượng được.

- Anh Tân à! Bấy lâu, sống kề cận nhau, giờ nghĩ đến lúc xa nhau em xốn xang quá anh Tân ạ! Anh nhớ về thăm em hằng tuần nghen anh!

- Dĩ nhiên là anh về hằng tuần. Bộ em tưởng anh không nhớ em

sao? Anh trông đợi từng giờ từng phút để họp mặt kia mà! Thôi ráng chờ sáu tháng nữa, đám cưới xong mình sẽ công khai chung sống bên nhau, anh đâu em đó thì mới thỏa tình của chúng mình!

- Sáu tháng dài dằng dặc anh Tân à! Rủi có chuyện gì thì sao? Ồ! Người ta nói con gái Saigon đẹp lắm phải không anh?

- Ấy! Đẹp là nhờ tô son trét phấn, chớ đẹp sao bằng gái Mỹ Tho duyên dáng mặn mà.

- Mờ! sao em sợ con gái Saigon bắt cóc anh quá! Em mà mất anh, chắc em chỉ có nước cắn răng tự tử, chớ sống mà không có anh làm sao em chịu đựng cho nổi!

- Em xinh đẹp duyên dáng, gia đình giàu sang nề nếp, cả khối người ngưỡng mộ, anh phước đức lắm mới chiếm được em. Anh sơ sẩy thì mất em như chơi? Vậy về phần em thì có gì đáng sợ đâu? Phần anh mới đáng lo đây nè! Thật tình mà nói, mỗi khi nghĩ đến chuyện đưa em về Saigon chung sống, là anh phập phồng ăn ngủ không yên chỉ vì sợ mất em. Em biết không? Biết bao nhiêu người vợ trẻ vì không phân biệt được cái đẹp, cái sang giàu giả dối bên ngoài mà người ta ví von là ánh đèn màu nên đã bị cái bề ngoài hào nhoáng của Saigon quyến rũ đến nỗi đã phản bội chồng, khiến cho người chồng uất ức tự kết liễu đời mình. Vì vậy nên mới có câu ca dao như thế này:

*Đèn Saigon ngọn xanh ngọn đỏ  
Em xem không rõ, em tơ tưởng  
đèn màu  
Rút gươm đâm họng máu trào  
Để em ở lại, kiếm được thằng  
nào hơn anh! (1)*

- Anh yên tâm đi! Em thề yêu anh suốt đời mà!

Thế rồi, hằng tuần Hồng Hạnh háo hức chờ đến trưa thứ bảy, thấp thỏm đứng dưới bóng cây đa râm mát tại sân ga xe lửa, trông ngóng đón Tân. Thấy chàng, Hồng Hạnh mừng rú lên, muốn chạy tới ôm chặt thì mới hã dạ, nhưng nàng là gái con nhà gia giáo đứng đón chồng tương lai như vậy là quá bạo rồi, nàng đâu có thể biểu lộ tình cảm dạt dào lộ liễu ngay chỗ đông người. Vì vậy, nàng chỉ e lệ lấy nón che mặt, cúi đầu nhìn xuống cười chum chim, mắt chớp chớp long lanh tí lệ cảm động, rồi rón rén bước theo người yêu giữ khoảng cách nửa bước chớ chẳng dám bước ngang hàng. Theo thường lệ, Tân điu nàng lên chiếc xích lô, ra lịnh chạy loanh quanh qua các đường phố khu Tòa Hành Chánh tỉnh, vòng khu nhà lồng chợ, rồi mới hướng về ngôi nhà nàng bên kia cầu quay. Lần nào thì Tân cũng ở lại nhà vợ chơi cho đến tối mịt mới ra về. Nàng có hai anh em, người anh đã lập gia đình và ra riêng, nên ngôi nhà rộng rãi nguy nga rất vắng vẻ. Cha nàng là vị cựu Hương Chủ làng Điều Hòa, đầu óc khá tiến bộ, rất thông cảm với tuổi trẻ, nhờ vậy đôi tình nhân mặc tình quán quít bên nhau chẳng có gì phải úy kỵ... và nếu may mắn, hai ông bà đưa nhau đi ăn giỗ, cúng đình... thì đôi tình nhân trẻ cũng hân hoan yến tiệc. Thỉnh thoảng, đôi tình nhân cũng đưa nhau đi dọc theo bờ sông Cửu Long đến bến bắc Rạch Miễu cho dâu tương lai thăm viếng cha mẹ chồng theo đúng đạo lễ, nhưng ngôi nhà bên chồng nhỏ bé, sạp trái cây chật chội, kẻ vào người ra nườm nượp, nên cả hai chỉ đứng xó rổ giây phút, rồi từ tạ đi ngay.

Lật bật đến ngày cưới, đôi trẻ sung sướng tung tăng dẫn nhau sắm áo cưới, còn mọi chuyện đã có ông bà Hương Chủ gánh vác. Đám cưới tổ chức vô cùng sang trọng: nhà cửa trang hoàng lộng lẫy, xe hoa bóng láng, đoàn múa lân kèn trống hùng hậu, pháo nổ tung bùng xác ngập đỏ cả mặt đường, với hàng trăm thực khách tham dự... Bao bọc chi tiền đám cưới, ông Hương Chủ còn bỏ tiền mua căn phố lầu, cạnh rạp

chớp bóng Moderne, đường D'Espagne, Saigon, trang bị đầy đủ vật dụng đắt giá cho con gái làm cửa hồi môn, đó là chưa kể vòng vàng, hột xoàn cả rổ và số tiền lì-xì kếch sủ góp nhặt trong tiệc cưới. Cuộc sống lứa đôi tại Saigon hứa hẹn tràn đầy hoan lạc hạnh phúc.

Tân vốn là con nhà nghèo, Thông Phán tập sự lương bổng eo hẹp, nhưng nhờ dựa vào danh tiếng gia đình vợ, chàng có thể tập tễnh làm sang giao thiệp với giai cấp quyền quý; cạy cục mãi, Tân được công tử Mỹ Tho, Phước George, thu nhận làm đàn em. Công tử George là tay ăn chơi phong lưu nổi danh nhút nước, nên theo đuôi công tử thì Tân cũng phải tiêu tiền như nước, cũng vào ra cao lầu vũ trường, ăn chơi nhậu nhẹt, kết duyên với ả phù dung, buông thả theo đám gái chơi hạng sang Ba Trà, Tư Nhị... Hết tiền thì móc túi vợ, cạn tiền thì nàng chỉ cần về thăm Mỹ Tho một chuyến, trở về thì tiền bạc lại rủng rỉnh ngay. Chớp được tiền thì Tân lại ăn chơi, bỏ mặc người vợ trẻ chờ đợi mỗi mồn cơm canh nguội lạnh, vợ thắc mắc thì Tân có trăm lý do ngọt ngào giải thích, nàng tiếp tục nhẫn nại thì Tân làm nư bỏ đi biệt, khiến nàng đau khổ vô cùng mà chỉ đành lặng lẽ ôm gối khóc thầm qua đêm. Thấy con cứ bòn rút tiền bạc mãi ông bà Hương Chủ sanh nghi, ông bà cho người dò la nếp sống chàng rể, khi biết sự thật tệ hại, ông bà quyết định chấm dứt chuyện đùm bọc, trừ phi Tân xin chuyển về Mỹ Tho chung sống với cha mẹ vợ. Thế nhưng, lúc bấy giờ Tân đang say mê cô Năm Tú Lệ, em nuôi cô Ba Trà, đã thể thốt với người đẹp là sẽ bỏ vợ để xây tổ uyên ương, nhưng thiếu tiền nên ráng ẩn nhẫn chờ thời. Do đó, một mặt Tân vâng dạ xin lỗi cha mẹ vợ, hứa sẽ tu tỉnh làm ăn, thay đổi nếp sống phong lưu cũ. Mặt khác, Tân bỗng cứng chiều sẵn sóc vợ, mua sắm trang phục, phấn son cho vợ, chàng lại ra về lo lắng cho tương lai sự nghiệp, và mong ước có cơ hội trở tài kinh doanh làm giàu nhanh chóng cho vợ được nở mặt nở mày. Một hôm Tân đưa một người lạ mặt về nhà giới thiệu là tay xuất nhập

cảng đang trúng một lô hàng tơ lụa vốn một lời ba. Khách về, thì Tân liền gạ gẫm vợ, nên chụp lấy cơ hội bằng vàng này bằng cách bán căn nhà đường D'Espagne lấy tiền hùn hạp làm ăn. Tin chồng, nàng đồng ý bán nhà, hai vợ chồng dọn vào khách sạn Đông Pháp lữ quán ở tạm. Tân lại than thở hàng hóa đã vào kho rồi, công ty cần mở tiền trả sở phí khuôn vác và kho hàng, nên òn ỉ vợ cho mượn đỡ mở vòng vàng hột xoàn để tạm cầm thế lấy tiền mặt chi dụng trong vài ngày trong khi chờ đợi hốt bạc. Sau khi vét sạch nhẵn tài sản vợ, Tân trốn biệt dạng bỏ vợ trợ tại khách sạn, vừa sợ, vừa đói khát chẳng dám đi ăn uống một mình. Nàng nghĩ Tân buôn bán thất bại mất tiền nên đâm ra tự ái không dám về nhà, nên lò dò tìm đến sở Kho Bạc đón chồng, thổ thê:

- Khách sạn toàn dân gì đâu ghê quá hà! Sao anh nỡ bỏ em chèo queo như vậy?

- Tui với cô sống với nhau không hạp! Thôi từ nay đường ai nấy đi! Cô đừng kiếm tôi mất công!, Tân lạnh lùng đáp.

- Thua keo này bày keo khác. Anh thua lỗ chút đỉnh đâu có sao! Em có trách móc gì đâu. Hay là mình về Mỹ Tho sống với ba má anh nhé!

- Tui đã có vợ khác rồi! Tui chán ngán cái bản mặt nhà quê của cô lắm! Tốt hơn, cô nên về ở với ông bà già, rồi muốn xin phá hôn thú làm gì thì làm.

Dứt lời, Tân bỏ đi một nước, chẳng cho nàng thổ thê thêm một lời nào nữa. Hồng Hạnh chết lặng, nước mắt tuôn tràn mờ mịt, nàng phải đứng dựa vào vách mới không té xỉu. Hồi lâu, nàng thều thào một mình:

- Hỡi ơi! Anh thường lên án bọn đàn bà con gái trác nết mê ánh đèn màu giả trá chốn thị thành phần bội chồng con, ngờ đâu người bị quyến rũ lại là anh. Anh ơi! Anh đang tâm phụ bạc thì em đành chịu, chớ thân phận đàn bà thì em chỉ nguyện một lòng, một dạ sắt son chờ chồng.

Nàng ngâm ngùi ngâm nga nhỏ nhỏ theo điệu hát ru em:

*"Đèn Saigon ngọn xanh ngọn đỏ,*

*Đèn Mỹ Tho, ngọn tỏ ngọn lu!  
Chia tay chàng, em nguyện giữ  
một chữ như  
Chín năm em cũng đợi, mà mười  
thu em cũng chờ..." (2)*

Hồng Hạnh lủi thủi về Mỹ Tho khóc than với ông bà Hương Chủ, nàng cũng tỉ tê cầu cứu cha mẹ chồng. Cha mẹ chồng viện dẫn lý do xa xôi không biết gì về hành động của con, nên chẳng muốn can dự vào chuyện lủng củng của họ. Phần ông bà Hương Chủ, tuy quá chán ghét Tân, nhưng thương con gái, ông bà cố gắng lên Saigon tìm hấn chửi mắng một trận, rồi mềm mỏng khuyên lơn dạy dỗ, phân giải tình lý, đoạn úp mở dùng tiền của làm mỗi dụ dỗ hấn quay về với vợ. Nghe lợi lộc hấn cũng ham, hấn hứa hẹn lung tung, nhưng sau cùng thì đầu cũng vào đó. Hấn đã quá lậm cô Năm Tú Lệ, đã lún sâu xuống bùn đen, không còn phương cách nào rút chân ra được nữa. Thất vọng, ông bà Hương Chủ ép buộc con gái nạp đơn ly dị, nhưng nàng vẫn thiết tha thương chồng, nhất quyết chờ đợi ngày chàng hồi tâm.

Hồng Hạnh rầu rĩ biếng ăn biếng ngủ, ngày đêm vô vọng mong tin chồng, nhưng hình bóng chàng vẫn biệt tăm. Một hôm, trong khi nàng đang tơ tưởng chồng, đứng ngồi không yên, thì bà mẹ chồng bỗng hốt hải chạy đến, khẩn thiết lời nàng đi Saigon tức khắc để gặp mặt Tân. Nhìn thái độ vừa nghiêm trọng, vừa ảo não của mẹ chồng, Hồng Hạnh suy đoán có lẽ Tân đã bị rắc rối vì cảnh nợ nần "tứ giãng", nên đành phải cầu viện đến nàng. Hồng Hạnh thoáng khó chịu, nhưng thương chồng nàng cũng thuê bao ngay chiếc xe, đưa mẹ chồng cùng đi Saigon. Lạ quá! Chẳng hiểu lý do gì bà già lại bảo tài xế lái xe đến bệnh viện Chợ Rẫy, rồi hấp tấp nắm tay nàng lôi một mạch vào phòng hồi sinh. Hồng Hạnh đến đúng lúc, để chỉ kịp vượt mắt Tân, trước giờ phút lâm chung. Hồi ra mới biết rằng chỉ vỏn vẹn 6 tháng cung phụng tiền bạc cho tình nhân ăn chơi bài bạc Tân đã cạn "hầu bao", hấn không còn phương pháp nào xoay sở khác hơn ngoài cách thâm lạm công quỹ



một số tiền to, khi nội vụ bị đổ bể sắp rơi vào vòng lao lý, cô Năm Tú Lệ không những chẳng hề lộ chút doái thương mà còn xỉ vả hấn một trận toí rồi cuốn gói đi mất, khiến Tân đau khổ cùng cực, đành mượn thuốc phiện giã thanh tự kết liễu đời mình. Bà mẹ chồng không gánh vác nỗi chuyện chôn cất con, nên cố tình lôi kéo Hồng Hạnh lên bệnh viện trong giây phút cuối cùng để lãnh của nợ về an táng mà thôi. Hồng Hạnh ôm thây chồng khóc ngất, nàng khóc cho chồng mà cũng khóc cho số phận nghiệt ngã của chính mình. Dầu vậy, sau khi hoàn tất tang ma chồng, nàng chợt khám phá ra rằng mối tình chồng vợ yêu thương mù quáng da diết tưởng chừng như sẽ bền chặt như sắt đá đó, bỗng dưng tan biến không còn chút dấu vết. Nàng cảm thấy lòng mình nhẹ nhõm như vừa trút được gánh nặng lớn, một cục nợ oan khiên.

Người con gái nhút nhát thùy my năm xưa đã sớm biến thành nàng góa phụ duyên dáng, dạn dĩ, khéo trang điểm, khiến bao nhiêu trái tim chàng trai Mỹ Tho phải rộn ràng. Bao thanh niên tuấn tú tranh nhau cậy mai mối xin hỏi cưới nàng, nhưng vết thương đau bởi người chồng trẻ tuổi, tánh tình hời hợt bốc đồng mãi ám ảnh nàng, nên Hồng Hạnh nhất quyết chọn Thái, một người đàn ông góa vợ lớn hơn nàng đến 14 tuổi, đang giữ chức vụ Lục sự tại Tòa Án tỉnh nhà. Nàng tin tưởng rằng Thái là hạng người từng trải, tính tình chững chạc, chàng đã có địa vị và sự nghiệp vững vàng, nên chắc chắn sẽ thừa sức mang lại nguồn hạnh phúc lứa đôi mà nàng hằng mơ ước. Thái đưa nàng đi hưởng tuần trăng mật tại Đà Lạt, ngụ tại khách sạn nguy nga, sống phong lưu theo bậc vương giả. Về Mỹ Tho, sống huy hoàng trong ngôi biệt thự cất theo kiến trúc Tây phương, hàng tuần chàng lại lái chiếc xe Traction 15 đưa nhau lên Saigon “hóng mát” tại cột cờ Thủ Ngũ, thưởng thức cao lương mỹ vị tại chốn cao lầu, xem cải lương, chớp bóng hoặc diu nhau theo điệu nhạc du dương chốn vũ trường. So với Tân thì Thái là người chồng tuyệt

vời. Đối ngoại, chàng là bậc hào hoa phong nhã, lịch lãm, giao du chốn nào cũng được mọi giới tôn trọng khiến nàng rất ưa hãnh diện. Với vợ, thì chàng luôn ngọt ngào tặng tiu chiều chuộng khiến nàng ngây ngất đắm say. Do đó, có thể nói sống với Thái nàng được tận hưởng liên tục những phút giây sung sướng tuyệt vời nhất trên trần đời...

Cuộc khủng hoảng kinh tế thế giới lan dần đến Đông Dương. Vào năm 1933 giá một tạ lúa chỉ vồn vện còn có 9 cắc (3), lúa chất đống đầy bồ không bán được, ruộng đồng vì vậy bị bỏ hoang phế và giới đại điền chủ bị tổn thất nặng nề. Đau lòng vì gia sản ngày càng lụn bại, ông Hương Chủ lâm trọng bệnh rồi từ trần, bà Hương Chủ vốn đã yếu đau triển miên đành phải về nương náu với vợ chồng đứa con trai trưởng. Để an ủi người vợ bé bỏng, Thái thường tổ chức tiệc tùng vui nhộn cho vợ khuây khỏa nỗi khổ sầu. Một hôm, nhân tiệc sinh nhật thứ hai mươi ba của vợ, tổ chức tại nhà hàng Đại La Thiên, mặt ửng hồng ngà ngà say, Thái đứng dậy, tay nâng ly rượu Mai quế lộ mời bạn bè cùng nốc cạn để chúc mừng vợ, bỗng nhiên, chàng lão đảo buông rơi ly rượu, rồi ngã vật xuống bất tỉnh. Hồng Hạnh chết điếng lẫn lộn ôm chồng khóc nức nở, bối rối chẳng biết phải quyết định như thế nào? May sao trong đám bạn bè có người bình tĩnh khẩn cấp chở Thái đến bệnh viện Grall cứu chữa. Sáng hôm sau Thái lần lần hồi tỉnh, mạng sống tuy được bảo toàn, song tai biến mạch máu não sẽ khiến chàng bị bán thân bất toại suốt đời. Chồng vĩnh viễn tàn phế không khiến Hồng Hạnh tuyệt vọng, trong tình yêu thiết tha cao ngất của nàng, nàng chỉ cầu xin cho chồng vẫn còn sống để kề cận, chăm lo là hạnh phúc đã ngập tràn rồi. Hai tuần sau Hồng Hạnh đưa chồng về Mỹ Tho, ngày ngày tận tụy phục dịch người chồng bệnh hoạn. Nàng đích thân chăm sóc chồng từng li từng tí, để tâm nghe ngóng, theo dõi từng biến chuyển của cơ thể, tìm hiểu ước muốn khó bày tỏ của chồng để đỡ dần “quạt nồng ấp lạnh”, tần mẫn nấu những thức ăn hạp khẩu nâng niu dứt mớm..., ngày

này qua ngày khác, tháng này sang tháng khác, nàng bền bỉ chăm sóc chồng, nhọc nhằn gian khổ không kể xiết mà chẳng hề than van, chẳng một tiếng thở dài... Đến năm thứ ba thì Hồng Hạnh bắt đầu cảm thấy uể oải, đôi khi nàng thấy tình nghĩa vợ chồng vẫn đậm đà khôn xiết, nhưng thỉnh thoảng nàng lại bị những cơn khủng hoảng hành hạ, nàng chán nản cho số kiếp hẩm hiu mù mịt, chẳng biết đến bao giờ mới thoát khỏi con nợ nghiệt ngã bám víu đây? Đến năm thứ sáu thì người chồng yêu dấu năm xưa đã chuyển biến thành một khổ địch hành hạ đầy ải nàng, phải cố gắng hết sức nàng mới dè nén nổi những cơn hậm hực bất thần cú chọc bùng nổ lên đổ tràn trên đầu con bệnh trầm kha. Thật là điều mâu thuẫn! thật là chuyện oái oăm! Giá như chàng chết trong vòng một hai năm thì tuy khổ đau nàng cũng hả dạ trong lòng sau một thời gian tận tụy chăm sóc chồng, ngoài ra, nàng lại có thể giữ trọn vẹn hình ảnh người chồng hào hoa yêu dấu mãi mãi trong tâm khảm làm nguồn an ủi cho suốt cuộc đời còn lại của mình. Còn sống thoi thóp kéo dài dai dẳng như thế này thì tất cả đều thay đổi: chẳng những cả khối ân tình tan vỡ thành manh mún, mà thời gian cũng hủy hoại sức chịu đựng của nàng, rút rĩa sức sống của nàng, cướp mất nhân tính của nàng, và hỡi ôi! hình ảnh người chồng hào hoa phong nhã lý tưởng năm xưa, đã biến thành một thứ chum gỏi cục mịch lì lợm, bám sâu như đĩa đói... để giày xéo, hành hạ nàng triển miên, không một phút giây ngưng nghỉ. Nỗi khổ này một mình nàng phải cắn răng chịu đựng chớ chẳng thể thổ lộ cùng ai! Vì mấy ai thấu hiểu được nỗi khổ đêm ngày chồng chất, chán nản cùng cực mà phải gắng sức dè nén những tiếng nấc nghẹn, những cơn điên cú chọc bùng nổ, để gương gao chăm lo cho chồng lâm li như người máy vô tri. Lầm vào hoàn cảnh này nàng mới cảm thông và thương anh chị. Mẹ nàng đau yếu dai dẳng và chắc anh chị phải gánh chịu lắm nỗi nhọc nhằn khi phụng dưỡng bà, thế mà nàng nào chịu hiểu. Thỉnh thoảng viếng thăm mẹ vài giờ ngắn ngủi, chu cấp chút tiền, sâm thang quí

giá, thức ăn bổ dưỡng... là đã vội hiu hiu tự đắc, tự cho rằng mình là đứa con chí hiếu, có quyền xoi mói, hoạnh hợ anh chị. Giờ đây, nàng mới hiểu ra rằng cung cấp tiền bạc bao nhiêu cũng không thể so sánh nổi với sự gian khổ liên tục mà anh chị đã tận tụy chăm sóc mẹ già trong những năm tháng dài.

Tình trạng khan hiếm âu được trong thế chiến thứ II đã ảnh hưởng nặng nề đến sức khỏe Thái, chàng vốn chống chỏi lâu dài là nhờ được tiếp tế loại nước biển bổ dưỡng. Thiếu nước biển Thái suy nhược nhanh chóng, và như ngọn đèn cạn dầu cứ yếu ớt lu mờ dần, cuối cùng đến tháng chạp năm 1945, tức là sau bảy năm thoi thóp trên giường bệnh, chàng mới chịu trút mớ hơi tàn vĩnh viễn ra đi. Tình nghĩa phu thê tưởng đã khô cạn tự bao giờ, bỗng bùng dậy trở lại khi nắp quan tài vừa đóng chặt. Nàng khóc ngất, khóc mãnh liệt như chưa bao giờ được khóc, khóc cho nỗi buồn vui lẫn lộn của món nợ ân tình oan khiên.

Người đàn bà lứa tuổi 30 thật ra vẫn còn son trẻ, nhưng sau hai lần hôn nhân đầm đìa giọt lệ, Hồng Hạnh đã chán ngán cuộc sống lứa đôi, nên thầm nghĩ sẽ không bao giờ bước thêm bước nữa. Tuy nhiên, trong những đêm dài lẻ bóng trong căn nhà rộng rãi mênh mông, đôi khi nàng lại cảm thấy thiếu thốn nôn nao. Sáng hôm đó, chị bếp vừa xách giỏ đi chợ, nàng đang bàng khuâng nhìn áng mây bên cửa sổ, bỗng thấy thầy y tá Thịnh lấp ló trước cửa. Thịnh thật ra chỉ là một y công ở lứa tuổi hai mươi, học chích tại bệnh viện tỉnh chừng hai tháng, và sống bằng nghề "chích thuốc dạo" theo toa bác sĩ. Trước đây, theo thường lệ, hằng tuần anh ta vẫn đến nhà tiêm mấy mũi thuốc cho Thái. Thịnh thường lộ vẻ thẹn thùng trước ánh mắt thân mật của nàng, lần này hẳn cũng bối rối ấp úng hồi lâu mới lên tiếng:

- Thưa cô! Tuần trước chị bếp có dặn "khi nào rảnh đến tiêm cho cô mũi thuốc khỏe", em quên băng đi! Nay mới nhớ!

Hồng Hạnh cười dễ dãi:

- Ồ! Thì mớ thuốc khỏe của ông còn dư, bỏ cũng tiếc, nên tôi tính xài cho hết vậy thôi! Chuyện chẳng có gì gấp gáp cả... Vậy, để khi khác nghe chú, vì hôm nay... ơ...ơ... chỉ có mình tôi ở nhà hà!...

Hắn ngập ngừng như định kè o nài, mắt chớp chớp, mặt đỏ bừng, rồi bỗng tiu nghỉu dợm bước lui. Thấy nét thất vọng hiện trên vẻ mặt thơ ngây của Thịnh, chẳng biết nghĩ sao Hồng Hạnh cảm thấy tội nghiệp quá, nàng đổi ý:

- Ồ! Nếu chú muốn chích hôm nay cũng được! Chú đâu phải là người lạ mà phải ngại! Mời chú vào!

Hắn kè né bước vào nhà. Hồng Hạnh bước vào buồng ngủ, đang mở tủ tìm hộp thuốc, chợt nghe tiếng động, không nhìn lại nàng cũng cảm giác bước chân của hắn đã kề sát, hơi thở hắn dồn dập phì phà trên cổ nàng khiến nàng rùng mình rợn gai ốc. Nàng chưa kịp lên tiếng, thì hắn đã ôm chầm lấy nàng. Nàng quính quíu cả tay chân, đầu óc tê liệt chẳng biết nên dùng lời lẽ gì để ngăn cản, nên ú ớ rồi lặng yên, buông xuôi để mặc hắn muốn làm gì thì làm... Trong cơn mê nàng chỉ biết thầm tự an ủi: "Chuyện đã dĩ lỡ rồi, đâu còn cứu vãn gì được nữa! Mặc kệ hắn, mặc kệ cuộc đời! Chuyện tới đâu hay đến đó, lo lắng chi cho mệt!". Sau khi Thịnh ra về, nàng mới hoàn hồn nghĩ lại và thấy có nhiều điều không ổn: Chồng vừa nằm xuống chưa đầy ba tháng mà đã mở cửa đón trai thì dị hợm quá, huống chi, nếu cần đàn ông thì chắc chắn nàng có thể chọn những người tương đối có học thức và khá giả, chứ còn dốt nát và nghèo kiết như Thịnh thì chẳng xứng đáng với nàng chút nào cả. Do đó, nàng quyết định từ đây sẽ chặt dạ không để hắn lần khần nữa. Tuy đã dặn lòng cẩn thận, nhưng đến sáng hôm sau, khi chị bếp vừa ra khỏi nhà thì hắn đã mon men tới cửa. Vừa nhìn thấy hắn, chẳng biết tại sao nàng không còn tự chủ được nữa. Nàng cuống quýt mở cửa, rợn rợn nói rộng vòng tay. Hắn ra về thì nàng lại ăn năn toan tính chấm dứt liên lạc, hắn đến thì nàng vốn vã đón rước. Điệp khúc này cứ lặp lại mãi cho đến lúc hắn công khai mang túi quần áo đến sống chung. Nàng bèn cho chị bếp

nghỉ việc để không còn ai dòm ngó, nhưng thị xã Mỹ Tho nhỏ xíu, che giấu cách nào thì chuyện vụng trộm cũng dễ bề tìm lum để biến thành thứ tin thời sự nóng hổi và cực kỳ hấp dẫn cho thiên hạ bàn ngang tán đọc. Đến nông nổi này thì nàng chỉ có nước lì lợm tuyên bố: "Thời buổi nhiễu nhương sống nay chết mai này có gì đâu mà sợ miệng lưỡi thiên hạ. Ai rảnh rãng chịu khó đàm tiếu thì mặc xác họ!..."

(Còn tiếp)

**Ghi chú :**

(1) Câu ca dao này có lẽ đã xuất hiện rất sớm, sau khi người Pháp xâm chiếm miền Nam, bọn chạy theo thực dân đã dùng cái quyền lực, cái sang giàu, cái hào nháng bên ngoài (đèn đỏ đèn xanh) để quyến dụ đàn bà con gái nhẹ dạ, khiến có những gia đình phải chịu cảnh tan nát.

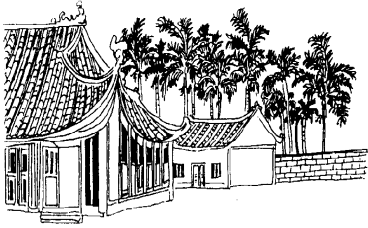
(2) Câu ca dao này xuất hiện sau câu trên, vào thời điểm mà thực dân đã biến thành phố Saigon thành chốn ăn chơi: cờ bạc, hút xách, đĩ điếm... để làm bạc nhược tinh thần yêu nước của dân Việt. Câu hát này thể hiện nỗi lòng của một nàng con gái Việt ngoan hiền đã nhắc nhở anh chồng rằng: Gái Saigon chú trọng đến hào nháng lòe loẹt bên ngoài (đèn xanh đèn đỏ); gái Mỹ Tho chú trọng đạo đức bên trong (ngọn tổ, ngọn lu); dầu bị chồng bỏ rơi, nàng vẫn nhu mì; chín, mười năm vẫn đợi chờ chồng.

(3) Cắc: 10 xu

# THÔNG BÁO

BÀI DỰ THI GIẢI  
THƯỜNG VIÊN GIÁC  
"Viết Về Âu Châu"  
SẼ CHẤM DỨT NHẬN  
BÀI VÀO CUỐI  
THÁNG 12 NĂM 2002

# CON ĐƯỜNG SỐNG VUI



Cứ-sĩ  
**Đông-Phương MAI-LÝ-CANG**

**T**heo đạo Phật, tức là bạn đã có một tinh thần giác ngộ, tự lựa chọn cho mình một lẽ sống công bằng, phù hợp với nhân tính từ-bi của những con người có tâm hồn độ lượng, bao dung cho nhiều kẻ khác.

Tuy nhiên, đường sống đạo của người Phật-tử thuần thành đang ở vào thời kỳ mạt pháp hiện nay có một ý nghĩa vô cùng tế nhị vì những lý do... Một là, phải hiểu rằng ảnh hưởng của hầu hết các tôn giáo trên hành tinh bây giờ đều không còn có nhiều cơ hội thuận tiện, để dễ dàng xâm nhập vào tâm hồn của con người hiện đang phải đối đầu thường trực với các ảnh hưởng thế lực của nền văn minh vật chất lên đến cao độ. Thứ đến, phải kể rằng điều kiện tiến bộ vượt bậc của khoa học cũng đã cho phép con người không thể nào có thể chối bỏ thực tế để quay hẳn về với thế giới nội tâm của mỗi cá nhân.

Sự nhìn nhận này phát nguyên từ những nguồn suy tư về tốc độ tranh đua ở cuộc sống trong cộng đồng xã hội hiện hữu của con người. Điều mà ai ai cũng hằng mong muốn là làm sao cho có được những sự cải thiện tương đối công bằng, hoàn hảo hơn. Do vậy, mới có sự kiện của hàng thế hệ trẻ đang lên vì không nắm vững được niềm tin ở tương lai một cách an toàn, cho nên họ lần lần bót tới lui tại các nơi sinh hoạt có không khí thờ phụng tôn nghiêm, nói chung ở trên toàn thế giới. Đây có thể gọi là một thứ minh chứng hùng hồn, để gián tiếp làm thể hiện ra những mối bận tâm của những tín đồ

trung thành còn lại của tôn giáo tổ tiên mình.

Thực vậy, đứng trước vực thẳm của tương lai sự nghiệp được tiên đoán như là sẽ có sự đen tối vì trật tự của nền hòa bình thế giới đã bị đe dọa ở khoảng từ đầu năm của thiên niên kỷ mới. Các thế hệ trẻ đã nhận diện thực tế và thấy rằng, màu sắc của tôn giáo hiện tại đối với họ thì chỉ còn là những mớ học thuyết dùng để nghiên cứu về quá trình phát triển tâm linh theo nhu cầu của văn hóa, lịch sử của con người qua các chiều sâu từng thời đại. Theo quan niệm họ, vấn đề tôn giáo chỉ thực sự có ảnh hưởng đến tinh thần của những con người khi thực sự cần đến điểm tựa của tâm linh hầu để san bằng mọi chênh lệch giữa đời sống nội tâm và ngoại giới. Nói cách khác, đối với họ điều mà khoa học đoán chắc sẽ đem lại một cuộc sống lành mạnh về vật chất cho con người trong tương lai sẽ không cần đến sự màu nhiệm phơi bày trong tín ngưỡng.

Dĩ nhiên, lý do trên đây là một trong những lý do xác thực có đầy đủ ý nghĩa, nhất là đối với những thành phần con người vô phước sinh lầm thời đại, ít may mắn rui, cam nhận lắm thiệt thòi trong thế hệ. Chính ra, điều này cũng là một nguyên nhân thách thức đối với những vấn đề phong tục, tập quán, tự do tín ngưỡng ở tại mỗi xã hội, quốc gia. Do vậy, trong mọi trường hợp nếu phải nói đến quan niệm thế tục ở đời "Có thực mới vực được đạo" để mà rao giảng tin mừng, thì những tín đồ của bất kỳ tôn giáo nào còn có tinh thần sống vì đạo phải biết làm thế nào để uyển chuyển, hài hòa tinh thần hành đạo của mình trong một hoàn cảnh không gian mới để mong còn có dịp giữ đạo và truyền đạo.

Nói riêng về chuyện gia đình Phật-tử của chúng ta. Theo giới luật, người Phật-tử cần tránh không nên làm một số điều được coi như là xấu, và ngược lại, cần phải cố gắng làm nên nhiều điều tốt hơn, để từ đó tự rèn luyện tâm thân trở thành toàn thiện, làm gương cho kẻ khác. Tuy nhiên, có lắm khi vì nghịch cảnh khắt khe nên khiến cho người Phật-tử bị ngã lòng, và sự kiện này đã từng làm hoen ố đi tấm lòng đạo hạnh lúc nào cũng không hay biết. Vì thế, mới có vấn đề đặt ra với cốt ý để khuyên nhau bình tâm tu tập, để hiểu rằng mình lúc nào cũng đang tiếp tục bước đi trên con đường sống vui, hạnh phúc ở trên đời.

Trong quan niệm này, muốn cho phù hợp với mọi bối cảnh thuận nhân sinh, hòa đồng xã hội, thì tư cách hành đạo của một người Phật-tử trước hết là phải biết quên mình, để khiêm nhường chấp nhận mọi điều thua thiệt ở đời như lấy nghĩa trả thù, lấy đức báo oán v.v... Nói chung, đó là những điều kiện nghịch lý, nghịch thường rất khó lòng thực hiện đối với những con người trần tục. Tuy nhiên, khi nói khó thì cũng không có nghĩa là đã không có người làm được việc. Người có đức chân tu chánh niệm thường hay gác bỏ ngoài tai mọi chuyện thị phi động loạn, nhàn đàm để trên đường chính đạo bước đi theo vết chân xưa của chư Phật mười phương. Và hoàn toàn âm thầm khép kín tâm tư, chấp nhận hy sinh cuộc đời như trường hợp niềm đau vô tận của nỗi oan khiên "Thị-Kính". Về điều này, người ta có thể nói rằng đó là một hành động tiêu biểu mang nhiều ý nghĩa tượng trưng cho đức tính độ lượng, bao dung, nhân hậu có tầm cỡ lớn lao, phi thường của một vị chân tu theo đạo Phật.

Đó là một hình ảnh cao thượng được coi như là hình thức cứu khổ độ nhân, hòa hợp đạo đời trên con đường sống vui, hạnh phúc với tinh thần an nhiên, tự tại. Hòa hợp đạo đời trên con đường sống vui hạnh phúc, nói rộng ra là ám chỉ về hình ảnh của một con người có tâm huyết, có đạo lý và muốn vận dụng cái tinh hoa trong học thuyết của đạo mình để quảng bá giúp đời trong mọi trường hợp hoặc thuận cảnh, hoặc trắc trở, éo le nan giải. Lê dĩ nhiên, đối với đạo lực thâm sâu của một người Phật-tử có căn cơ, trình độ đạt được đến tinh thần phá chấp trước khi thấy chấp từ lâu thì sẽ quán triệt được điều này hơn ai hết. Tuy không phải nói đến những chuyện như cục đoman như đập trên lửa mà không biết nóng, sấm sét nổ bên tai mà chẳng nghe kêu v.v... Nhưng trong bất cứ lúc nào nếu biết tự chế kịp thời, giữ được thái độ bình tâm, sáng suốt để giải quyết mọi vấn đề trong tinh thần nhà Phật, thì vẫn được coi như là một đức tính tốt trong hình ảnh đẹp của người tín hữu biết bao dung sống đạo vì đời không màng hơn thiệt.

Một tín đồ thuần thảo, sau thời gian công phu dài tu tập đã giảm thiểu hay loại trừ được tam độc: Tham-Sân-Si (Lobha-Dosa-Moha) ra khỏi trong người, thì liền nghĩ ngay đến bốn phạm của lương tâm mình có một ngày nào thuận duyên hành đạo hơn, sẽ phải

còn có dịp để đảm nhận vai trò trách nhiệm của một người sứ giả Như-Lai. Do vậy, đức độ của con người trong giai đoạn này cần phải được coi như là điều kiện mấu chốt để làm suy yếu mọi công phá hỗn mang của ngoại cảnh. Rồi đến khi nào hoàn toàn chủ động được bản ngã bằng những phản ứng tự nhiên, thì đó là lúc mà tâm hồn đã chế ngự được vấn đề để góp phần giải quyết viên mãn mọi việc trong khung cảnh hợp tình, hợp lý, để không có kẻ được người thua, để đem về niềm hoan hỉ, bằng lòng cho hầu hết mọi người.

Hiện nay giữa cuộc đời xa hoa gió bụi, quan niệm về vấn đề tu là cội phúc đã được nêu ra trước ánh đèn màu như là một sự thách thức lớn lao cho những con người còn có tâm hồn dọn mình theo thánh thiện. Tuy không phải là tu sĩ nhưng cũng là những cư sĩ có bổn phận đối với trách nhiệm lương tâm phục vụ đạo pháp và chấp nhận ảnh hưởng trực tiếp của xã hội cuộc đời. Chính vì vậy mà muốn bảo vệ được quan niệm này, thì người Phật-tử thuần thành cần nên hiểu lại ý nghĩa của chữ "Tu" trong môi trường mới ở đây phải tùy theo bối cảnh của không gian thời đại mà định nghĩa. Chẳng hạn như khi nghe một vị hành giả nói **xả phú cầu bần**, thì chúng ta phải hiểu rõ ràng là vị ấy muốn nhắc nhở thế nhân giàu tính tham nên dẹp bỏ lòng xấu, làm cho nó nghèo bớt đi điều ham muốn, và thêm vào, bằng mọi cách phải đi tìm mua ơn nghĩa cho chính mình vốn đã ít ỏi. Và có nhiều trường hợp để cho người Phật-tử tiếp tay nhau trên đường rắc gieo hạt giống Bồ-Đề. Hoặc bằng hình thức cúng dường hộ trì ngôi Tam-Bảo, hoặc bằng hình thức tham gia công quả phát hành ấn thơ trợ đạo, hoặc bằng hình thức làm sáng gương khổ công tu luyện của mình...

Một khi tấm màn hình thức đã được vén lên thì sự thật sẽ được phơi bày, có nghĩa là những cái gì chơn chất, vô hình tướng đều thuộc về của đạo Phật mà tất cả mọi người có thể trông vào thấy rõ như một tấm biển chỉ đường. Và chân lý của đạo Phật sẽ còn có dịp tồn tại mãi mãi cho dù ở trong bất cứ hoàn cảnh của biên cương, địa lý ở tại các xã hội, quốc gia nào. Điều đó, phải chăng chính là nhờ vào ở công đức, tài năng của những con người Phật-tử thời đại biết khiêm ái, bao dung, dung hòa tư tưởng, biết chấn hưng giếng mối và phát huy đạo lý của ông bà?

Còn nữa, cái công đức ấy, tài năng ấy sở dĩ có được chính là nhờ ở sự khéo léo trí tuệ của người Phật-tử biết áp dụng thực hành nhuần nhuyễn đúng mức theo mọi tốc độ vận hành khoa học, tinh túy trong kho tàng của tam tạng Kinh-Luật-Luận trong học thuyết của Phật-giáo từ ngàn xưa lưu truyền lại. Và điều này có ảnh hưởng rất nhiều đối với mọi trình độ năng lực cả thông đạo pháp của mỗi cá nhân.

Đây là một sự kiện thực tế hiển nhiên không sao phủ nhận được, vì từ lâu cũng đã có rất nhiều người bèn tâm, quyết chí tu hành cho đến cuối cả cuộc đời nhưng vẫn chưa bao giờ ngộ đạo. Ngược lại, có những bậc hành giả phi thường, tâm cơ bén nhạy, vừa mới gần gũi với bầu không khí sinh hoạt ở chốn am thiền thì đã tức khắc khai ngộ, nhìn thấy ngay con đường chánh đạo giải thoát cho chính bản thân. Giờ đây, hồi tưởng lại cuộc đời của Đức Thế-Tôn sinh ra ở trên thế gian này, thì cũng rất là gần gũi và giống như mọi trường hợp của chúng sinh trong dục giới. Nhưng trước khi bước chân vào cõi vô sắc giới, thì chính Ngài cũng đã phải can đảm chiến đấu với bản thân rất nhiều hầu để gạt bỏ tình cảm, tình thân, để thần thông hiển phát tuệ giác, tâm linh trong sáng, nhìn thấy con đường cái quan hạnh phúc mà cứu độ cho tất cả muôn loài.

Rõ ràng bậc Đại Giác-Ngộ đã không bao giờ chủ trương trốn chạy trước cuộc đời trần tục, *mà ngược lại*, ý nguyện cao cả của Ngài là muốn **xả thân cầu đạo** để sẵn sàng dang tay đón lấy những trách nhiệm cho loài người trọng đại hơn. Nhờ thế mà hôm nay đây, tổ quốc và toàn dân cả nước của chúng ta mới có dịp lấy làm vinh hạnh kể thừa sự nghiệp tín ngưỡng, tôn giáo ngàn năm của gia tiên lưu truyền lại. Vậy bạn là một người Phật-tử thuần thành với ý thức tư tưởng tự do tín ngưỡng, và từ lâu bạn cũng đã từng là những chứng nhân của lễ đạo nhiệm màu mà ngọn đuốc soi đường vĩnh hằng thấp sáng cả thế gian... Rồi bỗng dưng, bất chợt hôm nào hoàng hôn nhạt nắng, có một đám mây đen tạm bợ che khuất ở góc trời, thì tại sao bạn không vội vui mừng khi biết rằng sẽ có cơn mưa để cho trời lại sáng tươi hơn.

Bởi những niềm tin có giá trị lịch sử, cho nên bây giờ thêm một lần nữa, giả thử nếu có đặt lại thành vấn đề mục đích căn bản của Phật-giáo trong tương lai đã có tác dụng ích lợi gì cho cuộc sống của con người trong hiện

tại? Tiếp theo, câu trả lời tức khắc khoa học nhất, mà cũng lại là cụ thể nhất để cho mọi người nhìn thấy, là những bóng dáng ngôi chùa trên quê hương của người da trắng với hàng triệu tỉn đồ vốn là người bản địa. Còn ở quê mình, hình ảnh thanh bình phong cảnh Phật đã từng ngự trị trong tâm hồn của con người trải qua bao thế hệ. Cũng như sự hiện diện ngoài thực tế, chính tiếng chuông chùa đêm ngày nguyện cầu cho quốc thái dân an, âm siêu dương thới, há chẳng từng đem lại mọi niềm an ủi lớn lao cho số kiếp con người khi gặp cơn hoạn nạn phải chịu lắm nỗi khổ đau?

Tóm lại, ngày nay chúng ta đang sống trong một trật tự thế giới văn minh nhưng dần dần vắng bóng Tình Thương, và tràn ngập Hận Thù. Và tâm địa hỗn mang của con người đã thực sự mau lẹ đổi thay đứng trước mọi hình thức cám dỗ, thềm thường, khó bề thoát ra khỏi được ảnh hưởng vô giới hạn chiều sâu của cái thùng không đáy. Nhưng đối với tâm hồn khoáng đạt của một người Phật-tử nếu biết chọn đúng ngã rẽ vào giữa lối đi, hai bên có hoa ngàn khởi sắc, thì tinh thần sống vì đạo sẽ là một nguồn sinh lực đầy cảm hứng vô biên. Tự nó đã mang một ý nghĩa thanh cao, khi người Phật-tử biết nắm lấy cơ hội thực tế để uyển chuyển, hài hòa, hội nhập tinh thần vào trong mọi môi trường có thể gọi là đầy trắc trở, oan nghiệt.

Chân lý sáng ngời của đạo pháp nếu được dịp này sinh ra trong điều kiện đó, thì chắc chắn là sẽ có thêm cơ hội để tỏa rộng ánh hào quang bất diệt muôn đời.

Với tinh thần lạc hòa và ý chí tu niệm thời đại, người Phật-tử ngày nay cần phải có thêm vào một quan niệm cõi mở, phóng khoáng hơn, để đánh tan được mọi trở ngại tự nhiên làm cản trở hạnh phúc trên **"Con Đường Sống Vui"** của cá nhân mình. Cùng lúc, cũng để chối từ mọi ích kỷ, bon chen, lừa lọc, khát thèm ảo ảnh, chưa biết rõ được hết những ý nghĩa của thế nào là tầm tác hại về sự say mê vật chất, phù du mà *lợi nhuận của lòng tham chính là nghiệp báo của con người*.

(Paris - 2002)



## Tìm Phật nơi đâu ?

**N**hân đọc bài "*Tại Tâm hay Túc Tâm*" của Đạo Hữu N.T trong Viên Giác số 130, tôi tưởng nhớ đến Thiền Sư Thiện Quang sống dưới thời Pháp thuộc tại miền Đông Nam Bộ. Quán tỉnh Bến Tre, mẹ mất sớm, cha tạ thế lúc Ngài 23 tuổi. Ngài xuất gia vào Chùa làm Sa Di, tu khổ hạnh 10 năm trời, sau đó được lên Hòa Thượng, đồ đệ thọ giáo hơn 100 người.

Tự xét chưa đạt quả vị nào trong bốn quả vị Thanh Văn, Ngài nghĩ rằng: "*Đã học Phật, muốn đến cứu cánh giải thoát sanh tử, phải tìm đến cửa Phật*".

Ngài phát nguyện đi đến nước Phật, đến Thiên Trúc nước Ấn Độ xa xôi. Thời bấy giờ, phương tiện giao thông còn thô sơ, không xe cộ, máy bay mà đường xa vạn dặm, lộ phí chẳng biết bao nhiêu cho đủ. Nhưng ý đã quyết, phải đến nước Phật dù khó khăn, trắc trở. Ngài nghĩ một phương pháp không cần tiền bạc, không cần cơm gạo mà vẫn sống để đi đến nơi: *đó là ăn toàn rau*. Trong hai năm, mỗi ngày một lần Ngài dùng 2 chén rau luộc với nước lã, cho nên người dân địa phương gọi là "**Thầy Rau**", cũng như một Tu sĩ ở Mỹ Tho được gọi là "**Ông Đạo Dừa**".

Sau khi chuẩn bị đầy đủ ý chí, tu lương, Ngài triệu tập đồ đệ, từ già ra đi. Xuống một thuyền nhỏ, buồm 2 lá, gió Đông thổi đi, dong ruổi 2 ngày vào đất Xiêm, tức Thái Lan ngày nay. Người Xiêm rất kính mộ, rước Ngài lên bờ. Vua Xiêm nghe tin, triệu về triều bệ kiến và vấn đạo như ngày xưa Vua Mi Lan Đà xứ Bắc Ấn với Ngài Na Tiên Tỷ Kheo. Vua rất khâm phục và tôn trọng ý nguyện của Ngài. Nhà Vua sai lựa chọn 3 hướng đạo gốc Miến Điện để

dẫn đường đến Thiên Trúc. Hành trình xuyên qua Miến Điện vào xứ Tây Tạng rồi mới đến xứ Ấn. Ngài lưu trú tại đây 5 tháng để tham quan các Phật tích đã đọc trong các kinh điển. Ngài nhận định rằng Ngài có phước duyên lớn mới có mặt tại đây nhưng mà nguyện vọng tìm kiếm cho thấu Phật tủy thì thật chẳng tìm thấy đâu, tuy nhiên tín tâm cũng được tăng trưởng nhiều. Ngài mới biết câu: "**Túc Tâm, túc Phật**" là chí lý. Nước Phật chẳng phải ở ngoài Tâm ta, cầu nước Phật ở Thiên Trúc âu cũng như cầu nước Phật ở Nội tâm. Trở về lại Thái Lan, Ngài được vua Xiêm ban chiếu chỉ làm Giám Đản chùa Phổ Phước tại Băng Cốc. Tại đây, Ngài gặp Phan Bội Châu và các Nhà Cách Mạng khoảng 100 người trong cảnh long đong vì Chính phủ Nhật cấu kết với thực dân Pháp đã xua đuổi Nhà Cách Mạng ra khỏi đất Nhật nên họ dắt nhau tạm trú tại Thái Lan. Chí sĩ Phan Bội Châu cùng ông Nguyễn Thần Hiến đến chùa tham bái Thiền Sư Thiện Quang, trình bày tình hình quốc tế và Việt Nam, đồng thời nói lên tình hình khốn đốn của các nhà Cách Mạng ở Xiêm. Thiền Sư cúi đầu trầm ngâm, giọt lệ đầm đìa và thốt lời: "Tôi sẽ về Nam Kỳ quyên tiền cho các Ngài". Và Ngài đã về Việt Nam, rồi qua lại Băng Cốc, đem theo một số tiền lớn giúp các nhà Cách Mạng Việt Nam. Nhiều đợt như vậy, sau đó bị tiết lộ, Ngài bị Pháp bắt và xử tử hình.

Nhắc đến Thiền Sư Thiện Quang, lòng bồi hồi để tưởng nhớ đến một vị chân tu, lòng từ bi vô lượng và yêu nước sâu đậm cách đây gần một thế kỷ trên con đường tìm Phật, Ngài đã nói lên một thực nghiệm bản thân: "**Túc Tâm túc Phật**".

Trong Viên Giác, Đạo hữu N.T đã giảng trạch chân lý ấy rõ ràng, ngắn gọn mà đầy đủ, qua các lời Phật dạy trong kinh Kim Cang, qua các khẳng định các Tổ Sư: Tổ Bồ Đề Đạt Ma, Tổ Mã Tổ, Tổ Huệ Năng, Tăng Xáng, Huyền Giác và Thiền Sư Thần Hội. Phật là Tâm Thanh Tịnh không dính mắc sáu trần, tâm không vẫn đục bởi một tạp niệm nào. Đó là tâm tinh tảo, sáng suốt mà không dấy động, thể thênh thang, rỗng rang đồng với hư không.

Tuy nhiên có vài điểm xin góp ý thêm cùng Đạo hữu N.T - Câu Ngài Thần Hội được nêu ra quá vắn tắt: "**Tâm là Trí**" và vì không được giảng rõ nên có thể gây ngộ nhận. Trí hay cái Biết như thế nào mới là Tâm chứ!

Trong kinh Thủ Lăng Nghiêm, Ngài A-Nan cho tư tưởng suy tìm là Tâm, bị

Đức Phật quở... Tư-tưởng suy-tìm là Thức, nếu dùng ý-thức suy nghĩ, hành theo danh-tướng thì sanh phiền não. Ý thức ghi lại tưởng nhớ người, cảnh cũ sanh khởi vọng-tưởng, đều là Vọng-thức chẳng dính dáng gì đến Tâm Chân-thật hay Chơn-Tâm. Cái Biết không do suy nghĩ, phân biệt mới là Cái Biết chơn thật, thoát ngoài đối-đãi sinh-diệt. Khi cái suy nghĩ phân biệt lặng xuống, cái "*Hằng tri hằng giác*" mới hiện bày. Nói một cách khác, "cái Biết đệ nhất phong đầu" mới là nhận thức đúng sự vật thực-tại của chúng không bị biến hành vì tác-dụng phân-biệt, tỷ giảo của nhận-thức con người. Sự vật ở đây là tự-thân thực-tại và chính là duy-thức thực tánh.

Thiền Sư Đạo Ngộ chỉ dạy đệ tử Sùng Tín về tâm yếu. Sùng Tín cúi đầu, ngắm nghĩ hồi lâu.

Tổ Đạo Ngộ liền bảo: "Biết thì thẳng đó liền biết. Suy nghĩ là sai". Chơn Tâm không phải là cái biết suy nghĩ, phân biệt mà cái biết lặng-lẽ, không hình tướng (chơn tâm không tịch).

Trong đoạn sau có đôi từ dùng sơ xuất. Đạo hữu N.T viết: "*Phật là cái Tâm Thanh Tịnh, là cái Tâm Chân Như, là cái tâm Bất nhị. Đó là ba thứ tâm mà ta phải biết để biết đường mà đi*". Ba thứ tâm tức ba loại khác nhau. Người ngoại đạo sẽ hiểu như thế nào. Nhưng các đức giả Phật tử chắc "đạt ý quên lời", hiểu rằng chỉ có một Tâm là Chơn-Tâm được thuật ngữ đặt cho nhiều tên khác nhau mà thôi để tùy trường hợp sử dụng thích ứng.

Người học Đạo không còn nghi ngờ gì nữa "Túc Tâm, Túc Phật". Trong mỗi khóa tụng kinh đều có hai đợt lạy Phật và Tam Bảo. Phần đầu sau khi tán dương Phật rồi, ta lạy 3 lạy là lạy Tam Bảo ở Ngoài tức Tam Bảo Mười Phương đã có công giáo hóa chúng ta. Đến phần cuối, trước khi chấm dứt thời kinh, chúng ta lạy 3 lạy:

-tự quy y Phật

-tự quy y Pháp

-tự quy y Tăng

là lạy Phật, lạy Pháp và Tăng của chính mình.

-Tự quy y Phật là trở về nương tựa nơi Phật của chính mình tức là Tánh Giác của mình. Mình lạy đây là một cách thệ nguyện trở về với Phật của mình rồi mình nguyện cho tất cả chúng sanh đều được đạo sớm và phát tâm vô thượng.

-Tự quy y Pháp là mình biết trở về Pháp của nội tâm là Chánh Kiến theo Phật dạy và nhớ đến chúng sanh chưa biết điều đó nên nguyện cho tất cả đều



thâm nhập kinh tạng, trí tuệ mở rộng như biển.

-Tự quy y Tăng là biết trở về với vị Tăng của mình tức là Tâm Thanh Tịnh của mình và thế nguyện cho tất cả chúng sanh được thống lý, sống hòa hợp, an vui không chướng ngại.

Như vậy mỗi khi Lễ Phật, ta đều trở về Tam Bảo của Tự Tâm.

"Tức Tâm, tức Phật" nói lên việc Tu Tâm là nòng cốt, hết sức quan trọng nhưng không phải là việc dễ dàng. Đa số chúng ta có khuynh hướng Tu Phước hơn là Tu Tâm. Làm Phước là Bố Thí cho người nghèo, cho kẻ gặp hoạn nạn như thiên tai (động đất, lụt lội v.v...), là cúng dường chư Tăng Ni. Việc làm Phước sẽ được quả Phước mai sau nhưng tam đức vẫn còn nguyên vẹn. Có làm Phước mà vẫn không tránh được giận hờn khi có ai làm trái ý mình, khi có người chê mình chỉ nhẹ thôi. Vẫn còn mua rẻ, bán đắt để kiếm thật nhiều lời, tâm vẫn còn tham khi có mỗi lợi lớn.

Như thế là chưa tu tâm. Ta đã tụng không biết bao nhiêu lần kinh Bát Nhã. Tâm Kinh nói rằng: "Không tai, không mất, không mũi v.v..., không mười tám giới, không mười hai Nhân duyên, không Tứ đế, không trí, không đắc, không nghiệp, không báo" v.v... Tất cả đều không mà Tâm ta chẳng không chút nào!! Hòa Thượng Thích Thanh Từ giảng dạy: "Bát Nhã có 3 phần: Văn tụng Bát Nhã, Quán chiếu Bát Nhã và Thực tướng Bát Nhã.

Tụng đi, tụng lại nhiều lần Bát Nhã tâm kinh chỉ là Văn tụng Bát Nhã. Thiếu thường xuyên và hành-thâm quán chiếu thì phiền não vẫn còn, không thể đạt đến Thực tướng Bát Nhã. Ôi! Tu Tâm thật thiên nan, vạn nan vì tập khí của ta nhiều đời, nhiều kiếp quá sâu dày, trong một kiếp nhân sinh không thể buông xả hết điên đảo, vọng tưởng để trở về tâm-thể chơn-thực. Khó khăn vô cùng cho nên phải bình tâm, nỗ lực thật nhiều để chuyển hóa.

Vì Tâm mình là Phật nên phải biết chuyển ngay nơi Tự Tâm mình, đừng tìm kiếm nơi khác mà làm lạc. Lục Tổ Huệ Năng đã dạy rõ ràng:

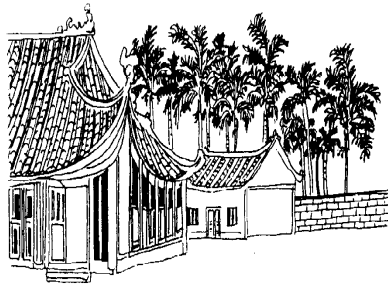
"Tất cả trọn nơi Tâm mình, tại sao không ngay nơi Tâm mà tìm Chơn Như Bản tánh".

"Thành Phật hay vẫn là chúng sanh gốc từ tâm Mê hoặc Ngộ".

Chúng ta nên trân trọng ghi nhớ lời dạy của Ngài để suốt đời nỗ lực tu tâm.

#### • **Thiện Nguyên**

Tübingen, nhân đọc bài  
"Tại Tâm hay Tức Tâm".



**N**ơi đâu thêm một ngôi chùa, tại đó bớt một nhà tù. Lời Phật dạy.

Nghĩa là theo đường chân chính, hướng về nẻo thiện, bỏ chấp ngã, bớt tham sân si mạn nghi, cho thân tâm được an nhiên tự tại. Khi đến chùa hoặc một đạo tràng có Chư Tăng giảng dạy và sinh hoạt cùng với bạn đạo mới thấy nhiệm màu, mang chút ít dư hương về nhà thực tập hằng ngày có lợi không ít cho bản thân và mọi người thân.

Chúng tôi ở gần ngôi Tam Bảo, nơi đây có Phật Bồ Tát, có Long Thiên Hộ Pháp và thường có Chư Tăng về huân tu, thuyết giảng, có thiện hữu trí thức nhắc nhở để tiến tu, bỏ bớt giải đãi, bỏ bớt đua chen, bỏ bớt hơn thua. Ở đời niềm vui nhiều mà vợ cụ mau, niềm vui trong đạo rất ít mà được lâu bền, đem an nhiên đến cho thân tâm được tự tại. Dù có tiền nhiều, danh lợi lắm cũng khó đổi lấy sự an lạc của tâm linh.

Năm nay Niệm Phật Đường TAM B O được tròn một tuổi, ngày 11.8.02 Chư Tôn Đức chùa Viên Giác về chứng minh Đại Lễ Vu Lan, ngày Phật hoan hỷ, ngôi già lam tuy mới mẻ nhưng có sự quan tâm của Chùa Viên Giác là một ân huệ không nhỏ, Thầy Viên Giác thường nhắc nhở Ni Sư trụ trì và Ban Hộ Trì Tam Bảo, nên mời khách Tăng trong Âu Châu về huân tu, học hỏi thêm cho Phật tử, bởi nhu cầu của Phật tử tại gia ngày càng đi sâu vào kinh điển mà Chư Tăng đã hoằng hóa, đem pháp lạc để xây đời thêm nở hoa kết trái, Phật tử cũng có ý mừng là Chư Tăng Viên Giác gần gũi hơn, dễ nương theo, nên năm vừa qua còn ít người chưa biết Chùa, một số Phật tử thuần thành chưa đến tu học, mà quý Thầy về huân tu và thuyết giảng được 3 lần, thấy khả quan, thật là một nhân duyên phúc đức lớn cho Phật tử miền Nam nước Đức nói chung, tại Reutlingen nói riêng.

Đã 9 giờ mà bên ngoài vắng hoe, mùa hè năm này bà con đi nghỉ hè nhiều, mưa rì rả kéo dài lê thê, hầu như suốt hơn tháng nay mưa, bão lụt

# Thêm một ngôi chùa

cũng chưa ngưng. Thiên địa bất hòa làm cho Chúng Sanh kham khổ.

Hướng lên bàn thờ hương đăng nghi ngút, bông trái xanh tươi, đạo tràng trong không khí ấm cúng, bởi nơi đâu có Phật, có Chư Tăng, dù xa xôi mấy, trên núi đồi, dù lâm sơn cùng cốc thì nơi đó có con của Phật đến vãng lai nương náu tu tập.

Giờ thỉnh Chư Tôn Đức. Thầy Viên Giác niệm hương bạch Phật. Một thời kinh Báo Ân Phụ Mẫu; tiếp theo bông hồng cài áo, nghe tới câu: Một bông hồng cho những ai không còn mẹ. Lời hát đó làm cho tâm tôi xót xa, mắt tôi như cay cay, những người đã mất Mẹ cũng mắt đỏ hoe; người còn Mẹ được nhận hoa hồng thật hạnh phúc.

Hồi tưởng cuộc đời của Mẹ khổ cực với con, nói về vật chất ấm no còn tạm chịu nhọc nhằn gian khổ được, nhưng khổ với nội tâm khi con thành nhân rồi, đôi khi còn gặp chuyện buồn không may thì Mẹ khủng hoảng tinh thần lo buồn cho con như chính bản thân của Mẹ lòng đau quặn thắt. Nói về Mẹ thì bút mực nào viết cho hết, ngôn từ nào kể cho xong.

Còn gần nửa tháng Chư Tôn Đức mãn hạ, quý Ngài đã kết hạ an cư, giới đức miên mật, chúng con cúi đầu nài nỉ vác sát đất kính cần đánh lễ quý Ngài đã vì chúng sanh hóa độ, người còn sống được pháp bảo nhiệm màu mà biết đâu là đường chánh, đâu là nẻo tà, đây là một vật bảo to lớn, một gia tài tâm linh vô giá, là chất liệu cho chúng sanh hướng theo đường giải thoát, chúng con quyết nương theo để làm lộ trình cho bản thân.

Còn người đã mất quý Ngài cũng không quên, cứ đến độ Thu về, ngày Phật hoan hỷ, những ngày lễ lớn, các rằm lớn hoặc ngày Tết khắp nơi tự viện có trai đàn chẩn tế thí thực có hồn, thường nhứt chiều chiều có cúng cho Hương Linh vất vương, những oan hồn uổng tử, họ chết vì binh đao, vì bom đạn, họ chết tức tưởi không kịp trở trăn, vì đói lạnh không nơi nương tựa, sống cô quạnh không người cúng kỵ, họ sống trong bóng tối ở thế giới đọa đày, họ không có đủ thiện căn phước

đức, cho nên nhà Phật có tâm từ, lòng vị tha, không phân biệt kẻ lạ hay người thân, không riêng màu da hay chủng tộc, không phân biệt tôn giáo, cho đến các loài cầm thú cũng không quên bỏ sót, mỗi khi chúng sanh bị khổ đau, hoặc muốn nơi an tịnh cho tâm hồn được thanh thoát, sống dưới ánh hào quang của Chư Phật, để bớt hãi hùng khiếp sợ. Lời Phật dạy.

Chúng ta có bốn ơn: ơn Cha Mẹ, ơn Tổ Quốc, ơn Tam Bảo, ơn Đàn na tín thí. Tất cả trên đời đều là cha mẹ chúng ta, thì đây cũng là người thân của cha mẹ nhiều đời nhiều kiếp của chúng ta, nên hằng ngày làm một điều lành, tụng một thời kinh, đọc một bài chú, ăn ba hột cơm trắng trước khi ăn mỗi bữa. Nguyên một miếng xin đoạn các việc ác, miếng thứ hai nguyện làm tất cả các điều lành, miếng thứ ba nguyện độ tất cả chúng sanh, hoặc niệm Phật trong tâm, hồi hướng tất cả cho chúng sanh và cứu huyền thất tổ của chúng ta nhiều đời. Ôn Tổ Quốc hướng về đất nước thân yêu, nhớ ơn các bậc hiền nhân, nhớ ơn các Thánh Tử Đạo, nhớ các anh em cựu chiến binh đã vì nước quên mình, người còn sống cũng như người đã nằm sâu dưới lòng đất lạnh và các anh em Thương Phế Bình họ đã dày công dựng nước, giữ nước đang sống với xã hội hiện tại thiếu sự ưu đãi chăm sóc, thiếu tinh thần tâm linh cũng như vật chất rất nhiều.

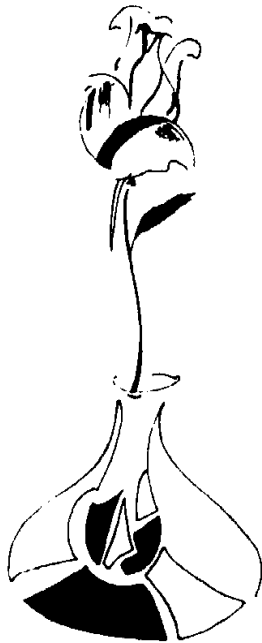
Chúng con Phật tử tại gia, nguyện cố gắng làm lợi ích cho mình, làm lợi ích cho tha nhân và nhìn lại mình để tu sửa thân tâm cũng như tinh thức chính bản thân mình, trau giồi trí huệ, buông bỏ chấp ngã, bình thản cho đời thêm tươi.

Phật Pháp đặt nhân quả và giới luật đứng đầu, kinh nhân quả bao hàm rộng lớn, muôn kinh ngàn sách gom lại có một chữ thiện mà dạy đời. Bồ thí không cầu phước, làm ơn không cầu trả, giúp người không kể công, mưu hay kể giỏi, làm lợi cho mình, lợi cho người là tâm trí thiện, hằng giữ một mực chẳng hai lòng. Già làm tạm bợ thì mau tan, chân thật thì lâu dài, luật nhân quả tự nhiên như vậy.

Màu hoàng y giải thoát của Chư Tôn Đức, hòa lẫn với màu áo bạch y của trần gia đã hiện hữu một thời gian dài vàng son cho đạo cũng như đời, cùng khắp năm châu bốn bể được sống an lành mà hơn 25 thế kỷ Đức Như Lai đã in sâu vào tâm trí của nhân loại mãi trường tồn, bánh xe chánh pháp đưa con người hướng đến chân thiện mỹ, tuy sống gần đời đục lặc, mà tâm không nhiễm cảnh trần...

THƠ :

## Khóc anh Lê Văn Phong



*Nghe anh mắt bồi hồi sừng sốt  
Sáu mấy năm bạn tốt mười phường  
Khó tìm một kẻ hiền lương  
Khóc anh, khóc lẽ vô thường uống công  
Dù có sống như ông Bành Tổ  
Cũng có ngày xóa sổ trần ai  
Tử sinh chỉ cái hình hài  
Có, không, còn, mất chẳng tài nào qua  
Ông tạo hóa điều ngoa lạ thế  
Củ làm người tử tế trước sau  
Tám mươi hai tuổi trên đầu  
Trái bao nhiêu cuộc bể dâu vẫn huề...  
Dù rất muốn... được về thăm viếng  
Nói với nhau một tiếng cuối đời  
Vậy mà chẳng dễ anh ơi  
Viết thơ tôi lại ngâm ngùi thâu đêm !  
Bèn lấy rượu rót thêm một chén  
Tưởng như anh rón rén đầu dây  
Tháng năm dòng nước vội đầy  
Tránh sao cho khỏi cái ngày ra đi  
Anh còn lại chút gì chẳng mất  
Lẽ khiêm cung trời đất chu toàn  
Nước mây man mác bàng hoàng  
Ném ly ngồi khóc... ngỡ còn đang say...*

• Hà Thượng Nhân

*Tuổi xuân qua, tóc lại ngả trắng  
màu*

*Thân người như ảo mộng tợ sổng  
mai*

*Nhuốm tuổi hoàng hôn sức cội thân  
mòn*

*Ngẫm lại tỉnh thức cho lòng thanh  
thản.*

*Áo nhân thế lổ mặc vào thân thế  
Nợ trần này xin nguyện trả cho*

*xong*

*Vứt gánh nặng trầm luân vai nhẹ  
bước*

*Hành trang con chuẩn bị sẵn sàng  
xong.*

*Nhứt nhứt gắng công quyết sống  
hạnh lành*

*Xin gieo duyên sống cuộc đời an  
định*

*Hạ thủ công phu tìm đường chân lý  
Nguyện thấp hưởng lòng tâm sáng  
tỏa thêm*

*Nướng bóng tử bi tìm ánh đạo vàng  
Nướng theo giới đức Như Lai truyền*

*dạy*

*Nướng theo giới luật sống đời kham  
nhẫn*

*Nướng Thầy nướng Tổ bốn giác tìm  
về ...*

Cuối mùa Vu Lan, 2002...

• Đồng Lai



# Không môn

"Nhất sinh kỳ hủ thượng tâm sự,  
Bất hưởng không môn hà xử tiêu"

Ở đời bao chuyện thượng tâm,  
Không về cửa Phật biết làm sao  
khuây.

(Vương Duy - Trần Trọng San)

## • Hà Ngọc Bích



Lần nào qua Mỹ thăm người chị ruột và mấy đứa em, Hồ cũng dành một ngày để đi thăm viếng Phật Học Viện Quốc Tế, lạy Phật và mong mỗi gặp được vị Hòa Thượng khả kính Thích Đức Niệm. Tuy không phải là đệ tử của Ngài nhưng hình như vị Hòa Thượng này và Hồ có một đoạn nhân duyên với nhau nên lần nào chàng cũng được cái may mắn hầu chuyện hết sức thân mật với vị Sư Trưởng đạo cao đức trọng này. Đã có lần chị Hồ cười bảo:

- Xứ California này có biết bao nhiêu chùa lớn nhỏ với bao nhiêu Đại Đức và Thượng Tọa mà sao lần nào em cũng chỉ đòi đến Phật Học Viện Quốc Tế?

Hồ lim dim cặp mắt cười ròn rã pha trò:

- Chắc có lẽ trong tiền kiếp nào đó em là một chú tiểu sa di của HT Đức Niệm. Tuy đem thân gởi vào chốn thiền môn nhưng tánh em lại thích hào hoa, thích uống trà, thích âm nhạc, thích tất cả vẻ đẹp của tạo hóa kể luôn cả các thiếu nữ xinh như mộng mà hóa công đã tạo ra. Vì lòng trần còn vương vấn, vọng niệm vẫn còn nhiều nên em trôi nổi lăn lộn trong cõi đục lạc của thế giới Ta Bà và trở thành em của chị hiện kiếp này đó.

Chị Hồ cười hích hích:

- Em lại dóc tổ rồi. Đặt chuyện tiền kiếp mơ hồ để trêu gạt chị à?

Hồ cười tiếp:

- Có thể em và HT Đức Niệm tình cờ gặp lại trong kiếp này, tuy em không nhận ra vị Sư phụ của kiếp xưa nhưng dường như có một sợi dây mật thiết nào nối liền em với Phật Học Viện Quốc Tế dù nay nó nằm trên một nước Mỹ xa xôi cách mấy đại dương với nước Việt Nam của em. Mỗi lần đến chùa em lại mơ màng như thấy mình dường như sống lại trong một khung cảnh thanh tịnh quen thuộc của một kiếp xa xăm. Đến chùa, lạy Phật, thỉnh kinh và vấn an Thầy Đức Niệm, em tự nhiên cảm thấy lòng mình thanh thản, thân tâm an lạc quên bằng đi tất cả những việc phiền toái của thế gian đục lạc này.

Bà Chị Hồ cười ròn rã:

- Em mà tu hành nổi gì? Lúc trước chị có khi nào thấy em nói đến chùa chiền hay kinh điển của nhà Phật gì đâu?

Hồ trầm ngâm bất động, để cho dòng tư tưởng trôi ngược lại thời gian. Từ ngày bỏ xứ ra đi và tỵ nạn tại Pháp, vô tình chàng đã tìm được một nguồn an ủi trong kinh sách của nhà Phật, để thích ứng với cuộc sống đời đời, lăn lóc ở xứ người. Nơi tình chàng ở, không có ngôi chùa nào, nói chi là chùa Việt Nam, nên chỉ còn cách là gởi mua các kinh sách Phật của nhà xuất bản Lá Bối và do đó tình cờ nghe nói đến Phật Học Viện Quốc Tế. Lần đầu tiên qua Mỹ vào khoảng năm 1981, Hiệp em trai Hồ, vui vẻ đưa chàng đi viếng thăm Phật Học Viện, vì chàng có ý định thỉnh một ít kinh sách để đem về Pháp đọc. Ngôi chùa lúc ấy, nếu có thể gọi là chùa, thật nghèo nàn, nằm ẩn trong một khu vườn nhỏ, dưới bóng râm mát của vài tàn cây lớn. Phong cảnh thật là thanh đạm, tĩnh lặng, trang nhã làm Hồ nhớ lại kỷ niệm đi chùa lạy Phật với bà nội ở quê nhà ngày xưa khi còn bé tí.

Theo lời thổ lộ của vị Thượng Tọa trụ trì cho biết, lúc đầu Phật Học Viện phải chịu cảnh túng thiếu đủ điều, thiếu trước hụt sau, phải để dành tiền ưu tiên cho việc in kinh sách nên nhiều khi không có cả tiền để mua đậu nấu cháo cho chư Tăng dùng buổi tối. Tuy sống thanh đạm, khiêm tốn thiếu thốn nhưng chư Tăng vẫn đồng tâm nhậm nhục vui sống trong cảnh bình dị hương thiền, tập trung nỗ lực vào việc đào tạo Tăng Ni, xuất bản kinh sách Phật, hoằng dương đạo pháp. Phật Học Viện đã trải qua nhiều giai đoạn

khó khăn, cả đến đại hồng chung cũng không thể đánh vì những người Mỹ chung quanh hăm he kiện cáo với lý do làm mất giấc ngủ. Hồ cảm thấy thật xót xa. Cả đến tiếng chuông chùa thoát tục ngân vang như nhắc nhở cái bản chất tạm bợ của một kiếp người, sao không sớm trở về bờ giác, mà cũng không có duyên phần với cái xứ đầy đầy vật chất này. Nhưng biết phải làm sao khi đất nước tang thương vẫn còn lặn hụp trong làn sóng đỏ, bản thân chàng và một số anh em bạn bè phải ly tán khắp bốn phương để tìm mảnh đất dung thân. Đạo giáo bị áp bức, cấm đoán, con người dần dần từ bỏ những cái tốt thiện lành mà chỉ trọng đến khía cạnh vật chất tiền tài mất hẳn đi cái bản chất tốt đẹp của con người.

Hồ chép miệng rồi dứt khoát chấm dứt cái tư tưởng buồn này và vui vẻ bảo chị:

- Hôm nào đẹp trời, chị em mình đi chùa lạy Phật và ăn cơm chùa một bữa đi chị? Phật Học Viện bây giờ đã khang trang, mở mang rộng rãi, có đại giảng đường để thuyết pháp, có Tăng Kinh Các để giữ kinh sách, tượng Đức Bồ Tát Quán Thế Âm lộ thiên, Tháp chín tầng, hồ sen nhỏ, kinh sách dồi dào thật chả bù với lúc em mới viếng chùa lần đầu. Lâu quá rồi em không được ăn cơm chùa nên thấy nhớ lắm.

Chị chàng trợn mắt kinh ngạc:

- Sao lại ăn cơm chùa? Cơm ở nhà chị nấu không ngon à?

Hồ cười tuyết toét:

- Cơm VN chị nấu thì ngon tuyệt rồi, chả bù ở Pháp em làm biếng nấu ăn lắm, chỉ ăn đồ Tây cho gọn nên thêm món ăn quê hương lắm, nhất là chị nấu thì đến Thánh cũng phải thèm rồi.

Chị Hồ cười sung sướng:

- Em lại dóc tổ, nói nịnh chị à?

Hồ cười ròn rã, giải thích cho bà chị:

- Ăn cơm chùa là muốn hưởng cái mùi vị thanh đạm của tương chao, rau đậu, cái phong dao thoát tục của nhà thiền, cái phước lộc của chốn không môn. Tuy nhiên, hai chị em mình ăn cơm chùa chớ không phải "ăn chùa" đâu nhé. Lẽ dĩ nhiên là sau đó em sẽ kín đáo để vào phong bì 10 đô gọi là công quả với nhà chùa và giúp đỡ ngôi chùa thân thương của mình vậy mà.

Chị chàng cười hích hích:

- Hồi trước lúc em còn bé tí, đã ăn chùa bao nhiêu lần rồi, mỗi khi đi lạy Phật với nội ở ngôi chùa làng. Có công

quả gì đâu, chỉ có nợ của nhà chùa một số tương chao, rau đậu là cái chắc rồi. Bây giờ nhớ lại nên muốn trả nợ chứ gì? Nội vẫn khen em là có căn tu, có biết đâu là em có căn báo hại mấy cái hủ tương chao của nhà chùa thôi.

Hồ cười ha hả:

- Chị lại nói xấu em. Lúc nhỏ chỉ có ăn chùa một vài lần thôi, nhưng nhớ lại, sao em thấy thương cho chùa Việt Nam của mình quá! Chùa người ta, như chùa Tây Lai của người Tàu ở Los Angeles thì ôi thôi đồ sộ nguy nga, lầu gác hàng ngang dãy dọc như cung điện nhà vua, còn chùa Việt Nam thì đơn sơ thanh đạm thật đúng với hai chữ Không Môn.

Chị chàng chợt hỏi:

- à mà tại sao lại có danh từ "ăn chùa" em nhỉ?

Hồ bật cười:

- Theo em biết thì danh từ ăn chùa có lẽ do truyền thống của chùa Ông Nồi mà ra. Theo cụ Cư sĩ Hư Thân Huỳnh Trung Chánh trong quyển **Vết Nhạ Lũng Trời** thì ngày xưa, tại xóm Vĩnh Hiệp, trấn Kiên Giang, cách nay chừng 200 năm, có một ngôi chùa lá bé nhỏ hoang vắng nằm lẻ loi gọi là Vô Môn Tự. Ngôi chùa thật nghèo nàn, xơ xác, tượng Đức Phật bằng đất. Dù vậy, Sư Ông trụ trì ngôi chùa nhận thấy nghiệp sát của dân chài lưới quá nặng, nên khởi xướng phong trào ăn chay tập thể. Nhà chùa nấu cơm chay mỗi tháng một lần rồi khuyến khích Phật tử đến ăn chay. Số Phật tử nghèo nàn tham gia càng ngày càng đông, nên Sư Ông phải dùng một cái nồi thật to để nấu cơm và trẻ con gọi chiếc nồi đó là nồi Ông, rồi phang ngay cho chùa cái tên là Chùa Ông Nồi. Các vị Trụ trì kế tiếp vẫn giữ truyền thống tốt đẹp của Sư Cụ nên tiếp tục nấu cơm chùa vào những ngày lễ Phật hay rằm lớn cho những người Phật tử nghèo ăn mà không lấy tiền, do đó mới có danh từ "ăn chùa" đến ngày nay vậy.

Chàng cười khi khi và nói tiếp:

- Dù sao, tiếng Việt cũng nhân cơ hội mà phong phú thêm một số danh từ mới như: ở chùa, cửa chùa, tiền chùa mà bọn trẻ vẫn hay dùng.

Rồi chàng điềm đạm bảo chị:

- Chị thấy Đạo Phật dường như gắn liền với vận mạng của đất nước. Những khi Phật Giáo được hưng thịnh, Đạo Pháp được truyền bá rộng rãi thì đất nước cũng trải qua một giai đoạn thịnh vượng thanh bình an lạc, văn hóa phát huy rực rỡ. Đó là trường hợp các triều đại như nhà Lý với những vị cao tăng

## THỔ : TRẦN THANH CƯỜNG



### *Không đề*

*Thiên thu vẫn phút giây này*

*Nhìn hoa sanh tử với đầy hủ*

*không*

*Đi về nguồn cội hai dòng*

*Có không niềm nôi giữa lòng*  
*chiêm bao.*

\*

\* \*

*"Ngược xuôi thế sự mờ hai lối*

*Ngoảnh lại nghìn thu một*

*thoảng thôi" (1)*

(1) của Thích Quảng Trung)

như các Thiền Sư Vạn Hạnh, Không Lộ, Giác Hải, Từ Đạo Hạnh hay nhà Trần với các Ngài Tuệ Trung Thượng Sĩ, Trúc Lâm Đầu Đà. Ngược lại, khi Phật Giáo suy đồi, trải qua một giai đoạn pháp nạn, bị áp bức cấm đoán thì quốc gia cũng gặp phải bao cảnh tang thương quốc nạn. Ai dám bảo là Phật Giáo không liên quan với vận mạng hưng suy của đất nước.

Chị Hồ cười hiền lành và bảo nhỏ em:

- Chị cũng ít hay đi chùa lắm và kinh kệ thì không chịu khó đọc như em đâu. Có lẽ chị không có căn tu nhưng

vẫn cố gắng gieo hạt thiện và đến mùa báo hiếu Vu Lan chị cũng đến chùa lạ Phật mà.

Hồ cười hi hi:

- Chị em mình thì đành phải nhận một bông hồng trắng để cài lên áo vì ba mẹ đã mất hết rồi, không được cái điểm phúc như những người còn đầy đủ cha mẹ, cài một hoa hồng đỏ. Nhà chùa lập ra tập tục này thật là một điều hay, đẹp đẽ và có ý nghĩa vậy.

Chàng thần thờ nhìn qua khung cửa sổ về phía đồi núi xa xa. Chị em chàng ngày nay lưu lạc ở xứ người, không biết đến lúc nào mới được trở về sống lại trên mảnh đất của quê hương. Ngôi chùa Việt Nam dù là trên đất Mỹ, Đức hay Pháp vẫn đem lại cho chàng một khoảnh đất nhỏ đượm tình quê hương dân tộc. Nơi đó chàng tìm lại được cái tinh thần Đại Từ Bi của Đức Thế Tôn, một đường lối chánh đạo để nói theo, một giá trị tinh thần để chàng nương tựa vào, trong kiếp sống lưu vong nơi xứ người. Chàng tự biết mình, phiền não chằng chịt, vô minh dày đặc, vọng niệm còn nhiều, nợ đời còn vướng mắc, chỉ được cái hạnh ngộ là không biết do một chút căn lành nào còn sót lại từ kiếp trước nên rất thích đọc kinh sách nhà Phật. Đôi khi chàng say mê đọc kinh, miệt mài hàng giờ để cố tìm hiểu cái lý huyền diệu ẩn dụ trong lời giảng dạy của Đức Thế Tôn. Có lẽ là một hạt giống của Đức Phật hay một Đại Bồ Tát từ bi đã gieo cho từ một kiếp xa xôi nào. Chàng mỉm cười tự an ủi. Dù chàng không được như một vị Tỳ Kheo lấy Pháp làm nơi trú ẩn, lấy Pháp làm nơi nương tựa, tự mình thấp đước lên mà đi, nhưng chàng vẫn còn những ngôi chùa Việt Nam dù nay lưu lạc ở xứ người, trải qua bao cuộc thăng trầm. Ngày nào chàng vẫn còn thích ăn cơm chùa dưới bóng tàn cây bồ đề thì ngày ấy hạt giống Phật vẫn còn mà!

Chàng vui vẻ xoa tay bảo bà chị:

- Em đúng là một chú tiểu Sa di nhất định rồi, bằng không thì sao lúc còn nhỏ bé tí đã thích ăn chùa vậy. Không Môn vốn là nhà cũ của em mà! Rồi cao hứng chàng ngâm to lên:

*"Bình bát cơm ngàn nhà*  
*Thân chổi muôn dặm xa*  
*Mắt xanh xem người thế*  
*Mây trắng hỏi đường qua"*

(Kệ của Bồ Đại Hòa Thượng)

# Các phương pháp kéo dài tuổi xuân

Mùa Xuân lại đến

"Lắng lặng mà nghe họ chúc nhau  
Chúc nhau trăm tuổi bạc đầu  
râu..."

(Trần Tế Xương)

Mỗi độ Xuân về con người lại tăng thêm tuổi. Khi tuổi đời càng chông chênh thì cơ bắp, da, các vận động suy yếu đi. Trí nhớ kém đi, những trường hợp hay quên có thể thường xuyên xảy ra khiến cho người ta cảm thấy mình đã "lấn". Có việc mà người ta hỏi đi hỏi lại gần chục lần mà vẫn quên, quên việc mình vừa làm xong, quên chia khóa, đi chợ về đến nhà mới sực nhớ quên mua gạo...

Chúng hay quên nếu đôi khi xảy ra thì không đáng lo ngại. Nhưng nếu thường xuyên hay quên sự việc mới xảy ra, dần dần bệnh trở nên trầm trọng như lẫn lộn, giảm trí nhớ, nói năng đối đáp kém, tư tưởng không được tập trung, nói chung là thể hiện bằng những xáo trộn về trí tuệ thì được xem như bệnh của sự lão hóa.

Ngoài ra cũng có những trường hợp bệnh già sớm trong tuổi dậy thì cho đến 40 tuổi, người bị chứng bệnh già sớm có những biến đổi ở cơ bắp da, các vận động như người cao niên 80 tuổi. Đây là chứng bệnh của sự già sớm hội chứng Trisomie, Werner, Progeria.

Hội chứng Trisomie là do trường hợp bất thường của nhiễm sắc thể. Bình thường các sợi nhiễm sắc hiện diện từng cặp một. Trường hợp bất thường có 3 sợi nhiễm sắc là Trisomie, đây là trường hợp Trisomie ở nhiễm sắc thể 21, các gen chủ quản super oxyd dismutaz nội bào nằm trên sợi nhiễm sắc 21, sự hoạt động quá độ của super oxyd dismutaz làm tăng lượng gốc tự do, đẩy mạnh tiến trình lão hóa.

Các nhà khoa học đã nghiên cứu về các chứng bệnh của tuổi già như Alzheimer, Parkinson.

- Chứng Alzheimer: khởi đầu bằng sự hay quên những sự việc mới xảy ra dần dần giảm trí nhớ, lẫn lộn. Bệnh khởi đầu bằng sự xuất hiện rải rác vết đọng apolipoprotein E, sau đó sự tạo thành các tầng amyloid. Apolipoprotein E giữ nhiệm vụ quan trọng trong sự tập kết peptid amyloid thành protein beta amyloid. Các tầng này gây thoái hóa tế bào thần kinh làm xáo trộn cấu trúc tế bào. Ngoài ra các nhà khoa học còn tìm ra cơ chế bệnh là do sự ngăn chặn các dẫn truyền thần kinh (acetyl cholin, serotonin, dopamin, noradrenalin, GABA, glutamat) của sự xuất hiện những tầng và mở rối trong mô não; mở rối này cấu tạo bởi sợi nhỏ ở tế bào não, nó chạy từ thân tế bào, hình thành bởi sự tụ đọng nhôm, lượng nhôm ở bệnh nhân Alzheimer cao gấp mấy chục lần so với người khỏe mạnh.

Chứng Parkinson (chứng run rẩy): các nhà khoa học đã chứng minh những tổn thương ADN và các enzym phục hồi cũng là nguyên nhân lão hóa chứng Parkinson.

Ngoài các chứng lão hóa đã kể trên còn phải nói đến sự *lão hóa tim mạch*. Chứng xơ cứng động mạch, thành mạch máu đông mỡ chất vôi nên bị ép lại và mất đi tính đàn hồi, phần lớn các trường hợp tiến triển không hề được nhận biết trong hàng chục năm ở người bệnh, đến mức độ rối loạn lưu thông mạch máu gia tăng, tuần hoàn nhồi máu cơ tim gây nên cơn đột kích ngất xỉu, là một trong những nguyên nhân gây đột tử (cái chết đột ngột).

Thủ phạm chính là LDL - Cholesterin, chỉ số cholesterin gia tăng trong máu là tác nhân quan trọng hơn hết đối với bệnh xơ cứng động mạch. Biện pháp hay nhất vẫn là ngừa bệnh.

Sau đây là các phương pháp ngăn chặn sự lão hóa:

- Trong cuộc sống hàng ngày nên tập thể dục nhẹ kéo dài, không tập quá sức gây mệt, chống stress, tránh tức giận, tránh hút thuốc.

- Trong dinh dưỡng tránh tăng trọng lượng cơ thể như vậy giảm nguy cơ tăng huyết áp và bệnh tiểu đường. Để giảm lượng cholesterin (cholesterol) không dùng mỡ động vật đồi chà

chuyển sang dùng dầu thực vật, giảm thịt trứng, giảm muối ăn và rượu hạn chế dùng các loại nước giải khát giàu năng lượng. Năng vận động để điều hòa lượng cholesterol và huyết áp một cách hợp lý.

- Những thực phẩm dược liệu có tác dụng tốt để phòng ngừa chứng xơ cứng động mạch cũng nên dùng bổ sung phối hợp với phương pháp trị liệu của bác sĩ là: tỏi, giá đậu, artichaut (actisô), vitamin A, C, E; dầu cá; nhất là lá cây Ginkgo.



## • GINKGO giúp trí nhớ:

Kể từ khi người ta biết được tính chất trị bệnh và đánh giá được tính của lá cây Ginkgo cho đến nay không có cây nào khác thay thế được Ginkgo trong việc chống lại nguyên nhân bệnh Alzheimer (trí nhớ giảm sút hay quên).

- Ginkgo tên khoa học là Ginkgo biloba. Cây này có nguồn gốc ở Trung Hoa, Nhật Bản được du thực vào Châu Âu để trồng và phát triển từ thế kỷ 18. Cây cao lá màu xanh, lá cây nhạt, lá hình rì quạt rất đặc biệt (có thể dùng để trang trí), nhánh cây tỏa rộng, trái giống trái mận màu vàng rất độc.

- Lá cây Ginkgo được dùng làm thuốc thành phần hóa học của lá gồm có Flavon, Glycosid, Lacton, acid, ester, chất sáp, Parafin.

Chất trích từ lá cây có tác dụng bảo vệ tế bào thần kinh đối với các tác nhân làm hư hại tế bào, giúp trí nhớ được tốt hơn. Lá Ginkgo làm cho máu lưu thông được tốt tăng tính đàn hồi của mạch máu mao mạch giúp sự tuần hoàn vì vậy có tác dụng điều trị các chứng do rối loạn lưu thông máu, tuần hoàn như: giảm trí nhớ, chóng mặt, ù tai.



Được dùng dưới dạng thuốc viên, thuốc giọt để uống.

Ngoài ra còn có dạng thuốc chích (tiêm chích vào tĩnh mạch) do chính bác sĩ tiêm chích.

Phản ứng phụ hiếm khi xảy ra nhưng cũng cần lưu ý phản ứng phụ của thuốc như nhức đầu, chóng mặt, dị ứng ngoài da.

- Việc dùng thuốc có thể tăng nguy cơ các bệnh mà người bệnh sẵn có như: tăng huyết áp, tiểu đường, bệnh phát phi mậ, tăng cholesterin huyết, tăng tác dụng của chất nicotin (đối với người hút thuốc lá).

Các biệt dược được chế tạo từ lá cây Ginkgo: Tebonin 405 Duopharm, Ginkgo Stada, Kaveri 50 Voltax, Craton...

• **Artichaut (Actisô):** Trích tinh cô đặc lá cây artichaut (dạng cao artichaut) hay trà artichaut có tác dụng giúp tiêu hóa chất mỡ giảm nguy cơ LDL- Cholesterin.



Cây Artichaut có tên khoa học là Cynara Scolymus thuộc họ Cúc. Lá vị đắng tính mát có chứa chất Cynarin, là non hoạt chất cao, hái lá lúc cây chưa ra hoa. Cynarin kích thích gan tiết mật. Mật làm tăng hấp thụ chất béo, nhuận trường. Artichaut không độc có thể dùng nhiều ngày nhưng không nên dùng trong các bệnh dư Cholesterin, ure huyết cao.

Hoa Artichaut chứa rất ít hoạt chất, dùng làm rau ăn, nhai hoa Artichaut miệng có cảm giác ngọt do đa số đường trong Artichaut là inulin.

\* Tỏi: chất chứa trong tỏi cản trở sự kết tụ (đọng) Cholesterin ở thành mạch máu, giúp sự lưu thông máu được tốt hơn. Tỏi được chế biến dưới dạng bột,

viên. Ngoài ra tỏi còn có chất selenium là chất chống Oxid hóa.

\* Dùng các thực phẩm có chứa: Vitamin E như giá đậu để chống kết đọng tiểu cầu; tiền Vitamin A beta carotin có trong cà rốt, cà chua... (có tính chống Oxid hóa) Vitamin C có trong cam quýt. Món ăn có lecithin như lòng trắng trứng, đậu nành có tác dụng hỗ trợ quét sạch những vết đọng Cholesterin ở thành mạch.

\* Để ngăn ngừa chứng Alzheimer theo một số nhà nghiên cứu nên ngăn chặn sự xâm nhập nhôm vào cơ thể bằng cách giảm thực phẩm có chứa nhôm như:

- Sodium aluminium phosphat (dùng trong quá trình nhũ hóa phosphat); Sodium silicoaluminat hay aluminium Calcium silicat (trong muối ăn).

- Chất chua nấu trong nồi nhôm như canh chua nếu để lâu vài giờ trong nồi nhôm, chất chua sẽ ăn mòn nhôm tạo thành những muối nhôm tan trong nước. Ăn canh chua này nhôm sẽ ngấm vào cơ thể.

- Đối với việc dùng các loại thuốc chứa nhôm như Aspirin PH8, aluminium aspirin, các thuốc chống acid dùng cho bệnh đau bao tử như nhôm hydroxyd, nhôm phosphat, sulfacrat... cần thận trọng.

Theo một số khoa học gia dùng thực phẩm nhiều Calcium giúp ngăn chặn không cho nhôm ngấm vào máu.

\* Dầu cá: Dầu cá từ cá biển chứa nhiều Omega 3 có tác dụng làm giảm cholesterin (cholesterol) giúp máu lưu thông được tốt hơn.

\* Cần uống đủ lượng nước cần thiết hàng ngày, tránh dùng nước ngọt có gaz.

\* Ngoài ra ở Đức có thuốc KH3 là procain clohydrat dùng trị bệnh người già như: thiếu tập trung, tình trạng kiệt sức, rối loạn nhịp ngủ, tâm trạng buồn bã, khả năng nhận biết suy kém, trí nhớ giảm sút...

**Chống chỉ định:** Không dùng KH3 khi đang điều trị bệnh nhiễm khuẩn với các loại thuốc sulfamid sử dụng thuốc theo sự hướng dẫn của bác sĩ.

• **QUỖNH HOA** sưu tầm

## Theo vòng ảo giác



*Vẫn bền chí vẫn trung thành đời  
núi ấy*

*Cùng con sông thưởng biết mấy là  
thường!*

*Tôi lạc loài, Tổ Quốc tôi ruồng  
rẫy*

*Người đưa tay nuôi dưỡng bấy  
năm trường*

*Dẫu chẳng muốn, thôi cũng đành  
lột xác*

*Như con tầm cần kén thoát hình  
hài*

*Thành con bướm thoát thân tìm  
ánh sáng*

*Gió đưa hương tìm kiếm nụ hoa  
khai*

*Nhỏ câu châm ngôn: "đất lành  
chim đậu"*

*Đất tổ dữ dằn tôi mọc cánh bay đi  
Sóng biển đẩy đưa, bến bờ nương  
náu*

*Tôi hóa thân thành loài chim thiên  
di!*

*May vừa gặp đất lành nương cánh  
đậu*

*Xứ vẫn mình người rất đẹp tình  
người*

*Sống thoải mái lại ôn nhu khi hậu  
Sao nổi niềm khắc khoải mãi chơi  
vời?*

*Ôi lạ quá! mỗi tuần trăng viễn  
phố*

*Giữa đêm trường nghe tiếng Quốc  
râm ran*

*Kiếp ai xưa còn nhỏ thưởng đất  
Tổ*

*Tưởng như người đang rên rỉ than  
van!*

• **Vân-Nường Lê-Ngọc Chấn**

# TRẦN ĐỘ

## Đổi mới qua mặt đảng

● Hoàng Thái Bình

Cựu Trung Tướng VC Trần Độ vừa qua đời hôm 9/8/02, thọ 79 tuổi. Đối với người Việt quốc gia trong và ngoài nước, Trần Độ là một thí dụ điển hình của một cán bộ CS đã sáng mắt khi đụng chạm với thực tế giàu có của miền Nam sau 30.4.75 và khi đã mất chức vụ, quyền lợi.

Nhưng ở Paris, có một số cựu Việt kiều "Việt kiều yêu nước" thì ca tụng Trần Độ như một thứ lãnh tụ, người khai sáng ra phong trào đòi tự do, dân chủ, và đã hết lời ca ngợi mỗi khi nhắc đến.

Vậy ta phải hiểu trường hợp Trần Độ như thế nào ?

Trước hết ta phải nhìn qua quá khứ chung của đảng Cộng Sản Việt Nam:

- Từ 1930-1951 khi còn ở trong bí mật, các người khi được gia nhập đảng phải tuyên thệ trước bàn thờ "Trước các ông râu xồm (Marx, Engel, Lénine...) tôi xin thề... (Theo Hoa Xuyên Tuyết của cựu Đại tá Việt Cộng tự nạn từ năm 1990 tại Pháp).

- Từ sau chiến thắng của Trung Cộng 10/1949, để làm đẹp lòng các đàn anh Nga, Tàu, hình của Staline, Mao Trạch Đông đều được treo tại các buổi lễ hay phòng họp).

- 1967 - 3 năm sau khi Kroutchev bị hạ bệ, Lê Duẩn, Lê Đức Thọ tạo ra vụ án "Xét lại chống đảng" để loại trừ các phần tử chống lại mình, cho là xét lại thân Nga.

- Sau 30/4/75, vì biết rõ mặt thật Tàu Cộng như lẩn đất biên giới, chiếm đảo Hoàng Sa, dùng Miền Cộng để quấy phá... nên Lê Duẩn quay lại với Nga và ký Hiệp ước Hữu nghị 11/1978 (thực tế là liên minh quân sự chống lại Tàu), Cũng tháng 6/1978, CSVN gia nhập khối Comecon (Liên minh kinh tế chung do Nga lãnh đạo) gây tức tối cho Tàu Cộng đến nỗi Đặng Tiểu Bình phải họp báo tuyên bố "Bọn cầm quyền Việt Nam là thứ ăn cháo đá bát, trong chiến tranh, Trung Quốc đã dồn sức người, sức của ba tỉnh Quảng Đông, Quảng Tây, Vân Nam để giúp; nay thành công chúng lại trở mặt. Vì vậy cần phải dạy cho chúng một bài học".

- Việt Cộng đã đánh Miền Cộng 3 lần: 12/77, 6/78 và đến 1979 thì chiếm Miền hoàn toàn. Để trả đũa, sau khi Đặng Tiểu Bình đi Mỹ để xin yểm trợ, từ 17/2 đến 16/3/79, Tàu Cộng đã dùng 500.000 quân tàn phá 6 tỉnh biên giới: Lai Châu, Lào Kai, Hà Giang, Cao Bằng, Lạng Sơn, Quảng Ninh.

- 1985, Gorbatchev muốn cứu CS Liên Xô trên đường suy sụp nên đề ra chính sách "Đổi Mới". Ở Việt Nam, Lê Duẩn bệnh chết sau 28 năm làm Bí Thư thứ nhất (1958-1976) rồi Tổng Bí Thư (1976-1986). Trường Chinh vốn vẫn thân Tàu, kêu gọi "đổi mới hay là chết". Tại Đại Hội 6, Nguyễn Văn Linh được Nga chọn thay Lê Duẩn, kêu gọi "nói thật, viết thật".

- 1989-1991: Liên Xô và các nước CS Đông Âu sụp đổ, Việt Cộng bơ vơ và lo sợ nên tại Đại Hội 7, Nguyễn Văn Linh bị mất chức; từ đó đến nay, Việt Cộng lại trở về theo Tàu; lần lượt Đỗ Mười, Lê Khả Phiêu rồi Nông Đức Mạnh được Tàu chọn làm Tổng Bí Thư và hoàn toàn tin tưởng vào Tàu theo khẩu hiệu: "Trung Quốc thành công, Việt Nam thành công. Nếu Trung Quốc thất bại, Việt Nam cũng sẽ thất bại". Từ thời Hồ Chí Minh, mỗi khi nói đến Nga, Tàu, tất cả từ Hồ trở xuống đều khúm núm "các ông Liên Xô, các ông Trung Quốc". Nay thì ông Liên Xô đã chết, chỉ còn lại ông Trung Quốc và mấy nước đàn em để Việt Cộng bầu víu.

Từ năm 1985, Gorbatchev chỉ muốn đổi mới để cứu vãn chứ không loại bỏ chế độ CS. Nhưng vì thiếu kinh nghiệm, đổi mới kinh tế không theo kịp đổi mới chính trị nên Liên Xô sụp đổ. Tàu Cộng khôn khéo hơn nên chỉ đổi mới kinh tế và vẫn bóp nghẹt tự do dân chủ. Rút kinh nghiệm các đàn anh nên Việt Cộng đi theo chính sách của Tàu.

Tự Do và Cộng Sản như nước với lửa. Nếu là nước, tự do sẽ làm tắt ngúm lửa CS trong phút chốc. Nếu là lửa, tự do từ từ sẽ bị hâm nóng, đun sôi làm bốc hơi và nước sẽ cạn kiệt. Việt Cộng hiện đang chọn sách lược thứ hai này: đám lãnh đạo Hà Nội cũng biết rằng chế độ CS trước sau cũng chết, nhưng chúng chọn chính sách "câu giờ" để bảo vệ địa vị, quyền lợi cho mình và cho đám con cháu đang du học Âu Mỹ mai này về thay thế. Nhưng họ có dự trù đến phản ứng của nhân dân: với thời đại của Internet, của truyền thông đại chúng và của thế liên lạc, tương quan giữa các nước, với ảnh hưởng của 2 triệu người Việt hải ngoại, liệu 80 triệu đồng bào trong nước có tiếp tục chịu đựng những độc tài, bất công kéo dài ?

Vụ cớ trời văn nghệ, báo chí 1987-1989 cũng chỉ là lặp lại thủ đoạn của vụ án "Trăm hoa đua nở trên đất Bắc" 1956-1967. Cùng một chủ trương, Việt Cộng nhằm 2 mục đích:

1. Có xả úi bấp nổi oán hận của nhân dân nói chung và trí thức văn nghệ sĩ nói riêng:

- Năm 1956 tại miền Bắc, chính sách cải cách ruộng đất theo lệnh của Tàu đã giết hại hàng trăm nghìn người và gây tang tóc cho hàng triệu người; khi sự phẫn nộ của dân chúng đã lên cao độ, Hồ Chí Minh phải khóc xin lỗi nhân dân, nắm luôn chức Chủ tịch Đảng, Chủ tịch Nhà Nước và Tổng Bí Thư đảng Trường Chinh bị hạ bệ. Cùng với chính sách sửa sai, Việt Cộng cũng tung ra chiến dịch "Trăm hoa đua nở, trăm nhà đua tiếng" bắt chước theo Tàu "Bách gia tranh minh, bách gia tề phóng", để trí thức văn nghệ sĩ nói lên sự chống đối của mình.

- Năm 1986, khi cả nước đứng bên bờ vực thẳm (lời Nguyễn Văn Linh và Trần Độ), Việt Cộng lại theo Nga đổi mới kinh tế và tự do văn hóa, văn nghệ.

2. Cho những người chống đối có dịp lộ diện để thanh toán sau đó:

- Năm 1958 tại miền Bắc, các văn nghệ sĩ, trí thức phải đi học tập lao động, nhẹ như Văn Cao, Hoàng Cầm bị hạ tầng công tác, cắt nửa lương và cấm sáng tác; nặng thì, như Giáo sư Thạc sĩ Triết học đi chăn bò, Hữu Loan đi kéo xe chở đá, mò cua, bắt ốc...

Sau 1989, các văn nghệ sĩ, trí thức chống đối cũng đã bị khủng bố như Dương Thu Hương bị tù, các người khác bị tạm giam, công an khủng bố...

\*  
\*  
\*

Trong bối cảnh chung đó, trường hợp Trần Độ phải được hiểu như thế nào? Và cái chết của ông trong nhà thương theo lời Nguyễn Thanh Giang: "người bị súng phủ lên" có phải là bình thường hay lại như những cái chết vì bị đầu độc như Hòa Thượng Trí Thủ, Tổng Giám Mục Nguyễn Kim Điền?

Nói đến Trần Độ, ta có thể đề cập đến hai trường hợp:

- Cá nhân Trần Độ

- Hiện tượng Trần Độ

Về cá nhân Trần Độ tên thật là Tạ Ngọc Phách, sinh năm 1923 tại Thái Bình. Gia nhập Đảng Cộng Sản năm 1940, lúc 17 tuổi. Ngày toàn quốc kháng chiến 19.12.1946, Trần Độ làm Chính ủy Mặt trận Hà Nội (theo hồi ký Võ Nguyên Giáp), sau đó tham gia quân đội. Năm 1958, thăng chức Thiếu Tướng. 1965 thâm nhập vào Nam. 1968 trong đợt tấn công Mậu Thân,

làm Chính ủy cùng Trần Văn Trà chỉ huy mặt trận đánh vào phi trường Tân Sơn Nhất và Bộ Tổng Tham Mưu. 1974 thăng chức Trung Tướng. Từ năm 1960 đến 1992 là Ủy viên Trung ương đảng. 1987-1992 Trưởng Ban Văn hóa, Văn nghệ Trung ương đảng, sau các biến cố Đông Âu và Thiên An Môn thì mất chức và về hưu. Từ năm 1997, công khai viết bài đòi đảng thực thi tự do, dân chủ.

Các bài viết của Trần Độ được phổ biến ra nước ngoài, gồm có:

1. Tình hình đất nước và vai trò của Đảng Cộng Sản - cuối 1997, đầu 1998.

2. Một cái nhìn trở lại - 9/98

3. Một cái nhìn trở lại (bài 2) - 12/98

4. Bút ký Xuân Kỳ Mão - 2/99

5. Và mới đây 2/2001 quyển *Đổi Mới, niềm vui chưa trọn*, tập 2. Trong bộ hồi ký mà lại được nhà sách Văn Nghệ tại California in trước, nói về thời gian Trần Độ làm Trưởng Ban Văn Hóa Văn Nghệ 1987-1992.

Qua các bài viết trên, ta có thể tóm tắt những ý tưởng chính của Trần Độ với những nhận xét sau:

### 1/ Về lý thuyết Mác-Xít, Lênine, Mao Trạch Đông

Trần Độ tuy vẫn còn ca ngợi nhưng cũng yêu cầu đổi mới cho hợp với tình hình thế giới và Việt Nam hiện tại. Ở đây, Trần Độ cũng như một số lãnh tụ CS chớp bu như Staline, Mao Trạch Đông, Hồ Chí Minh... vì không được học nhiều hay vì giáo điều mù quáng nên không đọc hay không được đọc sách báo hay tiếp xúc với các chế độ khác chế độ Cộng Sản nên tầm nhìn và phán đoán luôn luôn gò bó, cho chủ nghĩa Mác-Lê là vô địch bách chiến bách thắng.

Nếu có một cái tầm nhìn rộng lớn hơn thì hẳn Hồ Chí Minh đã thấy như Luật sư Phan Văn Trường vào những năm 1920 là nếu áp dụng ở Việt Nam thì chủ nghĩa Cộng Sản chỉ đem lại chết chóc và hận thù như thực tế đã chứng minh từ khi CS nắm được chính quyền 1945.

### 2/ Về Đảng Cộng Sản Việt Nam

a/ Từ 1940 - 1975 - Trần Độ tin tưởng và tuyệt đối trung thành với đảng trong kháng chiến chống Pháp cũng như giai đoạn 1954-1964 được sống trong giai cấp đặc quyền đặc lợi (nomenklatura) tại Hà Nội. Xâm nhập vào Nam và chỉ sống trong rừng núi nên Trần Độ chỉ biết thế giới bên ngoài qua báo chí, phát thanh tuyên truyền của đảng nên cho rằng hàng ngũ của

minh và xã hội miền Bắc là hoàn toàn, kiểu "ra ngõ gặp anh hùng".

b/ 1975 - 1992 - Sau khi chiếm được miền Nam và say sưa với chiến thắng ban đầu, đụng chạm với thực tế cuộc sống hai miền, hẳn Trần Độ cũng như đám cán bộ, chiến sĩ miền Bắc đã có những trăn trở mà không dám nói ra, dù khi đất nước đã bên bờ vực thẳm trong những năm 1980-1985 như chính đảng đã xác nhận sau này.

Sau khi Đại hội VI 1986 "Đổi mới hay là chết", Trần Độ cũng như đám trong Bộ Chính Trị, Trung ương đảng, cố gắng đổi mới để cứu vận vị trí đảng. Nhưng phong trào phản kháng trong nước bùng lên, Trần Độ mất chức Ủy viên Trung ương đảng và Trưởng ban Văn hóa Văn nghệ và bắt đầu có những phát biểu chỉ trích đảng.

Cuối năm 1992 tại Quảng Trị trên tờ "Cửa Việt" của Hoàng Phủ Ngọc Tường (cùng với Lê Văn Hào, Nguyễn Đắc Xuân, cùng em là Hoàng Phủ Ngọc Phan là 4 tên đao phủ Mậu Thân - Huế) Trần Độ đòi "Tự do cho Văn nghệ, Tự do cho người cầm bút". Tờ Cửa Việt bị đóng cửa.

c/ Từ 1991 đến nay - Khi mất địa vị trong đảng, từ những chống đối ngầm ngầm hay lộ tề, Trần Độ công khai viết bài chống đảng, chống chế độ. Nhờ có Internet những bài viết của Trần Độ được phổ biến ra hải ngoại và gây nhiều tiếng vang.

Nhưng tựu chung Trần Độ vẫn chỉ kêu gọi đảng thực thi tự do, dân chủ mà không bao giờ đặt vấn đề phải loại trừ đảng CS Việt Nam khỏi vị trí cầm quyền của nó. Trước tình trạng đất nước càng ngày càng tồi tệ về mọi mặt, Trần Độ đã không dám có một thái độ dứt khoát như Eltine (Jelzin) của Nga hay Triệu Tử Dương của Tàu.

### 3/ Về chiến tranh Việt Nam 1960-1975

Trần Độ vì đã trực tiếp tham dự từ 1965 nên vẫn coi đó là một "chiến thắng vĩ đại" và đảng CSVN đã có công "thống nhất" đất nước. Qua các bài viết, Trần Độ chỉ dám phớt qua "Tuy cũng có những sai lầm, những mất mát đau đớn..." mà không bao giờ nhắc tới những sự kiện cụ thể:

-Miền Nam từ 1955-1960 trước khi CS nổi dậy đã sống những năm thái bình, thịnh vượng, khác với miền Bắc:

*"Một năm hai thuở vải sô*

*Làm sao che nổi bác Hồ đảng ơi!"*

hay 3 nhà "được" chia 2 cái kim may.

Sau Hiệp định Genève 1954, chính CS Hà Nội đã gài lại ở miền Nam: Lê Duẩn, Nguyễn Văn Linh, Võ Văn Kiệt... và hàng chục ngàn cán bộ nằm vùng.

Kết quả của 15 năm chiến tranh, đất nước bị tàn phá, 1.500.000 người bị chết, 3.000.000 bị thương, 300.000 bộ đội "sinh Bắc tử Nam" bị mất tích mà một bà mẹ ở Phú Thọ phải để dành tiền 20 năm trời mới vào được nghĩa địa Trường Sơn ở Quảng Trị và phải hồi lộ mà cũng không tìm được xác con.

- Nước Đức đã thống nhất trong hòa bình, 13 năm qua, 60 triệu dân Tây Đức đã bỏ ra 600 tỷ đô-la để nâng mức sống của 20 triệu dân Đông Đức mà mới chỉ lên bằng 65% mức sống Tây Đức.

- Nam Hàn sau chiến tranh 1950-1953 bị tàn phá nặng nề nhưng may không có "chiến tranh giải phóng" của CS mà đã trở thành cường quốc kỹ nghệ thứ 12 trên thế giới với lợi tức trung bình của một người dân là 7.800 đô-la, so với 230 đô-la của Việt Nam, trong khi Cộng Sản Bắc Hàn mặc cho 1.500.000 dân chết đói, vẫn bỏ công của ra làm bom nguyên tử, hòa tiền để bảo vệ "thành trì xã hội chủ nghĩa" và lãnh tụ Bắc Hàn, Kim Chính Nhật, có trong nhà bộ sưu tập 10.000 bộ phim ngoại quốc.

### 4/ Về xã hội Việt Nam hiện tại

Trần Độ có những nhận xét sau đây:

a/ Về chính quyền - Tham nhũng đã trở thành quốc nạn và là nguy cơ chính làm sụp đổ chính quyền CS. Nhưng Trần Độ chỉ nói chung chung mà không dám nêu lên tên tuổi của các lãnh tụ chớp bu và gia đình đã làm như thế nào mà gia tài có cả hàng tỷ, hàng trăm triệu đô-la.

b/ Về các thứ tự do tôn giáo, tự tưởng - Trần Độ chỉ đòi tự do cho văn nghệ sĩ mà không nhắc gì tới tự do tôn giáo là thứ liên quan đến mỗi cá nhân người dân Việt; hay Trần Độ vẫn coi mình là người CS vô thần mà quên rằng ngoài nhu cầu cho đời sống tinh thần, tôn giáo cũng có một vị trí quan trọng trong văn học nghệ thuật vì nó lý giải đến ý nghĩa cuộc sống, cái chết, cõi siêu hình.

c/ Về kinh tế, giáo dục, xã hội - Trần Độ nói nhiều về cái kinh tế thị trường theo định hướng xã hội chủ nghĩa, cho nó là đầu gà đít vịt, cộng với độc tài quan liêu nên sinh ra tham nhũng, kéo theo sự suy sụp của một nền giáo dục kém phẩm chất, bằng cấp giả, một xã hội băng hoại với Sida, mại dâm, xì ke ma túy còn tệ hơn cả miền Nam thời chiến tranh.

d/ Về con người - Trần Độ rất đặc ý với lời viết của Hà Sĩ Phu: "Cuộc tổng khủng hoảng về nhân cách" và cho tất

cả mọi tệ nạn đều là hậu quả của chế độ đảng trị. Nhưng Trần Độ lại đòi chính quyền thực thi Hiến Pháp 1992 mà không nói đến điều 4 quy định CSVN là đảng duy nhất nắm chính quyền. Từ căn nguyên đã bất chính thì làm sao mà xây dựng con người, xây dựng xã hội.

\*  
\* \*

Trên đây ta đã nói về cá nhân Trần Độ. Sở dĩ Trần Độ được nói đến nhiều vì đã từng nắm những chức vụ cao trong đảng cho đến giai đoạn gần đây.

Giờ nói về hiện tượng Trần Độ.

Hiện tượng Trần Độ là hiện tượng phản kháng, chống đảng hay nói đúng hơn chống những người đang nắm đảng, chính yếu là Tổng Bí Thư và Bộ Chính Trị.

Phân tích hiện tượng phản kháng, ta thấy có hai thành phần với hai mức độ khác nhau:

### 1/ Những thành phần cứu đảng viên cao cấp hay trung cấp

như Trần Độ, Hoàng Minh Chính, Hoàng Hữu Nhân, Lê Giản, Lê Hồng Hà, Hà Sĩ Phu, Phan Đình Diệu, Nguyễn Thanh Giang... họ chống ban lãnh đạo đảng nhưng không bao giờ dứt khoát đòi dẹp bỏ đảng CSVN mà chỉ đòi thực hiện tự do, dân chủ. Vậy thử hỏi nếu còn hay có quyền cao chức trọng, đặc quyền đặc lợi, họ có lên tiếng chống đối hay không? Cũng như Phạm Văn Đồng từng làm Thủ Tướng 32 năm, Nguyễn Văn Linh là Tổng Bí Thư 5 năm mà khi xuống chức cũng đã từng lên tiếng đòi tự do, dân chủ. Tự do dân chủ cho ai? Cho dân hay cho các đảng viên để chia nhau quyền hành và lợi lộc?

Những người tù cải tạo CS thường bị cán bộ lên lớp: "Phải phân biệt bản chất và hiện tượng. Thí dụ: Mỹ giàu là hiện tượng, Mỹ yếu vì bản chất là đế quốc xâm lăng. Liên Xô, Trung Quốc chưa giàu bằng Mỹ (tức là cũng đã khá lắm?) là hiện tượng, nhưng bản chất Liên Xô, Trung Quốc là cách mạng vô sản, đấu tranh giai cấp nên mạnh và sẽ thắng Mỹ. Bây giờ thì Liên Xô sụp đổ, còn Tàu, Việt Nam sống còn được đến bây giờ là nhờ đô-la Mỹ. Vậy hiện tượng của Việt Nam bây giờ là gì? Là nhờ hàng tỷ đô-la của đầu tư ngoại quốc, của người Việt hải ngoại gửi về nên bộ mặt bên ngoài một số thành phố được thay đổi, đám cán bộ tham nhũng thì giàu có, phê phỡn, đời sống một số dân đô thị được cải tiến, nhưng 80% dân VN còn lại vẫn sống trong nghèo và đói, như ngay ở Nghệ An, Thanh Hóa là những cái nôi cộng sản,

và mặc dù CS xuất cảng 2,5 triệu tấn gạo một năm.

Vậy bản chất của chủ nghĩa CS và các chế độ CS là gì ?

- Là một mô lý thuyết không tưởng và lỗi thời nhằm tiêu diệt cá tính của mỗi con người và biến họ thành những sinh vật luôn sống trong ù lì, thụ động và lo sợ bị khủng bố, tù đày.

- Là một đám lãnh đạo già nua, lưu manh và ngu dốt nhưng hể mở miệng ra là nói đạo đức, cách mạng, vì nhân dân... Rồi vì vậy mới có những hiện tượng kỳ quái chỉ thấy trong các nước CS:

-- Một Đại tướng (Võ Nguyên Giáp) khi hết thời bị Lê Duẩn cho làm Chủ nhiệm Ủy Ban Kế Hoạch Sinh Đê:

*Ngày xưa Đại Tướng cầm quân*

*Ngày nay Đại Tướng cầm quần chi em.*

-- Một thi sĩ bồi bút (Tố Hữu) làm Phó Thủ Tướng đặc trách kinh tế!

-- Một tên Công an huyện ở Rạch Giá (Nguyễn Tấn Dũng, nhờ là con rơi của Mai Chí Thọ?) nên được làm Phó Thủ Tướng kiêm Thống Đốc Ngân Hàng Quốc Gia. Và có hy vọng làm Thủ Tướng thay Phan Văn Khải.

Vì vậy, người dân Việt Nam bây giờ mới nói:

- Đại Tướng coi sinh đê

- Thi sĩ lo kinh tế

- Công an làm tài chánh

thì đất nước làm sao mà khá được.

### 2/ Thành phần phản kháng thứ hai

- Với một thái độ dứt khoát phải dẹp bỏ chủ nghĩa và đảng CS. Nhóm này gồm có các Tu sĩ, Nhân sĩ như: Huyền Quang, Quảng Độ, Nguyễn Văn Lý, Chân Tín, Nguyễn Đan Quế, Lê Quang Liêm, Tuệ Sỹ, Trí Siêu... Các vị này đã từng sống và hưởng không khí tự do của miền Nam trước 1975, đã từng bị án tử hình hay tù CS 10, 20 năm, đã thấy cái họa CS trùm xuống miền Nam cùng với hậu quả của nó nên thấy rằng chỉ có dẹp bỏ chủ nghĩa và đảng CS mới mong nước nhà thoát khỏi nghèo đói, lạc hậu.

Không như Nhóm 1, chỉ hành động với tư cách cá nhân lẻ tẻ, Nhóm 2 có hậu thuẫn cả một khối quần chúng sau lưng, nó có ảnh hưởng tới cả các cơ quan báo chí của đảng như tờ Tuổi Trẻ khi loan tin Hồ Chí Minh có vợ con bên Tàu hay số Xuân Tân Tỵ 2001 khi làm thăm dò dư luận cho thấy chỉ có 8,5% giới trẻ cho Hồ Chí Minh là thần tượng. Đó là một nguy cơ to lớn mà Hà Nội lo sợ nên không ngại ngần đàn áp nặng nề với các án tử hình, tù đày lâu năm. Trong khi với Nhóm 1, Hà Nội chỉ sách nhiễu hay đàn áp tượng trưng, hoặc

Tết đến Lê Khả Phiêu còn tới chúc Tết và tặng quà Trần Độ.

\*  
\* \*

Nói tóm lại, Trần Độ nói có điều đúng, có điều sai. Đồng bào trong nước vì bị bưng bít thông tin sự thật nên có thể thỏa mãn với những bài viết trên. Nhưng với người Việt hải ngoại được nhìn về nước nhà dưới mọi khía cạnh thì Trần Độ vẫn chưa tỉnh cơn mê, vẫn như con ngựa già cố kéo chiếc xe mục nát CS lên khỏi dốc thay vì phải hất nó xuống vực sâu. Nhưng dù ở mức độ nào thì tiếng nói của Trần Độ cũng là một viên đạn nhỏ cùng với những viên đạn khác đang làm lung lay Bắc Bộ Phủ.

Nếu Trần Độ có một thái độ hay hành động quyết liệt hơn như nhà văn Dương Thu Hương: "*Một chế độ lưu manh bao giờ cũng hành xử một cách lưu manh*" và mỗi người Việt trong hay ngoài nước còn lưu ý tới vận mệnh quốc gia mà góp chút công sức thì Việt Nam ta sẽ có ngày như nhà thơ Nguyễn Chí Thiện đã mơ ước:

### Sẽ có một ngày (1971)

*Sẽ có một ngày con người hôm nay  
Vất súng, vất cùm, vất cờ, vất đảng  
Đội lại khăn tang, quay ngang vòng  
nạng*

*Oan khiên!*

*Về với miếu đường, mồ mả, gia tiên  
Mấy chục năm trời bức bách bỏ  
quên*

*Bao hận thù độc địa dấy lên  
Theo hưởng khói êm lan, tan về  
cao rộng*

*Tất cả bị lừa qua cơn ác mộng  
Kẻ lọc lừa, kẻ bạo lực xô chân  
Sống sót về đây an nhờ phúc phận  
Trong buổi đoàn viên huynh đệ  
tưởng thân*

*Đứng bên nhau trên mắt mát quay  
quần*

*Kẻ bùi ngùi hối hận  
Kẻ bồi hồi kính cẩn  
Đặt vòng hoa tái ngộ lên mộ cha  
ông*

*Khai sáng kỷ nguyên tã trắng trắng  
cờ hồng*

*Tiếng sáo mục đồng êm ả  
Tinh quê tha thiết ngân nga  
Thay tiếng quân ca  
Và quốc tế ca  
Là tiếng sáo diều trên trời xanh bao  
la!*

Hoàng Thái Bình  
8/2002

# THÂM NHẬP

# "LỜI KÊU GỌI CHO DÂN CHỦ VIỆT NAM"

của Hòa Thượng Thích Quảng Độ,  
Viện Trưởng Viện Hóa Đạo,  
Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất

● Võ Văn Ái

## KHÁI QUÁT VỀ CÁC NỀN DÂN CHỦ TRONG THẾ GIỚI

Ngày nay đề cập dân chủ người ta liền nghĩ đến mô thức Tây phương, mà quên rằng, từ hàng nghìn năm trước, từ Tây sang Đông nhân loại từng thực nghiệm những hình thái dân chủ khác nhau trên lãnh địa của mình. Tuy nhiên mô thức dân chủ ở Hy Lạp được nói trước và nêu cao hơn cả, vì nó là cha đẻ của nền dân chủ Tây phương ngày nay. Tại thành Athènes ở Hy Lạp vào khoảng thế kỷ thứ VII trước Tây lịch, một trong những trung tâm sinh hoạt văn minh ban đầu của nhân loại, giới sĩ phu nghiêm chỉnh suy tư về bản chất chính trị. Từ suy tư ấy dẫn tới hướng sinh hoạt thân dân và trọng dân. Chính trị khởi phát với từ ngữ Polis, là đô thị có tính quốc gia, với ý nghĩa là con người biết đảm trách và quản lý đời sống cộng đồng. Nhưng những đô thị có tính quốc gia (Polis) như thế cũng đã bắt đầu xuất hiện ở Châu Á, ở các nền văn minh Trung Đông như Mésopotamie từ gần ba nghìn năm trước Tây lịch.

Đồng thời với sự xuất hiện của chế độ dân chủ tại Hy Lạp, thì ở Đông phương một hình thái dân chủ cũng hiện hành bên Ấn Độ. Như ta biết, ngoài 4 Vương quốc lớn ở Ấn Độ là Kosala, Vamsa hay Vaccha, Avanti và Magadha, còn có 4 tiểu quốc sinh hoạt theo thể chế Cộng hòa nằm ở mạn đông của Vương quốc Kosala và mạn bắc của Vương quốc Magadha. Đó là các Cộng hòa Shakya (vọng tộc Thích Ca của Đức Phật), Malla, Licchavi, Videha. Hiện

niên các Cộng hòa này còn mang dấu vết quý tộc chấp chính, nhưng trong sinh hoạt quốc gia lại mang hình thái dân chủ với một Hội đồng quốc gia hay quốc hội do dân chọn lựa để điều hành việc nước. Danh từ Raja chỉ người cầm đầu các tiểu quốc được dịch là vua sang Việt ngữ khi ám chỉ Vua Tịnh Phạn (Tịnh Phạn vương) thân phụ của thái tử Tất Đạt Đa, là Đức Phật sau này. Thật ra, Raja còn có nghĩa Thống đốc (nếu không là quốc trưởng) tại các nền Cộng hòa nói trên. Ví dụ như nền Cộng hòa Livacchi có đến 3 vị Thống đốc điều hành (thay vì một Thống đốc tại nền Cộng hòa Thích Ca - Shakya) và một quốc hội có 7707 đại biểu, số lượng bằng 1/20 dân số. Cần nghiên cứu thêm để xác định, nhưng chúng tôi dám nghĩ rằng hình thái sinh hoạt dân chủ tại Ấn Độ đã ảnh hưởng Đức Phật trong việc chế lập phương pháp chung sống Lục Hòa cho Tăng đoàn và Cư sĩ. Sáu phép chung sống hòa thuận ấy là: Hòa hiệp chung sống, hòa nhã, không cãi mắng, hòa vui trong ý nghĩ, hòa hiệp chia sẻ kiến thức, hòa phân các quyền lợi, và hòa thân khuyến khích tu học, giữ mình.

Hai hình thái dân chủ tại Hy Lạp và Ấn Độ gặp nhau nơi mục tiêu tôn trọng tiếng nói và sự tham dự của mỗi người dân trong sinh hoạt quốc gia, chứ không áp đặt quyền lực từ trên xuống như các thể chế độc tài toàn trị hay dân chủ tập trung tại các nền cộng hòa xã hội chủ nghĩa hiện đại. Nếu có khác nhau chẳng giữa Đông Tây, thì đó là nền dân chủ Hy Lạp đã thăm sát nhà hiền triết Socrate bằng độc dược. Còn Ấn Độ

thì lại bảo vệ, tụng ca và theo chân Con Đường Lớn của Đức Phật.

Chữ HÒA là chữ đệ nhất quan trọng trong sự sống và sự tu học của người theo đạo Phật, kinh sách định nghĩa hòa hợp như nước với sữa, như không khí với ánh sáng. Thật khác xa với chữ "hòa bình" bị chính trị lạm dụng ngày nay, mà con người chỉ thấy "hòa bình" được định nghĩa trong thực tế như nước với lửa. Quy tắc sống của người theo đạo Phật, ngoài phép Lục Hòa trong sinh hoạt tập thể nói trên, đối với bản thân mỗi cá nhân còn có thuyết giới tự tứ cũng đặt căn bản trên chữ Hòa. Đó là bốn phép hòa hợp, gồm: ngôn tránh (tránh tranh cãi vô ý thức), mích tránh (tránh tìm lỗi người khác), phạm tránh (tránh bình luận về phạm giới của nhau), và sự tránh (tránh tranh cãi về cách biểu quyết xử lý mọi việc (kiết ma)).

Chữ Hòa của Phật giáo là sinh phong bảo vệ Nước, Đạo và Thế giới loài người.

Vào thế kỷ thứ VI sau Tây lịch, người Cư sĩ Phật tử kỳ vĩ là Thái tử Thánh Đức (Shotoku) đem chữ Hòa vào chính trị Nhật bản khi ông viết bản Hiến pháp 17 điều quy định chính sách văn minh cho quốc gia. Bản Hiến pháp này cũng là một hiến chương chính trị đầu tiên của Á châu xây dựng trên chữ Hòa của Phật giáo.

Ở Việt Nam vào đời Lý, thế kỷ thứ XI, rồi thời Trần tiếp sau đó, cũng đem chữ Hòa của Phật giáo vào chính trị để an dân và xây dựng bộ máy Nhà nước. Bằng nhận thức Tây phương, người ta gọi thời đại ấy là phong kiến, dù rằng có độ chênh khá lớn giữa tinh thần và tổ chức xã hội của Tây và Đông trong cùng thời kỳ gọi là phong kiến này. Những gì đã thể hiện trong cuộc sống người dân và xã hội Việt Nam dưới thời đại Lý Trần, ta có thể gọi là thời của nền Dân chủ Lục hòa. Vua có đó, không để thống trị, mà để ưu tư việc dân. Đọc lại lịch sử nước nhà, ta thấy Dân là mối ám ảnh đêm ngày, là công án hòng chứng đạo của mỗi vị Vua Phật tử thời ấy. Việc nước, việc chính trị là một Pháp môn ngộ đạo cho người Cư sĩ nam nữ Phật tử Việt Nam. Nó không tách rời đạo với

đời, vì tinh thần bất nhị (non duality) phá vỡ mọi hý luận chia đôi tu và hành, xuất thế và nhập thế. *Thiền uyển tập anh*, một tác phẩm Phật giáo xuất hiện dưới thời Trần, thế kỷ XIV, đề nhất quan trọng để hiểu không những về lịch sử Phật giáo Việt Nam mà cả đến lịch sử, xã hội, văn hóa, tư tưởng nước ta, có câu viết trong Truyện Mãn Giác thu tóm con đường hành động của người Phật tử Việt Nam : **"Bạc chí nhân hiện thân giữa cõi đời này phải tế độ chúng sinh. Làm việc gì cũng phải đầy đủ, không việc gì không làm. Chẳng những đặc lực về thiền định mà cũng có công giúp đỡ nhà nước"**.

Từ lúc nào phát xuất thành ngữ "phép vua thua lệ làng" ở xã hội nước ta ? Một thành ngữ nói lên tính chất dân chủ làng xã. Chỉ nhìn qua kiến trúc của Đình trong mỗi làng là thấy ra hình thái thân dân trong tiếp cận. Từ thời Lý Trần, đình là nơi vừa thờ Phật vừa làm trạm nghỉ ngơi cho du khách hay người lỡ độ đường khi khuya vắng. Về mặt luật pháp hay hình sự, thì hai triều đại Lý Trần là thời thường xuyên xóa án tử hình, giảm án, giảm tội hoặc giảm thuế. Hai triều đại này chống ngoại xâm rất giỏi, gìn giữ và phát huy văn hóa Việt cũng rất cừ. Vua dân như cha con, anh em, thân thiết chan hòa. Hội nghị Diên Hồng, một thể hiện huy hoàng nhất của nền Dân chủ Lục hòa Việt Nam.

Sự đóng góp của Phật giáo qua một nền chính trị dựng trên chữ Hòa và lòng Từ Bi có thể đọc được trong tác phẩm *Thoát hiện vịnh sử thi tập* của Đặng Minh Khiêm viết vào đầu thế kỷ XVI. Cuốn sách ghi lại 125 nhân vật lịch sử nổi danh thuộc giới Phật giáo, đặc biệt ở hai triều đại Lý Trần. Ý nghĩa ở đây là một nhà Nho trước tác sách vào thời Lê, triều đại được xem như Nho giáo cực thịnh, ấy thế mà trong số 125 nhân vật không thấy ghi người nào thuộc thời Lê cả. Chẳng phải thời Lê thiếu nhân tài lịch sử. Mà là tác giả bị những nhân vật chính trị Phật giáo thuộc các thời đại trước đó lôi hút, thôi miên.

Thật dễ hiểu các sự kiện trên khi ta nắm bắt được yếu tính của đạo

Phật Việt Nam. Yếu tính ấy được thể hiện đơn giản nhưng đầy trọng lượng qua nhận xét của Mâu Bác viết trong *Lý hoặc luận* vào cuối thế kỷ thứ II sau Tây lịch : **"Bản chất của đạo Phật là ở nhà có thể đem mà thờ cha mẹ, giúp nước có thể đem mà giáo hóa dân, sống một mình có thể đem mà trị thân"**. Câu nhận xét ấy cũng là kinh nghiệm thực chứng của chính bản thân Mâu Bác. Ông là nhà trí thức ưu tú của Trung quốc, theo đạo Lão và đạo Khổng. Lánh nạn sang Giao Châu, tiếp xúc với Phật giáo Việt Nam, ông quy y theo đạo Phật và viết cuốn *Lý hoặc luận* nổi danh đề cao Con Đường Phật chống lại nền văn hóa nô dịch phương Bắc thời bấy giờ.

### **HỘI DÂN, HỘI QUỐC, HỘI PHÁP: SÁU CHỮ NÓI LÊN QUÁ TRÌNH 2000 NĂM PHẬT GIÁO VIỆT NAM**

Từ Saigon, nhân danh Hội Đồng Lương Viện (Viện Tăng Thống và Viện Hóa Đạo), Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất, Hòa Thượng Thích Quảng Độ, Viện Trưởng Viện Hóa Đạo, công bố "Lời Kêu gọi cho Dân chủ Việt Nam" ngày 21.2.2001.

Bằng sáu chữ: **Hội Dân – Hội Quốc – Hội Pháp**, Hòa Thượng Thích Quảng Độ xác định sự hiện hữu và đóng góp của đạo Phật, cùng với mọi thành phần dân tộc, trong việc xây dựng nền văn hiến và thiết lập quốc gia Việt Nam. Sáu chữ ấy mang tính đặc thù của Phật Giáo Việt Nam, vừa thống nhất với giáo lý Cứu khổ và Giải thoát, đồng lúc tạo ra hướng đi riêng biệt chưa hề thấy ở các quốc gia Đông Á khác.

Hội Dân là bảo vệ dân, những sinh mệnh nhỏ bé, mong manh nhưng đông đảo trong các bậc thang xã hội. Dân là ưu tư phục vụ hàng đầu của đạo Phật Việt Nam. Hội Quốc là bảo vệ đất nước, chỗ đứng của tộc Việt dưới ánh mặt trời nhưng thường xuyên bị muôn hình thức xâm lược hãm dọa. Nước, nơi một giống nòi vươn lên đòi hỏi quyền sống và quyền tự chủ. Nước ấy, là ưu tư bảo vệ toàn vẹn lãnh thổ của đạo Phật Việt Nam. Hội Pháp là bảo

vệ giáo lý Cứu khổ và Giải thoát của đạo Phật. Giáo lý ấy tôn vinh con người nói chung, và con người đầy phẩm chất trí tuệ nói riêng, tức phẩm chất Phật. Pháp là trí tuệ siêu việt, giáo lý về phẩm chất Phật, con đường thể hiện Phật. Hộ pháp là bảo vệ tâm thức con người trước loạn tưởng và tha hóa. Khi con người đầy phẩm chất trí tuệ xuất hiện, thì lực lượng dũng mãnh bảo vệ Dân và Nước mới hình thành. Tiến trình ba bước Hộ Dân, Hộ Quốc, Hộ Pháp nói lên tính dân tộc của Phật giáo Việt Nam.

"Lời Kêu gọi cho Dân chủ Việt Nam", một bản văn dài 2562 chữ, qua đây Hòa Thượng Thích Quảng Độ vẽ ra năm bức hoành tráng về thực tại Việt Nam và Phật Giáo:

1. yếu tính của đạo Phật;
2. quá trình 2000 năm dẫn thân bảo vệ chủ quyền dân tộc và đóng góp của Phật Giáo Việt Nam trong công cuộc xây dựng nền văn hiến Việt;
3. từ yếu tính tư tưởng và một quá trình hành hoạt như thế mà thoát nhận ra ba nguy cơ báo động hiện nay;
4. rồi đưa ra ba phương thức trị liệu (xin đọc kỹ ba phương pháp này trong Lời Kêu gọi); chuẩn bị cho
5. sách lược Tám điểm cứu nguy dân tộc (xin xem toàn văn trong Lời Kêu Gọi).

Hiển nhiên phần cơ bản của văn kiện nằm trong sách lược Tám điểm. Sách lược ấy là GIẢI PHÁP THAY THẾ nhằm thiết lập dân chủ. Nhưng phần dẫn nhập chiếm gần một phần ba văn kiện. Dài quá chăng ? Có thể dài với những ai hiểu việc. Nhưng không dài, mà lại cần thiết, với những người thiếu dịp tiếp cận với quá trình lịch sử nước ta cùng chủ trương hành thế của đạo Phật Việt.

Mấy mươi năm qua, từ thể chế này đến thể chế khác, từ thể lực chính trị này đến thể lực chính trị kia, đặc biệt dưới chế độ cộng sản ngày nay, các bộ máy tuyên truyền luôn rêu rao *"Phật giáo làm chính trị"*, *"Giáo hội Phật giáo Việt Nam làm chính trị, không lo tu hành"* như một cách hạ nhục và mạ lỵ nhằm kìm



hãm, thủ tiêu khả năng và hành động cứu khổ trừ nguy của Phật giáo. Lối vu cáo ấy mâu thuẫn và phi lý. Vì suốt hơn 70 năm qua, đảng Cộng sản không say sưa “làm chính trị” đó sao? Khác chăng, Đảng “làm chính trị” để cướp chính quyền cho Đảng viên tham nhũng, đặc quyền đặc lợi, bỏ mặc dân đen thống khổ. Phật giáo thì không như thế. Đã thấy trong quá khứ lịch sử và còn thấy trong tương lai.

Lâu nay, các thế lực chính trị xô thịt, chính trị bè phái, chính trị hoạt đầu, chính trị giành ghế và tranh ăn, chính trị bán nước... hoành hành chính trường Việt Nam. Các thế lực “làm chính trị” theo lối đó mới đáng ghê sợ, đáng phỉ nhổ. Những tốp chính trị mà khi có chính quyền trong tay chỉ biết “trị” người bằng thăm sát và nhà tù, bằng móc túi và bịt họng.

Còn chính trị chính danh chính trị, là đứng trong vị thế của LÊ PHẢI để bảo vệ và phát huy lẽ phải, thì có chi phải sợ bị tố cáo hay chôn chân? Chính trị như thế, những Tăng sĩ và Cư sĩ Phật tử vẫn thể hiện từ thời Hai Bà Trưng cho đến khi xây dựng thành một quốc gia tự chủ, tự cường và huy hoàng vào thời Lý thời Trần... Trong thực tế, Phật giáo chưa bao giờ ngừng nói lớn và hành động cho ngưỡng vọng thắm kín không nói được của quảng đại nhân dân. Ngưỡng vọng ấy thiết tha yêu sách được sống trong tự do, no ấm, hạnh phúc, trong một xã hội tôn trọng nhân quyền, thực thi dân chủ và thẳng tiến tâm linh.

Nơi xã hội đổ vỡ vì tranh chấp như đất nước ta hiện nay, chẳng ai chịu nghe ai, chẳng ai tin vào ai, thì không thể làm gì khác hơn là kêu gọi trí nhớ mở lại trang sử quá khứ để minh chứng tấm lòng chung thủy của Phật giáo đối với dân và nước từ hơn hai nghìn năm trước. Bởi vậy mà Hòa thượng Thích Quảng Độ dẫn giải bối cảnh xung khắc giữa hàng trăm học phái triết học và tôn giáo, giữa hàng nghìn thần linh ngự trị xã hội Ấn Độ, xâu xé thành những đẳng cấp bất bình đẳng, trói buộc và nô lệ hóa con người. Rồi từ bối cảnh hỗn độn, đen tối, bi thảm ấy, Hòa thượng giới thiệu sự xuất hiện của Con Đường Phật như một giải pháp

tối hậu nhằm giải phóng và cứu nguy con người. Hòa thượng viết: *“Không hề có những yếu tố phi xã hội trong giáo lý đạo Phật, vì thế người Phật tử luôn tôn trọng và đương đầu bảo vệ con người, chống lại những bất công hay bất bình đẳng xã hội, vốn là nguyên nhân chà đạp quyền sống của lương dân, ngăn cản hạnh nguyện tu học để tiến thủ, ngăn cản sự thực hành Từ, Bi, Trí, Lực, theo chí nguyện Bồ tát cứu đời, ngăn cản sự hiện thực Giác ngộ”*.

Nói đến hành động dẫn thân của Phật giáo, thông thường người ta chỉ nhớ tới cuộc vận động chống kỳ thị và yêu sách bình đẳng tôn giáo năm 1963, hoặc cuộc tranh đấu bên bí chống độc tài, áp bức sau năm 1975. Cao điểm là cuộc biểu tình 40.000 Phật tử Huế ngày 24.5.1993 yêu sách cho nhân quyền và tự do tôn giáo. Ngoại trừ biến cố Thiên An Môn, thật hiếm có những cuộc biểu tình nào chất và lượng khổng lồ như cuộc biểu tình ở Huế trong các quốc gia cộng sản.

Một số người có đọc sách sử, thì trí nhớ về Phật giáo đi ngược lên đến mười thế kỷ trước vào các triều đại Lý, Trần là dừng đứng. Còn ít người vào thăm nơi bộ nhớ của dân tộc để thấy ra sự hiện hữu và hành động dẫn thân giữ nước, dựng nước của đạo Phật, ít cũng từ hai thế kỷ bản lề: trước và sau thế kỷ thứ nhất Tây lịch. Nghĩa là hai nghìn năm trước. Chúng cố còn lưu trong sử sách sau cuộc kháng chiến vệ quốc của Hai Bà Trưng năm 43 Tây lịch. Nhiều nữ tướng rút về các chùa viện ẩn náu, như Bát Nàn phu nhân, nữ tướng Tiên La. Đặc biệt có bà Thiều Hoa tu ở chùa Phúc Khánh, nay là chùa Hiền Quan, huyện Tam Thanh, tỉnh Phú Thọ. Nghe tin hai Bà Trưng dấy nghiệp hộ quốc, năm 37 Tây lịch bà mộ 500 người đến hộ chiến hai Bà. Ngày nay đền thờ của bà còn treo bức đại tự *“Diệt Bạo Tướng Phật”* và nhiều câu đối nhắc việc bà phò tá cuộc kháng chiến vệ quốc này. Một trong những truyền thống hành hoạt của Phật tử Việt Nam là chống ngoại xâm, chống bất công xã hội để giải phóng con người.

Bộ kinh Việt ra đời rất sớm vào thế kỷ II – III sau Tây lịch ở Giao châu, là *Lục độ tập kinh*. Tuy xuất phát từ Kinh Bản sinh của Ấn Độ, nhưng dấu ấn Việt Nam rất đậm nét. Vì vậy, mà khi nhắc tới hành động dẫn thân của người Phật tử Việt suốt hai nghìn năm qua, Hòa thượng Thích Quảng Độ trích câu viết từ kinh ấy: **«Bồ tát thấy dân kêu ca, do vậy gạt lệ xông vào nơi chính trị hà khắc để cứu dân khỏi nạn lầm than»**; hoặc đối với những chính quyền hà khắc, áp bức dân, thì *Lục độ tập kinh* cảnh báo: **«Loài lang sói không thể nuôi, người ác không thể làm vua»**. Những tư tưởng như thế không có trong kinh Bản sinh Ấn Độ. Thủ hỏi rằng những câu kinh như thế được viết ra từ nếp sống của người Phật tử Việt Nam cách đây 18 thế kỷ mang ý nghĩa gì? Họ “làm chính trị” theo nghĩa vu cáo ngày nay? Hay họ thực hành hạnh Bồ tát cứu đời trường kỳ của đạo Phật? Trả lời được câu hỏi này, cái sự “làm chính trị” để phục vụ bè phái riêng tư hiểu theo đầu óc nhỏ hẹp mới được thăng hoa thành yếu tính chính trị trong nghĩa Phật giáo của Hộ Dân – Hộ Quốc – Hộ Pháp. Túc quy tắc trị liệu những tệ nạn xã hội và sự khốn khổ, bất an của nhân dân, chứ không là cai trị, thống trị hay độc tài toàn trị làm điều linh xử sở.

Bởi thế phần dẫn nhập tuy dài, nhưng cần thiết cho những ai chưa có cơ hội tìm hiểu tinh thần và ý chí của đạo Phật. Cần thiết cho chính bản thân một số Phật tử chỉ thấy hoạt dụng của đạo Phật qua sự tu học và cúng lạy, nhưng lại không thực hành trong đời sống xã hội vốn là mối tương quan tương sinh của giáo lý nhân duyên sinh. Hoặc một số Phật tử ngủ kỹ trong giấc mộng quá khứ Lý, Trần, tuyệt nhiên đánh mất khả năng Lý Trần hóa thời đại trong nghĩa dẫn thân cứu khổ trừ nguy.

## **BA NHẬN THỨC NGUY CƠ VÀ BA PHƯƠNG THỨC TRỊ LIỆU**

Do quán chiếu vào thực tại Việt Nam, một thực tại thảm họa mà toàn dân tộc đang gánh chịu, Hòa thượng Thích Quảng Độ đưa ra ba nhận

thức nguy cơ về một chính quyền tự thị, một chính quyền ly khai dân và một chính quyền lệ thuộc nước ngoài, từ ý thức hệ đến cơ cấu tổ chức bộ máy nhà nước. Chẳng khác gì một y sĩ kê khai bệnh lý sau khi chẩn mạch, hầu ra toa trị liệu.

Người ta thường bảo nhân nào quả ấy. Mệnh đề này báo hiệu một khoảng cách từ nhân đi đến quả. Đã có một khoảng cách, tất con người có cơ hội can dự để lèo lái, thay đổi, giúp cho quả không đến nỗi quá xấu với một nhân xấu. Hơn thế một bậc, lý thuyết Phật giáo cho thấy có những trường hợp “nhân quả đồng thời”, quả hiện ra cùng lúc với nhân. Cứu nguy tổ quốc ngày nay đang bị chà nghiền dưới chế độ độc tài toàn trị, là một hành động Nhân Quả đồng thời. Tình trạng ấy khẩn cấp lắm, như kẻ bị tên độc bắn vào người, phải tức khắc rút mũi tên ra và cấp cứu chữa trị. Không còn là lúc ngồi phân tích hay triết lý mũi tên từ đâu đến, do ai bắn, vì sao bắn, vân vân, bỏ mặc con bệnh tiêu trầm.

Toa thuốc trị liệu mà Hòa thượng đề nghị là sự hình thành một Liên minh dân tộc để thực hiện chương trình Tám điểm. Liên minh này không từ bỏ một ai, không phân biệt thành phần, chính kiến, tôn giáo. Người Cộng sản có chỗ đứng trong Liên minh, khi chịu từ bỏ điều 4 trên Hiến pháp, khi chấp nhận thực thi toàn vẹn những Công ước quốc tế về nhân quyền, về các quyền dân sự và chính trị, khi tôn trọng và bảo đảm các quyền tự do căn bản, mở đầu bằng tự do ngôn luận, tự do báo chí, tự do tư tưởng, tự do tôn giáo, tự do nghiệp đoàn, v.v... Người không cộng sản hình thành Liên minh trong nỗ lực phát huy nền văn minh truyền thống Việt Nam và thiết lập một chính quyền dân chủ đa nguyên.

### SÁCH LƯỢC TÁM ĐIỂM CỨU NGUY ĐẤT NƯỚC

Sách lược tám điểm cứu nguy thật ngắn gọn, rõ ràng, có kế hoạch và quy mô như một Chính cương (cương lĩnh chính trị) thích nghi cho tình hình đen tối hiện tại của đất nước, đồng lúc bắt kịp xu thế mới

của thời đại trong thế giới. Xin được nêu lên mấy điều khẩn thiết :

Quan trọng nhất là “Xóa bỏ mọi cơ chế phản dân chủ như **lý lịch, hộ khẩu, công an khu vực**”, vì ba cơ chế này là nhà tù kiên cố giam giữ con cháu Vua Hùng, cản ngăn sự tiến thủ của một dân tộc và lực phát triển quốc gia. Điều quan trọng khác là “Đóng cửa vĩnh viễn các Trại tập trung cải tạo”, nơi nhân tài bị thẩm sát ; và thỉnh mời “giới chuyên gia kỹ thuật, trí thức, học giả, mọi cá nhân, đoàn thể ở hải ngoại, vượt biển ra đi sau năm 1975, đem các kinh nghiệm và học thuật thu thái ở các nước tiên tiến về xây dựng quê hương”.

Về mặt kinh tế, phải chấm dứt ngay cái gọi là “kinh tế thị trường theo định hướng Xã hội chủ nghĩa”. Hòa Thượng Thích Quảng Độ yêu cầu ứng dụng ngay nền kinh tế tri thức (Knowledge-led economy) và kinh tế sinh thái, là mũi nhọn hiện đại về kinh tế trong các nước văn minh tiên tiến. Nền kinh tế sinh thái hiện đang là xu thế lành mạnh của thế giới. Tức không gì khác hơn việc bảo vệ môi sinh, chống mọi ô nhiễm đang hủy hoại con người và trái đất. Còn nền kinh tế tri thức, nói cho rõ phải là nền kinh tế dựa trên cơ sở tri thức. Nó đòi hỏi các quốc gia chậm tiến phải nỗ lực bắt kịp tri thức toàn cầu, mặt khác ứng dụng tri thức ấy để phát triển con người và mọi ngành nghề. Đặc biệt là các công nghệ thông tin, công nghệ sinh học, công nghệ vật liệu mới và công nghệ tự động. Đây chính là sự ứng dụng kiến thức toàn cầu vào mọi hoạt động kinh tế.

Với mô kiến thức kinh tế lỗi thời theo “định hướng Xã hội chủ nghĩa”, dồn sức đầu tư cho kinh tế công nghiệp nặng mà lại không trang bị những công nghệ hiện đại nhất; hoặc đề cao một “giai cấp công nhân” chủ lực đã vắng bóng trong thực tại ngày nay; thì chẳng sao bắt kịp nền kinh tế tri thức. Nền kinh tế tri thức đòi hỏi trước tiên việc mở rộng công nghệ thông tin, thay đổi toàn bộ cơ cấu giáo dục từ cấp tiểu học. Không thể duy trì mãi một xã hội kín, một xã hội đen bằng chính

sách ngu dân tại Việt Nam ngày nay.

Tài nguyên không còn riêng khoáng sản trong lòng đất, dầu thô trong lòng biển. Bây giờ Internet là một tài nguyên tri thức. Internet đang điều hành sản xuất hay các dịch vụ doanh thương quốc tế. Qua Internet, người nông dân không sống lùi vào thời kỳ “chân lấm tay bùn”, “bị bóc lột” nữa, mà họ được tiếp cận với những thông tin khoa học kỹ thuật cũng như thị trường nông sản hầu hướng tiến việc sản xuất của mình (với điều kiện được Nhà nước nâng cao trình độ văn hóa và giáo dục cho nông dân). Qua Internet, một y sĩ có thể truy cập thông tin và hội chẩn từ xa để phát triển y học. Đây là những ví dụ của nền kinh tế đặt trên cơ sở tri thức, và nền kinh tế này bắt các nước chậm tiến phải đặt lại toàn bộ suy tư chậm tiến, lỗi thời, thuộc thời kỳ chiến tranh lạnh, đặt lại tất cả cơ cấu đào tạo cũng như hệ thống giáo dục, văn hóa, xã hội, nhân quyền cũng như dân chủ.

Hòa Thượng cũng rất lưu tâm đến việc đào luyện và bảo tồn một thế hệ trẻ chuyển tiếp, mà đất nước đang đánh mất. Thế hệ trẻ tuy có đầy, song chủ trương “định hướng Xã hội chủ nghĩa phi định hướng” của Nhà nước làm cho họ hoang mang, dao động, mất niềm tin, biến họ thành tín đồ theo chủ nghĩa kim tiền, theo chủ trương tư kỷ “sống chết mặc bay”. Đa số giới trẻ trong nước sống bằng hai thái độ, hoặc sợ hãi đến bất động, đánh mất lý trí phán đoán, hoặc chỉ lo vinh thân phì da. Chạy học tiếng Anh để kiếm việc làm nơi các công ty ngoại quốc béo bở. Họ trở thành thân dân của chủ nghĩa Duy Ngã tột cùng : bằng cấp của tôi, xe con của tôi, biệt thự của tôi, Job của tôi... Tôi, tôi, chỉ có tôi và tôi thôi : một nền văn hóa vị kỷ độc tôn manh nha, phát triển, đánh tan mọi lý tưởng hay ý nghĩa của đời người và cuộc sống theo nhân văn Việt. Không còn thấy bà con, xóm giềng, đất nước, tổ tiên nơi chân trời sông núi. Rồi đây còn ai cứu mang chuyện đất nước khi lớp già chết đi ? Thế hệ trẻ chuyển tiếp biết lo việc quốc gia đại sự mà tiêu

hoại, tất mở ra khe hở cho ngoại bang xâm nhập nô lệ hóa lương dân. Hãy cứu lấy Thế hệ trẻ chuyển tiếp! Lời dóng kêu đầu đây nghe như tiếng gào thét cô đơn của văn hào Lỗ Tấn hồi đầu thế kỷ khi Tây phương xâm lược châu Á : "Hãy cứu lấy các em !".

## KẾT LUẬN

"Lời Kêu gọi cho Dân chủ Việt Nam" của Hòa Thượng Thích Quảng Độ vừa tung ra trong dư luận hải ngoại, liền được các báo chí Việt ngữ, cơ quan truyền thông nhiệt tình loan tải và bình luận hoan nghênh. Sau đó, Cơ sở Quê Mẹ và Ủy ban Bảo vệ Quyền làm Người Việt Nam mở cuộc vận động lấy chữ ký hậu thuẫn Lời Kêu gọi hầu có thể công bố tại LHQ ở Genève vào tháng 4.2001. Một kết quả bất ngờ, kỳ diệu, chưa hề xảy ra trong sinh hoạt của người Việt hải ngoại suốt 26 năm qua: chỉ trong vòng 2 tuần lễ thu được 308.027 (Ba trăm tám nghìn hai mươi bảy) chữ ký của người Việt thuộc đủ thành phần, chính kiến, tôn giáo khắp năm châu. Kỳ lạ hơn nữa, rất nhiều chữ ký từ trong nước gửi ra, thuộc đủ giai tầng xã hội, nhưng đa số vẫn là giới trẻ (học sinh, sinh viên) và nông dân. Ngoài nước cũng thế, cũng trùng hợp lượng số thuộc giới trẻ (học sinh, sinh viên, kỹ sư) và giới công nhân, làm ăn, buôn bán.

Qua trên ba trăm nghìn chữ ký ấy, lần đầu chúng ta nghe được vọng âm của Đa Số Thâm Lặng tự bấy nay. Tưởng như họ đứng bên lề những hoạt động, những tranh chấp, những giành xé, phân hóa lối lằng... Nhưng không. Họ vẫn hiện diện, vẫn ưu tư, vẫn một lòng một dạ như tấm lụa đào không dễ chịu trao hiến khi chưa tìm được người tương xứng. Nghĩa là người Việt chưa quên tổ quốc, vẫn thâm kín trong tâm mối ưu tư Khát Nước và Bảo vệ giống nòi.

Một Tiếng Nói của Lời Kêu Gọi cho Dân chủ Việt Nam đã trở thành Muôn Tiếng Nói đồng tình trong Hành động Việt đang sắp sửa cho dân chủ thiết lập.

Không chỉ người Việt mà thôi, các nhân sĩ, trí thức quốc tế ký tên hậu thuẫn Lời Kêu Gọi của Hòa

Thượng Thích Quảng Độ. Chúng ta nhận ra: Giải Nobel Hòa bình bà Mairead Corrigan Maguire, Ngụy Kinh Sinh (Nhà tranh đấu cho Dân chủ, Trung Quốc), Vladimir Boukovski (Nhà văn, Nga), Leonid Plyush (Nhà Toán học, Ukraine), Han Dong Fen (Lãnh tụ Công đoàn, Trung Quốc), Andre Glucksmann (Triết gia, Pháp), Alain Touraine (Nhà xã hội học, Pháp), Marie Holzman (Giáo sư Đại học, Pháp), Ilios Yanakakis (Giáo sư Đại học, Pháp), Pierre Kende (Giáo sư Đại học, Hung Gia Lợi), Alexander Podrabinek (Chủ nhiệm tạp chí *Chronicle*, Nga), Aung Ko (Diễn viên, Nhà tranh đấu Dân chủ, Miến Điện), Lobsang Nyandak (Giám đốc Trung tâm Nhân quyền và Dân chủ, Tây Tạng). Các vị Dân biểu Quốc hội Pháp và Liên hiệp Âu châu: Emma Bonino, Marco Pannella, Marco Cappato, Marie-Arlette Carlotti, Gianfranco Dell'Alba, Benedetto Della Vedova, Jules Maaten, Olivier Dupuis, Maurizio Turco, Marie-Helene Aubert, Jean-Louis Bernard, Bernard Charles, Joseph Rossignol... cùng nhiều tên tuổi khác đến từ Hoa Kỳ, Mexico, Uganda, Hong Kong, Indonesia...

Bà Loretta Sanchez, Dân biểu Quốc hội Hoa Kỳ, viết thư gửi các Thành viên LHQ thuộc Ủy hội Nhân quyền tại khóa họp lần thứ 57 ở Genève yêu cầu LHQ hậu thuẫn Lời Kêu Gọi của Hòa Thượng Thích Quảng Độ, kèm theo chữ ký hỗ trợ của 35 Dân biểu: Frank Wolf, Robert E. Andrews, James P. Moran, Nancy Pelosi, Ike Skelton, Nydia Velazquez, Dennis Kucinich, Sheila Jackson Lee, Gregory Meeks, Henry Waxman, Donald Payne, Tom Davis, William Jefferson, Stephanie Tubbs Jones, Cynthia McKinney, Mike Honda, Frank Mascara, Chaka Fattah, Joseph Hoeffel, Rob Brady, Dale Kildee, Rep. Baldacci, Vic Snyder, Carolyn McCarthy, Lindsey Graham, John P. Murtha, Ruben Hinojosa, Mike Thompson, Louise Slaughter, Dana Rohrabacher, Lloyd Doggett, Jim McDermott, Chris Smith, Ben Gilman, Maurice Hinchey». Cùng với bà Loretta Sanchez, cơ sở Quê Mẹ cũng nhận được thư ca tụng Lời kêu gọi và ký

tên hậu thuẫn của Thượng Nghị sĩ (Cộng hòa) Orrin G. Hatch.

Từ sự tán dương và hậu thuẫn hùng hậu Lời Kêu Gọi cho Dân chủ Việt Nam của Hòa Thượng Thích Quảng Độ như thế, chúng ta có thể rút ra bài học:

Dân chủ phát triển theo tính quy luật tối hậu của nó, bất chấp ý chí chủ quan hay độc tài của mọi chế độ. Dân chủ là một vận động có ý thức của mọi người và mỗi người. Một chính trị gia xuất chúng Ấn Độ, thánh Gandhi, từng nói: một con người ý thức có thể lật đổ một bạo quyền.

Các triều đại, chính thể có thể lên xuống, đổi thay, nhưng hướng đi của đạo Phật Việt Nam nhằm bảo vệ con người và giải thoát nhân sinh ra khỏi mọi ràng buộc của vô minh, đau khổ, nô lệ, bất công, luôn bất biến.

Đây là lúc, là cơ hội cho mỗi chúng ta tiến hành dân chủ. Không thể trông mong vào ai khác. Lại càng không thể trông đợi, mong mỏi gì vào giới lãnh đạo Cộng sản ở Hà Nội. 46 năm xích hóa Miền Bắc (1955-2001) và 26 năm xích hóa Miền Nam (1975-2001) không cho thấy một nỗ lực hay khả năng nào cho tiến trình dân chủ hóa đất nước. Kỳ vọng vào họ, chẳng khác chi trông chờ kẻ đốt nhà đi chữa lửa.

**Võ Văn Ái**

Los Angeles, Phật Đản 2545

## THÔNG BÁO

**BÀI DỰ THI GIẢI  
THƯỞNG VIÊN GIÁC  
"Viết Về Âu Châu"  
SẼ CHẤM DỨT NHẬN  
BÀI VÀO CUỐI  
THÁNG 12 NĂM 2002**



## NGƯỜI QUAN SÁT

Tình hình thế giới hiện giờ có hai sự việc nổi bật nhất là:

1. Mỹ hăm dọa tấn công Iraq.

2. Cuộc họp thượng đỉnh tại Johannesburg (Nam Phi) do Liên Hiệp Quốc tổ chức để thảo luận về "Tương Lai của Trái Đất".

Ngoài ra còn những vụ việc khác lẻ tẻ xảy ra trên thế giới sẽ được lần lượt trình bày để quý độc giả am tường.

### ● MỸ HĂM DỌA TẤN CÔNG IRAQ

Đường lối nhất quyết của ông Bush, Tổng Thống Mỹ, là phải lật đổ hay thủ tiêu nếu cần ông Saddam Hussein Tổng Thống độc tài của Iraq. Bush cho rằng nếu loại được S. Hussein thì sẽ diệt được các mầm mống khủng bố trên thế giới hiện nay. Đường lối của ông Bush đang gây nhiều tranh luận trong những lãnh tụ trên thế giới và ngay trong chính trường của Mỹ.

Vừa rồi trong cuộc công du viếng thăm các nước Hồi Giáo nhằm tìm sự hậu thuẫn, ông Richard Cheney, Phó Tổng Thống Mỹ đã trả lời câu hỏi của báo chí như sau:

**Hỏi:** Nếu các nước đồng minh của Mỹ không chấp nhận đường lối của Mỹ, nên không tham gia cuộc chiến chống Iraq thì Mỹ sẽ nghĩ sao?

**Trả lời:** Chúng tôi sẽ tự giải quyết. Tuy nhiên chúng tôi cũng sẽ tham khảo ý kiến với các nước đồng minh của chúng tôi.

Câu trả lời của Cheney không làm hài lòng những lãnh tụ đồng minh của Mỹ mà nhất là lãnh tụ các nước thuộc Liên Hiệp Âu Châu (LHĂC).

Một tuần lễ sau, tại San Antonio (Texas), ông Cheney lặp lại câu này lần thứ hai là bằng mọi giá Mỹ phải loại bỏ lãnh tụ độc tài S. Hussein. Ông nói: "Cái nguy hiểm sẽ xảy ra sau khi bắt tay hành động nó còn ít nguy hiểm hơn là đứng nhìn không làm gì cả". Ông nói tiếp, ông có bằng chứng là S. Hussein đang có trong tay những vũ khí hóa học giết người hàng loạt và nguyên liệu để chế tạo bom nguyên tử. Từ khi đoàn kiểm tra vũ khí Liên Hiệp Quốc rút khỏi Iraq thì S. Hussein được tự do chế tạo vũ khí để theo đuổi một cuộc chiến chống Mỹ.

Cuộc đe dọa tấn công Iraq của Mỹ, mới đầu chính quyền Đức có hai quan điểm khác nhau rõ rệt.

1/- Thủ Tướng Liên Bang, ông Gerhard Schröder (SPD) và ông Joschka Fischer (Grüne), Phó Thủ Tướng Liên Bang kiêm Ngoại Trưởng, đã chống lại cuộc tấn công Iraq của Mỹ. Hai ông cho rằng nếu Mỹ đơn phương tấn công Iraq sẽ lôi cuốn một vài nước Hồi Giáo trong vùng nhảy vào vòng chiến, rất là nguy hiểm.

2/- Thủ Tướng Tiểu Bang Bayern, ông Edmund Stoiber (CSU), ứng cử viên Thủ Tướng Liên Bang, trong cuộc bầu cử ngày 22.09.02, thì tỏ ra đoàn kết với Mỹ.

Vi áp lực tấn công Iraq của Mỹ mỗi ngày mỗi gia tăng, nên ngày 30.08.02 những ông Bộ Trưởng Ngoại Giao của LHĂC họp khẩn cấp tại Helsing (Đan Mạch) để thảo luận về việc Mỹ nhất quyết gây chiến tranh với Iraq.

Sau cuộc họp, các Ngoại Trưởng đã cùng chung một quan điểm là LHĂC đã, đang và sẽ hợp tác với Mỹ chống khủng bố quốc tế, nhưng gây chiến tranh với Iraq thì phải có Ủy Nhiệm Thư (UN Mandat) của Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc (HĐBA/LHQ), nếu không, LHĂC sẽ đứng ngoài vòng chiến.

Qua cuộc họp của những Ngoại Trưởng LHĂC, ông Stoiber đã thay đổi lập trường, ông không còn đoàn kết với Mỹ đơn phương tấn công Iraq mà phải có Ủy Nhiệm Thư của HĐBA/LHQ và sự đồng thuận của LHĂC.

Trường hợp Mỹ đơn phương tấn công Iraq, Đức sẽ rút về Chi Đội Chiến Xa tìm min hiệu "Fuchs" hiện đang đóng tại Kuwait, theo lời phát ngôn viên của Chính phủ cho báo chí biết.

Theo lời tường thuật của phóng viên đài CNN thì ông Colin Powell, Ngoại Trưởng Mỹ nói là ông cũng chống lại một cuộc tấn công Iraq mà không có sự hỗ trợ quan trọng của các nước đồng minh của Mỹ. Powell đã điện đàm với Ngoại Trưởng Đức, ông Joschka Fischer, với Ủy viên Ngoại vụ của LHĂC, ông Chris Patlen, với Ủy Nhiệm viên đặc trách chính sách đối ngoại của LHĂC, ông Javier Solana, v.v... để tìm sự hậu thuẫn.

### ● PHẢN ỨNG CỦA CÁC QUỐC GIA TRÊN THẾ GIỚI

#### ● MOSKAU

##### - Nga Cảnh cáo Mỹ về việc hăm dọa tấn công Iraq.

Ngày 02.9.02, trong cuộc gặp gỡ giữa Ngoại Trưởng Nga, ông Igor Iwanow, và Ngoại Trưởng Iraq, ông Nadschi Sabri, tại Moskau, ông Iwanow đã cảnh cáo Mỹ về việc hăm dọa tấn công Iraq bằng vũ lực. Ông nói việc dùng quân lực sẽ dẫn đến nhiều sự liên hệ rất nguy hiểm trong vùng có nhiều dầu hỏa. Ngoài ra ông cũng e ngại rằng một sự giải quyết về cuộc khủng hoảng tại Iraq bằng một Ủy Nhiệm Thư của HĐBA/LHQ có đem lại kết quả như nguyện vọng của mọi người không? Ông tiếp: Chúng tôi hoan nghênh việc tiếp tục cuộc đối thoại giữa Iraq và ông Tổng Thư Ký LHQ về đoàn kiểm tra vũ khí LHQ trở lại Iraq hoạt động; về việc hủy bỏ lệnh quốc tế trừng phạt Iraq. Ngược lại Iraq phải hủy diệt những loại vũ khí hóa học và chấm dứt ngay việc sản xuất các loại vũ khí giết người hàng loạt. Còn cộng đồng thế giới thì bảo đảm và theo dõi việc thi hành của Iraq.

Riêng tại Mỹ, chính quyền ông Bush cũng không được sự hậu thuẫn đồng đạo của dân Mỹ, trường hợp Mỹ đơn phương đưa quân tấn công Iraq. Phần đông dân chúng Mỹ tán thành việc lật đổ S. Hussein bằng đường lối chính trị hơn là bằng quân sự.

#### ● IRAN (Ba Tư)

Phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao Iran, ông Resa Asefi, tuyên bố rõ rệt là chính quyền Iran chống lại cuộc tấn công bằng vũ lực của Mỹ vào nước láng giềng Iraq. Trường hợp nếu có xảy ra, Iran sẽ không đứng yên nhìn người anh em Hồi Giáo bị giết hại. Vận mệnh của Iraq do nhân dân Iraq quyết định. Iran không muốn nhìn thấy chính quyền của một

nước bị chính quyền một nước khác lật đổ và tự đặt ra một quy chế riêng.

#### • NAM PHI

**Johannesburg** : Trong cuộc gặp gỡ Tổng Thống Pháp, ông Jacques Chirac, cựu Tổng Thống Nam Phi, ông Nelson Mandela, người được giải Nobel Hòa Bình, đã lên án nặng nề chính quyền Mỹ về việc hăm dọa tấn công Iraq bằng vũ lực. Ông nói: Mỹ đang dẫn dắt thế giới theo một đường lối chính trị quốc tế hỗn loạn! Không một quốc gia nào được phép có cái quyền riêng trong tay để đe dọa một quốc gia khác. Chỉ có nước Mỹ mà thôi, vì hiện giờ Mỹ là nước siêu cường duy nhất trên thế giới, nên họ muốn làm gì thì làm theo ý muốn của họ. Ông cho biết là ông đã nhiều lần tìm cách liên lạc với Tổng Thống Bush nhưng không được. Do đó ông đã điện đàm với Ngoại Trưởng Colin Powell và cựu Tổng Thống Bush cha.

#### • IRAQ

Để đối phó lại sự hăm dọa tấn công của Mỹ, S. Hussein đã cho động viên những nam nữ còn vị thành niên, trang bị vũ khí huấn luyện chiến đấu v.v... Ngoài ra ông còn cho dựng khắp nơi những tấm bảng có hình của ông, tay đang cầm khẩu súng lệnh. Ông tuyên bố là nếu Mỹ tấn công Iraq, Mỹ sẽ nhận lãnh một hậu quả không lường được.

Nhưng theo lời tiết lộ của những người chống đối chế độ Hussein, hiện đang ty nạn tại Anh cho biết là Hussein không có được sự hậu thuẫn của quần chúng. Trên 90% dân chúng đều căm hờn, oán ghét chế độ độc tài phi nhân của Hussein. Họ mong có một cơ hội để nổi lên lật đổ ông ta. Còn những đứa trẻ cầm súng hung hổ như vậy vì chúng chưa biết gì cả. Do đó Hussein chỉ lợi dụng được lòng yêu nước của đám trẻ ngây thơ này mà thôi!



(Hình) Những đứa trẻ vị thành niên sắp bị tung vào một cuộc chiến tranh ác liệt để phục vụ quyền lợi và tham vọng của một lãnh tụ độc tài.



(Hình) Saddam Hussein với khẩu súng lệnh được dán khắp thủ đô Bagdad.

#### • DO THÁI

Do Thái cũng chuẩn bị đề phòng trường hợp Mỹ tấn công Iraq, có thể Do Thái là mục tiêu thứ nhì của Iraq. Do đó Do Thái đã cho đặt những dàn hỏa tiễn "Patriot" hướng về phía Iraq. Ngoài ra Do Thái kêu gọi dân chúng đi chích ngừa bệnh đậu mùa trường hợp Iraq tấn công bằng vũ khí hóa học.



Hình: Tại bệnh viện Tel-Hashomer ở Tel Aviv, dân chúng đang được chích ngừa bệnh đậu mùa.

#### • KẾ HOẠCH MỐI VỀ HÒA BÌNH Ở CẬN ĐÔNG

Cuộc chiến chống Iraq do Mỹ phát động, cuộc xung đột giữa Do Thái và Palestine càng ngày càng tăng cường độ đã thúc đẩy các Ngoại Trưởng trong LHÁC lên đường tham dự cuộc họp khẩn cấp trong hai ngày tại Helsingør (Đan Mạch).

Ngoại Trưởng Đan Mạch, ông Perstig Möller, trình bày một kế hoạch hòa bình ở Cận Đông, đã được sự đồng thuận của các Ngoại Trưởng.

Kế hoạch thành lập một quốc gia Palestine có chủ quyền vào năm 2005, diễn tiến theo ba giai đoạn như sau:

**Giai đoạn I:** Từ nay đến đầu năm 2003, một Hiệp ước An ninh sẽ được ký kết giữa Do Thái và Palestine.

##### Về phía Do Thái:

- Rút hết quân hiện đang chiếm đóng ở phần đất tự trị Palestine.
- Ngừng xây dựng những khu định cư ở phần đất tự trị Palestine.
- Nới lỏng áp lực kinh tế đối với Palestine

**Về phía Palestine:** Chính quyền Palestine phải quyết tâm chống và chấm dứt ngay các cuộc khủng bố sát hại người Do Thái phát xuất từ phần đất Palestine.

**Giai đoạn II:** Palestine từng bước cải tổ để trở thành một quốc gia có chủ quyền. Điều tiên quyết là giải tán nhà chức trách ở những phần đất tự trị, thiết lập một thành phần khác đáng được tin cậy, có khả năng và quyết tâm không chứa chấp và trừng phạt những kẻ khủng bố.

(Lời Người Viết: Ngày 20.01.03 sẽ có bầu tử tại Palestine).

**Giai đoạn III:** Quy định ranh giới giữa Do Thái và nước Palestine dân chủ có chủ quyền.

Ngày 02.9.02, Ngoại Trưởng Đan Mạch đi Cận Đông với bản dự thảo kế hoạch trong tay. Ông gặp Thủ Tướng Do Thái, ông Ariel Sharon; Tổng Thống Palestine, ông Jassir

Arafat, cũng như hai nước láng giềng là Saudi-Arabien và Ai Cập để trình kế hoạch và thảo luận.

Sau đó, ngày 16.9.02, ông đi New York để gặp đại diện LHQ, Mỹ, Nga và LHÃC. Đến cuối tháng 9 thì dự thảo kế hoạch hòa bình được hoàn chỉnh và chính thức áp dụng.

Qua đài phát thanh, Trưởng đoàn thương thuyết Palestine, ông Sajeb Erekat, nói là ông hoài nghi kế hoạch của LHÃC. Từ trước tới nay đã có bao nhiêu kế hoạch như vậy được đưa ra, rồi đồng ý, rồi ký kết, nhưng Do Thái có bao giờ thực hiện đâu. Điển hình là Do Thái cứ đưa xe tăng đi trước, xe ủi đất chạy theo sau đến những phần đất tự trị của Palestine tự động xây dựng những khu định cư bất kể sự phản đối của Palestine. Ông tiếp, thay vì đưa ra một kế hoạch mới, LHÃC nếu có biện pháp ngăn chặn binh lính Do Thái hằng ngày giết hại thường dân, trong đó có đàn bà và trẻ em. Càng nhanh càng tốt, LHÃC phải nên bảo vệ thường dân vô tội và nhà cửa của họ đang bị quân Do Thái giết hại và phá hủy.

### ● THỜI HẠN TỐI HẬU (Ultimatum)

**New York:** Ngày 13.9.02. Trong phiên họp Đại Hội Đồng LHQ, ông Bush đọc diễn văn, ông yêu cầu Hội Đồng Bảo An LHQ (HĐBA/LHQ) ra một thời hạn tối hậu buộc Iraq phải cho phép Đoàn Kiểm Tra Vũ Khí LHQ trở lại Iraq hoạt động. Sau thời hạn đó, nếu Iraq làm thinh, HĐBA/LHQ sẽ ban hành Ủy Nhiệm Thư (UN Mandat) để Mỹ và đồng minh tấn công Iraq.

Sau một ngày chờ đợi, ông Bush tuyên bố "Chúng tôi chờ đợi sự giải quyết yêu cầu của chúng tôi càng nhanh càng tốt. Chúng tôi chờ đợi từng Ngày và Tuần, chứ không phải Tháng và Năm".

Được biết thành viên chính trong HĐBA/LHQ gồm có: Anh - Mỹ - Pháp - Nga - Trung Cộng. Một trong NĂM nước dùng quyền phủ quyết bác bỏ (Veto) thì Ủy Nhiệm Thư không được ban hành. Chưa gì đã có Nga và Trung Cộng lên tiếng là sẽ dùng quyền phủ quyết bác bỏ yêu cầu của ông Bush. Hai nước đề nghị là nên giải quyết việc này bằng đường lối chính trị hơn là quân sự.

Sau khi gặp gỡ HĐBA/LHQ, Trưởng đoàn kiểm tra vũ khí LHQ, ông Hans Blix, cho biết là hiện giờ không có một dấu hiệu rõ rệt nào cho thấy là Iraq có vũ khí giết người hàng loạt hay đang triển khai loại vũ khí này. Ông đã yêu cầu Iraq chấp thuận cho Đoàn Kiểm Tra trở lại làm việc, đồng thời ông cũng sẽ đề nghị với HĐBA/LHQ hủy bỏ lệnh trừng phạt trong Một Năm.

Mọi việc sẽ diễn tiến ra sao, xin quý độc giả hãy chờ xem, nhất là quyết định của S. Hussein. Nếu ông muốn đưa đất nước ông vào một cuộc chiến tranh không bao giờ thắng và sinh mạng của ông chắc chắn cũng không còn, thì ông trả lời: KHÔNG !

### ● TIN GIỖ CHÓT

Vì bị áp lực quốc tế quá nặng, hơn nữa Saudi-Arabien đã cho biết là nước này sẵn sàng cho Mỹ đặt căn cứ không quân trên lãnh thổ họ để từ đó tấn công Iraq, nên Saddam Hussein đã chấp thuận cho Đoàn Kiểm Tra Vũ Khí LHQ trở lại Iraq hoạt động. Việc thay đổi ý đột ngột của Hussein làm những lãnh tụ trên thế giới nghi ngờ. Vì Hussein thường hành động bất nhất. Do đó Ngoại Trưởng Mỹ, ông Colin Powell, yêu cầu HĐBA/LHQ ban hành một Nghị Quyết ấn định quyền hạn và phạm vi hoạt động của Đoàn Kiểm Tra.

Nếu Hussein trở mặt lần nữa thì "đập" chớ không còn chờ đợi Ủy Nhiệm Thư (UN Mandat) nữa.

Khi báo này đến tay quý độc giả, chắc sẽ còn nhiều điều bất ngờ sẽ xảy ra nữa.

### ● HỌP THƯỢNG ĐỈNH THẢO LUẬN VỀ "TƯƠNG LAI CỦA TRÁI ĐẤT"

**NAM PHI - Johannesburg** - Một cuộc họp thượng đỉnh do LHQ đứng ra tổ chức từ 26.8 đến 04.9.02 để thảo luận về chủ đề "**Tương Lai của Trái Đất**"

Thật ra thì trên quả địa cầu hiện nay có biết bao nhiêu điều để thảo luận, nói cả năm cũng không hết. Nhưng trong cuộc họp 10 ngày lần này thảo luận những vấn đề quan trọng sau đây:

#### Nghèo đói

Trên 6 tỷ người hiện đang sống trên quả địa cầu này. Trong đó có 1,2 tỷ người nghèo đói, thiếu ăn. Mỗi người mỗi ngày lợi tức dưới 1 Mỹ kim! Đến năm 2015, mục tiêu sẽ đạt được là giảm xuống còn phân nửa, tức là chỉ còn 600 triệu người nghèo. Nhưng câu hỏi được đặt ra là làm thế nào để giảm? Đó là việc cần phải thảo luận.

#### Giúp đỡ để phát triển

Theo Nghị Quyết LHQ năm 1970, những nước giàu có và kỹ nghệ chấp thuận trích ra 0,7% trên Tổng Sản Lượng Quốc Gia để giúp đỡ các nước kém mở mang phát triển. Đến nay chỉ có 5 quốc gia thực hiện lời cam kết là Đan Mạch, Thụy Điển, Na Uy, Hòa Lan và Lục Xâm Bảo. Còn Đức cho đến nay chỉ đóng góp có 0,3%, Mỹ 0,1%. Trong cuộc họp tại Monterrey vào tháng 03/02, Liên Hiệp Âu Châu và Mỹ hứa sẽ gia tăng sự đóng góp.

#### Khí hậu

Trong cuộc họp tại Rio de Janeiro (Ba Tây) cách nay 10 năm, các lãnh tụ các quốc gia, nhất là các quốc gia kỹ nghệ tiên tiến đã chấp thuận là sẽ giảm sản xuất nhiên liệu bằng khí dùng cho máy đốt để tránh thải ra chất thán khí (Kohlendioxit). Vì chất này đã và đang làm hại bầu khí quyển.

Năm 1997, để hợp thức hóa sự đồng thuận trên, một cuộc họp lần thứ hai tại Kyoto (Nhật), các quốc gia đã đồng ý là đến năm 2010 những máy dùng nhiên liệu bằng khí sẽ được điều chế, để chất độc CO<sup>2</sup> thải ra trong không khí trung bình không quá 5%.

Do đó một Hiệp Nghị Thư (HNT) được ra đời mà người ta gọi là "Hiệp Nghị Thư Kyoto" (Protokoll von Kyoto). Người ta hy vọng HNT này sẽ được tất cả các quốc gia phê chuẩn trong kỳ họp lần này tại Johannesburg và có hiệu lực kể từ 01.01.2003.

#### Nước

Theo ước tính của cơ quan đặc trách về NƯỚC LHQ, hiện giờ có khoảng 1 tỷ người không có nước trong sạch để uống. Độ 2 tỷ người không có đủ nước để dùng hằng ngày. Theo dự trù của LHQ, đến năm 2015 sẽ tìm cách giảm xuống chỉ còn phân nửa. Việc làm này phải thực hiện cấp bách, vì hằng năm có độ 2,2 triệu người, nhất là trẻ em bị chết vì uống nước bị nhiễm độc !

#### Năng lượng

Than, dầu lửa, hơi đốt lấy từ lòng đất có giới hạn, đến nay gần kiệt cạn. Hơn nữa sử dụng những thứ này sẽ thải ra nhiều chất độc, hâm nóng bầu khí quyển gây ra nhiều thiên tai cho nhân loại. Còn dùng năng lượng do các nhà máy điện nguyên tử cung cấp, thì việc tồn trữ những cặn bã do các nhà máy điện nguyên tử thải ra cũng không phải đơn giản, đang gặp rất nhiều khó khăn. Do đó phải nghĩ đến việc đầu tư, khai thác và sản xuất năng lượng qua ánh sáng mặt trời, sức gió, sức nước v.v... Cho đến nay, trong lãnh vực này đã đạt được 13% trên toàn thế giới, nhưng vẫn còn quá ít !

### Rừng

Kể từ khi họp tại Rio de Janeiro đến nay, mỗi năm có độ 940.000 cây số vuông rừng trên thế giới bị phá hủy. Diện tích này bằng diện tích của 3 nước cộng lại là Đức, Pháp và Thụy Sĩ. Rừng bị phá hủy nhiều nhất là những nước nằm trong vùng nhiệt đới.

LHQ đã nhiều lần kêu gọi những nhà Lâm Học trông coi về rừng trên thế giới phải thi hành nguyên tắc: "**Một cây đốn ngã; Một cây trồng thay**". Từ trước tới nay, chỉ có quốc gia Thụy Điển là nước duy nhất giữ vững nguyên tắc này.

Rừng bị phá hủy nhiều gây ra lụt lội khắp nơi và làm thay đổi hoàn cảnh chung quanh (môi sinh).

### Khai mạc cuộc họp

Trước một số tham dự viên đông đảo chưa từng có từ trước tới nay (độ 50 ngàn người), gồm Tổng Thư Ký LHQ, ông Kofi Annan, Lãnh tụ và Đại diện hơn 180 quốc gia trên thế giới, Tổng Thống Nam Phi, ông Thabao Mbeki, đọc diễn văn khai mạc cuộc họp lịch sử của đầu thế kỷ 21. Ông nhấn mạnh là **Nghèo Đói, Kém Phát Triển, Hủy hoại hoàn cảnh chung quanh** (môi sinh) là những vấn đề to lớn nhất của nhân loại hiện giờ. Ông tiếp, với sự tiến bộ vượt bực của con người về khoa học kỹ thuật cộng thêm với tài nguyên thiên nhiên sẵn có trong lòng đất, đáng lẽ mỗi người trên hành tinh này phải được sống sung túc, hay ít lắm là phải có cơm ăn áo mặc nếu các nước kỹ nghệ tiên tiến, giàu có biết san sẻ một phần nhỏ lợi tức của mình. Ông hy vọng, trong 10 ngày họp, Đại diện các quốc gia sẽ đi đến một sự đồng thuận trong việc chế ngự những vấn đề nêu trên hiện đang làm cản trở bước tiến của nhân loại. Nếu chế ngự được, tương lai của trái đất sẽ sạch sẽ và sáng sủa hơn . . . .

Sau 10 ngày họp, một Thông Cáo Chung trong có một kế hoạch hành động về bảo vệ môi sinh, chống nghèo đói và nhiều vấn đề khác đã được hầu hết (chớ không phải tất cả) đại diện các nước thông qua với một quyết tâm hoặc miễn cưỡng.

Sáng thứ tư, ngày bế mạc, Ngoại Trưởng Mỹ, ông Colin Powell, lên diễn đàn đã bị phản đối kịch liệt về chính sách môi sinh của Mỹ. Ông Powell nói: Hiệp Chúng Quốc có biện pháp nhất định về bảo vệ môi sinh của mình và muốn từng bước giúp đỡ người nghèo trên thế giới để họ có một tương lai tốt đẹp hơn. Những người bảo vệ môi sinh đã nhiều lần la to phản đối làm cắt đoạn cuộc nói chuyện của ông. Do đó 13 đại diện tổ chức bảo vệ môi sinh bị mời ra khỏi phòng họp.

Cho đến nay Mỹ không chịu phê chuẩn Hiệp Nghị Thư Kyoto nên đã lôi cuốn vài nước khác theo đường lối Mỹ như Nga, Canada, Úc. Dưới thời Bill Clinton thì ông đã tán thành và chuyển sang Quốc Hội chờ phê chuẩn. Nhưng đến đời ông Bush con thì HNT bị cho dẹp sang một bên (ngâm tằm).

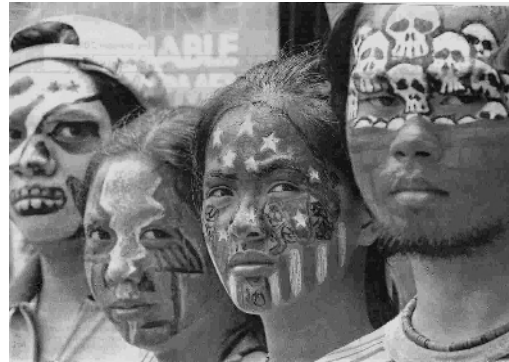
Lần họp này ông không đi tham dự, chỉ gửi một phái đoàn do ông Powell hướng dẫn nên mới có sự phản đối nêu trên.

Hiện giờ trên thế giới việc gia tăng khí độc CO<sup>2</sup> hằng năm trung bình là 2%. Mỹ là nước kỹ nghệ tiên tiến hàng đầu trên thế giới, nếu không hạn chế việc thải chất độc ra trong không khí thì thử hỏi trong tương lai trái đất sẽ ra sao ?

Còn về việc giúp đỡ các nước kém mở mang phát triển để cứu đói, giảm nghèo, cho đến nay Mỹ chỉ trích ra có 0,1% trên Tổng Sản Lượng Quốc Gia để đóng góp cho quỹ phát triển trong khi Nghị Quyết LHQ năm 1970 ghi là 0,7%.

Nói tóm lại, theo lời tường thuật của báo chí thì cuộc họp thượng đỉnh lần này chỉ là "Đầu Voi Đuôi Chuột". Chương trình đưa ra thì nhiều vấn đề nhưng giải quyết chẳng được bao nhiêu. Kết quả rất thất vọng, không đáp ứng được sự mong đợi của mọi người. 40 ngàn người - 40 ngàn ý kiến ! Nhưng chung cuộc phải có một Thông Cáo Chung để mỗi người ra về cầm theo làm tài liệu báo cáo !

Cuộc họp chấm dứt, mọi người ra về để lại sau lưng trên 500 tấn rác đủ loại, nếu đem đốt nó sẽ sản sinh ra cả ngàn tấn thán khí (Kohlendioxid) làm tăng thêm ô nhiễm môi sinh!



*Hình:  
Thành  
viên trong  
Tổ Chức  
Bảo Vệ  
Môi Sinh  
biểu tình  
chống Mỹ  
không  
chịu ký  
vào HNT  
Kyoto.*

### ● BIỂN ĐỎ (HỒNG HẢI - ROTES MEER) CUNG CẤP NƯỚC CHO BIỂN CHẾT (TỬ HẢI - TOTES MEER)

**Johannesburg** - Tại cuộc họp thượng đỉnh, Do Thái và Jordan đồng chấp thuận thiết lập một đường ống dài 300 cây số để dẫn nước từ Biển Đỏ cung cấp thêm nước cho Biển Chết. Vì biển này đã cạn 400m dưới mức độ trung bình của mặt nước biển, đang đe dọa sẽ bị khô cạn nếu không được cung cấp thêm nước.

### ● CHỐNG VŨ KHÍ TRÊN KHÔNG GIAN

Trong cuộc gặp gỡ giữa Thủ Tướng Trung Cộng, ông Zhu Rongji, và Thủ Tướng Nga, ông Michail Kasjanow, hai bên đã thỏa thuận là phải có một cuộc hội nghị cấp cao với Mỹ càng sớm càng tốt để đàm phán về việc cấm trang bị vũ khí trên không gian. Theo kế hoạch, Mỹ sẽ trang bị hỏa tiễn không địa cũng như hỏa tiễn chống hỏa tiễn trên không gian. Khi kế hoạch này hoàn thành thì Mỹ sẽ khống chế toàn thế giới trong đó có Trung Cộng và Nga.

### ● KHIẾN TRÁCH THAM MƯU TRƯỞNG QUÂN ĐỘI NGA

Ba ngày sau khi chiếc trực thăng khổng lồ của quân đội Nga bị rớt ở Tschetschenien, làm chết 116 quân nhân các cấp. Tổng Thống Nga, ông W. Putin, đã khiến trách vị Tham Muu Trưởng là thiếu tinh thần trách nhiệm. Ông nói, tất cả



các vị Chỉ Huy Trưởng đều biết lệnh cấm sử dụng loại trực thăng không lồ để chuyên chở binh sĩ vì là mục tiêu quá lộ liễu cho những cuộc tấn công của địch. Nhưng theo cuộc điều tra cho biết thì chiếc trực thăng bị rơi là do lỗi kỹ thuật chứ không phải bị quân Hồi Giáo bắn rơi.

### ● HỒI - ẤN HỢP THƯỢNG ĐỈNH

Trong cuộc họp tại Pakistan của các nước vùng Nam Á Châu để thảo luận về sự hợp tác trên lãnh vực kinh tế, quốc phòng v.v... Hai nhà lãnh đạo Ấn - Hồi đã gặp nhau và đồng ý là sẽ có một cuộc họp thượng đỉnh giữa Ấn - Hồi dự trù vào tháng 01.2003. Đây là lần gặp gỡ đầu tiên giữa Thủ Tướng Ấn, ông Atal Bihari Vajpayee, và Tổng Thống Hồi, Tướng Pervez Musharraf, kể từ khi có cuộc xung đột Ấn - Hồi vào tháng 6/01 mà hai bên sắp sử dụng vũ khí nguyên tử.

### ● CỰU THỦ TƯỚNG HỒI KHÔNG ĐƯỢC PHÉP TRANH CỬ VÀO QUỐC HỘI

Cựu Thủ Tướng Hồi Quốc, Bà Benazir Bhutto, không được phép ra tranh cử vào Quốc Hội vì tội tham nhũng, hối mại quyền thế trong thời gian Bà làm Thủ Tướng. Trái lại cựu Thủ Tướng Nawaz Sharif bị buộc tội tham nhũng và khủng bố có thể ra tranh cử. Được biết, ông Sharif đã bị Tướng Pervez Musharraf đảo chánh lật đổ vào năm 1999 và hiện giờ P. Musharraf làm Tổng Thống nước Hồi, còn Sharif thì bị quản thúc tại gia.

### ● KHỦNG BỐ TẠI AFGHANISTAN

**Kabul** - Thủ đô Afghanistan, ngày 05.9.02, vào buổi chiều trong giờ làm việc trên con đường chạy ngang qua một cái chợ đang có đông người, bỗng có một tiếng nổ long trời lở đất, làm dân chúng chạy tán loạn, gây tử thương cho hơn 30 thường dân và nhiều người bị thương. Liền khi đó Cảnh sát Afghanistan đã bắt giữ nhiều người vì họ quần trên đầu một cái băng và để râu giống như quân Taliban.

Trường cơ quan an ninh Afghanistan, ông Mohammed Basir Salangi, cho biết là chất nổ được giấu trong xe hơi, đậu gần Bộ Nội Vụ. Phát ngôn viên quân đội quốc tế bảo vệ hòa bình (ISAF) cho biết là binh sĩ của ISAF không ai bị thương.

**Kandahar** (Hồi Taliban còn nắm quyền, họ lấy Kandahar làm thủ đô chứ không phải Kabul). Cùng trong một ngày lại xảy ra một cuộc ám sát khi Tổng Thống Karsai đến thăm thành phố Kandahar. Trong lúc Thị Trưởng Kandahar, ông Gul Agha, tiếp đón Tổng Thống Karsai, thì có một chiếc xe hơi vừa chạy ngang qua vừa bắn rải về phía Karsai và Agha. Người ta thấy trên xe có một trong mấy tên ám sát mặc quân phục của quân đội Afghanistan. Lập tức lính cận vệ người Mỹ của Karsai bắn trả lại. Theo người bên đường thấy thì có một tên ám sát bị trúng đạn chết. Còn phía cận vệ cũng có một người Afghanistan tử thương. Tổng Thống Karsai thì vô sự. Còn Thị Trưởng Agha thì bị thương nhẹ.

Hai cuộc khủng bố trên đều do tàn quân Taliban hay Tổ Chức của Al Qaida chủ động.

Theo quan sát viên quốc tế cho biết, cũng may là Tổng Thống Karsai bình yên, nếu ông bị tử thương thì chắc chắn

Afghanistan sẽ trở nên hỗn loạn ! Tình hình Afghanistan chưa ổn định, Mỹ muốn mở thêm một cuộc chiến tại Iraq để lôi cuốn các đồng minh vào trận địa !

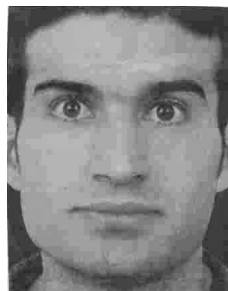
### ● IRAN CHỐNG KHỦNG BỐ AL QAIDA

Ngày 08.9.02, Bộ Trưởng Ngoại Giao Iran, ông Kamal Charrasi, tuyên bố là chính quyền Teheran quyết tâm săn đuổi thành viên Al Qaida và đồng thời phá vỡ mạng lưới khủng bố của chúng hiện đang ẩn náu bất hợp pháp trên phần đất Iran gần biên giới Afghanistan. Iran và Pakistan là hai nước láng giềng gần của Afghanistan, vừa rồi Đại diện hai nước đã ký một Thỏa Hiệp là cấm thành viên của Tổ Chức khủng bố Al Qaida, do Osama bin Laden điều khiển, lẩn trốn và hoạt động trên lãnh thổ của hai nước.

Đã nhiều lần Mỹ buộc tội chính quyền Iran là đã và đang chứa chấp thành viên của Tổ Chức khủng bố Al Qaida, để cho chúng từ Iran len lỏi sang Afghanistan đặt chất nổ, ám sát v.v... xong rồi rút về phần đất Iran sống an toàn !

### ● DỰ ĐỊNH KHỦNG BỐ

Ngày 29.8.02, nhân viên an ninh phi trường Stockholm (Thụy Điển) đã bắt anh Kerim Chatty (29 tuổi) trước khi anh lên phi cơ của hãng hàng không Ryanair để đi London, vì trong xách tay của anh có giấu một khẩu súng lục 6,5 mm đã nạp đạn.



*Hình: Kerim Chatty, người dự trù cướp máy bay đánh vào một trong những Tòa Đại Sứ Mỹ ở Âu Châu ?*

Theo lời chuyên viên mật vụ quân đội Thụy Điển cho TTX Reuters biết là Chatty có kế hoạch cướp máy bay đánh vào một trong những Tòa Đại Sứ của Mỹ ở Âu Châu, nhưng không biết ở nước nào, để đánh dấu kỷ niệm ngày

11.9.2001.

Theo cuộc điều tra sơ khởi thì Chatty theo đạo Hồi, mẹ là người Thụy Điển, cha là người Tunesien. Anh đã từng theo học một khóa lái máy bay ở Mỹ cũng như những người Hồi Giáo cướp máy bay lái đâm vào Trung Tâm Thương Mại Thế Giới ở New York và Ngũ Giác Đài ở Washington. Trên máy bay có 189 hành khách, trong số này có 17 người Rập theo đạo Hồi. Người ta đặt câu hỏi là có phải những người này cùng chung một chí hướng với Chatty không ? Cuộc điều tra đang tiến hành.

### ● HÒA LAN

Ngày 02.9.02, Cảnh sát Hòa Lan đã bắt giữ 8 người tình nghi có liên hệ với Al Qaida, một Tổ chức Khủng bố Hồi Giáo cực đoan của Osama bin Laden. Tám người này nằm trong một tổ chức bảo trợ Al Qaida về cung cấp vật chất và tiền bạc v.v... Các nghi can hiện đang bị câu lưu để điều tra.

### ● NAM-BẮC HÀN NỔ VÒNG TAY LỚN

Ngày 18.9.02, một buổi lễ dưới sự chủ tọa của Đại diện Bắc và Nam Hàn, đánh dấu ngày bắt đầu khởi công xây dựng lại tuyến đường xe lửa nối liền Bắc-Nam.

Việc thiết lập lại tuyến đường xe lửa Bắc-Nam là kết quả cuộc họp thượng đỉnh của hai lãnh tụ Nam-Bắc Hàn vào năm 2000. Trước đó vài tuần, Hán Thành và Bình Nhưỡng đã thống nhất một số vấn đề nhằm làm giảm bớt tình hình căng thẳng giữa hai bên như:

\* Hán Thành viện trợ lại nhu yếu phẩm cho dân Bắc Hàn. Chương trình này đã bị hủy bỏ sau cuộc đụng độ dữ dội ở ngoài biển khơi vào tháng 6 năm nay.

\* Bình Nhưỡng cho phép dân Bắc Hàn sang thăm bà con ở Nam Hàn mà hai bên đã cách biệt nhau từ khi phân chia Nam-Bắc vào năm 1953.

\* Trong buổi lễ khai mạc Á Vận Hội tại Pusan (Nam Hàn) từ 29.9 đến 14.10.02, vận động viên của hai nước nhập chung cùng một đoàn để đi diễn hành.

\* Lần đầu tiên từ khi chia đôi đất nước, lá cờ Cộng Sản Bắc Hàn được treo trong kỳ Á Vận Hội này.

Qua các sự việc trên, người ta hy vọng rằng lãnh tụ CS Kim Chánh Nhật có cái nhìn cởi mở hơn, bớt dần hung hăng đe dọa để lần lần đi đến thống nhất, nếu không được thì ít ra cũng tránh được các cuộc đụng độ gây chết chóc giữa hai bên.

## ● DÂN BẮC HÀN XIN TỶ NẠN

**Bắc Kinh** - Ngày 03.9.02, 15 người dân Bắc Hàn đang tỵ nạn tại Trung Cộng đã leo qua một bức tường cao 2 thước ngăn đôi giữa Sứ Quán và Trường học ngoại giao của Đức để xin tỵ nạn. Họ tạm thời được ở trong trường học.

Một trong những người dàn xếp cuộc vượt tường này là ông Norbert Vollertsen, nằm trong một tổ chức được gọi là "**Hành động Đức - Bắc Hàn**". Theo kế hoạch thì có đến 40 người Bắc Hàn được hướng dẫn đến Sứ Quán Đức, nhưng dọc đường bị bắt chỉ còn lại 15 người.

Sau nhiều lần đàm thảo giữa Bộ Ngoại Giao Trung Cộng và Đức rất khó khăn.

\* Bên phía Bắc Kinh thì cho rằng trường học của Đức không phải là cơ quan ngoại giao để hưởng quy chế "Bất khả xâm phạm" do đó phải giao 15 người này cho chính quyền Bắc Kinh.

\* Bên phía Đức cũng công nhận như vậy, nhưng kêu gọi Bắc Kinh nên khoan dung cho những người này được đi định cư.

Cuối cùng bên phía Bắc Kinh tỏ ra rất cộng tác, chấp thuận cho 15 người này được rời khỏi trường học ngoại giao Đức tại Bắc Kinh đi sang một nước thứ hai, rồi từ đó mới tiếp tục đi Nam Hàn.

Theo phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao Trung Cộng, ông Kong Quan, nói là vấn đề này cần được giải quyết càng nhanh càng tốt.

Ngày 11.9.02, 15 người gồm có 8 nữ 7 nam đã rời khỏi Bắc Kinh bằng máy bay của Trung Quốc đi Singapore, sau đó đi Nam Hàn. Ngoài ra còn một toán 21 người Bắc Hàn hiện đang trốn trong Tổng Lãnh Sự Nam Hàn tại Bắc Kinh cũng sẽ được phép đi Nam Hàn.

## ● 11.9.2001 - 11.9.2002

**New York** - Mỹ tổ chức thật long trọng lễ kỷ niệm "Năm Thứ Nhất" để tưởng nhớ đến trên 3000 nạn nhân đã chết trong cuộc khủng bố tại Trung Tâm Thương Mại Thế Giới.

Chẳng riêng gì Mỹ, mà tất cả các nước có công dân là nạn nhân trong cuộc khủng bố đều tổ chức lễ.

Nhìn thấy hình ảnh trên TV, những quả phụ, cô nhi, những người còn sống sót mang tật nguyên, những thân bằng quyến thuộc của nạn nhân khóc tức tưởi, đau thương, chúng ta không làm sao cầm được đôi dòng nước mắt !

Chúng ta, những người có lương tri đều lên án nặng nề hành động dã man của những tên khoác áo Hồi Giáo khủng bố cuồng tín.

Trong một năm qua, chẳng những một mình ông Bush mà ông còn kêu gọi các nước khác liên kết với ông để phát động một cuộc chiến tranh chống khủng bố. Người viết đôi khi tự hỏi có khi nào ông Bush bình tâm suy nghĩ rồi tự hỏi:

\* Tại sao Mỹ có quá nhiều kẻ thù như vậy ?

\* Tại sao quân khủng bố chỉ nhắm vào người Mỹ và cơ sở vật chất của Mỹ để tấn công mà không nhắm vào các nước khác ?

\* Tại sao Osama bin Laden trước kia là bạn của Mỹ, do Mỹ huấn luyện về du kích chiến, cách khủng bố và phá hoại v.v... trong thời kỳ Liên Xô chiếm đóng Afghanistan (1979-1989); rồi bây giờ quay lại chống Mỹ ?

\* Tại sao nhân dân Kuwait đã được Mỹ giải phóng khỏi sự chiếm đóng của Iraq, đáng lẽ họ phải biết ơn; ngược lại trong một cuộc tham khảo ý kiến của 15000 dân Kuwait nhân ngày lễ kỷ niệm 11.9.02, tờ báo Kuwait "Al-Aam" cho biết là chỉ có 20% xem Osama bin Laden như là tội phạm. Còn 74% xem ông ta như là người anh hùng ?

Nếu ông tìm được câu trả lời hợp tình hợp lý, tức là cái nguyên nhân gây ra những hậu quả trên, để từ đó ông thật tâm sửa chữa những sai lầm thì chắc chắn sẽ không còn khủng bố nữa.

Rất tiếc ông không làm như vậy. Trong buổi lễ kỷ niệm tại TTTM/TG ông tuyên bố "Chúng ta phải thắng trận giặc khủng bố". Ông tiếp tục gây hận thù. Làm sao ông thắng được khủng bố, chúng nó có ra mặt tuyên chiến với ông đâu. Nó khi ẩn (tĩnh) khi hiện (động) như ma vậy. Ông và dân Mỹ có đủ kiên nhẫn để trực phòng 24/24 giờ/ngày, tháng và năm không ? Nếu không, thì *cái giờ phút không* đó nó sẽ tấn công.

Cái nguyên nhân gây ra những cuộc khủng bố từ trước tới nay nhắm vào Mỹ, mà cuộc khủng bố "Không Tiền Khoáng Hậu" ngày 11.9.01 làm trên 3 ngàn người chết là do chính sách đối ngoại sai lầm của Mỹ trong việc giải quyết cuộc xung đột giữa Do Thái và Palestine. Ai cũng nhìn thấy rõ ràng là Mỹ đã và đang hậu thuẫn mạnh mẽ Do Thái để đàn áp Palestine. Bằng chứng là Thủ Tướng Do Thái, ông Sharon, đòi lật đổ Tổng Thống Palestine, ông Arafat, thì ông Bush cũng ủng hộ giải pháp này ! Vì vậy người Hồi Giáo, trong đó có Osama bin Laden không đứng nhìn người anh em của họ bị đàn áp dã man, nên họ có hành động cuồng tín như vậy.

Ngày nào mà Palestine thành lập được một quốc gia có chủ quyền thì ngày đó mới chấm dứt những cuộc khủng bố.

## ● VÀI CHUYỆN XẢY RA TRÊN THẾ GIỚI TRONG NGÀY 11.9.2002

\* Báo động về bột nấm trắng gây ra chứng hoại thư được bỏ trong bao thư gửi đến các Tòa Đại Sứ, Tổng Lãnh Sự Mỹ

ở Düsseldorf, Frankfurt, Hamburg, Leipzig và München (Đức) cũng như ở Luxemburg, Kopenhagen (Đan Mạch) và Rom (Ý). Sau khi chuyên viên khám nghiệm chất bột trắng thì chỉ là đường. Đây là cuộc khủng bố lạnh đánh vào căn não!

\* 240 Cảnh sát bao vây một Giáo đường Hồi Giáo ở khu phố tại Hamburg, trên đường St. Gorg, để tìm kiếm một người Hồi Giáo Ai Cập bị tình nghi là đang chuẩn bị thi hành một cuộc khủng bố, nhưng không tìm thấy y. Nhân dịp này Cảnh sát bắt 8 người cư trú bất hợp pháp.

\* Lãnh tụ độc tài Iraq, ông S. Hussein, đe dọa sẽ tiêu diệt tiểu Vương quốc Katar, nếu nơi này cho phép quân đội Mỹ xây dựng một Trung Tâm Hành Quân để điều khiển cuộc chiến đánh Iraq.

\* Hàng ngàn người làm việc tại hai tòa nhà chọc trời "Petronas" ở Kuala Lumpur thủ đô Mã Lai không dám đi làm vì sợ bị quân khủng bố đánh sập.

\* Tàn quân Taliban đã bắn hỏa tiễn vào hai căn cứ quân sự và một trại lính Mỹ ở Afghanistan.

Mỹ càng dùng biện pháp mạnh để chống khủng bố; khủng bố càng phát sinh cũng như lấy hận thù để dập tan thù hận, chong chất thêm hận thù.

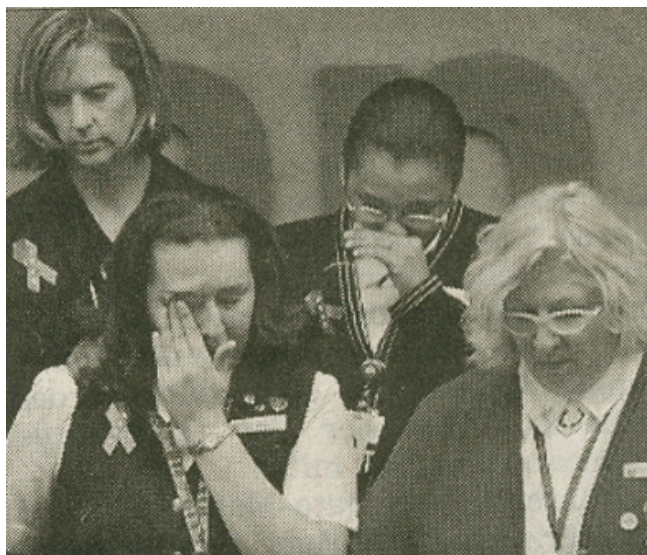
Hy vọng ông Bush hiểu được điều này để người dân Mỹ khỏi sống trong sự lo âu, vì lúc nào cũng sợ bị khủng bố tấn công, mà chính ông cũng rảnh tay để lo cho dân cho nước hơn lo chống khủng bố.



**Hình:** Washington: Tổng Thống Bush và phu nhân đang dự lễ tại Ngũ Giác Đài, nơi bị khủng bố đánh sập một góc làm trên 200 người chết.



Tokio: Một em bé đang chấp tay cầu nguyện trước hai tòa nhà nhỏ tượng trưng cho TTTM/TG.



**Boston:** Tại phi trường Logan, nhân viên làm việc cho American-Airline (AA) tưởng niệm ngày đau thương. Tại đây có 2 máy bay thuộc AA cất cánh bay đi khủng bố.

### ● PHÁI ĐOÀN ĐỨC ĐẠT LAI LẠT MA CHÍNH THỨC THĂM TRUNG QUỐC

Tin ICRFV (10.9.02) - Một phái đoàn cao cấp của chính phủ lưu vong Tây Tạng đã đến thủ đô Bắc Kinh, Trung Quốc, theo lời mời của nước Cộng Sản này. Được biết Trung Cộng đã từng thôn tính nước Tây Tạng vào năm 1950 khiến cho nhà lãnh đạo tinh thần của nước này là Đức Đạt Lai Lạt Ma đã phải sống lưu vong trên thế giới sau khi cuộc nổi dậy giành độc lập bất thành vào năm 1959.

Phái đoàn của chính phủ lưu vong Tây Tạng đến Trung Quốc gồm hai đại diện tại Hoa Kỳ và Âu Châu là ông Lodi Gyaltsen Gyari và Kelsang Gyaltzen. Phái đoàn cũng dự tính đến thăm thủ đô Lhasa của Tây Tạng hiện đang bị Trung Cộng chiếm đóng. Ngoài hai đại diện chính thức nói trên còn có hai phụ tá tháp tùng trong phái đoàn.

Mặc dù mục đích của chuyến đi không được công bố, Đức Đạt Lai Lạt Ma người lãnh đạo của chính phủ lưu vong của Tây Tạng đã bày tỏ nỗi rất vui mừng trước chuyến đi này. Trong 9 năm qua, đã có những cuộc tiếp xúc thường xuyên giữa Đức Đạt Lai Lạt Ma và chính quyền Bắc Kinh, và người anh ruột của Đức Đạt Lai Lạt Ma là ông Gyalo Thondup, từng đến Bắc Kinh nhiều lần trong quá khứ, nhưng chuyến đi lần này được chú ý đặc biệt vì tính chất chính thức và cao cấp lần đầu tiên của phái đoàn. Theo các nhà quan sát thì đây quả là một sự kiện bất thường.

Trong lúc đó, chính quyền Bắc Kinh luôn luôn từ chối nói chuyện trực tiếp với Đức Đạt Lai Lạt Ma. Họ khẳng định rằng Tây Tạng chỉ là phần lãnh thổ của Trung Quốc và Đức Đạt Lai Lạt Ma nhà lãnh đạo tinh thần của Tây Tạng chỉ là nhân vật ly khai.

Sự sát nhập Tây Tạng vào Trung Quốc được Trung Cộng gọi là cuộc "giải phóng hòa bình" trong lúc đó Đức Đạt Lai Lạt Ma thì cho đây là một cuộc xâm lăng. Sau cuộc nổi dậy bất thành năm 1959, Đức Đạt Lai Lạt Ma chạy sang sống tại Dharamsa, một thành phố ở phía Bắc Ấn Độ, nơi đây Ngài đã thành lập chính phủ lưu vong chủ trương đấu tranh giành độc lập cho nước mình bằng phương pháp bất bạo động. Năm 1989, Ngài được giải thưởng Nobel Hòa

Bình và giải nhân quyền Raoul Wallenberg Congressional Human Rights Award của chính phủ Hoa Kỳ.

Tây Tạng được coi là một quốc gia thuần túy theo Đạo Phật và Đạo này đã được truyền bá đến khắp nơi trên thế giới.

## ● VIỆT NAM

### ● CSVN NHỜ THỤY ĐIỂN GIÚP ĐIỀU TRA THAM NHƯNG

Theo tuần báo Viễn Đông Kinh Tế, trong mục "Tin Tinh Báo" cho biết là nhà cầm quyền CSVN đã nhờ Cơ Quan Hợp Tác Phát Triển Quốc Tế (CQHPTKT) của Thụy Điển thực hiện một cuộc điều tra, khảo cứu về tình trạng tham nhũng trong nội bộ đảng và các cơ quan chính quyền. Thời gian kéo dài 3 năm với một ngân khoản dự trù là 700.000 Mỹ kim do tiền viện trợ.

Độc giả còn nhớ, vào tháng 9/2001, ông Trần Khuê và Phạm Quế Dương đã đáp lời hô hào của đảng chống tham nhũng, hai ông đã uống thuốc liều, xẻo tay áo làm đơn xin lập "Hội Nhân Dân ủng hộ Đảng và Nhà Nước chống tham nhũng". Kết quả là hai ông, ngày nào cũng bị Công an gọi lên hỏi thăm sức khỏe, bị đảng và nhà nước hành hạ tới nơi tới chốn! Ông nào cũng trên mấy chục tuổi đảng thế mà hai ông chưa giác ngộ. Đảng nói vậy nhưng không phải vậy!

Lần này, đảng nhờ Thụy Điển giúp điều tra tham nhũng là có thật. Vì phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao Việt Nam, bà Phan Thúy Thanh xác nhận là Thụy Điển đã nhận đề nghị của Hà Nội thực hiện cuộc điều tra, nghiên cứu một cách toàn diện thực trạng tình hình tham nhũng trong đảng và chính phủ tại Việt Nam. Tuy nhiên hiện chưa có một văn kiện chính thức nào quy định quyền hạn, lịch trình làm việc được hai bên thỏa thuận để thực hiện dự án này.

Theo một số nhà ngoại giao Thụy Điển cho biết là nhà cầm quyền CSVN chỉ tin cậy có chính phủ Thụy Điển trong công việc tế nhị này vì căn cứ trên sự hợp tác hỗ trợ mà Hà Nội đã nhận được suốt 33 năm qua.

**Lời kêu gọi của người viết:** Để giúp cho chính quyền Thụy Điển có những dữ kiện hầu phác họa một chương trình thảo luận với nhà cầm quyền CSVN về tình trạng tham nhũng cũng như phương thức chống tham nhũng, kính xin quý độc giả nào có kinh nghiệm về lãnh vực này hãy viết bài khảo cứu gửi cho chính quyền Thụy Điển càng sớm càng tốt.

Bài khảo cứu gửi ngay cho Bộ Ngoại Giao Thụy Điển để nói đây chuyển tiếp đến phần hành.

Theo ý kiến của người viết thì tham nhũng nó chỉ sanh sôi và phát triển không ngừng trong những nước bị cai trị bởi một chế độ độc tài. Đành rằng ở các nước dân chủ pháp trị cũng có quan to, quan nhỏ tham nhũng vậy, nhưng không quan trọng. Rồi trước sau cũng bị đảng đối lập hay có quan truyền thông, tức báo chí, phanh phui đưa ra ánh sáng.

Còn ở Việt Nam thì không! Vì Lập Pháp (Quốc Hội), Hành Pháp (Chính Phủ), Tư Pháp (Tòa Án) và Truyền Thông, tức là báo chí, mà người ta thường gọi là "Đệ Tứ Quyền" đều do Đảng Cộng Sản lãnh đạo và khống chế. Do đó tham nhũng nó phát xuất dựa theo mô hình thống trị như sau:

Độc tài ==> Hối mại quyền thế ==> Bao che ==> Ô dù ==> Tham nhũng.

Vậy muốn chấm dứt tham nhũng thì:

1/- Hủy bỏ chế độ độc tài

2/- Xây dựng chế độ dân chủ, đa đảng để kiểm soát lẫn nhau.

3/- Tự do ngôn luận tức là tự do báo chí

Nếu chính quyền Thụy Điển thuyết phục nhà cầm quyền CSVN thực hiện được 3 điều trên đây thì tham nhũng sẽ không còn chỗ dựa để phát sinh.

### ● BỘ TRƯỞNG BỘ TƯ PHÁP CSVN LÀ MỘT TÌNH BẢO TRUNG CỘNG

Theo danh sách bổ nhiệm của nhà cầm quyền CSVN, thì Ông Chu Lưu (Wuo-Chau-Lau) được đề cử vào chức vụ Bộ Trưởng Bộ Tư Pháp. Ông Chu Lưu sinh quán tại Hải Nam (Trung Cộng) là một nhân viên Tinh Báo Trung Cộng, tốt nghiệp Sĩ Quan trường Hoàng Phố (Trung Cộng), được gửi sang Việt Nam làm Cố Vấn cho đảng CSVN từ năm 1964.

Vừa ngồi vào ghế Bộ Trưởng, Lưu đã đề nghị sửa đổi, bổ sung Nghị Định 94 về tổ chức Pháp Chế cho các Bộ và Ngành trong guồng máy nhà nước CSVN. Y chệch Nghị Định 94 của CSVN mang nhiều điểm bất hợp lý như: Chỉ quy định về tổ chức và hoạt động pháp chế ở các Bộ, Cơ quan ngang Bộ, Cơ quan thuộc chính phủ mà không đề cập đến công tác này ở các Sở, Ngành tại địa phương và doanh nghiệp nhà nước. Do đó y đề nghị sửa đổi, bổ sung Nghị Định 94 theo một mô hình rộng lớn hơn.

**Lời người viết:** Chắc chắn đây là sự sắp xếp của Trung Cộng bắt CSVN phải đi theo đường lối chỉ đạo của chúng. Một tên tinh báo Trung Cộng mà trở thành Bộ Trưởng Tư Pháp của nhà nước CSVN, thì tất nhiên chuyện đảng i Nam Quan và các vùng biên giới phía Bắc, cũng như hiến một phần hải phận cho Trung Cộng, không phải là chuyện ngạc nhiên!

Rồi đây trong tương lai sẽ có vài tên X, Y, Z... nào đó của Trung Cộng được bổ nhiệm làm Bộ Trưởng Quốc Phòng, Kinh Tế, hay Tài Chánh, Ngoại Giao v.v... Vị Tổng Bí Thư Đảng CSVN hiện nay là một người Nùng ở giáp ranh giới Trung Cộng, nói tiếng Tàu giỏi như nói tiếng Việt, có liên hệ mật thiết với Trung Cộng. Chính Trung Cộng ở sau hậu trường làm một cuộc đảo chánh lật đổ Lê Khả Phiêu đưa Nông Đức Mạnh lên làm Tổng Bí Thư.

Có thể dưới triều đại của Nông Đức Mạnh, nước Việt Nam sẽ trở thành một Tỉnh của Trung Quốc mà Nông Đức Mạnh sẽ là vị quan Thái Thú của Trung Cộng cai trị Việt Nam?

Đây là kế hoạch "Bất chiến tự nhiên thành" của Trung Cộng. Họ không cần phải đem quân dạy cho Việt Nam một bài học như đã xảy ra cách nay độ 20 năm.

### ● VỤ ÁN NĂM CAM

**Hà Nội** - Thông Tấn Xã AFP loan tin là Thủ Tướng CSVN Phan Văn Khải đã ký quyết định phạt kỷ luật, cách chức Tổng Giám Đốc đài Tiếng Nói Việt Nam của Mai Văn Hạng, và chức Thứ Trưởng Bộ Công An của tướng Bùi Quốc



Huy về tội bao che cho đường dây Mafia Năm Cam. Hai người này cũng đã bị khai trừ khỏi Trung Ương Đảng, còn riêng Huy bị giáng cấp từ Trung Tướng xuống còn Thiếu Tướng.

Tờ Hà Nội Mới loan tin cho biết trong vụ Năm Cam có 114 người đã bị bắt, 17 người đang bị điều tra. Trong số này có 22 người bị khai trừ khỏi đảng (xin xem lại bài Năm Cam đăng trên Viên Giác số 130, trang 73).

**Lời người viết:** Năm Cam, một người vô danh tiểu tốt như vậy mà đã làm lung lay bộ máy cai trị độc tài của đảng CSVN. Lợi dụng lòng tham những của các quan to nhỏ, anh đã len lỏi vào trong Trung Ương Đảng, Bộ Chính Trị, Viện Kiểm Soát Tối Cao Nhân Dân và cả cơ quan công an bài trừ tội ác để móc nối, hối lộ, mua chuộc v.v... Anh biết rằng trước sau rồi thì cũng bị bắt, nhưng anh quyết tâm dùng đồng tiền để đánh gục cái đảng CSVN độc tài. Dù rằng việc làm của anh không lương thiện, nhưng đó là phương tiện để đoạt được cứu cánh như ta thấy ở trên.

Có người cho biết là mặc dù anh cầm đầu một tổ chức Mafia hoạt động dọc ngang như vậy, nhưng anh có tinh thần giúp đỡ những người cùng khổ, bị áp bức v.v... giống như những người hùng trong truyện "Thủy Hử - Lương Sơn Bạc".

Nếu ở Việt Nam mà có thêm 5 - 10 người như Năm Cam thì chắc chắn cái đảng CSVN sẽ bị sụp đổ tiêu vong.

#### • PHỔ BIẾN HIỆP ƯỚC VIỆT - TRUNG

Sau hai năm giấu kín nội dung bản Hiệp Ước biên giới trên đất liền, một văn kiện đã được lãnh đạo CSVN ký với Trung Cộng ngày 30.12.1999, được Quốc Hội Việt Nam thông qua ngày 09.6.2000. Tới kỳ họp thứ 7 Quốc Hội khóa X, ngày 29.8.02 mới cho đăng nội dung bản Hiệp Ước nêu trên chỉ trên Website báo Nhân Dân chứ không trên Websites chính thức của cơ quan Đảng, Quốc Hội, Nhà Nước. Có điều gì lắt léo trong sự việc này? Đây có phải là một cách chạy tội để nhứt một khi các điều trong Hiệp Ước bị bỏ hoặc không chính xác như bản gốc bị phát giác.

Nội dung bản Hiệp Ước được phổ biến có gì bảo đảm là không bị cắt xén, sửa đổi. Dưới chế độ CS không có cái gì là thật cả. Đối trá, lường gạt là bản chất của chế độ.

Còn nội dung hai văn kiện "*Hiệp Định phân định Vịnh Bắc Bộ*" và "*Hiệp Định hợp tác nghề cá trong Vịnh Bắc Bộ*" thì bao giờ Hà Nội mới cho phổ biến ?

Việc đảng CSVN cho phổ biến nội dung bản Hiệp Ước biên giới trên đất liền trên báo Nhân Dân không phải là một thiện chí, một sự kiện tất nhiên. Đây là kết quả của một cuộc đấu tranh không ngừng nghỉ của toàn thể người Việt trong cũng như ngoài nước, trong đó không thể không nhắc đến những sự đóng góp quý giá và công lao của các Học giả uyên thâm Hán-Việt, các chuyên gia về Địa Lý, Sử ký, các Sĩ quan thuộc Hải Quân QLVNCH, các nhà đấu tranh dân chủ trong nước, các tổ chức đấu tranh của người Việt hải ngoại trên toàn thế giới, các anh chị em chuyên ngành điện toán và cũng không kém quan trọng là những bàn tay run rẩy của các cụ già ký tên vào bản Kiến Nghị v.v... và v.v...

Cộng Sản VN đã chịu cho phổ biến dù có hạn chế "*Hiệp Ước Biên Giới Trên Đất Liền*" là một thắng lợi của chúng ta trong đợt đầu. Còn "*Hiệp Định Phân Định Vịnh Bắc Bộ*" và "*Hiệp Định Hợp Tác Nghề Cá Trong Vịnh Bắc Bộ*", có những

điều gì bất lợi cho Việt Nam mà Cộng Sản còn giữ kín? Do đó chúng ta phải kiên trì tiếp tục đấu tranh để từng bước buộc nhà cầm quyền CSVN phải bạch hóa hai Hiệp Ước nêu trên và dân chủ hóa đất nước.

Con đường đấu tranh còn nhiều gian nan, nhưng có một thành công nào mà không lao tâm tốn sức; có một chiến thắng nào mà không tốn hao sức người, của cải, có khi cả máu xương v.v... Nhưng dân tộc ta là một dân tộc kiên cường bất khuất, hễ lớp người này nằm xuống thì lớp người khác đứng lên tiếp nối con đường còn dang dở cho đến khi nào loại bỏ được chế độ Cộng Sản độc tài phi nhân mới cho là xong nhiệm vụ.

#### • ÔNG TRẦN ĐỘ TỪ TRẦN

Ông Trần Độ, một cựu lão thành đảng viên CS đã từ trần ngày 09.08.2002 tại Hà Nội. Ông tên thật là Tạ Ngọc Phách, sanh năm 1923 tại Thái Bình. Gia nhập đảng CS năm 1941, từng bị nhiều lần vào tù ra khám. Gia nhập Quân Đội Nhân Dân, lần lượt leo đến cấp bậc Trung Tướng. Ông đã từng giữ nhiều chức vụ quan trọng trong guồng máy chuyên chính vô sản của một chế độ độc tài phi nhân. Ông đã từng chứng kiến những vụ thanh trừng đẫm máu trong hàng ngũ đảng và nhân dân qua "*Nhân Văn Giai Phẩm*", qua "*Cải Cách Ruộng Đất*". Sau 1.5.1975, qua "*Học Tập Cải Tạo*" v.v... Dù muốn dù không ông cũng phải có một phần trách nhiệm đối với dân tộc Việt Nam, vì ông là một trong những người tiên phong xây dựng Đảng Cộng Sản, để sau khi thống trị được ba miền đất nước, đảng đã và đang đặt ách chuyên chế trên toàn dân tộc. Do đó gần cuối đời, ông bị lương tâm cắn rứt khi thấy đám con cháu ông bị chính đảng của ông hành hạ, nên ông dẫn thân đấu tranh đòi đảng của ông phải trả lại quyền sống, quyền làm người cho con cháu ông và phải thực hiện Tự Do - Dân Chủ cho đất nước để chuộc lại lỗi lầm mà hơn 1/4 thế kỷ ông đã hiến dâng và theo đuổi. Ông đã bị đảng CS khai trừ năm 1999.

Ông Trần Độ ra đi, những người đang đấu tranh cho một nước Việt Nam Tự Do Dân Chủ mất đi một tiếng nói có trọng lượng, một cố vấn có nhiều kinh nghiệm trong cuộc đấu tranh chính trị với Cộng Sản.

Trong kinh Phật dạy:

*Trong đời có hai hạng người được gọi là mạnh mẽ:*

*Hạng I : Những người không bao giờ làm lỗi.*

*Hạng II: Những người đã làm lỗi mà biết ăn năn sám hối.*

Ông Trần Độ thuộc hạng người thứ hai vậy.

Hy vọng trong Đảng Cộng Sản đã có và sẽ có những người như ông Trần Độ để đất nước Việt Nam sớm được Tự Do - Dân Chủ, nhân dân Việt Nam được sống ấm no hạnh phúc.

• Người Quan Sát





• **NGUYỄN LÊ HOÀNG VIỆT** phụ trách

• **VỢ ÔNG ALBRECHT QUA ĐỜI**

**Hannover:** Bà Heidi Adele, vợ của cựu Thống Đốc bang Niedersachsen Ernst Albrecht (CDU, 72 tuổi) vừa qua đời tại tư gia gần Hannover, vì bệnh ung thư phổi, thọ 74 tuổi.

Bà Heidi Adele Albrecht, có 6 người con, lúc còn sống đã hết lòng tham gia các công việc xã hội và trước đây đã từng che chở, bảo trợ cho 22 tổ chức làm việc xã hội.

*Lời người dịch: Ông Albrecht là ân nhân của nhiều người Việt tị nạn vào thập niên 80, khi còn tại chức, ông đã chủ xướng và yêu cầu chính phủ Đức thu nhận những người Việt vượt biển trốn CSVN đi tìm tự do qua những hình ảnh của tàu Hải Hồng trên đài truyền hình Đức ... mở đầu cho chương trình thu nhận người Việt tị nạn vào Đức. Tiếp theo sau đó là chương trình đoàn tụ gia đình dựa trên căn bản nhân đạo. Ước mong rằng, hơn 40 ngàn người Việt đang có mặt tại Đức, theo diện này, hiện mang thông hành tị nạn hay đã có quốc tịch Đức vẫn còn nhớ đến những vị ân nhân và vẫn còn giữ được tư cách và danh nghĩa tị nạn chính trị của mình!*

• **STRUCK KẾ VỊ SCHARPING**



**Berlin** (dpa): Thủ tướng Đức Gerhard Schroeder (SPD) đã sa thải Bộ trưởng quốc phòng Rudolf Scharping (SPD). Kế vị Scharping là ông Peter Struck, đương kim Chủ tịch khối dân biểu của SPD tại

quốc hội. Schroeder cho biết căn bản để làm việc chung giữa Scharping và ông không còn nữa. Từ nhiều tháng nay, Scharping đã bị áp lực nặng nề từ nhiều phía liên quan đến chuyện tiền bạc do công ty PR Moritz Hunzinger tài trợ. Người thay thế cho Struck trong chức vụ Chủ tịch khối dân biểu của SPD tại quốc hội là ông Ludwig Stiegler, cho đến giờ là đại diện của Struck.

• **SOMMER XẾP CỦA TELEKOM TỪ CHỨC**

**Bonn** (dpa): Xếp của Telekom, Ron Sommer đã từ chức. Chủ tịch hội đồng quan sát công ty Telekom, Hans-Dietrich Winkhaus, cho biết người kế vị ông Sommer cho một thời gian chuyển tiếp trong 6 tháng là cựu chủ tịch hội đồng quan sát Helmut Sihler. Sommer viện dẫn lý do buộc ông phải từ chức là sự thiếu tin nhiệm của Hội

đồng quan sát Telekom đối với cá nhân ông. Ngoài ra Sommer cũng cho biết là ông từ chức chủ tịch hội đồng quản trị để tránh thêm thiệt hại cho công ty Telekom, một công ty quốc doanh của Đức.

• **KHÔNG TĂNG TIỀN BẢO HIỂM**

**Berlin** (dpa): Bộ trưởng y tế liên bang, bà Ulla Schmidt (SPD), cho biết là sẽ không tăng tiền bảo hiểm cho các hãng bảo hiểm theo luật định từ 01.2003 trở đi. Theo bà Schmidt thì bà tin rằng quỹ bảo hiểm sẽ kết thúc ngân khoảng cho năm 2002 với một mức độ quân bình. Đồng thời bà Schmidt cũng chỉ trích là đã chi ra quá nhiều tiền cho thuốc men, đôi khi không cần thiết cho sự chữa trị bệnh nhân. Trong khi đó, những người có bảo hiểm tư sẽ phải trả nguyệt liễm bảo hiểm cao hơn kể từ 01.2003. Theo đó có khoảng 7,7 triệu người phải trả thêm trung bình hơn 10% nguyệt liễm để có được một sự bảo hiểm bệnh tật toàn phần (Vollversicherung).

\* **HỌC KHÔNG ĐƯỢC... BỎ CUỘC**

Cứ mỗi một trong bốn sinh viên rời Đại học không có bằng cấp gì cả. Ngành xã hội học có 42% sinh viên bỏ cuộc sớm, theo một cuộc "nghiên cứu về sự gián đoạn học năm 2002" của HIS (Hochschul-Informationssystem) cho báo Focus cho biết. Qua đó thì chỉ số bỏ cuộc trong ngành điện toán là 37%, trong ngành kinh tế học 31%. Có mục đích rõ rệt nhất là ngành y khoa, chỉ có 7% sinh viên ngành này không ra trường mà thôi.

Ngoài ra, theo nghiên cứu, những lý do khiến cho sinh viên bỏ cuộc nửa chừng vì vấn đề tài chánh hay họ muốn đổi nghề (17%), vì thiếu động cơ thúc đẩy (16%), vì kém khả năng (11%).

Dựa theo những con số nêu trên bà bộ trưởng Edelgard Bulmahn (SPD) đã lên tiếng báo động và nói rằng chỉ số bỏ học quá cao cũng đồng nghĩa với sự lãng phí thời gian học cũng như hoang phí ngân quỹ dành cho Đại học. Bà yêu cầu các Đại học và các giảng sư nên cố vấn sinh viên tốt hơn nữa trước khi chọn ngành học.

• **SỐ DÂN NGHIỆN CHẾT GIẢM ĐI 30%**

**Hamburg** (dpa): Theo nguồn tin của nhật báo Bild cho biết thì số dân Đức chết vì nghiện ma túy giảm đi khoảng 30%, chỉ còn 568 người trong nửa năm 2002 vừa qua, so với 821 người cùng khoảng thời gian trong năm 2001. Ủy viên đặc trách về ma túy của chính quyền, Marion Casper-Merk (SPD) cho biết sự sút giảm rõ ràng nêu trên có được là "nhờ những biện pháp giúp đỡ" dành riêng cho những người nghiện ngập.

• **TÂN TỔNG TRƯỞNG BANG POSTDAM**

**Postdam** (dpa): Trong một buổi họp đặc biệt của chính quyền tiểu bang Postdam các vị tân tổng trưởng đã tuyên thệ nhậm chức: Barbara Richstein (CDU) là người kế vị Tổng trưởng tư pháp Kurt Schelker (CDU), từ chức vì dính líu vào vụ xì căn đan bất động sản, tân Tổng trưởng xã hội là ông Guenter Baaske (SPD), sau khi Alwin Ziel (SPD) từ chức.

Ziel là vị bộ trưởng kỳ cựu của nội các bang Postdam, từ 1990 đến 1999 là Bộ trưởng nội vụ Brandenburg. Sau

khi liên minh lớn giữa CDU và SPD được thành lập tại bang này thì ông phải nhường chỗ cho Tỉnh bộ trưởng Joerg Schoenbohm (CDU). Từ tháng 11.2001 trở đi, Ziel nắm chức Bộ trưởng xã hội, sau khi bà Regine Hildebrandt (SPD) qua đời.

#### • TRỢ CẤP TUỔI GIÀ ... BAO NHIÊU?

Berlin : Như chúng ta nghe biết, có vài Bộ Trưởng và chính trị gia nổi tiếng dính líu vào vụ xì căn đan "Miles and More" sử dụng vé máy bay chùa bắt hợp pháp vào chuyện tư nên có số người đã từ chức rút ra khỏi chính trường. Sau đó dân chúng Đức bàn tán nhiều về chuyện này, nhất là về vấn đề tiền hưu và phụ cấp thâm niên của họ. Sau đây là vài chi tiết chúng ta cũng nên biết:

Thành viên chính quyền liên bang được quyền hưởng tiền phụ cấp thâm niên nếu họ làm việc cho nhà nước ít nhất là 1 năm và 274 ngày (§15 đạo luật cho bộ trưởng liên bang).

Tiền phụ cấp thâm niên (Ruhegehalt) được tính như sau:

- 15,33% tiền lương và tiền phụ cấp khu vực (Ortszuschlag) sau thời gian làm việc hai năm và đủ 60 tuổi.
- 20% tiền lương và tiền phụ cấp khu vực sau thời gian làm việc ba năm và đủ 55 tuổi.
- 29% tiền lương và tiền phụ cấp khu vực sau thời gian làm việc bốn năm và đủ 55 tuổi.
- Sau thời gian nhậm chức làm việc bốn năm thì tăng thêm 2,5% cho mỗi năm kế tiếp cho đến mức tối đa là 75%. Hưu cao nhất cho bộ trưởng đạt được sau 22,4 năm làm việc.

Phần đông thành viên của chính quyền liên bang đồng thời cũng là đại biểu nên họ còn hưởng thêm trợ cấp dựa theo luật dành cho đại biểu. Tuy nhiên trợ cấp tuổi già dành cho đại biểu chỉ được tính một phần vào tiền hưu kê trên mà thôi.

#### • TIA PHÓNG XẠ TỪ HANDY

Frankfurt/Main (ap): Magazín dành cho giới tiêu thụ Oeko Test trong số ra mới nhất cho biết thì những loại Handys tại gia (Home-Handys) mặc dầu rất thông dụng và tiện lợi... nhưng cũng gây nên sự ưu tư vì những tia phóng xạ được phát đi từ nó! Các hệ thống chính của điện thoại cầm tay lưu động tại gia phát ra – tương tự như hệ thống điện thoại lưu động- những tia phóng xạ với năng suất cao khoảng 250 MiliWatt. Người ta nghi rằng những tia phóng xạ này có thể ảnh hưởng đến hệ thần kinh hay các hệ thống kích thích (Hormonsysteme) của con người cũng như dễ tạo ra bệnh ung thư hay kích thích các bệnh di truyền. Sau khi thử nghiệm 13 kiểu mẫu Handys, mặc dầu năng suất phát xạ tùy sản phẩm Handys có khác nhau, nhưng nói chung tương đối khá cao. Oeko Test, căn cứ vào kết quả khảo nghiệm trên, khuyên giới tiêu thụ nên mua loại Handys thông dụng CT1+-, tuy nhiên kỹ thuật không nguy hiểm này sẽ không còn được sử dụng nữa trong tương lai.

#### • PHE ĐỐI LẬP IRAQ CHIẾM TOÀ ĐẠI SỨ CỦA BAGDAD Ở BÁ LINH

Berlin : Hôm 20.08.02 qua, cảnh sát Đức cho biết là có 2 người bị thương trong các cuộc nổ súng bắn qua lại trong khi có 1 nhóm gồm 5 thành viên của một tổ chức Iraq đối lập chưa được biết đến, đã vào chiếm cứ tòa Đại sứ Iraq ở Bá Linh và đã bắt giữ một vài con tin.

Phát ngôn viên cảnh sát cho biết: " các phần tử đối lập Iraq đã cố mở cuộc tấn công vào tòa Đại sứ Iraq và sau đó người ta nghe nhiều tiếng súng nổ bên trong Tòa Đại Sứ".

Một phát ngôn viên cảnh sát khác, đã chứng kiến cuộc tấn công tại chỗ, cho biết thêm là có 2 người đã bị thương và số con tin bị bắt giữ trong Tòa Đại Sứ không hơn 10 người. Tuy nhiên trong số người bị bắt giữ dường như có cả một nhân viên cao cấp của Tòa Đại Sứ

Phát ngôn viên cảnh sát còn cho biết ông không có bất cứ tin tức nào liên quan đến danh tánh của nhóm Iraq đối lập cả.

Các lực lượng đặc biệt Đức đã được gọi đến để bao vây Tòa Đại Sứ Iraq và phong tỏa khu vực này.

Một nhóm người Iraq tự xưng là "Nhóm Iraq Dân Chủ", có khuynh hướng đối lập với chính phủ Iraq, đã cho phổ biến một bản tuyên bố bằng tiếng Đức cho biết họ tung ra một hành động "ôn hoà và tạm thời" để đòi hỏi chấm dứt chế độ của Tổng Thống Saddam Hussein hiện tại ở Iraq.

#### • LY DỊ TẠI ĐỨC ĐẠT KỶ LỤC MỚI

Wiesbaden/Darmstadt (dpa/epd): Làn sóng ly dị tại Đức trong năm 2001 vừa qua đã đạt đến một mức độ kỷ lục mới! Như sở thống kê liên bang DESTATIS ở Wiesbaden cho biết thì có khoảng 197.500 cặp vợ chồng chia tay nhau, vị chi 1,6% nhiều hơn so với năm 2000. Theo sự tổng kết của sở thống kê thì phân nửa trong số ly dị có ảnh hưởng đến con cái còn vị thành niên, khoảng 153.500 trẻ con bị thiệt thòi, vị chi 3,6% nhiều hơn so với năm trước. Điều đáng nói là các vụ ly dị đã xảy ra trong êm đẹp. 75% của những cặp vợ chồng chia tay nhau trong một sự thoả thuận. Lý do ly dị được cho biết phần lớn là vì họ quá lo âu về tài chánh, từ đó đưa đến những "khủng hoảng" trong cuộc sống chung và cuối cùng... là ra toà ly dị! Điều đáng lưu ý là chỉ số ly dị tại Tây Đức cao hơn so với Đông Đức (DDR cũ).

#### • NHIỀU HÃNG BỊ PHÁ SẢN SAU CƠN LŨ

Berlin (SZ): Theo chiết tính của văn phòng kỹ nghệ và thương mại cho biết thì có khoảng hơn 10 ngàn xí nghiệp tại Đông Đức có cơ nguy bị phá sản sau cơn lũ lụt tàn khốc chưa từng thấy từ mấy trăm năm nay tại Đức vừa qua! Chỉ riêng vùng Dresden thôi đã có gần 7.000 xí nghiệp bị thiệt hại. Chương trình của chính quyền liên bang nhằm giúp đỡ nạn nhân lũ lụt bị chỉ trích. Nhiều đại diện lãnh đạo của nền kinh tế Đức không chấp nhận giải pháp nâng thuế lên. Ngoài ra, các ngân hàng Đức cũng đã từ chối không chịu nhất nợ hoàn toàn cho những hãng bị thiệt hại như chính quyền yêu cầu. Tại Leipzig có khoảng 1.350 xí nghiệp bị ngập lụt, tại Dessau gần 1.000 hãng, tại Chemnitz (phía Đông Tây Sachsen!) có 1.000 xí nghiệp bị thiệt hại và tại Prignitz có 1.000 hãng bị ngưng làm việc hay bị tản cư đi nơi khác. Thêm vào



đó có khoảng 7.000 xí nghiệp thủ công nghệ bị tổn thất nặng nề. Theo chiết tính của Hiệp hội Trung ương thì có khoảng 70 ngàn chỗ làm việc có thể bị nguy hiểm, hậu quả của nạn lũ dọc theo sông Elbe.

#### • HẾT RỒI ... ỒM VỜ

Chuyện khai bệnh vắng mặt không đi làm giảm đi rõ rệt tại các hãng xưởng Đức. Theo như báo Die Welt, dựa theo thống kê của Bộ y tế liên bang, loan tin cho biết thì trong 6 tháng đầu của năm 2002 con số công nhân viên khai bệnh nghỉ làm nằm ở một mức độ thấp nhất kể từ 4 năm nay, chỉ có khoảng 4,18% tổng số giờ phải làm việc (Sollarbeitszeit), so với năm trước vị chi giảm đi 4%. Tại Đông Đức, chỉ số giờ vắng mặt chiếm 4,16% ít hơn so với 4,19% tại Tây Đức!

Die Welt cho biết thêm, tính ra trong năm 2002 trung bình công nhân khai bệnh 5,1 ngày làm việc (5,1 Arbeitstage), vị chi tính tổng cộng lại có tất cả khoảng 1,1 tỉ giờ không làm việc vì “lý do nghỉ bệnh”.

Nguyên nhân chính đưa đến chuyện công nhân viên ít vắng mặt, theo chuyên viên kinh tế cho biết, là do kinh tế sút giảm mà ra. Vì lo sợ mất chỗ làm nên... những người thợ nói chung mới “không vờ khai bệnh” để ...nghỉ làm!

#### • LÀM LẬU ... OK

Dân chúng Đức hiện có khuynh hướng thông cảm cho những người làm lậu trốn đóng thuế và trốn những đóng góp về bảo hiểm xã hội. Như báo Frankfurt Allgemeine cho biết qua cuộc thăm dò ý kiến của viện Allensbach thì có 40% dân chúng Đức thông cảm cho việc làm lậu so với 31% vào thập niên 90. Lý do cho sự “thông cảm” này như họ cho biết là cả hai bên đều có lợi!, một đảng được kiếm thêm chút, đảng kia trả công ít hơn. Dân chúng bên Đông Đức xưa có cái nhìn thiếu thiện cảm đối với những người làm lậu trốn thuế nhưng... từ từ họ cũng thay đổi thái độ. Giữa thập niên 90, khi bị hỏi dân Đông Đức chống chuyện làm lậu kịch liệt và đã có 64% yêu cầu phải tìm biện pháp ngăn ngừa thì ngày nay chỉ còn có 52% và tại Tây Đức có 49% nói chống mà thôi.

#### • NÊN BIẾT...CHỈ LÀM TỚI 19 GIỜ THÔI

Stuttgart : Daimler Chrysler bị thua kiện trong vụ tranh chấp kéo dài cả năm giữa hãng DaimlerChrysler với hội đồng sản xuất hãng và nghiệp đoàn kim khí về chuyện làm thêm giờ ở hãng này. Trong tương lai, tại trung tâm hãng ở Stuttgart, 10 ngàn công nhân viên sẽ không được phép làm thêm nhiều giờ, chỉ được phép làm từ 6 giờ sáng và tối đa chỉ tới 19 giờ mà thôi. Theo hợp đồng thoả thuận giữa đại diện chủ nhân và công nhân hãng vào năm 1999 về giờ làm việc linh động (Gleitzeit) thì, theo một kiểu mẫu đã được ấn định, công nhân viên chỉ được phép làm thêm tối đa 30 giờ mỗi tháng mà thôi. Dựa theo một kiểu mẫu khác, tính cho tới cuối tháng 9 cùng năm, số giờ làm thêm không được cao hơn 100 giờ. Qua bản án trên, người thợ có quyền đòi hỏi chủ nhân phải có những biện pháp ngăn chặn số giờ làm thêm thặng dư có thể bị hủy bỏ không được trả lương. Ngoài ra, người thợ cũng có quyền từ chối chống lại

những công việc được giao phó không nằm trong khoảng thời gian từ 6 đến 19 giờ trong ngày. Theo tổng kết của công đoàn kim khí, trong quá khứ công nhân viên đã làm thêm khoảng 750 ngàn giờ “không lương” và như thế hãng DaimlerChrysler đã tiết kiệm được mỗi năm từ 50 tới 70 triệu Euro!

Bản án trên còn cho phép đại diện công nhân có quyền đệ đơn thưa kiện phạt công ty tới 250 ngàn Euro, nếu công ty không tìm biện pháp để người thợ giảm bớt số giờ làm việc thêm như đã thoả thuận. Trong trường hợp công ty không trả tiền phạt thì theo bản án, thành viên hội đồng quản trị hãng phải... đi vào tù!

#### • LUẬT MỚI, CÓ HIỆU LỰC TỪ 01.08.2002

Berlin (dpa): Một vài đạo luật mới ban hành sẽ có hiệu lực kể từ ngày 01.08.2002, đầu đây là vài luật mới:

- Đòi hỏi bồi thường vì đau đớn hay bồi thường thiệt hại được nói rộng ra! Theo bộ lao động liên bang thì bắt đầu từ 01.08.02 trở đi, người thợ nói chung có quyền đòi chủ hãng bồi thường thiệt hại nếu chủ hãng không hết lòng trong việc thi hành những biện pháp làm giảm bớt đi những thiệt hại về sức khỏe cho công nhân viên trong hãng.
- Trong tương lai, những người cùng đi trong xe hơi tư nhân cũng phải chịu trách nhiệm cho những nguy hiểm đưa tới tai nạn do họ gây ra trên phương diện giao thông. Từ đó, người lái xe và những người bạn đồng hành cùng đi (Mitfahrer) chung xe đều được nhận tiền bồi thường thiệt hại!
- Luật chống nạn làm lậu trốn thuế gắt hơn. Những hãng vi phạm luật có thể không được phép nhận công việc công cộng giao phó trong vòng 3 năm. Các hãng chính phải chịu trách nhiệm nếu các hãng phụ (Subunternehmer) không trả tiền bảo hiểm xã hội cho công nhân viên làm việc cho hãng phụ này.
- Bộ luật khung về tiền phạt cũng được nói rộng thêm. Hãng nào nhận người ngoại quốc làm việc bất hợp pháp có thể bị phạt đến 500 ngàn Euro. Để chống tình trạng này, trong tương lai, các sở xã hội và các sở lao động liên hệ cũng được hỏi đến. Ai nhận trợ cấp xã hội nếu làm lậu bị bắt được thì bị khai báo ngay với sở xã hội trực thuộc.
- Dựa theo sự thay đổi về “Luật làm việc trong ngành dân sự” thì những người chống nghĩa vụ quân sự trong tương lai có quyền làm một năm thiện nguyện công việc thuộc phạm vi xã hội hay sinh thái học thay vì 10 tháng phục vụ trong ngành dân sự (10-monatiger Zivildienst) như đã ấn định trước đây.

#### • THIẾT HẠI SAU CON LŨ THẾ KỶ

Con lụt chưa từng có tại Passau, Bayern và đặc biệt dọc theo dòng sông Elbe, lần đầu tiên xảy ra từ mấy trăm năm nay tại Đức lan tràn từ Nam đến Bắc Đức đã gây thiệt hại nặng nề ở nhiều nơi thuộc những tiểu bang Brandenburg, Niedersachsen, Sachsen, Mecklenburg-Vorpommern và Schleswig-Holstein. Theo ước tính của những người có thẩm quyền cho biết thì sự thiệt hại sau cơn lũ tại các vùng nói trên hơn 25 tỉ Euro.



Riêng cho bang Sachsen (nơi mà mức độ nước lụt lên cao nhất từ năm 1845 cũng như bị cơn lũ tàn phá nhiều nhất cho tới nay!), thì theo lời của Tổng trưởng tài chính tiểu bang, ông Horst Metz (CDU), đã cho biết là tại Dresden sự thiệt hại sau cơn lũ chưa từng có tại Đức đã gây thiệt hại khoảng 15 tỉ Euro, tính ra tương đương với 1/3 ngân khoảng hàng năm của chính quyền bang Sachsen. Sự tổn thất được phân chia ra như sau: cơ cấu hạ tầng cơ sở công cộng bị thiệt hại khoảng 5,5 tới 7 tỉ Euro, thiệt hại về công nghiệp từ 4 đến 5 tỉ Euro. Thêm vào đó tổn thất về tài sản của tư nhân được ước tính khoảng 3 tới 4 tỉ Euro.

#### • THUẾ THIẾU HỤT HÀNG TỈ EURO

Viện nghiên cứu kinh tế Đức DIW tiên đoán là sự tổn thất về thuế má và sự thiếu hụt ngân quỹ nhà nước nằm ở mức độ cao nhất là 3% dựa theo hiệp ước Maastricht. Đặc biệt là thuế lợi tức của các nghiệp đoàn đã đưa đến nhiều thất vọng!

DIW dự đoán là sự thiếu hụt ngân quỹ nhà nước sẽ tăng thêm khoản 10 tỉ Euro trong năm 2002 này so với năm 2001, lên tới 57 tỉ. Số tiền thu nhập bằng thuế khoá trong năm 2002 sẽ giảm đi 0,5%, hạ xuống chỉ còn có 444 tỉ Euro.

#### • TẤT CẢ ĐỀU CÓ CHỖ HỌC NGHỀ

Muenchen : Mặc dầu tình hình kinh tế hiện tại không tốt đẹp gì cho lắm nhưng bà Bộ trưởng giáo dục liên bang, Edelgard Bulmahn, rất lạc quan và công bố qua báo SZ là tất cả ứng cử viên đều nhận được chỗ học nghề như họ mong đợi. Như thế, theo bà Bulmahn (SPD), chính phủ hiện đang cầm quyền (Xanh/Đỏ) đã làm tròn lời đã hứa!

#### • COI CHỨNG BỊ MẤT TIỀN TRỢ CẤP THẤT NGHIỆP VÌ ... SAY

Mainz: Nếu một người cộng tác viên dịch vụ bên ngoài hãng ( Aussendienstmitarbeiter) say rượu mà cầm tay lái khi chạy xe vì tư vụ không những có thể bị mất bằng lái mà ngay cả trợ cấp thất nghiệp cũng bị mất luôn. Đó là bản án của Tòa Án bang Rheinland-Pfalz. Trong trường hợp này, theo bản án, sở lao động có quyền đi "từ nguyên tắc vi phạm trợ cấp thất nghiệp" cắt giảm trợ cấp thất nghiệp trong thời gian 12 tuần lễ.

#### • NHIỀU CÔ, CẬU TÚ THÍCH HỌC Y

Dortmund : Các cô cậu Tú của Đức hiện có khuynh hướng thích lên Đại Học (ĐH) học. Như trung tâm phân phối chỗ học tại Dortmund (ZVS) cho biết thì số người Tú Tài ghi danh học ĐH vào Lục cá nguyệt mùa Đông 2002 (Wintersemester 2002) tăng lên rõ rệt. Có tất cả 111.674 cô, cậu tú đã nộp đơn xin học những ngành mà chỗ học bị giới hạn, chỉ có 42.904 chỗ mà thôi, tính ra gần 8% nhiều hơn so với năm 2001. Đặc biệt là nhiều cô, cậu tú đổ xô xin học ngành Y và Tâm lý học. Chỉ riêng ngành Y có 23.651 người nộp đơn, vị chi tăng thêm gần 20% so với năm rồi và nhiều nhất từ 17 năm qua. Cho ngành Tâm lý học thì có 14.487 đơn, con số cao nhất từ khi trung tâm phân phối chỗ học được thành lập từ 1973. ZVS cho biết, tất cả chỉ có 52.952 cô, cậu Tú sẽ nhận được chỗ học trong các ngành bị giới hạn. Riêng các ngành ưa chuộng như Y Khoa thì chỉ có 1/3 (33%) và các ngành Tâm lý học hay Thú Y (Tiermedizin) ít hơn chỉ có ¼ (25%) trong số những người nộp đơn xin học ngành này sẽ nhận được chỗ học như ý thích mà thôi! Bà Bộ trưởng giáo dục liên bang, Edelgard Bulmahn, nói rằng các cô cậu tú giờ thích lên ĐH học là do kết quả của chính sách giáo dục của liên minh cầm quyền. Bà nói thêm, chính nhờ sự cải tổ về giáo dục của liên minh Xanh-Đỏ và sự giúp đỡ về tài chính khá hơn nên nhiều sinh viên có hứng hơn để ghi danh theo học ĐH.

#### • HƠN 4 TRIỆU NGƯỜI THẤT NGHIỆP

Muenchen/Duesseldorf : Chỉ số thất nghiệp trong tháng cuối trước khi bầu cử Quốc Hội Đức vào 22.9.02 giảm rất nhẹ, nằm ở mức độ 9,6% (-0,1%) so với 9,7% trong tháng 7.2002. Vào tháng 8 năm 2001 chỉ số thất nghiệp còn thấp hơn nhiều: 9,2%! Đặc biệt là ngành tiểu thương bị ảnh hưởng nặng nề nhất vì sự tiêu thụ bị sút giảm. Theo công bố của Giám Đốc Tổng cục lao động liên bang, Florian Gerster (SPD), thì trong tháng 8.02 qua có 4,0182 triệu người bị thất nghiệp, 30 ngàn người ít hơn so với tháng trước.

#### \* KẾT QUẢ BẦU CỬ BANG MECKLENBURG-VORPOMMERN

Schwerin (dpa): Cũng trong ngày 22.09.02 bang Mecklenburg-Vorpommern bầu lại nghị viện cho tiểu bang.

Sau đây là kết quả của cuộc bầu cử tại bang này:

SPD	: 41,7% (+6,4)
CDU	: 30,3% (+1,0)
PDS	: 16,3% (-7,3)
Xanh	: 3,5% (+0,6)
FDP	: 5,4% (+3,2)
NDP	: 0,8% (-0,2)
REP	: 0,3% (-0,3) và
Schill	: 1,7%

Mặc dầu đảng PDS mất đi khá nhiều phiếu nhưng liên minh cầm quyền Đỏ-Đỏ tại bang này vẫn chiếm đa số phiếu. Có khoảng 71,7% tổng số cử tri đã đi bầu, vị chi ít hơn 7,7% so với năm 1998.

Ngay sau khi kết quả bầu cử được công bố, hai đảng SPD và PDS đã xác định là họ vẫn tiếp tục duy trì liên

minh cầm quyền hiện tại bang Mecklenburg-Vorpommern!

### • KẾT QUẢ BẦU CỬ QUỐC HỘI ĐỨC



Cuộc bầu cử Quốc Hội Đức vào ngày 22.09.02 đã kết thúc. Khoảng 61,2 triệu cử tri Đức được kêu gọi đi bầu nhưng chỉ có khoảng 79,1% cử tri đi bỏ phiếu ít hơn 3,1% so với năm 1998.

Sau đây là kết quả bán chính thức được công bố ngày 23.09.2002 của cuộc bầu cử Quốc Hội nhiệm kỳ 2002-06 :

SPD được	38,5% (-2,4%)
CDU / CSU được	38,5% (+3,4%)
Xanh được	8,6% (+1,9)
FDP được	7,4% (+1,2) và
PDS được	4,0% (-1,1%)

Căn cứ vào kết quả trên thì số ghế Dân biểu tại Hạ Viện gồm 603 ghế được chia ra như sau:

SPD	:	251
CDU / CSU	:	249
Xanh	:	55
FDP	:	47 và
PDS	:	2

Dựa theo kết quả trên thì liên minh cầm quyền chiếm đa số tại Hạ Viện: 306 ghế (Liên minh Xanh-Đỏ chỉ cần tối đa 302 đại biểu là chiếm đa số tại Hạ Viện!), khối đối lập được 295 và PDS chỉ có 2 ghế. Dù PDS không được bầu vào Quốc hội vì PDS chưa đạt được 5% là số phiếu ít nhất mà luật Đức qui định nhưng nhờ có hai ứng cử viên thắng cử tại hai đơn vị tại Bá Linh và được bầu trực tiếp vào Quốc hội, đó là Petra Rau và Gesine Loetzsch, nên PDS cũng chiếm được hai ghế đại biểu tại Quốc Hội!

Riêng đảng FDP, với ứng cử viên Thủ tướng Westerwelle, đã thất bại thê thảm! Trái ngược với kết quả của những cuộc thăm dò ý kiến trước đây, được cho là đảng mạnh thứ ba sau SPD và CDU / CSU thì ...FDP chỉ chiếm được 7,4% (thay vì 18% như FDP mong đợi!) tổng số phiếu cử tri đi bầu, tệ hơn cả đảng Xanh nên làm cho tham vọng của Stoiber... muốn mình là người chính trị gia đầu tiên của CSU được bầu làm Thủ tướng của Đức qua sự liên minh với FDP chưa thể thực hiện! Do đó, dù liên minh cầm quyền tuy chỉ thắng rất mong manh so với khối đối lập nhưng ông Schroeder SPD, nhờ kết quả chưa từng đạt được từ trước đến nay trong lịch sử bầu cử Quốc Hội của đảng Xanh (8,6%), sẽ vẫn là Thủ Tướng Đức nhiệm kỳ 2002-2006 qua liên minh Xanh-Đỏ như trước đây, với Fischer Xanh là Đại diện Thủ tướng kiêm bộ trưởng ngoại giao Đức.

\* Nguyễn Lê Hoàng Việt (E-September 2002)

Sưu tầm và phiên dịch từ các báo SZ, Muenchner Merkur, der Spiegel, Handelsblatt, Focus, N-TV, AZ, TZ, Bild,...

## Cây Tràm Đỏ

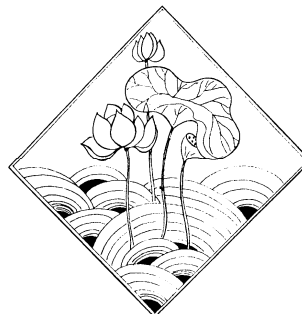


*Cây đỏ lồi hóa trầm  
Vốn tránh côi tục trần  
Non cao nường nấu sống  
Đêm chim chuông (\*) trang trọng  
Tinh thức núi rừng sâu  
Kết hợp thật nhiệm màu  
Hưởng vàng, chuông giải thoát*

• Nguyễn Văn Cường

### Chú thích

(\*) Tên của loài chim sống ở cây tràm đỏ kêu vào nửa đêm. Tiếng kêu thanh thoát như tiếng chuông. (Vùng núi có cây tràm đỏ là có giống chim này).



## Tâm Cảnh

*Hôm nay thấy cảnh mình vui  
Ngày mai cảnh đổi thấy đời xót xa.  
Cảnh đời mỗi một sát na  
Thay thay, đổi đổi vui hòa niềm đau  
Nường theo Chánh Pháp nhiệm màu  
Biết tâm vọng cảnh niệm câu Di Đà  
Nường thuyền Bát Nhã vượt qua  
Sông mê, bể khổ, Di Đà Lạc Bang*

• Kim Chi Viên Thành  
(Paris Phật Đản 2546)

**THỜI SỰ**  
**TƯ THẾ**  
**SIÊU CƯỜNG HOA KỲ**  
**BỊ THỬ THÁCH**  
**NẶNG NỀ**

**LÝ ĐẠI NGUYÊN**

Khi trên Thế Giới còn có những Nước nuôi dưỡng tham vọng thống trị, tiêu diệt, lấn đất của các Dân Tộc nhỏ yếu như Trung Cộng, hoặc đào sâu thù hận Chủng Tộc, Tôn Giáo như những thành phần quá khích trong thế giới Hồi Giáo, hay là còn những kẻ nuối tiếc quá khứ uy quyền, mà nhiều tội ác như Thực Dân, Cộng Sản còn rớt lại trong xã hội Âu Châu, thì tư thế của một Siêu Cường như Hoa Kỳ, dù muốn hay không, cũng không thể thiếu.

Đành rằng trong khi thực hiện **“Chiến Lược Toàn Cầu”** của mình, Mỹ luôn đặt quyền lợi kinh tế của Mỹ lên trên hết. Ứng xử lại rất nhẫn tâm, không phải chỉ với bạn bè, đồng minh, mà ngay cả với chính Quốc Dân của mình nữa. Kẻ thù chống Mỹ đã đành, đồng minh cũng ghét Mỹ, những người được Mỹ giúp cũng oán Mỹ. Nhưng phải công bằng mà nhận rằng: Hoa Kỳ không có tham vọng Đế Quốc Thực Dân toàn thống Thế Giới. Không có chủ trương tước đoạt quyền Tự Do của Con Người, cướp đoạt chủ quyền các Dân Tộc. Trái lại vì Nhu Cầu phát triển Kinh Tế trên Toàn Cầu của Mỹ, Mỹ đòi hỏi các nước giao thương với Mỹ phải **Dân Chủ Hóa Chế Độ, Tự Do Hóa Xã Hội, Tư Hữu Hóa Kinh Tế, Trong Sáng Hóa Luật Pháp**. Đây cũng là nhu cầu và mong ước của toàn thể Con Người đang bị các chế độ độc tài khổng chế.

Thế nhưng Hoa Kỳ lại chưa đưa ra được một **“Chiến Lược nhất quán”** để thực hiện những mục tiêu lý tưởng nêu trên. Vẫn còn tự đặt mình trong thế dò dẫm **“thò ra”**, rồi **“thụt vào”**. Sau khi Liên Xô sụp đổ, Hoa Kỳ đương nhiên ở vào vị thế Siêu Cường không địch thủ. Nhưng không dám tiến tới khẳng định tư thế đó, có lẽ tâm lý Mỹ còn chưa thoát ra khỏi ám ảnh, mà những chiếc loa tuyên truyền của Cộng Sản đã gán cho Mỹ là: **“Tên Đế Quốc Đầu Sỏ”**. Mỹ

để cho tinh thể quốc tế trong tình trạng thả nổi. Nơi nào loạn thì các nước trong vùng tự giải quyết lấy. Chỗ nào LHQ cần Mỹ, thì Mỹ mới can thiệp. Nhất là ở Âu Châu thì Mỹ làm mặt lạnh, để cuối cùng Âu Châu phải nhờ tới Mỹ mới yên.

Trong khi đó thì Hoa Kỳ vừa phục hồi kinh tế nội tại, vừa thành lập các **Công Ty Đa Quốc Gia** để đầu tư bên ngoài. Với sức tiêu thụ lớn lao của thị trường Mỹ, luôn luôn rộng mở để đón nhận hàng hóa ở những nước có vốn Mỹ đầu tư. Nên vốn của các Công Ty Đa Quốc Gia đổ vào nước nào, thì kinh tế nước đó như có phép lạ bùng lên. Các nước Cộng Sản còn sót lại như Trung Cộng, Việt Cộng cũng cố gắng chạy theo Mỹ, và hết sức chiều chuộng, nhằm đem lại những lợi nhuận khổng lồ cho các Công Ty Đa Quốc Gia.

Chính những lợi nhuận của các Công Ty Đa Quốc Gia đó đã **“vô hiệu hóa”** mục đích đòi hỏi Nhân Quyền và Dân Chủ của Hoa Kỳ đối với các nước Cộng Sản và Độc Tài đi. Nên suốt một Thập Niên 90, Hoa Kỳ đã trở thành **“Con Hổ Giấy”**. Còn thực tế thì Quốc Dân Mỹ tự biến mình thành **“Con Bò Sữa”** nuôi béo các nước Độc Tài, nhất là Trung Cộng. Dân chúng ở các nước khốn khổ đó, vẫn bị đẩy ai, đàn áp ngay cả quyền tự do linh thiêng, ít nguy hiểm cho quyền lực của các chế độ Cộng Sản Độc Tài là Tôn Giáo cũng không có chỗ đứng. Để làm vừa lòng Mỹ, bọn Trung Cộng, Việt Cộng cứ bắt những người đòi Dân Chủ Tự Do, rồi để cho Hoa Kỳ đòi thì thả ra như một món quà.

Nhân Loại thật không dám trông mong gì ở Mỹ nhiều. Chính giới Tư Bản **“Chủ Nhân Ông”** của nước Mỹ, cũng nhận ra rằng: Nếu cứ đi theo hướng đó, thì đến lúc Trung Cộng đủ mạnh, nối kết được với thế giới khủng bố Hồi Giáo, thì Mỹ sẽ khó lòng đối phó. Bởi đấy Tư Bản Chủ Nhân Hoa Kỳ đã vận động đưa được ông W. Bush vào ghế Tổng Thống Hoa Kỳ, nhằm phục hồi tư thế Siêu Cường của Mỹ. Chính sách đầu tiên của TT Bush là dần mặt Trung Cộng. Cố lời Việt Cộng ra khỏi vòng tay Trung Cộng.

Nhân vụ Khủng Bố 11.9 bất thần nổ ra, đây là cơ hội cho Mỹ thực sự lấy lại tư thế Siêu Cường Duy Nhất của mình. Mỹ hội tụ được sức mạnh

của toàn dân, huy động được sức mạnh toàn cầu vào **“Cao Trào Diệt Khủng Bố”**. Ngay lập tức Trung Cộng đứng về phía Mỹ, nhưng không đóng góp cụ thể nào cho Mỹ, mà nhân cơ hội đó tiêu diệt phong trào bạo động của người Hồi Giáo Tân Cương đòi Độc Lập. Bằng thủ đoạn tàn độc nhanh gọn. Trung Cộng bắt hết các lãnh tụ tu sĩ Hồi Giáo, giam lại, bỏ đói nhiều ngày, khi hết chịu nổi, mới cho **ăn cơm trộn thịt heo**. Đây là điều tối kỵ đối với tu sĩ Hồi Giáo. Chúng cho phổ biến những cuộn băng ghi hình những tu sĩ phạm giới ăn thịt heo đó ra, khiến cho tin đồn mất niềm tin vào giới lãnh đạo của mình. Đồng thời chúng cho san bằng tất cả những đền thờ đi. Nguy hại hơn nữa, vì muốn Trung Cộng ủng hộ cho việc tiến đánh Iraq, lật đổ bạo quyền Saddam Hussein, Mỹ đã đưa người Tân Cương đấu tranh đòi Độc Lập cho Tổ Quốc họ vào danh sách **“khủng bố”**.

Việc lật đổ bạo chúa Saddam Hussein là việc sớm muộn gì Hoa Kỳ cũng phải làm, vì Iraq đang là chỗ dựa cho các nhóm Palestine ôm bom khủng bố tự sát, tạo điều kiện cho Thủ Tướng Do Thái, Ariel Sharon, kéo dài thời gian diệt Palestine. Phá hỏng chủ trương nhìn nhận một nước Palestine Độc Lập của Mỹ, nhằm đem lại hòa bình cho Trung Đông. Hơn nữa Mỹ biết thật rõ là trong tay Saddam đang có loại vũ khí sinh học nguy hiểm, và mấy quả bom nguyên tử tuy loại nhỏ, mà sức công phá cực mạnh của Liên Xô để lọt ra, đang chạy lang thang ở vùng Trung Đông, có thể Saddam cũng thủ đắc vài ba quả. Nếu để cho Saddam được yên thân và có điều kiện nhân ra thêm nhiều nữa, thì sẽ đe dọa trực tiếp cho an ninh Mỹ vô cùng. Chính vì vậy, mà Phó Tổng Thống Dick Cheney phải nói: nếu không đánh Iraq ngay lúc này, thì Mỹ sẽ gặp nhiều tai họa hơn nữa. Nhưng khổ nỗi, là từ xưa đến nay, khi nào Mỹ bị đòn, càng đau, thì phản công càng mạnh, nếu không có vụ 11.9 thì dân Mỹ, chính giới Mỹ, và Thế Giới đều có nhất trí để cho Chính Phủ Mỹ rộng tay hành động đánh tan bọn Khủng Bố Al Qaeda. Còn bây giờ, mà không hành động đánh Saddam thì tư thế Siêu Cường của Mỹ sẽ từ từ đi xuống. Ngoại trừ giới Tư Bản Chủ Nhân Mỹ và Giới

Đầu Tư Đa Quốc Gia đi đến sự quán suốt về **“Chiến Lược Toàn Cầu”**, như cha ông họ đã làm, là đưa nước Mỹ vững mạnh bước vào Thế Giới, trong đầu thập niên 30 vừa qua.-

## NHẬT BẢN VỚI VỊ THẾ CƯỜNG QUỐC CHÂU Á

Dư luận Thế Giới đều chú trọng vào việc Hoa Kỳ đánh hay không đánh Iraq? Đánh thì đánh ra sao? Dùng sức mạnh Quân Đội, hay Đào Chánh, hoặc dùng Kỹ Thuật tối tân để chỉ loại trừ một mình Saddam Hussein? Có cần tới một Liên Minh Quân Sự Quốc Tế, hay đơn phương? Có cần tới sự cho phép của Hội Đồng Bảo An LHQ, hay Hoa Kỳ tự quyết định một mình? Trong nội bộ lãnh đạo Mỹ đã đồng thuận để đánh Iraq, hay còn chia rẽ? Nếu có quyết định hành động thì bao giờ bắt đầu? Dân chúng Mỹ và dư luận Quốc Tế có ủng hộ Tổng Thống Bush, như việc tiến đánh quân khủng bố Al Qaeda và Taliban, hay phải chờ cho Saddam Hussein ra tay tấn công nước Mỹ trước, mới chấp nhận cho phản đòn? Có quá nhiều câu hỏi khác được đặt ra quanh vấn đề Mỹ và Iraq, làm cho dư luận thêm rối mù.

Nhưng có một biến cố khác đang diễn ra tại Châu Á, xem ra rất thật, đó là lãnh tụ Hàn Cộng, Kim Chính Nhật, vốn được xem như loại ngoan cố khùng khiếp nhất địa cầu, không cần biết tới toàn dân Bắc Hàn lâm cảnh chết đói hàng loạt, vẫn quyết đi theo chủ nghĩa Cộng Sản tới cùng, để rồi được chết đến người Bắc Hàn cuối cùng. Nhưng sau chuyến gặp mặt Tổng Thống Nga Vladimir Putin tại cảng Vladivostok, ngày 23-08-2002, chẳng biết Putin hứa hẹn những gì với Kim Chính Nhật, khiến ông ta tuyên bố là: *“hài lòng một ngàn phần trăm”*. Rồi liền theo đó, một tin tức động trời khác được loan tải: *“Thủ tướng Nhật Bản, Junichiro Koizumi sẽ đi Bình Nhưỡng để họp thượng đỉnh với Kim Chính Nhật vào ngày 17-9-2002, nhằm “về khả năng khởi phát các nỗ lực bình thường hóa các quan hệ”*. Lập tức Bộ Ngoại Giao Nam Hàn lên tiếng hoan

ghênh chuyển đi Bắc Hàn của Thủ Tướng Nhật Koizumi.

Chưa hết Nông Đức Mạnh, Tổng Bí Thư Việt Cộng cũng loan báo sẽ chính thức viếng thăm Nhật Bản, và sẽ được Nhật Hoàng tiếp kiến. Đây là lần thứ nhì, Mạnh công du Nhật, lần trước với tư cách Chủ tịch Quốc Hội, còn lần này với tư cách lãnh tụ Đảng. Theo tình hình hiện nay thì việc Mạnh thăm Nhật sẽ không có những vấn đề vướng mắc như Lê Khả Phiêu tới Pháp rồi về tay không. Vì Nhật đang là nước viện trợ lớn lao cho Việt Nam, và hầu như Người Nhật đang hiểu được rằng: Họ phải bỏ sức, bỏ của ra để sắm vai về Cường Quốc tại Á Châu, trong đó có sự đồng ý mặc nhiên của Hoa Kỳ, về việc Nhật phải đứng mũi chịu sào trước sức bành trướng ảnh hưởng và kinh tế của Trung Cộng tại Á Châu.

Quả thật, Trung Cộng một mặt xuống nước trước Hoa Kỳ, nhưng mặt khác tăng cường cả về Chính Trị, Quân Sự, Kinh Tế tại khắp Á Châu. Nếu vào những năm sắp tới, qua hình thái mậu dịch tự do, Trung Cộng khống chế được khối ASEAN, thì Nhật Bản hoàn toàn bị mất ảnh hưởng tại đây, vai trò Đệ Nhị Siêu Cường Kinh Tế Thế Giới cũng sẽ mất luôn. Ngay đến ảnh hưởng của Đệ Nhất Siêu Cường Hoa Kỳ cũng sẽ bị đe dọa. Từ lâu Hoa Kỳ đã có chủ trương đẩy Nhật vào thế phải chia xẻ gánh nặng Á Châu và Quốc Tế với mình. Nhưng Nhật Bản chưa sẵn sàng đáp ứng. Vì để làm nổi việc đó, Nhật phải tự thay đổi tận gốc rễ nền **“Kinh Tế Tư Bản Phòng Thủ”** sang nền **“Kinh Tế Thị Trường Mở Rộng”**. Nay đã đến lúc chẳng đặng đừng, Nhật đành phải sắm vai trò Cường Quốc Châu Á trong một **“thế cờ”** mới.

Thực ra Nhật Bản vốn là Đế Quốc từ lâu. Nhân việc Nga đem 180.000 quân tràn vào Mãn Châu, rồi 1903 tiến chiếm Đại Hàn chỉ dành cho Nhật từ vĩ tuyến 39 ở Nam Hàn. Nhật đòi phải trung lập hóa Mãn Châu, và Nga phải rút ra khỏi Đại Hàn. Hai bên không ai chịu ai. Nhật tấn công hạm đội Nga. Cuộc Chiến Tranh Nga Nhật 1904 nổ ra. Ngày 23-2-1904, Nhật tiến quân vào Seoul ép triều đình Hàn Quốc ký nghị định thư cho Nhật dùng Đại Hàn làm căn cứ Quân Sự để tiến đánh Nga.

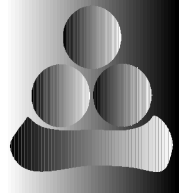
Nhật thắng Nga, bước lên hàng cường quốc. Mật ước Taft Katsura 7-1905, Hoa Kỳ công nhận quyền cai trị của Nhật tại Đại Hàn, đổi lại Nhật công nhận quyền thống trị của Mỹ tại Phillipine. 5-9-1905 Hiệp ước Portsmouth, kết thúc chiến tranh Nga Nhật, các cường quốc Tây Phương công nhận quyền chính trị, quân sự, kinh tế của Nhật tại Đại Hàn. 10-1905 Anh Quốc công nhận việc Nhật có thể xử dụng những biện pháp thích đáng để hướng dẫn, kiểm soát và bảo vệ Đại Hàn. 11-1905, Nhật ép Đại Hàn phải ký hiệp ước Bảo Hộ - Protectora Treaty-Tháng 8-1910, Nhật bắt triều đình Hàn Quốc, ký thỏa ước sát nhập Đại Hàn vào Nhật Bản, kéo dài từ 1910 đến 1945.

Bằng chính sách tận diệt văn hóa của Dân Tộc Hàn để đồng hóa Đại Hàn, nước Nhật đã phạm vào những tội ác hết sức tàn nhẫn với người Hàn. Thế mà nay cả hai miền Nam Bắc Hàn, đều vui mừng đón nhận sự viếng thăm của Thủ tướng Nhật Koizumi tại Bắc Hàn, thì đủ thấy chẳng ai bảo ai, đã hiểu rằng: Cần phải bắt tay với nước Nhật Dân Chủ Tự Do, đã dứt khoát giã từ tham vọng Đế Quốc, để mau thoát khỏi bàn tay khống chế khủng khiếp của Đế Quốc Trung Cộng, đang là một nhu cầu không những riêng với Đại Hàn, mà còn của toàn thể Á Châu nữa.

Không biết rằng, bọn Việt Cộng đã thấy được như thế hay không? Nếu họ vẫn còn muốn bám lấy Trung Cộng để củng cố quyền hành, thì việc đi thăm Nhật của Nông Đức Mạnh kết quả rồi cũng như Lê Khả Phiêu đi Tây: *“Đến Nhật là gặp thảm bại, mà về nhà thì bị Trung Cộng khảo đả, bắt phải nhường cho chúng hết thứ này tới thứ khác”*. Cuối cùng sẽ lãnh hậu quả giống Lê Khả Phiêu, mất chức Tổng Bí Thư, mất luôn những gì dành cho một cựu lãnh tụ. Đây là nói riêng trường hợp Nông Đức Mạnh. Còn với số phận của Đảng cũng không sáng sủa gì hơn. Có lẽ Nhật là cơ hội thử thách cuối cùng để cho Việt Cộng bắt tay vào việc Dân Chủ Hóa chế độ. Nếu Việt Cộng không bám lấy cơ hội này, mà dứt khoát rũ bỏ con đĩa Trung Cộng, để quay về với Dân Tộc, thì màn cuối cùng chắc sẽ phải diễn ra vào năm tới.

# PHÒNG THÔNG TIN PHẬT GIÁO QUỐC TẾ

Cơ quan Thông tin và Phát ngôn của Viện Hóa Đạo, Giáo hội Phật giáo Việt Nam Thống nhất  
 B.P. 63 - 94472 Boissy Saint Léger cedex (France) ● Tel.: Paris (331) 45 98 30 85  
 Fax : Paris (331) 45 98 32 61 ● E-mail : ubcv.ibib@buddhist.com



## THÔNG CÁO BÁO CHÍ

**LÀM TẠI PARIS NGÀY 8.8.2002**

• **22 Thượng nghị sĩ và Dân biểu Quốc hội Cam Bốt tố cáo Chính quyền Hun Sen vô trách nhiệm - Quốc hội Âu châu và các Tổ chức Nhân quyền quốc tế lên tiếng bảo vệ sinh mệnh Thượng tọa Thích Trí Lực bị công an mật vụ cộng sản Việt Nam bắt cóc tại Nam Vang**

Bà Thượng nghị sĩ Quốc hội Cam Bốt có tên: Chao Phally, Hut Try, Kong Korm, Meng Rita, Ou Bun Long, Thach SETHA, Uk Moeun, và 15 Dân biểu: Cheam Channy, Cheam Hoeun, Hong Sok Heang, Hor Sopheap, Kim Suor Phirith, Lim Sokun, Lon Phon, Monh Siyon, Sam Rainsy, Sam Sun Doeun, Sith Ybrahim, Son Chhay, Sun Kim Hun, Tioulong Saumura, Yim Sovann đã ký chung một kiến nghị tại thủ đô Nam Vang tố cáo Chính quyền Cam Bốt không tôn trọng chữ ký của mình trong việc bảo vệ Công ước quốc tế về quyền Tỵ nạn của LHQ, khi để cho Thượng tọa Thích Trí Lực bị bắt cóc ngay trên lãnh thổ Cam bốt. Bản Kiến nghị mang tên: **"Cam Bốt không làm tròn trách vụ quốc tế"** viết rằng:

"Từ đầu tháng 8, ba sự kiện liên quan đến nhân quyền xảy ra tại Cam Bốt, cho thấy rằng Cam Bốt không làm tròn đầy đủ trách vụ quốc tế của mình:

"Sự mất tích của Thượng Tọa Thích Trí Lực vào đầu tháng 8, một thành viên tích cực thuộc Viện Hóa Đạo, Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất, là Giáo Hội bị chế độ Cộng Sản Việt Nam đặt ngoài vòng pháp luật. Thượng Tọa Thích Trí Lực đến Cam Bốt vào ngày 19.4.2002 và đã được Cao Ủy Tỵ Nạn Liên Hiệp Quốc (tại Nam Vang) cấp thẻ tỵ nạn, nhưng bị mất tích từ ngày 25.7.2002. Phòng Thông tin Phật giáo Quốc tế có trụ sở tại Paris lo ngại rằng Thượng Tọa bị bắt cóc, cưỡng bức đưa về Việt Nam, hoặc tính mệnh đang bị uy hiếp trầm trọng;

"Chính quyền Cam Bốt không cho phép Đức Dalai Lama, vị lãnh tụ tinh thần của Tây Tạng, đến tham dự

Thượng đỉnh Phật giáo Thế giới lần thứ Ba tổ chức tại Cam Bốt vào cuối năm nay. Thượng đỉnh quy tụ các nhà lãnh đạo Phật giáo khắp năm châu và chẳng có gì đáng đến chính trị;

"Thách thức những nghĩa vụ mà Cam Bốt cam kết bảo vệ Công ước quốc tế về quyền Tỵ nạn của LHQ, hai thành viên Pháp Luân công người Hoa bị bắt và trục xuất về Trung Quốc, mặc dù họ đã được Cao Ủy Tỵ Nạn LHQ cấp thẻ tỵ nạn.

"Ba sự kiện nêu trên chứng tỏ mình bạch rằng Chính phủ Cam Bốt đã không tôn trọng chữ ký của mình trong việc bảo vệ Công ước quốc tế về quyền Tỵ nạn của LHQ. Chúng tôi (những người ký tên dưới đây) tố cáo thái độ vô trách nhiệm của Chính phủ Cam Bốt, mà qua đó cho thấy Nhân quyền tại quốc gia Cam Bốt đang bị tụt hậu".

Sự bắt cóc Thượng Tọa Thích Trí Lực đưa về Việt Nam của công an mật vụ cộng sản Hà Nội đang làm dấy lên sự phẫn nộ và một phong trào phản đối trong toàn thế giới. Sau cuộc khẩn báo của Phòng Thông tin Phật giáo Quốc tế ngày 1.8.2002, Liên Đoàn Quốc Tế Nhân Quyền (FIDH) và Tổ chức Quan sát Nhân quyền Hoa Kỳ (Human Rights Watch) liền viết thư can thiệp gửi Thủ Tướng Cam Bốt Hun Sen yêu cầu cho mở ngay cuộc điều tra ở cấp cao, rồi tổ chức Ân xá Quốc tế (Amnesty International) mở chiến dịch Hành động khẩn kêu gọi toàn thế giới viết thư gửi Nhà cầm quyền Hà Nội để phản đối.

Tại Quốc Hội Âu Châu, Dân biểu Olivier Dupuis, thuộc đảng Cấp tiến Liên quốc gia, chất vấn Quốc Hội Âu Châu rằng: "Ủy Hội Âu Châu có được thông báo vụ mất tích của Thượng Tọa Thích Trí Lực (thê danh Phạm Văn Tường) và việc nhà cầm quyền Việt Nam cưỡng bức hồi hương người tỵ nạn chính trị Việt Nam ở Cam Bốt không? Nói cách tổng quát, là Ủy Hội Âu Châu nghĩ sao về việc thực thi điều khoản nhân quyền trong Hiệp định hợp tác giữa Việt Nam và Âu Châu, đặc

biệt, trong việc đương đầu với những quan ngại trầm trọng trước các biện pháp sách nhiễu và giam cầm các nhà lãnh đạo tôn giáo tại Việt Nam, những quan ngại mà mới đây Ủy ban Nhân quyền LHQ tố giác tại Genève?".

Nhân dịp bà Mary Robinson, Cao ủy trưởng Cao ủy Nhân quyền LHQ, viếng thăm xứ Chùa Tháp tuần trước, vấn đề Thượng Tọa Thích Trí Lực bị mất tích lại được nêu ra với Thủ Tướng Hun Sen. Từ Genève, người phát ngôn của phủ Cao ủy Tỵ nạn LHQ, ông Kris Janowski cũng nhân dịp này tuyên bố rằng: "Chiếu theo luật quốc tế, không ai được phép bắt những người tỵ nạn đưa về cố hương của họ".

Ông Võ Văn Ái, người phát ngôn của Viện Hóa Đạo, Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất, tố cáo Nhà cầm quyền Hà Nội đã trốn tránh trách nhiệm trong vụ bắt cóc Thượng Tọa Thích Trí Lực, ông Ái cho biết: "Chúng tôi nhận được một số báo cáo của giới Phật tử tại Nam Vang cho biết rằng Thượng tọa Thích Trí Lực đã bị mật vụ cộng sản Việt Nam mặc thường phục cưỡng bức đưa lên xe chở về Việt Nam trong đêm 25.7. Nếu tin này khớp với sự thật, nó cho thấy là công an mật vụ Việt Nam hoạt động bất hợp pháp trên lãnh thổ Cam Bốt và vi phạm trắng trợn luật pháp quốc tế. Chúng tôi yêu cầu Nhà cầm quyền Hà Nội phải công bố lý do cuộc bắt cóc này, cho biết nơi giam giữ Thượng Tọa Thích Trí Lực hiện nay, và bảo đảm một cuộc xét xử công minh theo tiêu chuẩn của Công ước quốc tế về Các quyền dân sự và chính trị của LHQ". --

## THÔNG CÁO BÁO CHÍ

**LÀM TẠI PARIS NGÀY 29.8.2002**

• Ủy ban Bảo vệ Quyền làm Người Việt Nam viết Thư ngỏ gửi ông Hartmut Nassauer, Trưởng phái đoàn Quốc hội Âu châu viếng thăm Việt Nam, yêu cầu can thiệp chấm dứt việc đàn áp tôn giáo và trả tự do cho các nhà lãnh đạo tôn giáo

Ngày 5.7.2001, Quốc hội Âu châu ra Quyết nghị tố cáo việc đàn áp tôn giáo nói chung tại Việt Nam và đàn áp Giáo hội Phật giáo Việt Nam Thống nhất nói riêng. Quyết nghị yêu sách trả tự do cho Nhị vị Hòa thượng Thích Huyền Quang, Thích Quảng Độ và Linh mục Nguyễn Văn Lý. Đặc biệt, Quyết Nghị này đề xuất gửi một Phái đoàn Quốc hội Âu châu về Việt Nam "để gặp gỡ các nhà lãnh đạo thuộc mọi khuynh hướng tôn giáo, nhất là những vị lãnh đạo đang bị cầm tù".

Thoạt đầu Phái đoàn dự tính lên đường vào cuối năm 2001. Thế nhưng đã trì hoãn đến 14 tháng sau Quyết nghị, nay mới được tin ông Hartmut Nassauer cầm đầu Phái đoàn Quốc hội Âu châu đi Việt Nam và Cam Bốt từ ngày 9 đến 14.9.2002.

Ý thức đến tính cách che giấu ma giáo của Nhà cầm quyền Hà Nội, như đã xảy ra vào cuối năm 1998 đối với Giáo sư Abdelfattah Amor, Đại sứ Đặc nhiệm Bất bao dung tôn giáo của LHQ, đến điều tra đàn áp tôn giáo tại Việt Nam. Ông Võ Văn Ái, nhân danh Chủ tịch Ủy ban Bảo vệ Quyền làm Người Việt Nam, viết bức Thư ngỏ gửi ông Hartmut Nassauer yêu cầu Phái đoàn cảnh giác và hoàn thành sứ mệnh đề ra qua Quyết Nghị tháng 7.2001. Nhất là tại Hiệp định hợp tác kinh tế ký kết giữa Việt Nam và Liên hiệp Âu châu, dưới đề danh "Nền tảng hợp tác", điều 1 của Hiệp ước quy định rằng: "**Tôn trọng Nhân quyền và những nguyên tắc Dân chủ là nền tảng hợp tác giữa đôi bên làm thành các quy định của hiệp ước, mà cũng là yếu tố chủ yếu của Hiệp định**".

Tuyên bố với Hãng thông tấn Âu châu (Agence Europe) ngày hôm qua, khi tung bức Thư ngỏ gửi Phái đoàn Quốc hội Âu châu, ông Võ Văn Ái nói rằng: "**Dựa trên điều 1 của Hiệp định hợp tác kinh tế giữa Liên hiệp Âu châu và Việt Nam và bản Quyết nghị của Quốc hội Âu châu ngày 5.7.2001, tự do tôn giáo và nhân quyền phải là mối quan tâm hàng đầu của Phái đoàn Quốc hội Âu châu khi đến Việt Nam. Nếu Hà Nội gây trở ngại cho phái đoàn thi hành công tác, như điều chúng tôi lo lắng, thì Liên hiệp Âu châu phải xem xét lại từ đầu chí cuối việc hợp tác với một chế độ không ngừng**

**đàn áp tôn giáo và vi phạm quyền con người**".

Vì thời gian eo hẹp trước khi Phái đoàn lên đường đi Việt Nam, Ủy ban Bảo vệ Quyền làm Người Việt Nam xin kêu gọi các tổ chức tôn giáo, các đoàn thể đấu tranh cho nhân quyền và dân chủ trong Cộng đồng người Việt trên thế giới khẩn cấp gửi điện văn, điện thư, thư điện tử nói lên bộ mặt thật của chế độ độc tài toàn trị và yêu sách Phái đoàn Quốc hội Âu châu hoàn thành công tác đề ra qua Quyết nghị của Quốc hội Âu châu ngày 5.7.2001. Địa chỉ của ông Hartmut Nassauer tại Quốc hội Âu châu ở thủ đô Bruxelles, Bỉ, là: **Fax: (32 2) 284 93 61**; ở Strasbourg trong tuần lễ 2 đến 6.9.02 là **(33 3) 881 79 361**;

**E-mail: [hnassauer@europarl.eu.int](mailto:hnassauer@europarl.eu.int)**

**Sau đây là bản dịch Việt ngữ toàn văn bức Thư ngỏ của ông Võ Văn Ái:**

#### **TỰ DO TÔN GIÁO TẠI VIỆT NAM:**

Thư ngỏ gửi Ông Hartmut Nassauer, Trưởng Phái đoàn Quốc hội Âu châu, trước ngày lên đường sang Việt Nam

Paris, ngày 28.8.2002

Thưa Ông Chủ tịch,

Chúng tôi xúc động được tin ông sẽ lên đường đi Việt Nam trong những ngày sắp đến với Phái đoàn Quốc hội Âu châu. Tất cả mọi người Việt Nam trong toàn thế giới đã thao thức chờ đợi chuyến viếng thăm này từ ngày 5.7.2001, ngày mà Quốc hội Âu châu thông qua Quyết Nghị kêu gọi trả tự do cho những tù nhân tôn giáo và quyết định gửi một Phái đoàn "*đến Việt Nam để gặp gỡ các nhà lãnh đạo thuộc mọi khuynh hướng tôn giáo, nhất là những vị lãnh đạo đang bị cầm tù*".

Chuyến viếng thăm của ông quá đúng lúc. Vì cuộc đàn áp các cộng đồng tôn giáo ngày càng gia tăng trầm trọng. Chỉ mới năm ngoái đến nay, mà hàng giáo phẩm cao cấp Phật giáo như Đại lão Hòa thượng Thích Huyền Quang, Hòa thượng Thích Quảng Độ và hàng trăm Tăng, Ni, Phật tử thuộc Giáo hội Phật giáo Việt Nam Thống nhất (Giáo hội bị cấm đoán) bị sách nhiễu, quản chế sau một cuộc bố ráp quy mô; Linh mục Nguyễn Văn Lý

thuộc Giáo hội Công giáo bị kết án 15 năm tù trong một phiên xử giả trá; những cuộc biểu tình bất bạo động của đồng bào sắc tộc, người Thượng Tây nguyên theo đạo Tin Lành đã bị công an và bộ đội đàn áp dã man chưa từng thấy.

Gần đây, Thượng tọa Thích Trí Lực, thành viên thuộc Giáo hội Phật giáo Việt Nam Thống nhất, bị bắt cóc vào đêm 25.7.02 tại Nam Vang sau khi lánh nạn sang Cam Bốt, và đã được Cao ủy Tị nạn LHQ chính thức cấp thẻ tị nạn. Chúng tôi e ngại cho số phận nguy hiểm của Thượng tọa Thích Trí Lực qua việc công an mật vụ Việt Nam bắt cóc Thượng tọa đưa về Việt Nam.

Điều cốt tử là Phái đoàn Quốc hội Âu châu phải gặp cho được hàng giáo phẩm các tôn giáo và các nhà ly khai trong chuyến viếng thăm này. Chúng tôi xin đề xuất Phái đoàn gặp gỡ Đại lão Hòa thượng Thích Huyền Quang và Hòa thượng Thích Quảng Độ, người đang được thế giới đề cử làm ứng viên Giải Nobel Hòa bình. Cả hai vị đều lâm cảnh tù tội, quản chế trên 20 năm vì đấu tranh bất bạo động cho tự do tôn giáo, dân chủ và nhân quyền. Đại lão Hòa thượng Thích Huyền Quang, 84 tuổi, hiện đang lâm nhiều bệnh nặng và cần được khẩn cấp đưa về thành phố Hồ Chí Minh để chữa trị.

Chúng tôi dám đoán quyết rằng, nếu Phái đoàn chẳng mang một quyết tâm không dòi dỏ, Nhà cầm quyền Việt Nam sẽ dùng đủ thứ cớ để ngăn cản các cuộc gặp gỡ nói trên. Năm 1998, họ đã gây đủ thứ chướng ngại quy mô để ngăn chặn ông Abdelfattah Amor, Đại sứ đặc nhiệm Bất bao dung tôn giáo của LHQ, gặp gỡ hàng giáo phẩm lãnh đạo Phật giáo.

Vì vậy, chúng tôi khẩn thiết yêu cầu Phái đoàn phải yêu sách nhà cầm quyền Việt Nam chấp thuận trước khi lên đường những buổi gặp gỡ với các nhà tôn giáo bị áp bức còn bị quản chế hay bị tù giam. Phái đoàn phải thật cứng rắn trong yêu sách với giới lãnh đạo Việt Nam để đòi hỏi trả tự do cho Đại lão Hòa thượng Thích Huyền Quang, Hòa thượng Thích Quảng Độ, Linh mục Nguyễn Văn Lý, và các vị Chức sắc cùng tín đồ các Giáo hội Hòa Hảo, Cao Đài, Tin Lành. Việt Nam phải tôn trọng tự do tôn giáo và công nhận quyền hiện hữu sinh hoạt của



Giáo hội Phật giáo Việt Nam Thống nhất cũng như những Giáo hội khác chưa được thừa nhận.

Vi phạm tự do tôn giáo và quyền con người tại Việt Nam đang bị cộng đồng thế giới mạnh mẽ lên án. Tại cuộc họp thường niên của Ủy hội Nhân quyền LHQ tháng tư vừa qua ở Genève, Liên hiệp Âu châu đã tố cáo : *"sự khinh thường của Nhà cầm quyền Việt Nam đối với các quyền dân sự và chính trị của người công dân Việt Nam, cũng như vi phạm các quyền tự do ngôn luận, tự do hội họp và tự do tôn giáo"*. Gần đây, vào trung tuần tháng 7.2002, Ủy ban Nhân quyền LHQ công bố một danh sách những khuyến cáo quan ngại đến các vi phạm của Việt Nam đối với Công ước quốc tế về Các quyền dân sự và chính trị. Ủy ban Nhân quyền LHQ cũng ta thán về những sách nhiễu và giam cầm hàng giáo phẩm tôn giáo và kêu gọi nhà cầm quyền cộng sản Việt Nam triệt tiêu *"mọi cấm đoán các nhà quan sát ngoại quốc đến điều tra tình hình Việt Nam"*.

Chiếu theo những nghĩa vụ quốc tế, chiếu theo điều 1 tại Hiệp định hợp tác kinh tế giữa Liên hiệp Âu châu và Việt Nam trong vấn đề tôn trọng nhân quyền và những nguyên tắc dân chủ, Việt Nam phải bảo đảm để cho Phái đoàn Quốc hội Âu châu có toàn bộ tự do gặp gỡ các nhà lãnh đạo tôn giáo đang bị cầm tù hay quản chế và tự do thu thập thông tin mà Phái đoàn cần thiết.

Tin tưởng vào ý chí chân thành của Phái đoàn muốn gặp gỡ hàng giáo phẩm tôn giáo đang bị cấm cố, cũng như đương đầu quyết liệt trước hoàn cảnh trầm trọng vi phạm nhân quyền tại quê hương chúng tôi, chúng tôi sẵn sàng đến gặp ông trong tuần họp tới ở Strasbourg để thảo luận các điều nêu trong thư này.

Trân trọng kính chào ông Chủ tịch.

**Võ Văn Ái,**

Chủ tịch Ủy ban Bảo vệ Quyền làm Người Việt Nam

Phó chủ tịch Liên đoàn Quốc tế Nhân quyền (FIDH)



## **ĐÊM HỘI NGỘ CHIẾN HỮU VÀ THÂN HỮU ĐẠI VIỆT**

*Hoa Thịnh Đốn, 24-8-2002* (Tuồng Dung). Đêm Hội Ngộ, Đại hội kỳ III của Đại Việt Quốc Dân Đảng được tổ chức thật chu đáo và trang trọng tại một nhà hàng Việt Nam -Saigon House- ở Falls Church, Virginia, ngoại ô của Hoa Thịnh Đốn vào lúc 20 giờ ngày 24.8.2002.

Trong thành phần quan khách, hiện diện có Cựu Bùi Diễm (nguyên Đại Sứ VNCH tại Hoa Thịnh Đốn), Cựu Linh Quang Viên (cựu Trung Tướng, VNQĐĐ), Cựu Nguyễn Duy Hình (cựu Thiếu Tướng), Tiến sĩ Cao Thế Dung (VNQĐĐ), Thi sĩ Vĩnh Liêm (VNQĐĐ), Bác sĩ Nguyễn Quốc Quân (Chủ Tịch Cao Trào Nhân Bản), Ông Nguyễn Thành Phương (cựu Đại Tá, PGHH, Dân Xã Đảng), Ông Hà Công Tư (cựu Trung Tá, PGHH, Dân Xã Đảng), Ông Nguyễn Văn Tân (Hội Trưởng Hội Hải Quân và Hàng Hải Thương thuyền VN/Miền Đông Bắc Hoa Kỳ), Mục sư Nguyễn Ngọc Cẩn, Ông Lê Trọng Đàm (cựu Đại Tá, Hội Thân Hữu CSQG/HTĐ), Ông Đào Quan Hiển (Hội Thân Hữu CSQG/HTĐ), Ông Trần Thiện Hiệu (cựu Trung Tá, Gia đình Thủy Quân Lục Chiến), Ông Trần Văn Đăng (Chủ Tịch Cộng Đồng Việt Nam tại Nữu Ước), Ông Đoàn Quốc Uy (Chủ Tịch Chấp Hành/Cộng Đồng VN tại MD-VA-DC), Ông Đoàn Hữu Định (Chủ Tịch Liên Hội Cựu Chiến Sĩ VNCH/Vùng HTĐ kiêm TTK Liên Hội Cựu Chiến Sĩ VNCH Toàn Thế Giới).

Về phía báo chí, có nhà báo Trần Mạnh Vũ (Chủ nhiệm Tuần báo Thương Mai Miền Đông), nhà báo Quốc Vũ (TTK Tuần báo Tuổi Trẻ Việt Nam Hải Ngoại), nhà báo Hoài Thanh (Chủ nhiệm Tuần báo Đại Chúng), nhà bình bút Đại Dương cùng đại diện các báo Cộng Đồng Ngày Nay, Lạc Hồng, Dân Tiến, Cứ Tri, Đại Việt, v.v...

Thành phần các đại biểu và đại diện về tham dự đại hội lối 100 vị gồm có: Ban Lãnh Đạo Trung Ương Đảng, các Liên Khu Bộ Âu Châu, Gia Nã Đại, Đông Hoa Kỳ và Úc Châu, các Khu Bộ và Đặc Khu Maryland, Virginia, Washington DC, Texas, Nam Cali, Bắc Cali, Washington State, New York, Boston, Florida, Philadelphia, Pháp, Bỉ, Hòa Lan, Ý Đại Lợi, Tây Gia Nã Đại, Đặc Khu Lê Lợi, Biệt Bộ Cựu Chiến Sĩ, Biệt Bộ Hành Chánh và Chuyên Viên.

Ông Lý Văn Phước, thành viên BTC, giới thiệu thành phần lãnh đạo Đại Việt Quốc Dân Đảng, nhiệm kỳ 2002-2006. Chủ Tịch Đảng: Ông Phan Hòa Hiệp (cựu Thiếu Tướng). Đệ I Phó Chủ Tịch Đảng: Bác sĩ Lý Ngọc Dưỡng. Đệ II Phó Chủ Tịch Đảng: Bác sĩ Nguyễn Minh Tân. Chủ Tịch BCH/TU: Bác sĩ Lý Ngọc Dưỡng. Chủ Tịch Ban Giám Sát: Ông Trần Thanh Liêm. Ủy Viên Thường Trực: Các Ông Đỗ Hùng, Lý Văn Phước, Hồ Văn Di Hấn và Bà Trần Thị Hoa. Cố Vấn Đoàn: Các Ông Nhan Minh Trang (cựu Đại Tá, Dân Biểu), Dương Hiếu Nghĩa (cựu Đại Tá), Trần Đức Lai (cựu Thẩm Phán), Trần Văn Đăng (Chủ Tịch Cộng Đồng VN tại New York) và Nguyễn Văn Lợi (cựu Trung Tá).

Cựu Thiếu Tướng Phan Hòa Hiệp, Tân Chủ Tịch Đảng, nhắc đến tiểu sử, tư tưởng cách mạng, cùng các thành tích hoạt động cách mạng của Cố Đảng Trưởng Trương Tử Anh. Ông phân tích tình hình nội bộ đảng; những khó khăn mà Đảng đã và đang gặp phải; những hoài bão và quyết tâm của các đảng viên ở hải ngoại, v.v... Sau khi Đảng Trưởng Trương Tử Anh vắng mặt, những đồng chí sát cánh với Cố Đảng Trưởng vẫn tiếp nối con đường cách mạng và lãnh đạo Đảng, như: Cố Bác sĩ Nguyễn Tôn Hoàn, Kỹ sư Hà Thúc Ký, Cố Tiến sĩ Nguyễn Ngọc Huy, Cựu Đại sứ Bùi Diễm

Đêm Hội Ngộ, Đại Hội kỳ III của Đại Việt Quốc Dân Đảng hải ngoại chấm dứt vào lúc 22 giờ cùng ngày. (Theo băng tường trình của Tuồng Dung)•

# Tin đặc biệt quan trọng về phiên tòa xử nữ chiến sĩ NGUYỄN THỊ NGỌC HẠNH

## • Nguyễn Việt Nữ

Ngày 15.08.2002, Cộng Đồng Miền Bắc Cali cùng nhiều Hội Đoàn ủng hộ tinh thần Nguyễn Thị Ngọc Hạnh có tổ chức buổi họp mời Luật Sư biện hộ cho Ngọc Hạnh là ông Guy Smith để nghe ông giải thích về tình trạng pháp lý hiện tại của chị Ngọc Hạnh.

Theo Luật sư thì nếu Ngọc Hạnh chịu ký nhận một tội nhẹ như tội "tấn công nhân viên ngoại giao" thì cũng đã được tự do về sum họp với gia đình (như anh Phạm Anh Cường được về Pháp từ tháng 4). Luật sư còn cho biết rằng không phải chỉ vào lúc ấy mà cho đến hiện nay, bất cứ ngày nào, nếu chị Ngọc Hạnh chịu như vậy thì chính phủ (công tố) cũng sẽ trả Tự Do ngay. Nhưng chị dứt khoát không nhận, vì vậy mà phải ở tù thêm 4 tháng nay.

Luật sư cho biết, vụ án sơ dĩ kéo dài là vì bên chính phủ lúc nào cũng muốn buộc tội hình sự như tội "phóng hỏa", tội "cố ý gây thương tích", tội "chống lại nhân viên công lực" ... Trong khi chị Ngọc Hạnh phủ nhận hoàn toàn, rằng chị không cố ý làm thiệt hại ai cả, chị chỉ muốn tạo cơ hội để tố cáo tội ác Việt Cộng trước công luận. Luật sư Guy Smith nói ông sẽ cố chuyển vụ án thành vụ chính trị vì bị can hành động có động lực chính trị. Nếu bị tội hình, riêng về tội "phóng hỏa" có thể bị hình phạt tù tối thiểu là 5 năm.

Luật sư Guy Smith cho biết phiên tòa tiên thẩm được ấn định là ngày 18.9.2002 và phiên tòa có đại bồi thẩm đoàn là ngày 30.9.2002. **Bồi Thẩm Đoàn là gì ?**

Theo lời Luật sư thì vì đây là tội hình nên phải có bồi thẩm đoàn. Tòa sẽ mời từ 50 đến 100 người dân, dân thường còn gọi là "jury". Ngày đó số người này tới tòa để được chọn ra 12 người làm Bồi Thẩm Đoàn. Điều kiện là họ phải đứng trung lập. Nghĩa là không phe phái, không thương, không ghét bị cáo. Bên cạnh đó có 24 người dự khuyết để trường hợp trong số 12 người trong Bồi Thẩm Đoàn có ai bệnh hay lý do gì không đến được thì có người điền khuyết ngay.

LS giải thích rằng, vấn đề quyết định chị Ngọc Hạnh có tội hay không là do 12 bồi thẩm viên ngày 30 tháng 9 ngồi nghe hai bên buộc tội và bên biện hộ đưa nhân chứng và vật chứng, rồi sẽ (bỏ phiếu) quyết định. Để quyết định chị Ngọc Hạnh có tội hay không, phải hội đủ tất cả 12 phiếu. Nếu không hội đủ đa số tuyệt đối đó, phiên tòa sẽ kéo dài. LS Smith cho biết phiên tòa thường lệ có thể kéo dài nửa ngày, hay một ngày, hay kéo dài hơn, tùy theo. Vì như LS biện hộ đã giải thích, 12 người trong bồi thẩm đoàn phải

quyết định giống nhau một cách tuyệt đối, một là có tội, hai là không tội thì vụ án này mới kết thúc, còn không thì phải xử đi xử lại hoài. Nếu vậy ta cần suy nghĩ: Muốn tránh trường hợp tuyệt đối xấu nhất (đó là trường hợp Ngọc Hạnh bị toàn thể bồi thẩm đoàn gồm 12 vị buộc tội), tối thiểu phải có một vị bồi thẩm thương cảm lòng yêu nước của chị Hạnh, mến phục sự quả quyết dẫn thân và hoan nghênh tinh thần hy sinh tất cả của một người đàn bà, ngay cả mạng sống của mình để đứng lên đòi sự tự do cho đồng hương và sự công bằng cho các chiến sĩ tự do Việt Mỹ.

.....  
Hiện Ủy Ban yểm trợ Chiến sĩ Nguyễn Thị Ngọc Hạnh đang thiết lập danh sách nạn nhân Cộng Sản nổi tiếng trong Cộng Đồng để nộp cho LS Guy Smith lập thủ tục mời ra làm chứng trước tòa, trình bày cho quan tòa biết về tội ác của Cộng Sản để cố thuyết phục cho bồi thẩm đoàn biết rằng chị Hạnh cũng như những người Việt Nam chống Cộng Sản tới (khách sạn Marriott) đó để phản đối, tới đó chống tên Nguyễn Tấn Dũng, vì người ty nạn cảm thù Cộng Sản, không đồng ý chủ trương của Cộng Sản. Đó là hành vi chính trị chứ không phải bạo lực.

Ủy Ban có cần thận hỏi LS thêm ba vấn đề pháp lý.

*Câu hỏi thứ nhất:* Mặc dù có Luật Sư biện hộ, chị Ngọc Hạnh có quyền lên tiếng tự biện hộ, tự giải thích, tự bào chữa giữa phiên tòa hay không? LS đáp rằng chị Hạnh có quyền, và sẽ là người tự giải thích, tự biện hộ, dù rằng có Luật Sư.

Điều đó rất đáng mừng, vì như vậy chị Hạnh có cơ hội trình bày với quan tòa, với người Hoa Kỳ, với thế giới tự do và cho bọn Cộng Sản biết rằng Cộng Đồng chúng ta, người Việt Tự Do chúng ta phản đối Cộng Sản độc tài. Việc hành vi của chị Hạnh là hành vi chính trị. Chị Hạnh sẵn sàng ở tù nếu tiếng nói của chị chưa đến cùng nhân dân Hoa Kỳ...

*Và câu hỏi thứ hai:* "Tòa có liên kết chuyện anh Phạm Anh Cường với chị Hạnh không?". LS đáp: "Không".

*Câu hỏi thứ ba:* "Nếu chị Hạnh bị bắt tội thì chị có quyền kháng cáo hay không?". Ông LS nói "dĩ nhiên" chị Hạnh có quyền kháng cáo (Chỉ trường hợp ký tình nguyện nhận tội như Phạm Anh Cường thì mới không còn quyền chống án, chứ nếu ra tòa rồi bị tòa buộc tội thì bị can luôn luôn có quyền chống án).

Trên đây là tóm lược nội dung bản tin do anh Ngô Kỳ và bà Trần Xua, đại diện Ủy Ban Ủng Hộ chiến sĩ Nguyễn Thị Ngọc Hạnh tường trình trên đài phát thanh Quê Hương ngày 16 tháng 8 năm 2002.

.....  
Như vậy ý nghĩa đấu tranh chống Cộng dù bị tù, bị chết của chiến sĩ Nguyễn Thị Ngọc Hạnh đã rõ ràng, minh bạch. Những ai trước đây không hiểu chiến thuật vô cùng Đặc Biệt của Ngọc Hạnh, cho rằng vì nghe lời ai xúi bẩy, chỉ "tự hại thân" không làm hại gì được Cộng Sản, rồi bị ở tù, làm nhục lòng Cộng Đồng lui tới hầu tòa; có người cho Ngọc Hạnh là "GI DỐI", là "ĐÓNG KỊCH", làm cho "người Mỹ coi thường sự đấu tranh của người Quốc Gia"; thậm chí có người còn cho Ngọc Hạnh là "KHỦNG BỐ", một tội ác mà Việt Cộng lúc nào cũng cáo buộc Ngọc Hạnh, từ vụ đốt cờ Việt Cộng bên Pháp, bên Anh v.v...

Những người này, nếu thật sự là người Quốc Gia yêu dân yêu nước, khi nghe chính LS Guy Smith giải thích và xác nhận ý chí quyết tâm chịu ở tù để Chống Cộng của Nguyễn Thị Ngọc Hạnh như trên đây, giờ này nên nghĩ lại và cùng nhau hướng về phiên tòa xử bị can Nguyễn Thị Ngọc Hạnh, vì đây là vụ án Đặc biệt nhất trong lịch sử Tư Pháp thế giới.

Đặc biệt vì bị cáo nào bị bắt cũng nhờ LS biện hộ để được tòa Trả Lại Tự Do, nhưng người tù Ngọc Hạnh thì ngược lại, không cần LS biện hộ cho được tự do, mà còn tình nguyện ngồi lại trong tù, Đặc biệt vì rõ ràng chúng ta có một nữ chiến sĩ dùng thân tù để biến pháp đình hoa kỳ thành bãi chiến trường chống cộng.

Đây là trận chiến tranh chính trị mà chính nghĩa Quốc Gia đã thua tại Hoa Kỳ từ hơn 30 năm nay. Bây giờ chiến sĩ Nguyễn Thị Ngọc Hạnh đang giúp ta khai quật lại, bằng cả cái giá Tự Do của mình. Mà nếu nói tới chiến tranh chính trị thì cần số đông quần chúng ủng hộ. Bởi thẩm đoàn chỉ là người dân vô tư trong vụ án. Nhưng vì Cộng Sản tuyên truyền, chiến tranh Việt Nam đã in vào trí họ những hình ảnh không đẹp. Nên đây là cơ hội duy nhất trong lịch sử mà người phụ nữ Việt Nam bé nhỏ lại bắt được dân chúng Hoa Kỳ, chính phủ và tòa án Mỹ chẳng những không thể quay lưng làm ngơ mà còn phải quay mặt lại, nghiêm chỉnh lắng nghe tội ác của Việt Cộng, tức tội ác của Mỹ Cộng: tất cả đều là bàn tay nhuộm máu của ba dân tộc Việt, Miên, Lào.

## TIN GIỎ CHÓT QUAN TRỌNG

Anh Thư Ngọc Hạnh điện thoại cho Việt Nữ biết:

Ngày thứ sáu 23/8, LS Guy Smith vào tù thăm Ngọc Hạnh cùng với thông dịch viên, có mang theo 2 bản hợp đồng do chính phủ đề nghị:

1/ Ký nhìn nhận tội "tấn công, phá rối nhân viên ngoại giao của chính phủ" thì sẽ được tự do ngay, ngày thứ bảy 24/8 sẽ khởi sự làm thủ tục về Pháp với chồng, con.

Nếu không ký thì phải ký hợp đồng thứ nhì:

2/ Ký nhìn nhận có đốt cờ Cộng Sản và toan tự thiêu chống phái đoàn Cộng Sản bên Pháp. Nhìn nhận có đốt cờ Cộng Sản và tòa đại sứ Cộng Sản bên Luân Đôn. Nhìn nhận có mang xăng và toan tự thiêu chống phái đoàn Cộng Sản tại San Francisco Hoa Kỳ.

Luật Sư Guy Smith cho biết quyển Hồi Ký "Lửa tự do" của Ngọc Hạnh đã được bên công tố cho dịch ra Anh ngữ và dùng làm bằng chứng buộc tội. Ông cho biết sau khi đọc hết bản dịch, ông thấy người ta sẽ buộc tội Ngọc Hạnh vì chính Hạnh đã nhìn nhận có liệng bom xăng vào tòa đại sứ Cộng Sản bên Anh, tức nhiên bình xăng chiến sĩ Ngọc Hạnh mang vào khách sạn Marriott cũng với mục đích ấy.

Tuy được LS giải thích cặn kẽ rằng nếu không nhận ký bản hợp đồng một, tức từ chối việc được trả tự do tức khắc thì phải bị ra tòa, dù kết quả thế nào thì cũng phải còn bị giam, có thể lâu, vì phiên tòa kéo dài. Ngọc Hạnh cho biết đã thẳng thắn cho LS biết rằng "chết không sợ thì sợ gì tù

tội". **"Chịu mất tự do riêng để đốt lửa đòi tự do chung cho dân tộc thì chết không sợ, sợ gì tù tội".**

Ngọc Hạnh đã ký vào hợp đồng thứ hai.

Trong những cuộc phỏng vấn truyền thanh qua đài Việt Nam Tự Do của Việt Nữ với Ngọc Hạnh từ nhà tù Mỹ Quốc vào tháng 4 và tháng 5/2002 vừa qua, hẳn quý vị còn nhớ Ngọc Hạnh của chúng ta đã khẳng khái tuyên bố rằng: "Nếu tòa xử cho em tự do mà không cho em được dìm tố cáo tội ác của Việt Cộng thì em cũng chống bản án đó". Như vậy coi như anh thư Ngọc Hạnh nói và đã giữ lời. Vì ngày 23/8/2002, nếu chịu ký hợp đồng thứ nhất thì Hạnh đã được tự do và sắp bay về với các con thơ.

.....  
LS Guy Smith phải thú nhận rằng lần đầu tiên ông gặp một thân chủ quá can đảm, quá lạ lùng. Làm cho chẳng những ông mà cả chính phủ Hoa Kỳ cũng phải điên cái đầu: Ai lại ở tù được thả mà không nắm lấy cơ hội để được ra khỏi tù???

Chiến sĩ Nguyễn Thị Ngọc Hạnh còn cho biết rằng nếu bị kết tội, thì bị can có quyền chống án, nhưng tòa trên cũng không phải xử ngay, mà vì thủ tục và khối lượng những vụ chống án còn tồn đọng quá nhiều, nên cũng phải cả năm sau mới được đăng đàng xét xử. Nghĩa là Ngọc Hạnh sẽ phải ngồi lại trong tù ít nhất là một năm nữa. Mặc dù biết rõ con đường tù tội có thể kéo rất dài trước mặt, nhưng chiến sĩ Nguyễn Thị Ngọc Hạnh vẫn không sòn lòng. Vậy thì khi từ chối được thả ngay và ký vào hợp đồng thứ hai ngày 23/8/2002, Ngọc Hạnh nhìn nhận có đốt cờ, đốt tòa đại sứ Cộng Sản. Anh thư Nguyễn Thị Ngọc Hạnh đã kiên gan chịu lao tù để dùng pháp đình Hoa Kỳ làm nơi luận tội Hồ Chí Minh và Đảng Cộng Sản Việt Nam. Và Bản cáo trạng đó đã được tòa thụ lý.

Chính phủ Hoa Kỳ dùng quyển Hồi Ký "Lửa Tự Do" của Nguyễn Thị Ngọc Hạnh để làm bằng chứng về phía công tố. Tức cũng đã chấp nhận Bản Cáo Trạng trong ấy Nguyễn Thị Ngọc Hạnh nói rõ lý do **tại sao chỉ tấn công Tòa Đại Sứ Cộng Sản và tại sao Ngọc Hạnh chọn nước Anh để đem tội ác Hồ Chí Minh ra pháp đình Anh Quốc?**

Bản cáo trạng gồm **thư có chữ ký của Hồ Chí Minh** xin đi học Trường Thuộc Địa Pháp và thề sẽ "trung thành phục vụ quyền lợi nước Pháp". Bản cáo trạng gồm cả công hàm có **chữ ký của Thủ Tướng Phạm Văn Đồng** nhìn nhận **Hoàng Sa và Trường Sa thuộc vùng lãnh hải của Trung Cộng**. Bị can Ngọc Hạnh sẽ đồng dục gọi đích danh những người Mỹ phản chiến như vợ chồng cựu Tổng Thống Bill Clinton, cựu Phó Tổng Thống Al Gore, cựu Thứ Trưởng Ngoại Giao Strobe Talbott, Thượng Nghị Sĩ John Kerry, cựu Bộ Trưởng Quốc Phòng Robert McNamara v.v... mà bố cáo với dân chúng Hoa Kỳ rằng: tài liệu lịch sử này chứng minh *những người phản chiến Mỹ này đã vô cùng sai lầm khi cho rằng Hồ Chí Minh là người Quốc Gia Yêu Nước, chỉ muốn chủ nghĩa Cộng Sản làm phương tiện đấu tranh quyết tâm chống Pháp giành độc lập chủ không lệ thuộc Nga Hoa*. Việc Cộng Sản Việt Nam vừa nhượng thêm lãnh hải và lãnh địa cho Trung Cộng vào năm 2001 là bằng chứng hùng hồn để trả lời cho lịch sử Hoa Kỳ bị nhục thua trận vì sự nhận định sai lầm về mục đích đấu tranh và vai trò của Hồ Chí

Minh và Đảng Cộng Sản Việt Nam (Mc Namara nhìn nhận sai lầm vì Hoa Kỳ không thấy rằng Hồ Chí Minh là một Tito chứ không lệ thuộc Liên Xô và Trung Cộng). Bản cáo trạng còn gồm nhiều văn kiện, báo chí của chế độ Hồ Chí Minh, chứng minh Hồ Chí Minh *chủ tâm* giết người Việt trong Cải Cách Ruộng Đất. Tóm lại bản cáo trạng gồm những tài liệu chứng minh trong chiến tranh Việt Nam, Hồ Chí Minh và Đảng Cộng Sản Mỹ nằm trong quỹ đạo của Đệ Tam Quốc Tế Cộng Sản, đầu não tại Mạc Tư Khoa, đã dùng **chính sách khủng bố** để tiêu diệt tận gốc giai cấp tư sản hầu tiến lên Xã Hội Chủ Nghĩa. *Bản cáo trạng buộc tội Hồ Chí Minh và Đảng Cộng Sản Việt Nam đã phạm tội Diệt Chủng và Chống Nhân Loại trước khi người Mỹ đem quân vào Việt Nam* và tội ác cũng còn tiếp diễn mãi cho đến hiện nay. Đảng Cộng Sản Mỹ đã cấu kết với Hồ Chí Minh và Đảng Cộng Sản Việt Nam, dùng phương pháp của Cộng Sản Quốc Tế mà khủng bố nước Mỹ qua những cuộc biểu tình phản chiến, có cờ Đảng Cộng Sản Việt Nam và hình Hồ Chí Minh, sách động sinh viên xuống đường đốt trường, đốt thẻ quân dịch, bao vây Tòa Bạch Ốc, Trung Tâm Quân Dịch, bao vây Ngũ Giác Đài, nhổ nước bọt vào mặt Tổng Thống Nixon v.v... để đòi Hoa Kỳ phải rút quân khỏi chiến trường Đông Dương. Trao sinh mạng hàng chục triệu dân Việt Miền Lào vào bàn tay khát máu của Cộng Sản cho đến hiện giờ. Bị cáo Nguyễn Thị Ngọc Hạnh vì thế, khi đốt cờ Cộng Sản và tấn công Việt Cộng tức là tấn công khủng bố, như TT Bush đội bom Khủng Bố hiện giờ. Thì làm sao buộc tội Ngọc Hạnh là khủng bố được? Chẳng những vậy, bị cáo còn phản tố, dùng bản cáo trạng của mình mà trở thành nguyên cáo, đại diện dân tộc Việt Nam kiện lại Hồ Chí Minh và Đảng Cộng Sản Việt Nam tội Diệt Chủng và tội Chống Nhân Loại với bằng chứng mà các Việt Cộng và Mỹ Cộng không thể chối cãi.

Bản Cáo Trạng này có trong Hồi Ký Lửa Tự Do của bị cáo mà sẽ là nguyên cáo Nguyễn Thị Ngọc Hạnh, hiện được chính phủ Hoa Kỳ dùng làm tài liệu tranh luận trong phiên tòa có đại Bồi Thẩm Đoàn tại San Francisco ngày 30 tháng 9 năm 2002.

Tài liệu trong Hồi Ký chỉ là bằng chứng, phiên tòa sẽ có nhiều Nhân Chứng nạn nhân bị Việt Cộng quyết tâm tiêu diệt nhưng may mắn còn sống sót, sẽ đem cuộc chiến và tội ác dã man của Hồ Chí Minh và Đảng Cộng Sản Việt Nam ra diễn lại tại pháp đình Hoa Kỳ.

Thật lần đầu tiên trong lịch sử nhân loại có người dùng thân tù của mình để tố cáo tội ác Cộng Sản như chiến sĩ Nguyễn Thị Ngọc Hạnh.

.....

Để yểm trợ tinh thần đấu tranh lịch sử của chiến sĩ Ngọc Hạnh xin quý đồng bào viết thư thăm hỏi để sưởi ấm lòng người tù dưng cảm cô đơn theo địa chỉ:

Dang, Nguyễn Thị Ngọc Hạnh  
 UKB 190 North 25. A1  
 Santa Rita Jail  
 5325 Broder Blvd  
 Dublin, CA 94568  
 USA

## Mùa Thu Miền Đông Bắc

*Anh đến nhé, thăm mùa thu Đông Bắc  
 Ngắm thiên nhiên tô điểm lá muôn màu  
 Những chấm cam vàng tím đỏ hồng nâu  
 Đã điểm tuyệt trên màu xanh của núi*

*Rừng lá mới ửng thêm màu nắng mới  
 Đẹp vô cùng, như một bức tranh tươi  
 Mặt hồ xanh cành liễu núa mây trôi  
 Như tôi núa những mùa thu quá khứ*

*Ôi những mùa thu tơ vương tình tự  
 Nắng thu vàng cho trắng áo tôi bay...  
 Đăm đăm anh nhìn, tôi vụng bàn tay  
 Chân lóng cuống. Nghĩ buồn cười, anh nhỉ?*

*Vụng dại thế, nhưng mà sao đẹp thế  
 Tuổi học trò vừa biết trái tim rung  
 Đôi bữa xa nhau, nhớ đã vô cùng  
 Nhưng đối mặt, đối lòng, im, chẳng nói*

*Chỉ có thế mà tình sao vời vợi  
 Mà nhiệm mầu chiếm ngự những mùa thu  
 Tôi đã nghiêng lòng rớt xuống bài thơ  
 Cho ngôn ngữ còn nguyên hồn trầm mặc*

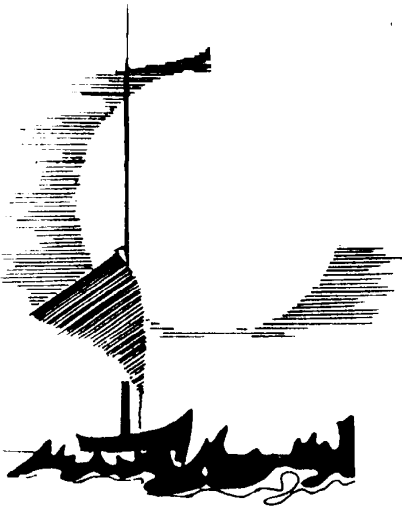
*Anh đến nhé, thăm mùa thu Đông Bắc  
 Để thấy lòng ngào ngạt sắc hương thu  
 Tôi thăm nghe hơi lá thở... hình như  
 Anh mới đến và thu vừa mới chín*

*Thu Đông Bắc vẫn vô cùng huyền nhiệm  
 Và rộn ràng khi gió gọi tên anh...*

• Song Châu Điểm Ngọc Nhân

# Người Việt tại Đức

• Nguyễn Quý Đại



Người Việt Nam đến Đức với nhiều hoàn cảnh khác nhau: du học, nạn nhân chiến cuộc, thuyền nhân (boat people), khách thợ (lao động) từ các nước Đông Âu. Nước Đức trước đây cũng bị chia đôi như Việt Nam, nên dễ dàng mở rộng vòng tay nhân ái để đón nhận người Việt đến tỵ nạn tại Đức.

Chúng ta nhìn lại bối cảnh lịch sử Đức và đời sống người Việt đã chọn nước Đức làm quê hương thứ hai.

## • Đệ Nhị Thế Chiến:

Adolf Hitler được sự ủng hộ đa số phiếu của phái bảo thủ lên cầm quyền từ năm (1934-1945). Sau thời gian củng cố quyền lực, chính quyền của Hitler đã tước quyền của 6 triệu người Do Thái, đưa họ vào các trại tập trung, lò hơi ngạt giết chết hàng loạt. Hitler ra lệnh tổng động viên, ngày 01.9.1939 chớp nhoáng đánh chiếm Poland, tháng 4.1940 chiếm Denmark và Norway, tháng 5 đến tháng 6 chiếm Holland, Belgium, France, Luxembourg, tháng 4 chiếm Yugoslavia, Greece, tháng 6.1940 chiếm các lãnh thổ của Nga (Sowjetunion) : Estonian, Latvia, Lithuania, Stalingrad... khởi đầu cho thế chiến thứ hai.

## • Chiến tranh tại Đức:

Từ 1944-1945 Đức bị quân đội tứ cường Anh, Mỹ, Pháp, Nga phân công chiếm đóng, các thành phố bị ném bom hư hại. Riêng Berlin bị 2.643 tấn bom, làm 70% nhà cửa hư hại, 49.600 người chết. Berlin dù được tái thiết nhưng hiện còn giữ lại ngôi Giáo đường cột đầu làm di tích chiến tranh.

Hồng quân Nga trả thù tàn sát, hãm hiếp, cướp của, giết người, đốt phá. Hàng trăm ngàn người Đức phải chạy trốn bằng đường bộ dưới trời đông tuyết giá, hoặc dùng tàu, thuyền chạy trốn, bị tàu ngầm Nga húc chìm khoảng 9000 người chết. (1)

Ngày 30.4.1945 Hitler tự tử. Người kế vị là Karl Doenitz đã đầu hàng vô điều kiện ngày 9.5.1945. Chiến tranh để lại đau thương, nghèo đói và đổ nát.

## • Chiến tranh lạnh , nước Đức bị chia đôi Đông và Tây:

Từ năm 1949, phần đất phía Tây Berlin do quân đội đồng minh chiếm đóng, thành lập Cộng Hòa Liên Bang Đức. Thủ Tướng đầu tiên Theodor Hess (1949-1954). Phần đất phía Đông do Hồng quân Nga cai trị, thành lập Cộng Hòa Dân Chủ Đức (DDR) theo chủ nghĩa cộng sản dưới sự lãnh đạo của chủ tịch Wilhelm Pieck (1949-1960).

Các nước Đông Âu bị Hồng quân Nga tái chiếm thành lập khối cộng sản, xây hàng rào ngăn cách, gây cuộc chiến tranh lạnh từ năm 1946, biên giới dài 1.378,1 km, từ biển Đông Hải (Ostsee) đến cuối biên giới Tiệp Khắc (Tschechoslowakei) gồm 1.266,5 km bằng kẽm gai (MGZ) và 1.196,4 km kiểm soát bằng điện (SSZ) rộng 10m, tất cả 621 chòi canh gác, 595 hầm trú ẩn (2).

Từ năm 1952 đến 1961 hơn 3,5 triệu người bỏ Đông Đức (DDR)

không chấp nhận chế độ cộng sản độc tài, sang Tây Đức tìm tự do. Chủ tịch đảng Walter Ulbricht (1960-1973) ra lệnh xây bức tường ngăn cách Đông và Tây Đức vào đêm 12 rạng ngày 13.08.1961 dài 168,8 km, chia thành nhiều đoạn, 107 km bằng beton, 60 km hàng rào kẽm gai. Tại Berlin tường cao từ 3,50 đến 4,20 m dày 50cm. Việc xây tường làm 10 ngàn căn nhà bị phá hủy, 1.233 cửa sổ các nhà lân cận xây kín, từ tường ra 100m là bãi mìn, có đặt súng bắn tự động (295 chòi kiểm soát 43 pháo đài).

Bức tường ô nhục chỉ tồn tại được 10.315 ngày (22 năm). Đêm 09.11.1989 Brandenburger Tor mở cửa, kế tiếp ngày 01.12. 1989 mở toàn bộ 22 cửa thông thương. Bức tường ô nhục bị đập bỏ, chỉ còn lại vài nơi lưu dấu tích lịch sử và tưởng nhớ 201 người bị bắn chết khi vượt tường tìm tự do.

## • Đức Thống Nhất:

Ngày 03.10.1990 nước Đức thống nhất có 16 tiểu bang, diện tích 357.022 km<sup>2</sup> dân số 81,8 triệu trong đó có 7,3 triệu người ngoại quốc. Quân đội tứ cường có mặt từ ngày 5.6.1945 chấm dứt nhiệm vụ đóng quân tại Berlin và Liên Bang Đức ngày 12.09.1990

Đệ nhị thế chiến chấm dứt, nhưng Việt Nam vẫn tiếp tục cuộc nội chiến (quốc cộng). Ngày 30-04-1975 kết thúc chiến tranh, thống nhất hai miền, nhưng hoàn toàn không chủ trương như Chính phủ Đức thi hành tự do dân chủ.

Cộng sản Việt Nam áp dụng chính sách độc tài, người dân miền Nam bị trả thù. Hàng trăm ngàn sĩ quan, công chức, các chuyên gia của chế độ cũ bị đưa vào trại tập trung cải tạo trong rừng sâu nước độc, đánh tư sản đuổi họ đi vùng kinh tế mới, đổi tiền làm suy thoái kinh tế miền Nam.

Từ đó làn sóng người đi tìm tự do, băng rừng vượt núi sang Campuchia tìm đường đến Thái, hoặc thuê mướn ghe thuyền đánh cá chạy trốn trên Thái Bình Dương, đôi khi bị lường gạt mất hết vàng bạc, bị bắt đánh đập tàn bạo, nhưng không làm dừng bước người vượt biển dù sóng to gió lớn, gặp hải tặc Thái Lan

hãm hiếp, cướp của giết người, để rồi không biết bao nhiêu người bị chôn vùi dưới lòng đại dương.

Thảm trạng của người vượt biển làm chấn động lương tâm thế giới. Cao Ủy Tỵ Nạn UNHCR (Unitet Nations High Commissioner for Refugees) kêu gọi các quốc gia tự do trên thế giới hãy mở vòng tay nhân đạo để đón nhận người Việt tỵ nạn.

#### • Lòng nhân đạo:

Tại hội nghị Genève vào tháng 6 năm 1979, Tổng Thư Ký Guenter van Well thay mặt chính phủ Đức đồng ý thu nhận 10.000 người tỵ nạn Việt Nam, (số người của tàu Hải Hồng và các trại tỵ nạn Á Châu), các tàu buôn mang cờ Đức được phép cứu vớt thuyền nhân trên biển.

Dr. Ruppert Neudeck (\*\*) vận động các nhà văn, nhà báo, chính trị gia... như Heinrich Boell (1917-1985) giải thưởng văn chương Nobel 1972, Martin Walser, Gunter Grass (giải Nobel 1999), Hilde Domin, Dieter Wellershoff, Carl Amery (Chủ tịch Hội Văn Bút 1989-1991) Franz Alte, Matthias Walden, Wener Hofer, Carola Stern, Akfred Bielek và Kabarettisten, Dieter Hildebrandt, Helga Schuchardt (FDP), Norbert Blum (cựu Bộ trưởng Lao động), Elmar Pieroth, Matthias Wissmann (CDU), Volker Neumann, Ootergetelo (SPD) v.v... (3)

Ngày 24.07.1979, trong chương trình truyền hình "Report Baden Baden" do ông Franz Alte điều khiển, các ông Walter Bargatzky, Tổng thư ký của Hồng Thập Tự Đức và Dr. Rupert Neudeck nói về trình trạng thuyền nhân Việt Nam và kêu gọi thành lập "Một Con Tàu Cho Việt Nam". Tính đến ngày đến ngày 27.07.1979 chương trình này nhận được 1 triệu 2 DM ủng hộ vào trương mục của Hội Hồng Thập Tự. "Hiệp Hội Bác Sĩ Không Biên Giới" gọi các Bác sĩ và Y tá theo giúp con tàu hoàn toàn thiện nguyện.

#### • "Một Con Tàu Cho Việt Nam" ra khơi:

Cap Anamur chính thức ra đời ngày 09.08.1979 khi con tàu mang tên "Port de Lumière" từ hải cảng

Kobe Nhật Bản ra khơi trên đường hướng về biển đông.

Tàu Cap Anamur hoạt động đến 26.6.1982, cứu vớt 8.572 người, đưa vào các trại tỵ nạn Sem Bawang (Singapore), trại Palawan (Phi Luật Tân), trại Galang (Indonesia) tạm trú một thời gian ngắn chờ định cư Tây Đức hoặc đến các đệ tam quốc gia trên thế giới. Tàu Cap Anamur hoạt động 22 tháng, mỗi tháng tốn 400 ngàn DM, theo tuần báo Stern tính, cứu một thuyền nhân tốn khoảng 1.075DM (4).

Con tàu ra khơi kéo dài cả tháng, hay vài tuần lênh đênh trên biển, chạy dọc theo hải phận quốc tế hay vào hải phận Việt Nam để cứu vớt người, có trực thăng bay tìm ghe vượt biên, chụp hình và cảnh cáo hải tặc Thái đánh cướp thuyền nhân, ném người xuống biển. Cap Anamur 1 vớt hơn 22 chuyến (được tính từ từ Cap Anamur 1 đến 5 vào cảng Singapore), Cap Anamur 6 được lên trại Singapore 18 ngày, sau đó chuyển qua đảo Galang. Cap Anamur ngưng hoạt động, về lại Hamburg lúc 12.30 ngày 26.7.1982 trên tàu có 287 thuyền nhân được hàng ngàn người Việt-Đức đón tiếp, quốc ca Việt Nam được hát dưới rừng cờ vàng.

Bốn năm sau con tàu (Cap Anamur 2) tiếp tục ra khơi, dù không được tiếp tục ủng hộ như lần đầu. Bởi vì "nhiều người ra đi không phải vì lý do chính trị, gửi trẻ em vượt biên mong được bảo lãnh cả gia đình đoàn tụ... định cư thời gian ngắn du lịch Việt Nam" nhiều người bị phòng ngoại kiều cảnh cáo hay thu hồi quyền tỵ nạn.

Trong 5 tuần lễ hoạt động từ 03.3.1986, tàu Cap Anamur đã cứu được 88 ghe, sau đó tàu chạy qua kinh đào Suez, biển Địa Trung Hải, mang theo 357 người về cảng Hamburg. Số người này được phân phối cho các tiểu bang.

Tháng 4 năm 1987 Cap Anamur 3 lại ra khơi, cứu 14 thuyền tổng số 905 người, được Pháp và các quốc gia khác thu nhận. Cap Anamur chấm dứt mọi hoạt động vào ngày 22.7.1987. Tổng kết thuyền nhân được vớt 9.507 người.

Con tàu mang tên "Mary Kingstown" mang cờ Vương quốc

Monaco, được xem là (Cap Anamur 4) hoạt động trên biển đông, chỉ cấp nước, thực phẩm, thuốc men, ngăn ngừa bớt nạn hải tặc Thái Lan.

#### • Thuyền nhân hội nhập:

Thuyền nhân tỵ nạn được phân chia định cư theo từng Tiểu Bang, học Đức ngữ từ 8 đến 10 tháng, được hướng dẫn tìm việc làm hoặc tiếp tục học nghề, muốn thi vào các Đại Học, được hội Otto Benecke Stiftung cấp tiền học thêm khóa Đức ngữ.

Người tỵ nạn kể cả đoàn tụ gia đình (vợ chồng, trẻ em dưới 18 tuổi làm thủ tục bảo lãnh gia đình, thời gian chờ đợi khoảng 2 năm). Bộ Ngoại Giao can thiệp với chính quyền Việt Nam cho phép số người đoàn tụ gia đình, tiền vé máy bay ăn học được chính phủ giúp đỡ.

Nhiều Hội Đoàn ra đời sinh hoạt, những năm đầu các báo được xuất bản như Độc lập, Viên Giác, Dân Chúa, Nhịp Cầu, Giao Điểm, Vượt Sóng, Sinh Hoạt Cộng Đồng v.v... và sau đó ra đời nhiều Bản Tin, Báo của các Hội Đoàn, luôn nêu cao tinh thần đấu tranh chống Cộng, tranh đấu tự do cho Việt Nam.

Hàng năm vào ngày 30 tháng 4, người tỵ nạn thường về Bonn biểu tình tham dự "đêm không ngủ", thảo luận và tưởng nhớ quê hương do các Hội Đoàn tổ chức.

Người tỵ nạn tích cực ủng hộ các phong trào đấu tranh để ước mong có ngày quang phục quê hương, nhưng không tránh khỏi vài trường hợp chia rẽ thiếu đoàn kết làm mất niềm tin. Sau này khi có phong trào du lịch Việt Nam, người Việt tại Đức trở về thăm gia đình và thân nhân nên tinh thần đấu tranh có vẻ sút giảm nhiều.

Ngoài ra, người Việt hay người ngoại quốc đã sống 7 năm ở Đức, có công việc, thông hiểu ngôn ngữ được phép nộp đơn xin nhập tịch, và phải thi hỏi về luật căn bản, viết chính tả... (tùy theo Tiểu Bang).

Muốn nhập tịch phải từ bỏ quốc tịch gốc. Đây là vấn nạn của người Việt, người tỵ nạn Việt Nam phải liên lạc Sứ quán Cộng sản. Thời gian chờ đợi giấy từ bỏ quốc tịch thường kéo dài đến 14 tháng hay lâu hơn, phải trả 12% tiền lương đã trừ thuế.

Đôi khi gặp khó khăn, người tỵ nạn phải đến Sứ quán xếp hàng chờ đợi trả tiền nhận giấy.

Bằng cấp phải dịch ra tiếng Đức kèm theo bản chính, gửi đến cơ quan công nhận (Zeugnis- anerkennungsstelle) sắp loại (văn bằng không gửi công nhận, thì không có giá trị). Tú Tài trước 1975 tương đương Tú Tài Pháp, phải qua kỳ thi Đức ngữ và toán, học dự bị Đại Học, sau đó chọn các phân khoa (tùy theo mỗi Tiểu Bang), bằng Phổ thông sau 1975 được xem trình độ lớp 10, phải vào Trung Học, học thi tú tài nhanh lắm phải mất 3 năm (nếu đã học Đại Học được xem như Tú Tài trước 75).

Các Linh Mục được phép tiếp tục làm việc, ngoài ra dù tốt nghiệp Kỹ sư, Bác sĩ, Luật Sư đều không được công nhận, phải học lại một số học trình.

So sánh với hệ thống giáo dục tại Hoa Kỳ, Úc và các quốc gia khác, người tỵ nạn lớn tuổi có các nghề như trên may mắn hơn người tỵ nạn tại Đức.

Cộng đồng người Việt định cư tương đối khá ổn định và hòa nhập vào cuộc sống, thường kinh doanh về nhà hàng, các quán ăn nhanh, thực phẩm Á Châu. Thế hệ thứ hai trưởng thành theo học các Đại Học nổi tiếng ra trường với học vị cao xuất sắc, hoặc theo học các ngành nghề trở thành những chuyên viên kỹ thuật giỏi như người bản xứ, trong gia đình cha mẹ nói tiếng Việt với con cái. Tiếng Việt được tồn tại thật đáng hãnh diện.

#### • Cựu sinh viên Việt Nam:

Khoảng 2.000 sinh viên du học từ thời Việt Nam Cộng Hòa, nếu tính đến 30-4-75, phần nhiều chưa xong học trình, được ở lại tiếp tục học. Một số sinh viên, trước đây nghe Cộng Sản Hà Nội tuyên truyền gia nhập "Hội Đoàn Kết", được Sứ quán (Việt Nam Dân Chủ Cộng Hòa) giúp đỡ. Thành phần này sau ngày 30.4.75 về thăm quê "mừng ngày giải phóng" trong lúc người miền Nam liêu mạng sống chạy trốn khỏi "thiên đường" Cộng Sản. Tờ báo Đất Nước cơ quan tuyên truyền cho đảng cộng sản của những kẻ "ăn cơm Quốc Gia thờ ma Cộng Sản".

Khi về Sài Gòn những người này lại bị chính quyền giữ lại học tập chính trị 3 ngày để dũa thông tư tưởng "cách mạng". Đối diện xã hội thực tế nghèo khó và tình trạng đàn áp phủ phàng tại quê nhà, mà trong đó đôi khi gia đình cũng bị đánh tư sản, bà con thân tộc bị tập trung cải tạo, nên khi trở lại Đức có người quay về với cộng đồng người Việt tỵ nạn...

Trước 75 thành phần này thuộc tiểu tư sản, hưởng quyền lợi của miền Nam, được hoãn dịch đi du học. Trong lúc thanh niên cùng thế hệ phải cống hiến tuổi thanh xuân và hạnh phúc gia đình, tham gia chiến đấu bảo vệ tự do miền Nam....

Thành phần trong "Hội Đoàn Kết" sống riêng rẽ, nhưng vẫn tiếp tục hoạt động cho CS. Họ tổ chức sinh nhật ông Hồ, hay tổ chức những buổi văn nghệ giao lưu văn hóa nhằm tuyên truyền đánh bóng cho chế độ cộng sản, đều bị người tỵ nạn chống đối. Người Việt tỵ nạn (boat people) luôn nêu cao lý tưởng chống Cộng, tẩy chay thành phần thân Cộng Sản.

Hội chính quyền Việt Cộng còn bé mọn tởa cảng, thành phần thân Cộng này thường về nước, cơ hội tốt kiếm tiền buôn bán, chuyển tiền ăn lời, móc nối mang đồ cổ ra bán nước ngoài hoặc làm thông dịch cho các phái đoàn của Cộng Sản...

Cộng Sản đổi mới theo kiểu Liên Xô, cơ hội ngàn năm một thuở, họ bắt tay hoạt động muốn về nước đầu tư, làm cố vấn mong "ăn trên ngồi trốc" nhưng lại không chen chân được với đám tư bản đồ (thành phần này được xem như nhân vật Lã Bố trong truyện Tam Quốc Chí).

Những cựu sinh viên không theo Cộng Sản, có nhiều người thành công, là Giáo sư Đại học, Bác sĩ, Kỹ sư trưởng các ngành chuyên khoa... sinh hoạt gần bó với cộng đồng người Việt tỵ nạn.

#### • Nạn nhân chiến cuộc:

Trước 1975 Đức thu nhận số nạn nhân chiến cuộc, những người bị thương trong chiến tranh, được điều trị tại các bệnh viện từ Việt Nam, và chuyển sang điều trị tại các bệnh viện Đức, được bảo trợ cho học nghề và hưởng ưu tiên như người Đức tàn tật, đời sống họ được tôn

trọng. Ngoài ra một số thiếu nữ trình độ trung học được (bộ Cựu Chiến Binh) gửi sang học ngành y tá, nhân viên ngoại giao, thương mại, tu sĩ, tu nghiệp, du lịch... Sau 30/4/75 đều ở lại Đức.

#### • Người Việt tỵ nạn (khách thợ) từ Đông Âu:

Từ năm 1990 khi Chủ tịch Gorbatschow thay đổi chính sách cai trị Glasnost (cởi mở), Perestrojka (tái phối trí) thì Liên Bang Nga Sô đổi mới toàn bộ. Ngày 02.05.1989 Ungarn mở cửa biên giới thông thương với Tây phương. Hàng ngàn người Đông Đức hướng về Budapest của Ungarn, chạy vào tòa Đại sứ Tây Đức để xin tỵ nạn... Các nước Đông Âu thay đổi chính sách cai trị, kéo theo sự sụp đổ thiên đường Cộng Sản.

Đông và Tây Đức thông thương từ ngày 09.11.98 hơn 11 triệu người từ Đông (DDR) sang Tây thăm viếng, chính phủ (CHLBD) cho mỗi đầu người 100 DM. Các siêu thị bán sạch hàng tồn kho, đi tay không nhưng về tay xách, vai mang trĩu nặng hàng hóa. Sau ngày thống nhất, Đức thêm gánh nặng kinh tế, các hãng xưởng bên Đông lỗi thời, đưa đến bế tắc việc sản xuất, số người thất nghiệp gia tăng, người đi làm phải đóng tiền thuế "đoàn kết" để xây dựng lại miền đất phía Đông.

Người Việt theo diện "lao động nghĩa vụ quốc tế" tức là đi làm lao động trả nợ chiến tranh của Việt Cộng, dưới thời Cộng Sản Đông Đức (DDR) bị bóc lột tận xương tủy, họ không được học Đức ngữ đi làm tại các hãng xưởng, đều có thông dịch viên hay các đội trưởng (cai) do đảng viên Cộng Sản người Việt chỉ huy, lương tháng bị khấu trừ nợ nần... còn lại hơn 100 Mỹ Kim.

Dân Đông Đức (DDR) sang Tây Đức thăm viếng. Người Việt lợi dụng cơ hội lúc giao thời bỏ trốn sang Tây, được người Việt tỵ nạn (boat people) giúp đỡ hướng dẫn các thủ tục xin tỵ nạn. Các nước Đông Âu đều có người Việt lao động hoặc du học sinh, tìm đường sang Đức tỵ nạn.

60 ngàn công nhân lao động xuất khẩu còn hợp đồng làm việc bên Đông (DDR) đứng trước hai ngã



đường về hay ở? Chính phủ bồi thường, mỗi đầu người 3.000DM để hồi hương. Phần lớn họ không muốn về. Có một số người ở lại bán thuốc lá nhập lậu từ Đông Âu qua các đường dây mafia. Tại các thành phố bên Đông như Berlin, Leipzig, Dresden bán thuốc lá kiếm khá nhiều tiền, mỗi ngày vài ba trăm Mỹ Kim, nhiều người trở thành “chủ nhân ông” tạo nên nhiều băng đảng, thanh toán giết nhau.

Báo chí, truyền hình đều loan tin về việc trên, gây ấn tượng xấu cho người Việt Nam nói chung. Sau một thời gian ngắn các băng đảng này cũng bị dẹp tan. Các tội phạm giết người bị truy lùng, bị kết án chung thân khổ sai hay bị trục xuất. Một số khác chạy trốn sang các nước Đông Âu...

Những người không được hưởng qui chế tỵ nạn, nhưng được chính phủ cho phép ở lại, dùng thông hành VN “hộ chiếu Việt Nam”, sinh sống theo luật ngoại kiều dành cho khách thợ. Sau đó khi hội đủ điều kiện về thời gian qui định, không phạm luật họ có thể làm đơn nhập tịch. Người Việt ở lại phần lớn trưởng thành, từng sống dưới xã hội Cộng Sản bị bóc lột, nên trên xứ tự do họ siêng năng làm việc. An cư lạc nghiệp, hàng năm họ trở về thăm nhà, bảo lãnh cho thân nhân qua Đức du lịch. Hoặc chính thức hoặc trả tiền cho các đường dây buôn người (mua vé từ Hà Nội sang các nước Đông Âu) hoặc kết hôn để ở lại.

Số người hưởng quyền tỵ nạn theo điều 51, trong Thông Hành Reiseausweis (Travel Document convention of 28 July 1951) có thể đi khắp nơi ngoại trừ đi Việt Nam, con cái sinh tại Đức mang Fremdenpass/ Aliens passport, hai năm gia hạn một lần.

Người Việt định cư nói chung tăng khoảng trên 100 ngàn người. Nhiều báo chí ra đời, các cơ quan ngôn luận Việt ngữ hoàn toàn tự do, không bị ai kiểm duyệt đực bỏ. Cái khó chỉ lương tâm người cầm bút, tự giới hạn những gì mình viết với tính cách xây dựng, nhằm phát huy và bảo toàn Văn Hóa Việt Nam, không dùng ngoài bút để bêu xấu mạ lỵ,

hay núp dưới bóng tự do tuyên truyền làm lợi cho Cộng Sản .

Các tờ báo của anh em đi “lao động, du học sinh”, trong thời gian xin tỵ nạn, phát hành rất nhiều loại báo tố Cộng. Viết về đời sống của xã hội CSVN mà họ đã từng trải qua tại miền Bắc, góp tiếng nói với cộng đồng Việt Nam hải ngoại, không phân biệt Bắc Nam Trung và cùng đấu tranh đòi Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam. Người tỵ nạn miền Nam trong các sinh hoạt đều treo cờ vàng ba sọc đỏ - một biểu tượng về tự do.

Các loại Nguyệt San một năm 6 hay 11 số bán hoặc tặng, được xuất bản phục vụ sinh hoạt cộng đồng: Dân Chúa Âu Châu, Viên Giác, Diễn Đàn Việt Nam, Vietnam Forum, Bản Tin Đức Quốc, Dân Văn, Sinh Hoạt Cộng Đồng, Cánh én...

Hàng năm vào các dịp Tết, Cộng Đồng Việt Nam tổ chức Tết mừng xuân hướng về quê hương. Ngoài ra các Niệm Phật Đường, chùa Viên Giác thường tổ chức Tết, Đại lễ Phật Đản hay lễ Vu Lan. Đại Hội Công Giáo trong dịp lễ Hiện xuống thường tổ chức hàng năm tại Aschaffenburg. Sinh hoạt của hai tôn giáo lớn của người Việt tại Đức là Phật Giáo và Thiên Chúa Giáo, có hàng ngàn người về tham dự.

*Dập-diu tài-tử, giai-nhân.*

*Ngựa xe như nước, áo quần như nen.*

Sinh hoạt Thiên Chúa Giáo Việt Nam được các Tòa Tổng Giám Mục giúp đỡ, có trung tâm sinh hoạt khang trang, giáo dân không phải quyền góp tiền (vì tín đồ Thiên Chúa đóng thuế nhà thờ). Thánh lễ lớn cử hành tại các nhà thờ bản xứ. Ngược lại tín đồ Phật Giáo (không bị đóng thuế), muốn có Chùa hay Niệm Phật Đường phải thuê nhà, hay xây Chùa. Kinh phí đều do Phật tử khắp nơi hoan hỉ đóng góp.

Người tỵ nạn Việt Nam luôn phát huy văn hóa, đấu tranh tự do dân chủ cho Việt Nam, tham gia các công tác lạc quyền giúp đỡ đồng bào bên quê nhà bị thiên tai bão lụt, cứu giúp các thương phế binh của Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa...

Thuyền Nhân Việt Nam có cuộc sống tự do hôm nay là nhờ con tàu nhân đạo Cap Anamur cứu vớt, mong đừng lãng quên ơn những ân

nhân đã góp tiền, thuê mướn tàu cứu giúp mình trên biển Đông trong những ngày lênh đênh vô định .!!

Cuối cùng chúng ta cũng đừng quên bốn phận của cha, anh, là phải giải thích cho con em biết, tại sao chúng ta phải dứt ruột rời bỏ quê hương sau ngày 30/4/1975 dù Việt Nam đã thống nhất!!!

### **Ghi chú:**

*\*\*/ Tiến sĩ Rupert Neudeck sinh 14.5.1939 tại Danzig cùng quê với nhà văn Guenter Grass và Lech Walesa. Lúc lên 6 tuổi là nạn nhân cùng mẹ và bốn người em chạy trốn Hồng quân Nga (cha bị bắt vào quân đội). Thấy người Việt vượt biển bằng những thuyền nhỏ để chạy trốn chế độ cộng sản, làm ông hồi tưởng lại cuộc đời đau khổ trải qua.*

*Dr. Rupert Neudeck là ân nhân của người Việt Nam, ông không phân biệt quốc gia, tôn giáo, chính trị, chủng tộc, nơi đâu có khổ đau, nghèo khó nơi ấy có sự hiện diện của ông. Năm 1981 thêm chương trình "Reis fuer VietNam" 1.000 tấn gạo được Hiệp hội Bác sĩ không biên giới (Komitee Not- Aerzte) chở đến cứu trợ bão lụt vùng Thanh Hóa, giúp trang bị các bệnh viện. Dr. Neudeck với lòng bác ái cao vời vợ, trong sáng như một vì sao".*

*1/ Die Flucht Der Spiegel số 13 trang 36 -60*

*2/ Das Volk schreibt Geschichte Tage, die wir nie vergessen (Berlin Illustrierte Sonderausgabe 1989)*

*3/ Die letzte Fahrt der Cap Anamur 1 Rupert Neudeck (Herderbucherei)*

*4/ Rupert Neudeck Die Menschenretter von Cap Anamur (C.H.Beck Munchen)*

*Universal Lexikon ( Faktum) Zeitbild Die goldenen zwanziger Jahre( Ueberreuter)*

*Berlin mit Potsdam ( Freude )*

**THÔNG BÁO**  
**Bài dự thi giải**  
**thưởng Viên Giác**  
**"VIẾT VỀ ÂU CHÂU"**  
**sẽ chấm dứt nhận**  
**bài vào cuối tháng**  
**12 năm 2002.**

# Sức Mạnh Của Xã Hội Dân Chủ Tự Do

• TỬ AN  
(VNN)

Từ hơn hai tuần nay một cơn thiên tai lũ lụt đã đến phía Đông nước Đức, đem lại tai họa cho hơn bốn triệu người dân và chắc chắn có ảnh hưởng vào xã hội nước Đức. Tin tức cho biết, hơn 100.000 người phải di tản, hàng ngàn người mất hết của cải. Thiệt hại về mặt của cải, nhà cửa, đường sá... được ước lượng lên đến hàng chục tỷ Euro.

Cơn lũ lụt này cũng đã đem lại nhiều đau thương cho người dân, nhiều gia đình không chỉ mất của mà còn mất người thân nhân. Nhìn nét mặt người dân vùng ngập lụt cũng đủ thấy họ đang bị chấn động sâu đậm trước tai họa quá lớn. Nhiều người mất nhà mà chính họ đã xây dựng với hai bàn tay trắng, với nhiều mồ hôi khó nhọc sau khi họ tìm lại được tự do và nước Đức đã được thống nhất. Trong thoáng chốc, họ đã mất hết, và lo ngại một ngày gần đây họ khó có thể tìm lại đời sống bình thường.

Nhưng cũng chính trong tình trạng đau thương vì thiên tai này mà những người gặp nạn cũng đã cảm nhận được tinh thần đoàn kết và sự hỗ trợ của đồng bào họ. Các bộ phận cứu thương, chữa lửa, cảnh sát, quân đội và những tổ chức cứu trợ thiện nguyện, những cơ sở kỹ thuật, thậm chí những người dân bình thường đến từ nhiều tiểu bang, đã lãnh trách nhiệm vừa chống đỡ lụt lội, vừa tận tình giúp đỡ người dân bị lũ lụt đe dọa tính mạng và tài sản, nhiều lúc đến kiệt lực vì phải chạy đua với cơn lũ đang lên. Đáng nêu lên ở đây là tinh thần tương trợ của người dân tự nguyện, trẻ, già, nam, nữ, trí thức, lao động... Họ đã vượt qua khỏi tinh thần bàng quan thụ hưởng của chủ nghĩa cá nhân để đến với đồng bào họ, bằng phương tiện và khả năng của họ như di tản những người lớn tuổi, tạm thời cho người lạ tạm trú trong nhà, tiếp tế ẩm thực cho những người ngày đêm làm việc ở ngoài trời, lo trật tự, kiểm soát lưu thông, xây làng lều hoặc đắp đê

hay tiếp tay giúp người đồng hương bung của cải trong nhà đến nơi an toàn. Nếu không có sự giúp đỡ này, tình hình lũ lụt chắc còn bi thảm hơn nhiều. Và đó cũng là những đóa hoa đẹp giữa mùa lũ lụt.

Trước tai họa thế kỷ, người dân Đức đã ý thức được rằng họ cần hỗ trợ cho nhau. Lũ lụt không chỉ đem lại thiệt hại lớn cho một vài thành phố, hai ba tiểu bang mà còn có ảnh hưởng đến toàn nước Đức. Đoàn xe lửa không thể chạy nhanh nếu một vài toa xe bị hư hại. Liên kết, yểm trợ cho nhau vừa là nhu cầu vừa là bổn phận của mọi người. Việc này đòi hỏi sự cố gắng lớn của toàn dân. Chiến dịch kêu gọi đóng góp tự nguyện vào các trường mục cứu trợ, chiến dịch lạc quyền đã được tiến hành một cách nhịp nhàng, nhanh chóng. Và tiền cứu trợ cấp bách đã được mau lẹ phân phát cho các nạn nhân một cách hiệu quả. So sánh với mức sống của người Đức thì số tiền cứu trợ cấp bách tuy không nhiều nhưng cũng tạm đủ để có thể mua sắm đồ đạc cần thiết trong những ngày đầu sau cơn lũ lụt, nhưng quan trọng là người nạn nhân biết rằng họ không bị bỏ rơi trong giai đoạn này.

Thiên tai đã hủy hoại rất nhiều những cơ sở vật chất cần thiết cho cuộc sống của người dân bị lụt. Nhờ sự đoàn kết, sự giúp đỡ trực tiếp đầy tình người giữa người dân với người dân, cùng sự điều động, phối hợp nhịp nhàng của chính phủ Đức với những cơ quan và tổ chức kỹ thuật và cứu trợ, nên những nạn nhân trực tiếp và gián tiếp đã giữ được sự tin tưởng vào khả năng xây dựng lại tương lai của họ. Ai cũng hiểu rõ, xây dựng lại không chỉ cần thời gian mà còn đòi hỏi rất nhiều phương tiện tài chính và sức người.

Lũ lụt thế kỷ đã đến với nước Đức. Người ta không thể quy lỗi hoàn toàn cho thiên tai. Tìm hiểu nguyên nhân của lũ lụt thì tương đối khó có kết quả chính xác, vì từ thuở nào, thiên nhiên vẫn đem lại những cơn lũ lụt lớn này. Điều cần thiết là phải xét lại những lỗi lầm mà con người đã phạm phải và tạo điều kiện để những cơn lụt này ngày càng mạnh thêm. Ở đây không chỉ nói đến những khía cạnh môi sinh mà thôi, mà còn phải nói đến đường lối chính trị, kinh tế của một quốc gia. Có nhiều người đã cho rằng mức độ trầm trọng lũ lụt năm nay ở phía Đông nước Đức, là vì dưới thời cộng sản trước kia, đã có nhiều thiếu sót trên phương diện đầu tư, xây cất, chỉnh trang lãnh thổ, bảo

vệ sông ngòi kinh lạc. Do đó, nước Đức thống nhất chắc chắn sẽ có những chương trình tái thiết và phát triển nhất định để đem lại những thay đổi cần thiết cho miền Đông nước Đức. Nhìn người Đức giúp dân họ mà buồn cho Việt Nam. Trong những vụ lũ lụt vừa qua, nhà nước Việt Nam không những không giúp người dân một cách tận tình mà còn gây khó khăn cho những phái đoàn thiện nguyện muốn giúp đỡ đồng bào. Chỉ nhắc lại sự kiện công an ngăn chặn phái đoàn của GHPGVNTN do HT Thích Quảng Độ hướng dẫn và tịch thu đồ đạc cứu trợ khi phái đoàn đi cứu trợ đồng bào cách đây hai năm. Chỉ cần nhắc lại phái đoàn Hòa Hảo do cụ Lê Quang Liêm dẫn đầu bị đánh đập khi cùng nhau đi giúp đồng bào nơi miền lụt... cũng thấy là nước Việt Nam dưới chế độ cộng sản không phải là một nước bình thường với lãnh đạo có tình người và có văn hóa.

Ở xứ người cảnh sát, quân đội và người dân cùng nhau đem bao cát đắp đê đêm ngày, tiếp tế ẩm thực cho nhau, ở Việt Nam thì công an ngăn cản, thậm chí cướp đoạt đồ cứu trợ, đánh đập người làm việc thiện. Ở xứ người chính quyền để tự nhiên cho người dân tự do góp công góp của để giúp đồng bào và đồng thời dành ưu tiên cho việc tái thiết và phát triển các vùng bị nạn. Ở Việt Nam chính phủ kiểm soát người dân, sợ dân đến với nhau, sợ dân tận tình giúp nhau, gần bó với nhau, đặc biệt là không muốn thấy lá lành đùm lá rách giữa đồng bào hải ngoại với nạn nhân ở trong nước. Nhà nước Việt Nam còn lợi dụng những đau thương thiệt hại của người dân để xin ngoại quốc viện trợ. Có điều viện trợ thì có, mà tiền đến tay dân thì không. Ở xứ người, họ nói họ làm, ở Việt Nam đảng nói đảng lơ. Ở xứ người, chính phủ bảo vệ người dân, ở Việt Nam đảng đàn áp, bóc lột người dân.

Đến đây cũng phải nhắc thêm là cũng có nhiều phái đoàn từ hải ngoại cũng như ở quốc nội được nhà nước cho phép cứu trợ dưới sự chỉ dẫn của cán bộ, nhưng không được tự do lựa chọn đối tượng, địa điểm theo nhu cầu của người dân. Điều đáng phàn nàn là sự giúp đỡ đó có thể bị cán bộ nhúng lạm, lợi dụng, kiểm soát. Nhưng điều chính yếu là nhà nước phải có chính sách và du di ngân sách từ công an ra cứu trợ, từ tuyên truyền ra tái thiết... chẳng hạn, thì đó mới đúng vai trò và trách

nhệm của nhà nước, và mới mong giải quyết được những vấn đề chính yếu do tai họa gây ra. Bằng không, thì những chi phí tái thiết lại đè lên trên vai người dân, và những việc cứu trợ lẻ tẻ của các phái đoàn đơn lẻ chỉ là những giọt nước trên sa mạc đối với người dân, nhưng là những bông hoa tô thắm cho bộ mặt vô nhân đạo của

chế độ. Không biết người dân Việt Nam có học được bài học đoàn kết của nước Đức không? Tai họa lũ lụt sẽ còn đến với nhân dân Việt Nam, vì đảng và nhà nước đang mài mê tranh giành quyền lực và làm giàu trên mồ hôi nước mắt của người dân và trên tài nguyên của đất nước. Đã đến lúc công an, quân

đội phải đứng về phía người dân, giúp người dân và cùng người dân bảo vệ tài sản của đất nước, bảo vệ đời sống tự do an lạc của nhân dân, một nhà nước dân chủ, pháp trị, liêm chính, có khả năng cùng nhân dân chiến thắng thiên tai, bảo vệ bờ cõi. •

Tứ Ân  
28.08.02

## THÔNG BÁO

**Viên Giác số 132 Đặc Biệt về Xuân Quý Mùi (200 trang) sẽ phát hành vào tháng 12.2002 và Viên Giác 133 số Tân Niên sẽ phát hành vào tháng 2.2003.**

**Xin quý vị gửi bài về mọi thể tài: khảo cứu, văn học, nghệ thuật, tôn giáo... chuyển về cho Tòa Soạn theo địa chỉ:**

**Chùa Viên Giác - Karlsruher Str. 6 - 30519 Hannover**

**Tel. : (049) 511 87 96 30. Fax : (049) 511 87 90963**

**E-mail : baoviengiac@viengiac.de hoặc E-mail : bao\_vien\_giac@web.de**

**hoặc gửi cho Chủ Bút, theo địa chỉ: Email: vongatuong@yahoo.de**

**thời hạn:**

• cuối tháng 11.2002 cho số báo Xuân.

• cuối tháng 01.2003 cho số báo Tân Niên.

**\*\*\* Bài viết dùng font chữ VNI hoặc tốt nhất là font chữ VPS \*\*\***

**Thành thật cảm ơn.**

**(Viên Giác)**

**BÀI DỰ THI GIẢI THƯỞNG VIÊN GIÁC "VIẾT VỀ ÂU CHÂU"  
SẼ CHẤM DỨT NHẬN BÀI VÀO CUỐI THÁNG 12 NĂM 2002**

**DANH SÁCH BAN GIÁM KHẢO  
GIẢI THƯỞNG VIÊN GIÁC "VIẾT VỀ ÂU CHÂU"**

1. **Nguyễn-Thị-Vinh** (Na Uy): Nhà văn trong Tự Lực Văn Đoàn, Hội viên Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại.
2. **Hưởng-Giang Thái-Văn-Kiểm** (Pháp): Học giả, nhà biên khảo, Tiến sĩ Văn Chương Pháp, Tiến sĩ Đông Phương Học (Việt Nam), Cố Vấn Văn Bút Âu Châu, Viện sĩ Hàn-Lâm Bách-Khoa Pháp Quốc Hải Ngoại.
3. **Vũ-Ký** (Vương Quốc Bỉ): Giáo sư, học giả, nhà văn, nhà biên khảo, Hội viên Hội Nhà Văn Vương Quốc Bỉ.
4. **Huyền-Thanh-Lữ** (Đức): Thi sĩ, Cử nhân Giáo khoa Văn Chương Việt Hán, Hội viên Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại.
5. **Bùi-Hạnh-Nghi** (Đức): Cao học Kinh Tế, Tiến sĩ Văn Chương Đức, Hội viên Văn Bút Đức và Hội viên Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại.
6. **Nguyễn-Hữu-Nhật** (Na Uy): Họa sĩ kiêm nhà văn, nhà thơ, Hội viên Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại.

# NHẬN ĐỊNH VỀ ĐƯỜNG LỐI PHỤC TÔNG BẮC KINH CỦA CHÍNH QUYỀN HÀ NỘI

Ngày 18.8.02 vừa qua, Câu Lạc Bộ Trần Hưng Đạo ở California đã tổ chức một buổi trà đàm thân mật tại phòng sinh hoạt của Nhật Báo Người Việt (Westminster). Trong buổi họp này ký giả Ngô Nhân Dụng có được một thuyết trình về đề tài có tính cách thời sự nóng bỏng là: Vai trò mới của Trung Quốc đối với thế giới. Tôi rất tiếc vì ở xa nên không thể đích thân tham dự đành phải gửi một bản góp ý, nhằm nêu lên một số thắc mắc. Tôi tin rằng đó cũng là thắc mắc của nhiều đồng bào ở trong nước cũng như ngoài nước trong giai đoạn hiện thời. Sau đây là bản góp ý của tôi, xin công bố để rộng đường dư luận.

**Điểm 1:** Báo Washington Times, trong mấy số ra hồi thượng tuần tháng 7 vừa qua, cho biết rằng, theo hai bản phúc trình đệ nộp Quốc Hội Hoa Kỳ, một bản của US-China Security Commission, một bản của Bộ Quốc Phòng, thì rõ ràng là Bắc Kinh đang gia tăng nỗ lực quân sự và có tham vọng xây dựng bá quyền ở Á Châu. Đặc biệt là Bắc Kinh chú ý đến vùng quần đảo Spratleys cùng các nước trong khu vực Cửu Long Giang, được coi là cửa ngõ để tiến vào vùng Đông Nam Á. Trước viễn tượng này và căn cứ trên các biến cố đã xảy ra trong những tháng năm qua giữa Trung Cộng và Việt Nam, chúng ta không thể không lo ngại. Thái độ hiện thời của chính quyền Cộng Sản Hà Nội là đứng hẳn về phe Bắc Kinh: các việc nhượng đất, dâng biển, bắt giữ những người như Lê Chí Quang dám nêu cao hiểm họa lệ thuộc Bắc Triều, và mới nhất là vụ bổ nhiệm Uông Chu Lưu (một nhân vật mà thiên hạ đồn là cựu tình báo của Bắc Kinh) làm Bộ Trưởng Tư Pháp ... là những chứng cứ không còn che đậy của chính sách này. Nếu trong tương lai, có chiến tranh giữa Hoa Kỳ và Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa -

một sự xung đột có rất nhiều cơ xảy ra - nước Việt Nam chúng ta sẽ ra sao ? Tình trạng của hàng triệu người Việt đang sinh sống trên đất Hoa Kỳ sẽ ra sao ?

**Điểm 2:** Vì sự sống còn của dân tộc Việt và để bảo vệ quyền lợi của con cháu chúng ta cũng như của chính chúng ta, có người đã đưa ra giải pháp TRUNG LẬP HÓA : đề nghị này căn cứ trên tiền lệ của nước Áo (Austria) sau cuộc Đệ Nhị Thế Chiến. Nếu trước năm 1975, những đề nghị Trung lập hóa đã bị chỉ trích kịch liệt vì tình hình hiển nhiên không thuận lợi, thì ngày nay, chúng ta nên suy nghĩ và bàn luận một cách bình thản về giải pháp này. Nước ta đã bị tàn phá vì chiến tranh liên miên trong mấy chục năm liền, nếu lâm chiến một lần nữa thì quả thực là một đại họa cho dân tộc. Đừng quên rằng chỉ có những người Việt mới tha thiết đến tiền đồ của dân tộc và đất nước Việt: ngoại bang bao giờ cũng nghĩ trước nhất đến quyền lợi của nước họ. Tất nhiên họ chỉ muốn ta đứng hẳn về phe họ.

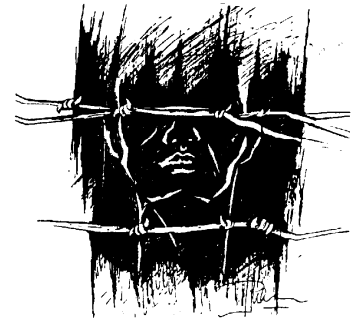
**Điểm 3:** Muốn cho giải pháp Trung lập hóa được nhân dân chấp nhận cũng như thế giới ủng hộ, điều kiện cơ bản là phải có một chính quyền thực sự dân chủ, gồm đại diện của mọi đảng phái, mọi khuynh hướng. Chính quyền đó lại phải chứng tỏ là mình luôn luôn tôn trọng luật pháp cũng như các hiệp định quốc tế. Chính quyền Hà Nội hiện thời hiển nhiên không phù hợp với tiêu chuẩn này.

**Điểm 4:** Chúng ta không thể chờ đợi "nước đến chân mới nhảy". Một khi chiến tranh đã xảy ra, hoặc sắp xảy ra, mọi đề nghị trung lập hóa sẽ chỉ là tiếng kêu trong sa mạc. Như vậy, cần phải nêu vấn đề và thảo luận ngay từ bây giờ. Theo tin tức mới nhất thì đến tháng 11 sắp tới, sẽ có một hội nghị thượng đỉnh của các nước thuộc khối ASEAN với sự tham gia của Trung Hoa và Nhật Bản: hội nghị sẽ nhóm ở Phnom Penh. Đây là một cơ hội rất thuận lợi để nêu vấn đề trung lập hóa Việt Nam và có lẽ toàn thể bán đảo Đông Dương. Những người Việt tỵ nạn hay sinh sống ở hải ngoại có nên làm gì trong dịp này không ?

Paris ngày 11 tháng 8 năm 2002  
• Vũ Quốc Thúc

Thơ

## Đất nước ngàn thu



Việt Nam biển bạc rừng vàng  
Mà dân đau khổ trong hang  
trong cùm  
Khác chi cá ở trong chum  
Chim trong lồng sắt, ông hùm bị  
 giam  
Đảng toàn những kẻ gian tham  
Dân thì khổ cực phải làm như  
trâu  
Mà rồi cũng chẳng vào đâu  
Bữa no bữa đói biết đâu mà lần  
Đảng la dối mới dần dần  
Thắt lưng buộc bụng thành phần  
bán luôn  
Làm ăn theo kiểu đập khuôn  
Hải sản quý giá được tuôn sang  
Tàu  
Rừng vàng gỗ quý đi đâu?  
Đóng thùng gọn ghẽ lên tàu  
sang Nga  
Bao nhiêu của cải nước nhà  
Đều vào túi của Đảng ta hết rồi  
Dân mà than vẫn lời thôi  
Thì ngay lập tức Đảng lôi đi tù  
Than ôi! Đất nước ngàn thu  
Mà sao lâm cảnh lữ ngu cầm  
quyền

Nguyễn Đình Hưng  
Ostpreußen Str.28  
- Zimmer 9  
66822 LEBACH

# THÔNG CÁO BÁO CHÍ

Làm tại Paris ngày 24.9.2002



## TƯỜNG TRÌNH CUỘC HỘI LUẬN VỀ TÌNH HÌNH VIỆT NAM TẠI QUỐC HỘI ÂU CHÂU

Dưới đề tài "Đông Nam Á, nơi Dân chủ bị khước từ và Tự do bị thâm sát: Tình hình ở Miến Điện, Lào và Việt Nam", cuộc Hội Luận hai ngày 16 và 17 tháng 9 vừa qua được tổ chức tại Quốc Hội Âu Châu ở thủ đô Brussels. Đảng Cấp tiến Liên quốc Hợp đoàn, Khối Dân biểu Tự do thuộc Quốc Hội Âu Châu, cùng với Diễn đàn Dân chủ Á Châu bao gồm 3 tổ chức: Quê Mẹ: Hành động cho Dân chủ Việt Nam, Phong trào Lào cho Nhân quyền và Hội đồng Quốc gia Liên hiệp Miến Điện, kết hợp tổ chức cuộc hội luận này.

Gần 30 diễn giả đến từ các nước Anh, Bỉ, Cam bốt, Hoa kỳ, Ý, Lào, Miến Điện, Senegal, Thái Lan, Trung Quốc, Úc và Việt Nam. Mở đầu cuộc hội luận là các thông điệp chào mừng của Đại Lão Hòa thượng Thích Huyền Quang, Bà Aung San Suu Kyi, Thái tử Hoàng gia Lào Soulivong Savang, hai Dân biểu Quốc Hội Âu Châu, ông Marco Pannella, Chủ tịch Đảng Cấp tiến Liên quốc Hợp đoàn và ông Jules Maaten, đại biểu Khối Dân biểu Tự do.

Bà Aung San Suu Kyi gửi lời kêu gọi: "Dân chủ và tự do cho công dân là đòi hỏi cơ bản cho nhân phẩm con người được tồn tại. Tôi tin rằng cuộc Hội luận này sẽ đóng góp làm gia tăng niềm thông cảm trên những vấn đề mà chúng tôi đang phải đối diện, cũng như đưa tới những giải pháp khả dĩ giúp cho tiến trình dân chủ phát huy. Chúng tôi không chỉ cần thiết phải đổi thay, mà là đổi thay thật nhanh chóng, để cho dân chúng Miến Điện phát triển hết tiềm năng của mình hầu biến thế giới này thành cõi an vui hạnh phúc (...) Vì vậy, tôi xin các nhà dân chủ tại cuộc hội luận này vận dụng mọi nỗ lực để đem lại dân chủ, tự do cho người công dân ở các quốc gia đang bị khước từ ngày nay".

Đại Lão Hòa Thượng Thích Huyền Quang thì xác nhận: "Tại nước Việt Nam chúng tôi ngày nay, chư Tăng, Ni và Phật tử đã mất quyền tự do sinh hoạt tôn giáo theo tôn chỉ của Đức Phật hoàng hóa cách nay trên 2500

năm, đồng lúc mất tất cả các quyền căn bản về tự do ngôn luận, hội họp, đi lại, tín ngưỡng, v.v... được tuyên dương và bảo đảm trong Tuyên Ngôn Quốc Tế Nhân Quyền và trong Công Ước Quốc Tế về Các quyền dân sự và chính trị của LHQ. Để thấu rõ tình trạng nhân quyền và tôn giáo tại Việt Nam, không gì bằng theo dõi cuộc đối đáp giữa các Chuyên gia nhân quyền LHQ và Phái đoàn Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam do ông Hà Hùng Cường, Thứ Trưởng Bộ Tư Pháp, cầm đầu tại khóa họp lần thứ 75 của Ủy Ban Nhân Quyền LHQ ở Genève trong hai ngày 11 và 12 tháng 7 vừa qua. Đặc biệt hơn nữa, là đọc kỹ 23 điều Kết luận và Khuyến cáo của Ủy Ban Nhân Quyền LHQ gửi Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam hôm 26.7.2002.

"Trước tình trạng nhân quyền và tôn giáo đen tối tại Việt Nam ngày nay, tôi ngó lời tán thán sáng kiến tổ chức Hội luận về tình trạng ba nước Miến Điện, Lào và Việt Nam của quý Liệt vị Nhân sĩ trong thế giới và Dân biểu Quốc Hội Âu Châu. Nỗ lực thông tin trung thực và biết lắng nghe, mới cảm thông hết mọi nỗi khổ đau cùng cực và bất công vô hạn của nhân loại đang khắc khoải khắp nơi trên trái đất này. Lắng nghe và thông cảm là bước đầu khai mở lòng Từ Bi, để ra tay hành động dẹp trừ khổ đau, vô minh và cuồng tín, mà người Phật tử Việt Nam không ngừng thực hành suốt hai nghìn năm qua".

Sau phần Thông điệp, ông Võ Văn Ái, Chủ tịch Diễn đàn Dân chủ Á Châu, thay mặt Ban Tổ Chức ngỏ lời cảm ơn sự hiện diện và đóng góp của các nhà dân chủ châu Á và châu Âu đang mở ra một trận tuyến mới trong sự kết đoàn và tiến hành công cuộc dân chủ hóa tại các quốc gia độc tài, quân phiệt Á châu, rồi tuyên bố khai mạc 2 ngày hội luận. Hội trường đã đầy chật các Dân biểu Quốc Hội Âu Châu, đại biểu các nước Cam bốt, Lào, Miến Điện, Trung Quốc, Việt Nam, v.v... Năm đề tài hội thảo gồm có: Thứ nhất, Tự do tư tưởng và tự do tôn giáo; thứ hai, Tự do kinh tế cùng những tác hại trong cuộc họp tác kinh tế của Liên hiệp Âu châu; thứ ba, Tự do ngôn luận và tự do báo chí; thứ tư, Công lý và nhân quyền, tình hình các nhà tù và trại cải tạo; và thứ năm, Vai trò của các nước láng giềng trong vùng Đông Nam Á và Liên hiệp Âu châu cần lấy thái độ chính trị nào?

Ngoài những nhà dân chủ châu Á đang đấu tranh, những dân biểu thuộc

Quốc Hội Âu Châu đang tham chính, người ta nhận thấy có một đại biểu tham chính tại Cam Bốt, đó là bà Saumura, dân biểu Quốc hội, đại diện cho Đảng của ông Sam Rainsy đối lập chính quyền Hun Sen đến từ Nam Vang. Lời phát biểu của bà Saumura gây phấn khởi hội trường. Trong lời phát biểu, bà nhấn mạnh:

"Chúng tôi vui mừng chứng kiến khối dân chủ Á châu đã hình thành qua Diễn đàn Dân chủ Á Châu, những người tổ chức cuộc hội luận hôm nay. Chúng ta phải bắt tay ngay vào việc và cùng làm chung. Bản thân tôi tự thấy đơn độc khi đi vận động tại các nước Âu Mỹ. Nhưng kể từ nay, thì chúng ta sẽ cùng đi vận động chung. Sự có mặt của các đại biểu Việt Nam, Trung Quốc, Miến Điện, Lào làm gia tăng lực lượng và hiệu quả. Vừa đây khi hay tin Thượng Tọa Thích Trí Lực bị bắt cóc, 22 Thượng nghị sĩ và dân biểu đối lập của chúng tôi đã lên tiếng đòi hỏi ông Hun Sen tay sai của Hà Nội, phải lấy trách nhiệm, đó đã là một phản ứng có tính kết đoàn dân chủ châu Á. Trong 9 tháng nữa sẽ có bầu cử Quốc hội, chúng tôi tin rằng Đảng chúng tôi sẽ thắng. Nếu chúng tôi thắng, chúng tôi sẽ có nhiều cơ hội hữu hiệu hơn để đóng góp với các bạn, những nhà dân chủ châu Á, và lúc đó, đất nước chúng tôi sẽ là bàn đạp cho các bạn đấu tranh tại các nước trong vùng".

Qua các diễn giả, từ bà Thephsouvanh, ông Chanthalangsy đến ông Sein Win, ông Myint Cho, từ ông Nguyễn Ngọc Phách đến ông Alain Labrousse, từ ông Tad Stahnke, Ủy hội Hoa Kỳ bảo vệ Tự do tôn giáo trong Thế giới, đến ông Sidiki Kaba, Chủ tịch Liên đoàn Quốc tế Nhân quyền, từ ông Ngụy Kinh Sinh đến ông Võ Văn Ái, từ bà Penelope Faulkner đến Dân biểu Olivier Dupuis..., mỗi người mỗi cách, nhưng các tham luận đều đặc sắc, giàu thông tin, lý luận và phân tích đánh ngã sự hiện hữu của các chế độ độc tài toàn trị, mở ra viễn kiến và mô thức cho dân chủ hình thành.

Để hiểu rõ tinh thần cuộc hội luận, chị Ý Lan đã mở cuộc phỏng vấn nhanh chóng tại hội trường với các ông Võ Văn Ái, Tad Stahnke, và bà Patricia McKenna. Bà McKenna là Phó trưởng Phái đoàn Quốc hội Âu châu vừa viếng thăm Việt Nam, bước chân xuống phi trường Brussels bà liền đến tham dự cuộc Hội luận để trình bày chuyển viếng thăm Việt Nam còn nóng hổi với

những khó khăn hệ lụy mà Phái đoàn gặp phải.

Ý Lan: *Thưa ông Võ Văn Ái, là Chủ tịch Diễn đàn Dân chủ Á Châu, nằm trong Ban Tổ Chức với các Dân biểu Quốc Hội Âu Châu, xin ông cho biết ý nghĩa của cuộc Hội Luận hôm nay?*

Võ Văn Ái: Như tôi đã phát biểu trong lời khai mạc Hội Luận. Năm ngoái, tôi cùng với anh Nguyễn Kinh Sinh và các bạn Lào, Miến Điện, Tây Tạng, Ughour, quyết định thành lập Diễn đàn Dân chủ Á Châu để kết hợp đấu tranh tại châu Á. Lâu nay, người Tây phương nói thay cho chúng ta, quyết định thay cho chúng ta. Bây giờ đã đến lúc, người châu Á nói lên tiếng nói và ngưỡng vọng của người châu Á. Và là tiếng nói cùng ngưỡng vọng cho dân chủ. Đã từ lâu, chúng tôi nhận thấy rằng các chính quyền độc tài, quân phiệt tại Á châu, dù tà khuynh hay hữu khuynh, đang liên minh nhau trong thực tế để bảo vệ ngai vàng của chúng. Chúng hậu thuẫn nhau chống lại kẻ thù duy nhất của chúng là Nhân quyền và Dân chủ. Vì lý do đó, cần hình thành gấp sự liên hoàn của các nhà dân chủ châu Á để phấn đấu lật ngược thế cờ và giải thể bọn độc tài không biên giới kia.

Qua Diễn đàn Dân chủ Á Châu, chúng tôi khai mào những chiến dịch quốc tế, tập trung nỗ lực, đặc biệt nhấn mạnh khía cạnh hỗ trợ trong các vấn nạn của Châu Á. Chúng tôi nghĩ rằng, muốn đấu tranh có hiệu quả cho dân chủ Việt Nam, chúng ta cần có cái nhìn tương quan và hành động tương ứng với phong trào đấu tranh ở Trung Quốc, Lào, Cam Bốt, Miến Điện, v.v... Cuộc hội luận hôm nay, tự nó nói lên tiêu đích chúng tôi nhắm tới. Khí thế sinh động và kết đoàn qua tham luận và hội thảo của hội trường chắc chắn đã chứng minh rằng một Lực lượng Dân chủ châu Á vừa hình thành.

Ý Lan: *Xin cảm ơn ông Võ Văn Ái.*

Sau đây là ý kiến ông Tad Stahnke, Giám đốc Điều hành Ủy hội Hoa Kỳ Bảo vệ Tự do Tôn giáo trong Thế giới, là thiết chế điều tra, nghiên cứu để phác thảo chính sách tôn giáo đề nghị lên chính phủ Hoa Kỳ hầu lấy thái độ, nếu không là biện pháp chế tài đối với các quốc gia đàn áp tôn giáo, chiếu theo Sắc luật tôn giáo năm 1998 của Quốc hội Hoa Kỳ.

Ý Lan: *Xin ông cho biết cảm tưởng về 2 ngày Hội Luận tại Quốc Hội Âu Châu?*

Tad Stankhe: Ấn tượng gây rất mạnh trong tôi với một loạt nhân vật có kinh

nghiệm sống đầu tay trước nhân quyền khốn khổ ở Việt Nam, Lào và Miến Điện. Tôi nhận thấy các lời chứng của họ cực kỳ sáng suốt mà tư tưởng lại chấn kích, đặc biệt là nói lên điều Hoa Kỳ và Liên Hiệp Âu Châu cần phải làm để thăng tiến nhân quyền và tự do tôn giáo như một bộ phận của chính sách đối ngoại.

Tôi từng dự nhiều cuộc hội luận ở Hoa Kỳ, nhưng đây là lần đầu tiên tôi gặp gỡ những người có hiểu biết lớn, chứng kiến cuộc hội luận sinh động và có giá trị cao. Tôi đang suy nghĩ xem có thể tổ chức theo lối này tại Quốc hội Hoa Kỳ chăng.

Ý Lan: *Sự đóng góp của ông trong cuộc hội luận, đặc biệt trên lĩnh vực tự do tôn giáo cùng cơ chế bảo vệ nó tại Hoa Kỳ. Ông có thấy cuộc thảo luận trên lĩnh vực này hào hứng không?*

Tad Stankhe: Vâng. Hào hứng lắm. Ủy hội chúng tôi từng theo dõi tình hình tại ba nước Miến Điện, Lào và Việt Nam từ nhiều năm qua, và đã nhiều lần biểu tỏ mối quan tâm của Ủy hội trên những vi phạm nghiêm trọng của các chính phủ tại ba quốc gia nói trên. Lời chứng chi tiết của các diễn giả đưa ra gây ấn tượng mạnh mẽ trong tôi và tôi đánh giá cao cơ hội nói lên cho cử tọa tại Quốc Hội Âu Châu biết về Đạo luật Bảo vệ Tự do Tôn giáo trong Thế giới của Hoa Kỳ và bằng cách nào Quốc hội Hoa Kỳ thiết lập chính sách và thiết chế để qua đó Hoa Kỳ có thể thăng tiến tự do tôn giáo khắp năm châu.

Ý Lan: *Ủy hội Hoa Kỳ Bảo vệ Tự do Tôn giáo trên Thế giới đã tổ chức điều trần về vấn đề tôn giáo tại Việt Nam, Ủy hội cũng đã ấn hành nhiều bản báo cáo về Việt Nam, mỗi đây Ủy hội lại viếng thăm Việt Nam. Hiện nay Ủy hội đang làm gì cho Việt Nam?*

Tad Stankhe: Ủy hội chúng tôi cực kỳ quan tâm về việc nhà cầm quyền vi phạm tự do tôn giáo trầm trọng đối với các tín đồ và hàng giáo phẩm thuộc mọi tôn giáo tại Việt Nam, và chúng tôi tiếp tục đề nghị Chính phủ Hoa Kỳ tác động mạnh mẽ để yêu sách trả tự do cho các nhà lãnh đạo tôn giáo bị cầm tù, những người bị giam cầm vì đòi hỏi cho tự do tôn giáo theo niềm tin tín ngưỡng của họ, và chúng tôi tiếp tục theo hướng đó cho đến khi đạt được thành quả.

Ý Lan: *Xin cảm ơn ông Stahnke.*

Suốt hai ngày Hội luận, toàn thể hội trường theo dõi chăm chú, không một

giây phút buông lơ. Thế nhưng không khí bỗng hoạt náo hẳn lên khi ông Võ Văn Ái tuyên bố: Tôi có một tin vui bất ngờ thông báo với quý vị, là hội trường chúng ta vừa đón một người từ Việt Nam về. Đó là bà Patricia McKenna, thuộc Đảng Xanh, Phó trưởng phái đoàn Quốc hội Âu châu đi Việt Nam. Bà sẽ trình bày cho chúng ta nghe cuộc thăm viếng đầy sóng gió ấy. Hội trường khi thì phấn nộ theo thái độ nguy tín của nhà cầm quyền Hà Nội, khi thì nhiệt liệt tán thưởng ý kiến răn có tính chế tài của Phái đoàn đòi xét lại việc viện trợ trong tài khóa năm 2003 đối với một chính quyền đàn áp tôn giáo. Cuộc phỏng vấn bà McKenna diễn ra như sau:

Ý Lan: *Thưa bà McKenna, rất hân hạnh gặp bà. Bà mỗi từ Việt Nam trở về hôm qua, mà hôm nay đã đến tham dự cuộc Hội luận do các phong trào Dân chủ Việt Nam, Lào và Miến Điện tổ chức tại Quốc hội Âu châu. Là Phó trưởng phái đoàn Quốc hội Âu châu, xin bà cho biết Phái đoàn mong đợi gì ở chuyến viếng thăm Việt Nam vừa qua? Và Phái đoàn đã thực hiện được những gì?*

McKenna: Một trong những điểm Phái đoàn nhắm đến, là kiểm tra về tình hình tự do tôn giáo và chính trị. Nhưng tiếc thay trong thực tế, chúng tôi chẳng làm được gì cả. Phái đoàn chúng tôi đối diện một bức tường gạch rất cao do nhà cầm quyền Việt Nam dựng lên, mỗi khi chúng tôi nêu lên vấn đề tự do tôn giáo và tự do chính trị, hoặc khi chúng tôi nhắc đến những cá nhân đang bị cầm tù, ví dụ như hàng giáo phẩm thuộc Giáo hội Phật giáo Việt Nam Thống nhất. Rõ ràng là phía Hà Nội không chịu công nhận sự việc hàng giáo phẩm này đang bị tù đầy vì lý do tín ngưỡng của họ. Nhà cầm quyền Hà Nội tìm đủ cách bắt chúng tôi tin theo lối giải thích của họ, là hàng giáo phẩm này bị tù vì những lý do khác.

Thật là một hoàn cảnh khó khăn, Phái đoàn chúng tôi thấy thiên nan vạn nan trong việc thu tập tin tức từ những nguồn khác nguồn chính quyền. Đây là lần đầu tiên tôi đến Việt Nam, tôi cảm nhận một sự bùng bít, một xã hội kiểm chế, nơi quần chúng không có quyền lập các tổ chức Phi chính phủ dưới bất cứ hình thái nào. Chúng tôi chẳng còn biết dựa vào ai để tiếp cận. Những tổ chức Phi chính phủ mà chúng tôi gặp toàn là các tổ chức quốc tế, và hình như quyền ăn nói của họ cũng bị hạn chế. Đó là cảm nghĩ của cá nhân tôi. Và sự kiện không có tự do

truyền thông đại chúng, chúng tôi chẳng còn cách gì tiếp cận với báo chí để có thể phê phán chính phủ hay phê phán kiểu cách mà Việt Nam đang theo đuổi...

Ý Lan: Trước đó bà có nghĩ rằng Việt Nam là một xã hội đóng kín như thế không?

McKenna: Đối với tôi, đây là một kinh nghiệm lạ lùng, vì trước đó tôi chưa từng chứng kiến một đất nước nào như thế. Đa số các nước Đông Nam Á mà tôi từng đến thăm, ít nhất cũng có nỗ lực chấp nhận đổi lập chính trị. Ngay tại Campuchia, với biết bao vấn đề, nhưng ít nhất thì đổi lập chính trị cũng được cho phép hiện hữu. Trái lại ở Việt Nam, nơi chẳng có một không gian nào dành cho bất cứ thử tư tưởng chính trị muốn đổi thay, hay phong trào Phi chính phủ đổi lập hoặc một xã hội công dân nào. Từ cơ bản, tất cả các thứ đó không được hiện hữu. Và từ chóp đỉnh, là không có tự do báo chí. Thật là nan giải.

Ý Lan: Trước khi Phái đoàn đi Việt Nam, Hà Nội đã khước từ không cho Phái đoàn gặp các nhà lãnh đạo tôn giáo mà Phái đoàn yêu cầu, như Đại lão Hòa thượng Thích Huyền Quang, Hòa thượng Thích Quảng Độ và Linh mục Nguyễn Văn Lý. Tuy nhiên Phái đoàn vẫn quyết định lên đường mặc sự từ chối này. Vậy thì khi đến Việt Nam, Phái đoàn có khẳng khẳng với chính quyền Hà Nội đòi gặp các nhà lãnh đạo tôn giáo đang bị cầm tù không?

McKenna: Đúng thế, trước khi đi Việt Nam, Phái đoàn chúng tôi bị từ chối không cho gặp các vị này, và khi tới nơi, chúng tôi tiếp tục nói lên mối quan tâm của chúng tôi với hy vọng được chấp thuận cho gặp. Chúng tôi nói rõ là chúng tôi rất bất mãn về việc nhà cầm quyền ngăn cấm Phái đoàn gặp gỡ hàng giáo phẩm. Nhưng câu trả lời của nhà cầm quyền Việt Nam, là khi họ sang Châu Âu, họ đâu có quyền gặp gỡ những tù nhân của chúng tôi. Tôi tuyệt đối không tin chuyện này có thật trên mặt kỹ thuật, và đây là thái độ chế tài của chính phủ Việt Nam.

Thực ra, họ chỉ cho chúng tôi gặp một vị Sư đại diện Giáo hội Phật giáo của Nhà nước. Nhưng Phái đoàn chúng tôi nói KHÔNG. Chúng tôi khước từ, vì Phái đoàn không gặp được người mong muốn thuộc Giáo hội Phật giáo Việt Nam Thống nhất, thì Phái đoàn không thấy thỏa đáng chút nào khi phải gặp gỡ các nhà tôn giáo khác. Bất chấp chuyện đó, một đại diện thuộc

Giáo hội Phật giáo của Nhà nước vẫn có mặt trong đoàn đại biểu Quốc hội Việt Nam đến gặp gỡ Phái đoàn chúng tôi. Nhưng Phái đoàn chúng tôi chẳng nói năng hay đặt một câu hỏi nào cho vị sư ấy. Chúng tôi thấy tốt hơn cả là trực tiếp đặt câu hỏi với vị cầm đầu Phái đoàn Việt Nam, vị này chẳng ai khác là bà Đại sứ Việt Nam tại thủ đô Brussels. Phái đoàn rất thất vọng việc không được vào thành phố Hồ Chí Minh, và như thế là không gặp được người Phái đoàn muốn gặp.

Ý Lan: Khi Phái đoàn rời Việt Nam, ông Nassauer, Trưởng Phái đoàn Quốc hội Âu châu, tuyên bố bất mãn với cuộc viếng thăm Việt Nam này, và cho biết sẽ xét lại việc Quốc hội Âu châu tài trợ cho Việt Nam. Trên mặt kỹ thuật, việc rút viện trợ có thể xảy ra không, và nếu xảy ra, bà có hậu thuẫn cho việc này không?

McKenna: Trên mặt kỹ thuật, tôi tin rằng điều đó có thể thực hiện được, dù rằng quyền hạn thực hiện việc này tại Quốc hội Âu châu không lớn lắm. Nhưng điều vô cùng quan trọng là ông Trưởng phái đoàn đã tuyên bố, đã nói lên điều ấy. Hơn thế nữa, có rất nhiều công dân thuộc Liên hiệp Âu châu đang quan tâm về những gì đang xảy ra tại Việt Nam, về sự thiếu vắng tự do chính trị và tự do tôn giáo, về sự vắng mặt quyền tự do ngôn luận. Tôi nghĩ rằng điều cực kỳ quan trọng là Quốc hội Âu châu không nhắm mắt trước hiện trạng này, bởi vì rất nhiều công dân Âu châu sẽ vô cùng bất mãn khi nghĩ rằng tiền đóng thuế của mình chạy vào túi của những chế độ đang có vấn đề trầm trọng với Âu châu.

Ý Lan: Xin bà đòi lời thông điệp gửi đến những nhà đấu tranh bảo vệ dân chủ và nhân quyền tại Việt Nam.

McKenna: Tôi muốn nói với họ là hãy giữ cao niềm hy vọng. Chúng ta thấy rõ qua nhiều nơi trên thế giới, là rốt cuộc, nhân quyền và xã hội công dân và những phong trào cơ sở giành được thắng lợi. Hy vọng là điều quan trọng phải tâm niệm trong lòng, kèm theo sự hậu thuẫn của cộng đồng quốc tế. Hậu thuẫn này không nhằm xâm phạm nội bộ hay dạy Việt Nam phải cai trị xù sở họ như thế nào, mà là trên căn bản, bảo đảm cho người dân thường có quyền tham gia vào việc quản trị đất nước.

Ý Lan: Cảm ơn bà McKenna. Cuộc Hội Luận tại Quốc hội Âu châu kết thúc bằng một Quyết Nghị về tình

hình độc tài và đàn áp nghiêm trọng tại 3 nước Lào, Miến Điện và Việt Nam. Tại Việt Nam, Quyết Nghị tố cáo chế độ độc đảng tước đoạt quyền của mọi công dân, bằng cơ là việc ký kết bí mật Hiệp ước vạch lại đường ranh biên giới Việt Trung đã không hề tham khảo ý kiến toàn dân, việc đàn áp các Giáo hội không được công nhận, như Giáo hội Phật giáo Việt Nam Thống nhất cùng các Giáo hội Hòa Hảo, Cao Đài, Tin Lành, đàn áp người Thượng Tây Nguyên. Quyết nghị nhấn mạnh tầm quan trọng trong tiến trình dân chủ hóa Việt Nam bằng chương trình chính trị đề ra qua "Lời Kêu gọi cho Dân chủ Việt Nam" của Hòa thượng Thích Quảng Độ, và gần đây Kiến nghị của 21 trí thức, đảng viên Cộng sản ở Hà Nội yêu cầu hình thành "Tòa án Hiến pháp" để kiểm tra và xử lý những vi phạm luật pháp của Đảng và Nhà nước. Quyết nghị yêu sách trả tự do cho Nhị vị Hòa thượng Thích Huyền Quang, Thích Quảng Độ, Linh mục Nguyễn Văn Lý, Bác sĩ Nguyễn Đan Quế, cũng như tiến hành cải tổ chính trị để mọi công dân được hưởng các quyền dân sự và chính trị theo Công Ước Quốc Tế mà Việt Nam tham gia ký kết.

Đối với Quốc hội Âu châu, Quyết nghị yêu sách chuyển hướng chiến lược cho nhân quyền và dân chủ như một bộ phận không thể phân li trong đối sách giữa Liên hiệp Âu châu và Việt Nam khi sử dụng ngân sách 162 triệu Euros cho tài khóa 2002-2006; yêu sách Hội Đồng Âu Châu thông báo khẩn cấp với Nhà cầm quyền Việt Nam rằng Hiệp ước Hợp tác Việt Nam - Âu châu sẽ đình chỉ nếu Việt Nam không đáp ứng các đòi hỏi trên đây.



### **Ủy Ban Bảo Vệ Quyền Làm Người Việt Nam**

Vietnam Committee on Human Rights

Comité Vietnam pour la Défense des Droits de l'Homme

BP 63 -

94472 Boissy Saint Léger cedex - France

Tel +33 1 45 98 30 85 -

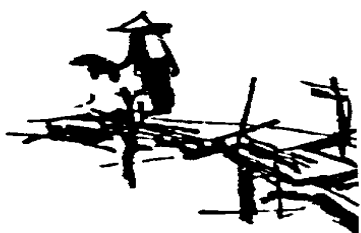
Fax +33 1 45 98 32 61

E-mail: queme@compuserve.com



# Những tấm lòng vô tưởng

• Trần Thị Lộc Quê



**N**gười đời thường ca tụng mùa thu là mùa của thi ca, mùa của tao nhân mặc khách, mùa của "song cầu đặng cao", mùa của uống rượu thưởng trăng, mùa của ca nhân xướng hát... Vì khung cảnh mùa thu đã tạo cho chúng ta những cảm giác buồn man mác, sầu vắng. Một chiếc lá vàng đang lơ lửng trước gió, một cánh chim cô đơn đang bay về đâu giữa bầu trời cao rộng, qua ánh nắng hắt hiu của buổi chiều tàn thu... tất cả đều gợi lên niềm xa vắng mênh mông. Khiến cho lòng người cũng hắt hiu bóng tối, cũng vơi vơi nhớ thương. Nên mới cho mùa thu là đẹp, mùa thu tuyệt vời.

Nhưng có mấy ai biết đến mùa của thiên tai? Hàng năm lại đưa đến cho dân tình nhiều bất an và thảm họa! Vì nhiều người sống chỉ biết hôm nay, chứ chẳng cần biết ngày mai ra sao, đến khi gặp nạn mới sáng mắt sáng lòng. Lúc ấy gẫm lại mới thấy những lời khuyên của các cụ ngày xưa là đáng quý, là ngàn vàng. "Tích cốc phòng cơ, tích y phòng hàn" là sự phòng bị vững chắc cho quốc gia, an toàn cho xã hội. Hay "Tích phúc đức lưu truyền tử tôn" cũng là sự phòng bị chẳng những cho bản thân, mà còn dự trữ tài nguyên cho con cháu, để khi gặp cảnh túng thiếu mới có của để tiêu xài. Mà muốn tích thì phải làm ra của cải, muốn gặp thiện lành thì hiện tại phải sống phúc đức... đây như là định luật của tạo hóa, nên các cụ đã suy nghiệm ra và để lại cho chúng ta những bài học quý báu như thế.

Mấy năm gần đây, tại quê hương Việt Nam chúng ta dồn dập thiên tai bão lụt. Chẳng những tai họa liên miên đáng xuống đầu dân tộc Việt, mà còn khủng khiếp đến kinh hoàng. Năm thì tại các tỉnh miền Trung, năm thì các

tỉnh miền Nam, năm thì tràn ngập luôn cả Nam Bắc! Như năm 1999, bão lụt đã tàn phá bảy tỉnh miền Trung, năm 2000 lũ lụt ngập chìm sáu tỉnh miền đồng bằng sông Cửu Long, năm 2001 trở lại miền Trung và Nam, rồi năm nay mức nước đã lên cao trên 4 mét. Phòng tính nhân mạng lên đến hàng trăm người mất tích, số người chịu cảnh màn trời chiếu đất lên đến nhiều chục ngàn. Nhà cửa ruộng vườn, hoa màu là nguồn sống của người dân, tàu bè là mái nhà che thân cho ngư phủ, ghe thuyền là phương tiện sinh nhai cho thương hồ, nhưng tất cả đều bị cuốn trôi ra biển! Người chết thì đã đành phận, nhưng người còn sống cũng chả còn gì để độ nhật, để che thân. Không chỉ phải chịu đựng dăm ba ngày, còn kéo dài từ tháng này qua năm nọ. Vì những cơ quan thẩm quyền có bốn phận phải lo cho dân, thì không đủ khả năng cấp cứu, thì nói gì đến chuyện giúp đỡ lâu dài cho cả hàng trăm ngàn nạn nhân, sau cơn hoạn nạn?

Chắc chắn không một ai khi đọc những bản tin trên mà không khỏi bùi ngùi rơi lệ! Thương cho một đất nước Việt Nam đã trải dài với chiến tranh tàn khốc, với thiên tai tạo nên làm than chất chồng, với đói nghèo liên miên đưa đến cho dân hiền vô tội! Không còn sức chống đỡ nên đành phải buông tay cho vận nước đẩy đưa, mặc cơn sóng gió. Người mất tích, người trắng tay, người thì lưu lạc mười phương tám hướng, thảm cảnh thật vô lường!

Nhưng Trời cũng còn thương những người gặp cơn bị cực, đã thả cho những chiếc bè để bám vào cập bến; và thế giới loài người vẫn còn cho họ một chỗ dung thân. Sau khi hoàn hồn, trở lại một cuộc sống bình thường thì họ cũng đã nghĩ đến những đồng bào còn thiếu may mắn, còn kẹt lại quê nhà phải chịu trăm cay ngàn đắng... tìm cách giúp đỡ để đền đáp công ơn Trời Phật! Nhờ vậy mà đã làm giảm thiểu những thương đau, đã ủi an thân phận, đã hóa giải hận thù.

Trong những năm thiên tai ấy, cũng đã có biết bao nhiêu tấm lòng của đồng hương hải ngoại, đã gửi về giúp đỡ đồng bào chúng ta. Được thể hiện qua những tin tức trong nước gửi ra. Qua những hình ảnh của các nhóm làm công tác thiện nguyện; qua hình ảnh các bà mẹ bồng con thơ bên cạnh những em bé mặc quần xà lỏn chạy lanh quanh; hình ảnh các cụ già chống gậy lần bước ra lãnh phẩm vật. Tại ngôi đình làng, hay nơi trụ sở ấy đã thấy lại được nụ cười. Thấy lại nguồn sống được phục sinh, và nhất là thấy

lại tình đồng bào vẫn muôn đời thấm thiết keo sơn.

Hay qua những bức thư của Hòa Thượng Thích Quảng Độ, Viện Trưởng Viện Hóa Đạo Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất gửi ra để cảm ơn và tán thán công đức của toàn thể Đồng bào hải ngoại. Hay chính bản thân Ngài với thân già sức yếu, mà Ngài không quản ngại gian nguy, đã đi trên sóng gió để mang phẩm vật đến tiếp cứu cho đồng bào chúng ta, đang bị nạn phải dầm mình dưới biển nước mênh mông. Hay hình ảnh của những Ni cô với tay yếu chân mềm, mà cũng đã đẩy những xe gạo đến nơi cứu đói. Cho đến hình ảnh của các em thiếu nhi (Oanh vũ trong các Gia Đình Phật Tử) khi nghe cha mẹ kể lại thiên tai tại quê nhà. Các em cũng đã dành dụm tiền mẹ cho quà, chung lại với nhau để gửi về xây những chiếc cầu tình nghĩa. (Như tin tức trong nước cho biết, trong năm 2001 Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất đã xây dựng 40 chiếc cầu bê tông 2 mét và bê dài 30 đến 40 mét tại các tỉnh thuộc Tiền Giang và Hậu Giang. Những chiếc cầu này được thay thế cho các chiếc cầu tre lắt lẻo, gập ghềnh khó đi! Nhưng cũng đã bị lũ lụt cuốn trôi mất rồi). Nhờ vậy mà bây giờ mẹ đã có cầu để gánh hàng ra chợ bán; em thơ đã có cầu để đi đến trường học; và cha cũng đã có cầu để dắt trâu ra đồng cấy cấy. Niềm vui trở lại với những kẻ khổ cùng, như trời đang hạn hán chợt gặp trận mưa. Những giọt mưa đã tưới lên thân cây cỗi cằn bằng nhựa sống đang tiếp sức cho mầm non vươn dậy, cho mai này sẽ kết nụ đơm hoa. Chương trình xây dựng cầu cống, nhà cửa, trường học... cho các vùng sau khi cơn thiên tai bão lụt vừa qua. Như năm 2000, Giáo Hội PGVNTN Đức quốc đã xây dựng trường mẫu giáo cho các địa phương Đông Trà, Phú Đa, Bình Triều, Phước Châu, Hưng Mỹ, Duy An, Bãi Quà, Tân Trà... Hay việc xây dựng của Giáo Hội trong nước cho Đồng bào bị nạn vẫn còn tiếp tục thực hiện trong phạm vi khả năng, với nguyên liệu thiếu thốn. Nhưng với chí nguyện cứu khổ độ sinh, thì vẫn luôn bền vững. Ngoài ra Giáo Hội cũng đã tổ chức các Hội Từ Thiện, các nhóm thiện nguyện về lãnh vực Y tế để khám bệnh và cấp thuốc miễn phí cho người nghèo. Xây dựng nhiều viện mồ côi, nhà dưỡng lão... để giúp đỡ các em khuyết tật và người già cả không có nơi nương tựa. Những người mà suốt một cuộc đời chỉ lận đận đầu tắt mắt tối, nhưng không thể kiếm đủ cái ăn cái mặc! Đến tuổi về già lại không ai săn sóc giúp đỡ, phải kéo lê cuộc sống trong cô đơn và tủi nhục.

Bây giờ đã có nơi nương tựa, có chốn chõ che và nhất là có bữa cơm bữa cháo, chắc những tấm thân già này cũng cảm thấy ấm áp, an vui theo ngày tháng còn lại cuối đời vốn đã chịu nhiều gian khổ!

Tại hải ngoại, tuy không về trực tiếp để xây dựng nhưng cũng đã có những chương trình hỗ trợ quốc nội một cách thiết thực và đạt nhiều kết quả trong nhiều năm qua. Như Ban Từ Thiện Chùa Linh Thứu tại Bá Linh thì có chương trình xe lăn. Hằng tháng đã gửi về giúp các em tàn tật, nhờ thế mà các em mới tìm lại được niềm vui mà ngỡ tưởng cuộc đời không bao giờ thấy ánh bình minh!

Còn nỗi hân hoan nào hơn hình ảnh một em bé khuyết tật được đón nhận chiếc xe lăn, được ngồi lên xe và nhìn bên này bên khác. Tuy chưa thể nói lên lời, nhưng chắc chắn trong lòng em bé đang vơi vơi những cảm xúc khi đón lấy nguồn hạnh phúc mà tưởng như giấc mơ thần thoại. Và còn nỗi sung sướng nào hơn đối với các bà mẹ khi thấy con mình được tròn đầy hạnh phúc? Lòng của những bà mẹ Việt Nam chắc hẳn cũng sẽ tươi thắm lại, sau bao ngày dài đau thương tuyệt vọng.

Đến Chùa Viên Giác thì có Quầy Hàng Tình Thương, một chương trình cứu giúp các em cô nhi, mồ côi hay các trẻ em nghèo, cũng đã thực hiện trên hai chục năm nay. Nhờ vậy mà đến tận các làng quê hẻo lánh đã mọc lên những ngôi trường mẫu giáo, để cho các em thiếu may mắn có cơ hội đến trường để ê a ba chữ. Có lý sửa đậu nành để thay thế sữa mẹ đã cạn khô vì thiếu đói; vì lam lũ tận lực khai hoang các vùng kinh tế mới. Những chốn hoang vu cần khô sỏi đá, phải bới cào để cắm những mẫu sắn cọng khoai. Như miền cao nguyên Trung phần tại các tỉnh Ban Mê Thuộc, Đắk Lắk, Pleiku, Kontum, Bình Định, Phú Yên, Quảng Nam, Quảng Ngãi, Quảng Tín, Quảng Trị, Quảng Bình cho đến các vùng cao nguyên Bắc phần như Cao Bằng, Lạng Sơn... Những vùng đất từ xưa đã thiếu vắng dấu chân người, vì đây là nơi rừng thiêng nước độc, khó thể dung thân nên ít ai muốn đến! Những vùng đất này cũng còn lưu lại những chất độc giết người, bom đạn còn vùi sâu dưới lòng đất. Bom đạn của thời chiến tranh và hận thù, bây giờ người dân lành phải gánh chịu. Những người không còn chỗ dung thân, không còn kế sinh nhai, nên đành phải đến những nơi này để tiếp tục một cuộc sống bất đắc dĩ! Còn tủi buồn nào bằng khi con người đã có một nơi chốn, dù không hoàn toàn

đem đến cho một đời sống sung túc, nhưng những kỷ niệm đã gắn bó, tình bà con xóm giềng đã thiết tha, mà phải đành đoạn bỏ lại để đến một nơi chốn khác không hơn gì làng cũ?

Gần đây người Việt tỵ nạn tại Đức cũng có thành lập thêm Hội Tình Thương, một tổ chức từ thiện nhằm cứu giúp cho những nạn nhân chiến tranh, những người đã hy sinh cho Tổ quốc và Đồng bào... đã có nhiều người âm thầm ủng hộ. Như cuối tuần vừa rồi, hai vợ chồng cháu Ngh. ghé nhà chúng tôi chơi và mang theo một bức thư của một người bạn ba cháu, nhờ trao lại cho Hội. Bức thư vòn vẹn mấy câu là xin gửi đến quý Hội một số tiền để giúp đỡ cho TPB, đồng thời xin gửi cho chúng tôi 10 hồ sơ để chúng tôi vận động đồng hương tại địa phương cùng hỗ trợ. Tái Bút: Xin miễn nêu danh tánh lên báo chí. Nếu muốn thì xin ghi: "những thân hữu da vàng" và những bức thư vô danh, khuyết danh... hay những bức thư nhờ Báo Viên Giác chuyển lại như trước đây, cũng đều nằm trong "Những Tấm Lòng Vô Tướng"! Những tấm lòng đã và đang âm thầm, lặng lẽ dẫn thân. Cùng nhau sống với lý tưởng mà họ đã chọn lựa cho đời mình. Vì họ đã biết chắc chắn chỉ hướng đã chọn, con đường họ đang đi, sẽ mãi mãi thơm hương nhân ái. Nên dầu có gặp ghềnh gian nguy họ vẫn vững tâm tiến bước, bền bỉ và sắt son.

Chỉ kể lại những tấm lòng tại đây từ khi thấy biết, như những bằng chứng tượng trưng. Còn cho đầy đủ thì biết bao nhiêu qua tin tức hàng năm hàng tháng. Của đồng hương trên toàn thế giới, nào Mỹ châu, Úc châu, Âu châu. Chưa kể đến các chương trình cứu trợ của toàn thế giới như: Hội Y Sĩ Không Biên Giới, Hội Cap Anamur, Hội Caritas, Hội Diakonie, Hội Hồng Thập Tự. đã cứu giúp biết bao nhiêu trường hợp thiên tai như động đất, bão lụt, chiến tranh hay tai nạn lưu thông, tại các nước nghèo đói như ở Phi châu, Ấn Độ... đã hàn gắn biết bao nhiêu vết thương đã chảy máu, thật vô lượng vô biên!

Hay gần đây nhất, tại nước Đức bị bão lụt đã gây nhiều thiệt hại tử nhân mạng cho đến của cải vật chất. Trước tình cảnh máu chảy ruột mềm ấy, báo chí kêu gọi mọi người cứu trợ (Hochwasserhilfer). Các cơ quan đoàn thể, hay tư nhân đã hưởng ứng chương trình một cách nhiệt tình. Trong đó đã có sự hưởng ứng của cộng đồng người Việt chúng ta. Đã hình thành câu ca dao: Bầu ơi thương lấy bí cùng. Tuy rằng khác giống nhưng chung một

giàn. Sự sống chung đụng quen thân, nương tựa đã san sẻ cho nhau tình người. Nên từ đó đã trở thành ân nghĩa; đã xóa tan biên giới khác biệt giữa chủng tộc, màu da. Xóa tan biên giới ý thức hệ mâu thuẫn, giữa cao thấp, giàu nghèo hay sự khác biệt về tín ngưỡng... mà chỉ còn lại một nền văn hóa chung cho nhân loại, nền "Văn Hóa Nhân Bản". Vì nền văn hóa ấy, luôn đem đến cho con người cuộc sống an vui và hạnh phúc lâu dài.

Sự vận động quyên góp để cứu giúp (Spenden) cũng đã phát xuất từ Chùa Viên Giác, rồi đến các Chi Hội địa phương cho đến các Hội đoàn bạn, như một sợi dây chuyền. Đây là những nghĩa cử mang đầy ý nghĩa cao đẹp, của những người luôn luôn trọng tình nghĩa, yêu tha nhân.

Tuy vẫn biết rằng, nước Đức là một nước giàu có, sự cứu giúp của đồng hương Việt Nam chúng ta cũng chỉ như hạt muối bỏ biển! Nhưng có thêm một hạt muối, thì biển sẽ mặn mà thêm. Có thêm một giọt nước thì cây cối sẽ được thấm nhuần phước báu. Và có thêm những tấm lòng, tuy khả năng vật chất hạn hẹp, nhưng đã thể hiện những nghĩa cử cao đẹp. Đã nói lên được nghĩa của "Tình Thương" thật không biên giới.

Năm nay mùa thu lại về, nhưng mùa thu cũng không mang đến cho thi nhân những cảm hứng để làm thơ, không mang lại cho tao nhân mặc khách những vui thích để uống rượu thưởng trăng, hay ca nhi xướng hát! Vì thế giới đảo điên, thiên nhiên chẳng thuận. Vì mùa thu lại mang về thêm mặc niệm cho ngày đau thương của New York, của nước Mỹ vào mùa thu năm ngoái một hiện tượng đau lòng và khó quên!

Thế nên tuy mùa thu không mang đến cho mọi người chút xao xuyến bàng khuâng, để được thưởng thức tình thơ ý nhạc. Nhưng mùa thu cũng đã nhắc nhở người người, hãy hướng về và nỗ lực cứu độ chúng sinh đang còn ngập chìm trong điên đảo.

Vì tất cả đều mang một lý tưởng phục vụ tha nhân, không mong đền đáp. Những tấm lòng này, còn để lại và sẽ trở thành tấm gương thiên cổ cho thế hệ mai sau soi chung. Nên cho dù chúng ta đang bơ vơ nơi đất khách quê người, nguồn cội đã bị bão táp tước gốc, nhưng sẽ không bao giờ cô đơn lẻ bóng. Và sẽ không như Trần Tử Ngang khi lên đài U châu cất tiếng thờ than: Tiền bất kiến cổ nhân. Hậu bất kiến lai già... Vì trong thiên địa chi du du ấy, chúng ta đã tìm thấy "Tình Người" qua những tấm lòng chứa đầy nhân nghĩa!

## Phỏng vấn đặc biệt

### Thượng Tọa Thích Bảo Lạc, Tổng Thư Ký Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất Hải Ngoại tại Úc Đại Lợi - Tân Tây Lan về hiện tình Giáo Hội tại quê nhà

#### Lời giới thiệu của VNN:

Tình hình Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất tại Quê nhà hiện nay ra sao? Âm mưu thống nhất hai Giáo Hội của nhà cầm quyền Cộng sản Hà Nội kết quả như thế nào? Giáo Hội nghĩ sao về sự kiện lãnh đạo Cộng sản Hà Nội đã bán đất, nhượng biển cho Trung Quốc? v.v.. Nhân Đại Lễ Vu Lan Nhâm Ngọ, Thượng Tọa Thích Bảo Lạc, Tổng Thư Ký Giáo Hội PGVNTN Hải Ngoại Tại Úc Đại Lợi - Tân Tây Lan đã dành cho VNN một cuộc phỏng vấn đặc biệt về những vấn đề quan trọng này, do phái viên Võ Triều Sơn thực hiện. Xin kính mời Quý vị theo dõi cuộc phỏng vấn.



-VNN: Kính Bạch Thượng Tọa, trước hết, xin Thượng Tọa cho biết về tình trạng sức khỏe hiện nay của Nhị Vị Hòa Thượng Thích Huyền Quang và Thích Quảng Độ cũng như của Thượng Tọa Tổng Thư Ký Viện Hóa Đạo Thích Tuệ Sỹ và tình trạng giam giữ các Ngài hiện nay như thế nào?

-**Thượng Tọa Thích Bảo Lạc (TT. TBL):** Người lớn tuổi sức khỏe mỗi ngày một kém dần. Ngay như tuổi trẻ nếu không nỗ lực làm việc và không chịu vận động thì sức khỏe hẳn nhiên ai cũng biết như thế nào rồi. Đó là trường hợp của người thường sống có tự do, được hít thở không khí tự nhiên không bị áp lực bởi hoàn cảnh. Đàng này nhị vị Hòa Thượng Huyền Quang, Quảng Độ nay lớn tuổi hay T.T Tuệ Sĩ bị công an canh chừng theo dõi từ nhiều năm nay. Riêng trường hợp HT Thích Quảng Độ thì việc quản chế có phần nghiêm ngặt hơn. Thanh Minh Thiền Viện trú xứ của Ngài tại Sài Gòn luôn bị công an ngày đêm túc trực theo dõi những động tịnh mà cộng sản cố gán ghép cho Ngài tội âm mưu lật đổ

chế độ. Cả ba vị đều bị cắt đứt mọi liên lạc bên ngoài về thư tín, điện thoại, fax, e-mail, mobile phone, kể cả khách tới thăm. Như vậy đó, độc lập-tự do hạnh phúc theo cái kiểu Cộng Sản VN có khác.

-VNN: Là người thường xuyên theo dõi tình hình Phật sự tại Quê nhà, xin Thượng Tọa cho biết về tình trạng của Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất hiện nay ra sao?

-TT. TBL: Quý bậc tôn túc Hòa Thượng của Giáo Hội đang chờ xem Cộng Sản còn dờ thêm những độc chiêu nào nữa không? Độc chiêu có thể nói ngoạn mục nhất là khai tử GHPGVN TN như GH mong đợi, Hà Nội vẫn đang chần chờ bởi nhiều lý do, theo như tôi được biết. Lý do chính là sợ thế giới lên án rồi bỏ rơi không ai thèm chơi với CS hay tẩy chay không chuyển ngoại tệ đầu tư vào VN là điểm huyết mạch. Người CS không muốn đập GHPGVN TN chết liền đâu, mặc dù họ thừa sức. Họ để tình trạng ồm ồm như vậy để dễ lập lờ đánh lộn con đen với thế giới, với những người cả tin.

-VNN: Xin cảm ơn Thượng Tọa. Trong Quốc Hội Khóa 11 của CSVN mới bầu vào tháng 5 vừa qua, có 3 Vị Sư, trong đó có Hòa Thượng Thích Thanh Tú 75 tuổi, cũng là niên trưởng của Quốc Hội này. Với sự kiện đó, Giáo Hội Mẹ tại Quê nhà có hy vọng gì không để vượt qua cơn Pháp nạn hiện nay, kính thưa Thượng Tọa?

-TT. TBL: Như tôi vừa nêu ở trên đã quá rõ ràng, Giáo Hội đâu có cần hy vọng và đâu muốn các vị Thầy CS trong Quốc Hội can thiệp mà vẫn muốn chế độ hãy mạnh tay hơn chút nữa, dứt điểm cái Giáo Hội rắc rối này, để khỏi còn có thể đối lập cho họ tha hồ làm mưa làm gió như chỗ không người, có phải được tự do theo như Cộng Sản muốn không?

-VNN: Như vậy, kính thưa Thượng Tọa, sự hiện diện của 3 Vị Sư này trong Quốc Hội CSVN có ý nghĩa gì?

-TT. TBL: Dĩ nhiên là họ đã có sách lược lâu rồi chứ chúng ta còn lạ gì. Vấn đề nó có hai khía cạnh: một là do ý chí vị sư ấy muốn có một chỗ cao trong Quốc Hội, và hai là nhà nước muốn có thêm hoa lá cành trang điểm chế độ hầu dễ bề bịt miệng, bịt tai, bịt mắt bưng dân thiên hạ.

-VNN: Tháng 12 năm ngoái, qua trung gian một số nhà Sư thuộc Giáo Hội do nhà nước quản trị, nhà cầm quyền Cộng sản Hà Nội đã đưa ra đề nghị với Giáo Hội PGVNTN là nên "thống nhất" hai Giáo Hội. Vấn đề này hiện nay diễn tiến ra sao và nhận định của Thượng Tọa về vấn đề này như thế nào?

-TT. TBL: Xin lặp lại lời Hòa Thượng Huyền Quang đã nói 10 năm trước đây khi nhận xét về thực thể của Giáo Hội như thế này:

**'Một Giáo Hội đã chôn chủa chết'** và ngược lại vẫn sống và sống đúng mãnh hơn bao giờ hết, theo tôi nghĩ.

**'Và một Giáo Hội đã chết chủa chôn'**, như chúng ta thấy qua hơn 20 năm hoạt động vẫn còn chễm chệ qua lớp vỏ bọc đường mà thực chất vẫn là cánh tay nối dài của ban tôn giáo và quyền lực chi phối toàn bộ. Theo tôi nghĩ, CS đâu có ưa gì GHPGVN TN mà nói đến chuyện đưa đề nghị thống nhất với không thống nhất. Nếu có, đó cũng chỉ là việc ngoại vi, bao nhiêu việc đang còn tồn đọng lâu nay chưa giải quyết làm sao ngồi chung lại được. Vì một bên là thế quyền-dựa vào thế chính quyền mà tồn tại, còn một bên là dân quyền và nhân quyền với đủ mọi quyền căn bản của con người dựa vào lòng dân, thế quần chúng như Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất.

-VNN: Xin cảm ơn Thượng Tọa. Ngày 21.2.2001, từ trong nước, Hòa Thượng Viện Trưởng Viện Hóa Đạo Thích Quảng Độ đã đưa ra Lời Kêu Gọi Dân Chủ Cho Việt Nam. Xin Thượng Tọa cho biết, cho tới nay, Lời Kêu Gọi ấy đã có kết quả như thế nào?

-TT. TBL: Nếu nhìn kết quả trước mắt như ta làm bài tính cộng: hai cộng hai thành bốn thì 'lời kêu gọi dân chủ cho

Việt Nam' của Hòa Thượng Thích Quảng Độ đề xướng lên ngày 21/2/2001, sẽ không hay chưa đạt con số thành như mọi người mong đợi. Còn nếu nhìn theo khía cạnh về lâu về dài thì Lời Kêu Gọi bất khuất ấy vô cùng có tác dụng lớn ở trong lòng quần chúng, nhất là đối với những ai có lòng biết vì dân vì nước, biết dịch CS nguy hại cho tổ quốc và dân tộc thì luôn lấy Lời Kêu Gọi ấy làm kim chỉ nam trong tiến trình xây dựng tự do dân chủ cho đất nước hiện tại và tương lai.

**-VNN:** Kính Bạch Thượng Tọa, từ ngàn năm qua, Phật Giáo đã gắn liền với với sinh mệnh của dân tộc và đất nước Việt Nam, đây là một sự thật hiển nhiên của lịch sử.

Sự kiện lãnh đạo CSVN đã nhượng đất, nhượng biển cho Trung Quốc đang gây một sự căm phẫn mạnh mẽ nơi nhân dân Việt Nam trong cũng như ngoài nước. Thượng Tọa nghĩ sao về sự kiện nghiêm trọng này và nó có ảnh hưởng như thế nào đối với tương lai của Phật Giáo Việt Nam?

**-TT. TBL:** Bất cứ ai là người Việt còn có lòng với dân với nước biết cội biết nguồn thì không thể ngoảnh mặt thờ ơ với tổ quốc được. Bất cứ một biến cố nào xảy ra trên quê hương Việt Nam, chúng ta đều có trách nhiệm chia xẻ, trừ những người thế lực đen hay đỏ mới buôn dân bán nước, đem bán và dâng hiến lãnh hải cho các thế lực chánh trị phiêu lưu quốc tế. Hành động vong ân bội nghĩa bán đất của CS là một vết nhơ trong lịch sử VN hiện tại và còn di xú mãi về sau.

Phật Giáo VN luôn gắn liền với vận mệnh của dân tộc. Dân tộc còn thì Đạo pháp hay Phật Giáo còn.

**Việt Nam và Phật Giáo  
Phật Giáo và Việt Nam**

**Ngàn năm xướng thịnh kết liền  
Tinh sông nghĩa biển mối duyên  
mặn nồng**

(Thổ Trụ Vũ)

'Tổ quốc lâm nguy thất phu hữu trách' Phật Giáo Việt Nam là một thành tố vững mạnh trong lòng dân tộc, tuy hai mà một, tuy một mà hai'

**-VNN:** Trở lại với Giáo Hội tại Úc Đại Lợi - Tân Tây Lan, xin Thượng Tọa cho

biết hiện tình sinh hoạt của Giáo Hội ra sao và Giáo Hội có những dự phóng gì trong tương lai sắp tới?

**-TT. TBL:** Giáo Hội PGVN Thống Nhất Hải Ngoại Úc Châu cho tới nay có thể nói mọi sinh hoạt đã từng bước đáp ứng được nhu cầu tu học của giới Tăng Ni và hàng Phật tử. Giới Tăng Ni tổ chức lễ Bồ Tát tụng giới hàng tháng tại các tự viện luân phiên, GH tổ chức an cư kiết hạ, học kinh luật v.v.. cho tất cả tăng ni toàn Giáo Hội. Hàng Phật tử tại gia, Giáo hội cũng tổ chức nhiều khóa Giáo lý căn bản, khóa học Phật Pháp, khóa tu Bát Quan trai, mở các giới đàn truyền giới Thập Thiện và Bồ tát giới tại các đạo tràng trên toàn liên bang Úc Châu. Cứ theo đà tiến này, Giáo hội quyết đuổi kịp trào lưu học Phật mỗi ngày càng lên cao tại các châu lục khác. Như vậy, tương lai Giáo Hội nhắm tới đào tạo người xuất gia kỹ hơn và giúp người Phật tử có cơ hội học Phật nhiều hơn, nghĩa là dành mọi nỗ lực vào nội lực tu tập nhiều hơn.

**-VNN:** Xin Thượng Tọa một câu hỏi cuối, nhân Mùa Vu Lan năm nay, Thượng Tọa muốn nhắn gửi điều gì cùng Quý độc giả của VNN nữa không?

**-TT. TBL:** Cũng nhân dịp mùa Vu Lan báo hiếu năm nay chúng tôi xin gửi đến quý độc giả của VNN lời chúc nguyện an lành, hiểu tâm, hiểu đạo trọn thành làm món quà thân thương ý nghĩa dâng tặng cha mẹ ông bà, và mong cho quý vị trường thọ để cho con cháu được nhờ hồng phúc. Cũng như mong nhà nước CSVN trả tự do cho những người không cùng chính kiến, những nhà tranh đấu cho nhân quyền và tự do như Bs Nguyễn Đan Quế, Hòa Thượng Thích Huyền Quang, H.T. Thích Quảng Độ v.v.. và hàng trăm các nhà trí thức, quý vị lãnh đạo tinh thần các tôn giáo. Nếu chính quyền thực hiện được điều đó cũng có nghĩa người CSVN ngày nay biết trở về cội nguồn dân tộc, làm được như vậy hẳn toàn dân vô cùng hoan phần khởi.

**-Võ Triều Sơn:** Đại diện cho Quý độc giả và thông tấn VNN, con xin chân thành cảm tạ Thượng Tọa đã dành thì giờ rất quý báu cho VNN thực hiện cuộc phỏng vấn rất hữu ích này. Xin kính chúc Thượng Tọa thân tâm thường an lạc và luôn luôn được kết tường trong Ôn Phật. •

**Chở nhớ thương  
về một nhánh  
sông**



*Một chút nắng mai lọt của  
vào  
Sao lòng bỗng thấy củ nao  
nao*

*Phải chăng ánh nắng mùa  
xưa ấy  
Thở lại băng khuâng... gió  
xạc xào*

*Cánh liếp thời gian lặng lẽ  
qua*

*Ai đi tìm lại bóng ngày xa  
Dòng sông kỷ vãng xanh như  
ngọc*

*Bàng bạc trắng thêm tuổi cúc  
hoa*

*Trang giấy hồn nhiên, mây  
sắc hồng*

*Nắng Tường Tử, trên ngọn  
sầu đông*

*Bài thơ tháng chạp, Hương  
Hoài Niệm*

*Chở nhớ thương về một  
nhánh sông...*

• **Tuệ Nga**

# CHƯƠNG TRÌNH SINH HOẠT

của chùa Viên Giác tại Hannover năm 2003

## THÁNG 1 NĂM 2003 :

**Ngày 11 và 12.01.2003 :** (thứ bảy và chủ nhật)  
Lễ Thọ Bát Quan Trai và lễ vía Đức Thích Ca Thành Đạo tại chùa Phổ Hiền Straßburg - Pháp quốc.  
Ngày 18 và 19.01.2003 : (thứ bảy và chủ nhật)  
Lễ Thọ Bát Quan Trai tại chùa Phật Tổ Thích Ca Luzern - Thụy Sĩ.  
Ngày 25 và 26.01.2003 : (thứ bảy và chủ nhật)  
Lễ Thọ Bát Quan Trai tại NPĐ Viên Ý tại Ý quốc.  
Ngày 31.01.2003 : (thứ sáu)  
20:00 Sám Hối Tắt Niên và văn nghệ mừng Tết Quý Mùi, và đón Giao Thừa vào 24:00.

## THÁNG 2 NĂM 2003 :

**Ngày 1.02.2003:** (thứ bảy nhằm ngày mùng 1 Tết)  
- 5:45 Tọa thiền và trì tụng Thần Chú Thủ Lăng Nghiêm  
- Từ sáng đến tối suốt ngày mùng một tại chùa có lễ xi, phát lộc, xin xăm, lễ Phật v.v...  
- 11:00 cúng Tổ và cúng chư hương linh quá vãng thờ tại chùa  
**Ngày 2.02.2003 :** (chủ nhật) nhằm ngày mùng hai Tết. Chương trình giống như ngày mùng một.

## Ngày 3.02.2003 : (thứ hai)

Từ 6 giờ sáng đến 17:00 chiều trì tụng Bộ Kinh Đại Thừa Diệu Pháp Liên Hoa để cầu nguyện cho thế giới hòa bình nhân sinh an lạc.

**Ngày 8.02.2003 : (thứ bảy)** Lễ Tết tại Nürnberg

Ngày 9.02.2003 : (Chủ nhật) Lễ Tết tại Künzelsau

Từ ngày 10 đến ngày 16 tháng 2.2003 mỗi tối vào lúc 20:00 tại chùa có tụng Kinh Dược Sư cầu an cho bá tánh và đốt 1.080 ngọn đèn trí tuệ

## Ngày 15.02.2003 : (thứ bảy)

### RẪM THÁNG GIÊNG CHÁNH LỄ

- Lễ cầu an và câu chuyện đầu năm  
- Lễ cúng Tổ, cúng chư hương linh quá vãng thờ tại chùa

## Ngày 16.02.2003 : (chủ nhật)

- Lễ Rằm tháng Giêng thường lệ  
- Lễ quy y Tam Bảo

## Ngày 22.02.2003 : (thứ bảy)

Lễ Phật đầu năm tại chùa Quảng Hương - Đan Mạch

## Ngày 23.02.2003 : (chủ nhật)

Lễ Phật đầu năm tại chùa Vạn Hạnh - Đan Mạch

## THÁNG 3 NĂM 2003 :

### Ngày 1.03.2003 : (thứ bảy)

Lễ Tết tại Chi Hội PTVNTN tại Frankfurt

### Ngày 2.03.2003 : (chủ nhật)

Lễ Tết tại Chi Hội Mannheim

**Ngày 8 và ngày 9.03.2003 :** (thứ bảy và chủ nhật)  
Lễ Thọ Bát Quan Trai tại Aschaffenburg

**Ngày 15 và 16.03.2003 :** (thứ bảy và chủ nhật)  
Lễ Thọ bát Quan Trai tại Nürnberg

**Ngày 22 và 23.03.2003 :** (thứ bảy và chủ nhật)  
Lễ Thọ Bát Quan Trai tại Berlin

**Ngày 28 và 29.03.2003 :** (chiều thứ 6 đến chiều thứ bảy) Lễ Thọ BQT tại Chi Hội Koblenz

**Ngày 29 và 30.03.2003 :** (chiều thứ 7 đến chiều chủ nhật) Lễ Thọ BQT tại Saarland

## THÁNG 4 NĂM 2003 :

**Ngày 5 và 6.04.2003 :** (thứ bảy và chủ nhật)  
Lễ Thọ BQT tại Chi Hội Mannheim và Chi Hội Rottweil-Tüttlingen

**Ngày 12 và 13.04.2003 :** (thứ bảy và chủ nhật)  
Lễ Thọ BQT tại Chi Hội Stuttgart

### Ngày 16.04.2003 : (thứ tư)

Họp Chi Bộ và bầu lại Ban Chấp Hành Chi Bộ nhiệm kỳ 2003-2005 tại chùa Viên Giác Từ 18 đến ngày 21.04.2003 khóa Giáo Lý của GDPTVN Đức quốc tổ chức tại chùa Viên Giác và khóa Tu học Phật Pháp tại Thụy Điển

**Ngày 25 đến 27.04.2003 :** (thứ sáu đến chủ nhật)

Lễ Phật tại các địa phương ở Phần Lan

## THÁNG 5 NĂM 2003 :

**Ngày 1.05.2003 : (thứ năm - lễ Lao Động)**

Lễ Phật tại địa phương Odenwald

**Ngày 3.05.2003 : (thứ bảy)**

Lễ Phật Đản tại chùa Quán Thế Âm Aachen

**Ngày 4.05.2003 : (Chủ nhật)**

Một ngày du ngoạn với GDPT Tâm Minh

**TỪ NGÀY 9 ĐẾN 11.05.2003 : (THỨ SÁU**

**ĐẾN CHỦ NHẬT) LỄ PHÁT ĐẢN TẠI**

**CHÙA VIÊN GIÁC HANNOVER**

**Ngày 15.05.2003 :** (thứ năm)

Nhằm ngày Rằm tháng Tư

**Ngày 16.05.2003 : (thứ sáu)**

Lễ nhập hạ an cư của chư Tăng Ni

**Ngày 17.05.2003 : (thứ bảy)**

Lễ Phật Đản chùa Tâm Giác München

**Ngày 24.05.2003 : (thứ bảy)**

- Lễ Phật Đản chùa Thiện Hòa Mí Gladbach

- Lễ Phật Đản tại Luzern-Thụy Sĩ (Thầy Đồng Văn đảm trách)

**Ngày 29.05. đến 1.06.2003 :** Khóa Tu học Phật Pháp kỳ 8 của Hội Phật Tử tổ chức tại Fürth

**Ngày 31.05.2003 : (thứ bảy)**

Lễ Phật Đản chùa Phật Huệ Frankfurt

## THÁNG 6 NĂM 2003 :

**Ngày 21.06.2003 : (thứ bảy)**

Lễ kỷ niệm 25 năm thành lập chùa Viên Giác (dành riêng cho người Đức). Có chương trình phụ diễn văn nghệ của GDPT Tâm Minh.

**Ngày 28.06.2003 : (thứ bảy)**

Lễ Kỷ niệm 25 năm thành lập chùa Viên Giác và Lễ tấn phong trụ trì cũng như Lễ trao tặng phần thưởng danh dự và phát bằng tưởng thưởng công đức cho các Phật Tử hữu công với Đạo, với chùa trong suốt 25 năm qua. Tối 28.06.2003 có văn nghệ phụ diễn của GDPTVN tại Đức quốc.

**Ngày 29.06.2003 : (chủ nhật)**

- Lễ kỷ niệm 25 năm xuất bản báo Viên Giác và Lễ phát giải thưởng Viên Giác viết về Âu Châu.

- Họp Ban Biên Tập báo Viên Giác

## THÁNG 7 NĂM 2003 :

- Từ ngày 1 đến ngày 14.07.2003 khóa Tu Giáo Dục cho các Phật Tử tại gia được tổ chức tại chùa Viên Giác. Quý Phật Tử muốn tham gia tu học, không cần báo trước. Vì chùa có khả năng dung chứa từ 200 đến 300 người.

- Cuối tháng 7 năm 2003 khóa Tu học Phật Pháp Âu Châu kỳ thứ 15 sẽ được tổ chức tại Đan Mạch.

## THÁNG 8 NĂM 2003 :

**Ngày 2.08.2003 : (thứ bảy)**

Lễ Vu Lan tại chùa Tâm Giác München Chiều 2.08 và ngày 3.08.2003 : (chiều thứ 7 đến chủ nhật)

Văn nghệ và lễ Vu Lan tại chùa Linh Thứu Berlin

**Ngày 9.08.2003 : (thứ bảy)**

- Lễ Vu Lan tại chùa Bảo Quang Hamburg

- Lễ Vu Lan tại chùa Phật Bảo Bartrup

**Ngày 12.08.2003 : (thứ ba)**

### NGÀY RẪM THÁNG BÂY CHÁNH LỄ

**Ngày 13.08.2003 : (thứ tư)**

Lễ ra hạ tự tứ của chư Tăng Ni sau 3 tháng an cư kiết hạ

**TỪ NGÀY 15 ĐẾN NGÀY 17.08.2003 (THỨ SÁU ĐẾN CHỦ NHẬT) LỄ VU LAN TẠI CHÙA VIÊN GIÁC HANNOVER.**

**Ngày 23.08.2003 : (thứ bảy)**

Lễ Vu Lan chùa Thiện Hòa Mí Gladbach

**Ngày 24.08.2003 : (chủ nhật)**

Lễ Vu Lan chùa Vạn Hạnh Hòa Lan

**Ngày 30.08.2003 : (thứ bảy)**

Lễ Vu Lan tại chùa Phật Huệ Frankfurt

**Ngày 31.08.2003 : (chủ nhật)**

Lễ Vu Lan NPĐ Tam Bảo Reutlingen

\* Kể từ tháng 9 đến tháng 12 năm 2003 Thượng Tọa Viện chủ chùa Viên Giác sẽ nhập thất và các Phật sự còn lại trong năm sẽ do Đại Đức Thích Hạnh Tấn và chư Tăng chùa Viên Giác đảm nhận.

## THÁNG 9 NĂM 2003 :

**Ngày 13 và 14.09.2003 : (thứ bảy và chủ nhật)**

Lễ Thọ BQT tại Karlsruhe

**Ngày 27 và 28.09.2003 : (thứ bảy và chủ nhật)**

Lễ Thọ BQT tại Nürnberg - NPĐ Viên Âm

## THÁNG 10 NĂM 2003 :

**Ngày 4 và 5.10.2003 : (thứ bảy và chủ nhật)**

Lễ Thọ Bát Quan Trai tại Wiesbaden

**Ngày 18 và 19.10.2003 : (thứ bảy và chủ nhật)**

Huân tu Đại Bi tại chùa Viên Giác

**Ngày 25 và 26.10.2003 : (thứ bảy và chủ nhật)**

Lễ Thọ Bát Quan Trai tại Reutlingen

## THÁNG 11 NĂM 2003 :

**Ngày 1 và 2.11.2003 : (thứ bảy và chủ nhật)**

Lễ Thọ BQT tại chùa Linh Thứu Berlin

**Ngày 8 và 9.11.2003 : (thứ bảy và chủ nhật)**

Lễ Thọ BQT tại CHPTVNTN Frankfurt

**Ngày 15 và 16.11.2003 : (thứ bảy và chủ nhật)**

Lễ Thọ BQT tại Freiburg và Friedrichhafen

**Ngày 22 và 23.11.2003 : (thứ bảy và chủ nhật)**

Lễ Thọ BQT tại Norddeich

## THÁNG 12 NĂM 2003 :

**Ngày 6.12.2003 : (thứ bảy)**

Lễ Phật tại Münster

Từ ngày 24 đến ngày 31.12.2003, một tuần lễ huân tu Đại Bi tại chùa Viên Giác

# Tin Phật Sự

## TÂN BAN CHẤP HÀNH CHI HỘI PTVNTN TẠI WIESBADEN

Ngày 25.08.2002, nhân dịp lễ Phật định kỳ, Phật tử tại Wiesbaden và VPC đã bầu Tân Ban Chấp Hành Chi Hội Phật Tử VNTN nhiệm kỳ 2002-2004 với thành phần như sau:

-Chi Hội Trưởng:  
Thiện Trang Bành Tâm Sơn.  
-Nội Vụ :  
Thiện Chương Châu Đức Văn.  
-Phụ tá Nội Vụ :  
Diệu Tịnh Nguyễn Thị Minh Thanh,  
Thiện Chánh Võ Thị My.  
-Ngoại Vụ:  
Thiện Cương Tiêu Văn Lâm.  
-Thủ Quỹ:  
Thiện Bảo Châu Đức Quý.  
-Ban Xã Hội:  
Thiện Thủy Lưu Minh Sương.  
-Phụ tá :  
Tâm Huệ Phước Nguyễn Thị Tường Vi,  
Thiện Sắc Cao Kim Dung.  
-Ban Hành Đường:  
Nguyễn Văn Ý, Diệu Thuần Cao Thị Út.  
-Ban Cố Vấn:  
Thiện Lạc Châu Thành Lợi,  
Tuệ Kiến Nguyễn Ngọc Châu,  
Quảng Mỹ Huỳnh Thị Xuân Hương,  
Nguyễn Văn Cừu, Lê Văn Châu.

### Địa chỉ liên lạc:

ĐH. Bành Tâm Sơn  
Am Hohen Stein 24  
65203 Wiesbaden  
Tel. 0611 - 607453

Thay mặt Hội Phật Tử VNTN tại Đức, chúng tôi xin chào mừng Tân Ban Chấp Hành và cầu chúc quý Đạo Hữu thành viên gặt hái được nhiều thành quả trong nhiệm kỳ 2002-2004.

## TÂN BAN CHẤP HÀNH CHI HỘI PTVNTN TẠI NÜRNBERG- FÜRTH- ERLANGEN

Ngày 24.09.02 nhân buổi Lễ Phật tại Niệm Phật Đường Viên Âm, Phật Tử 3 Vùng Nürnberg-Fürth-Erlangen đã bầu Tân Ban Chấp Hành Chi Hội Phật Tử VNTN nhiệm kỳ 2002-2004, với thành phần như sau:

-Chi Hội Trưởng :  
Nguyên Hưng Nguyễn Tăng Lộ

-Chi Hội Phó Nội Vụ:  
Thiện Vinh Huỳnh Hiền.  
-Chi Hội Phó Ngoại Vụ:  
Tâm Mẫn Hồ Đình Tuấn.  
-Thư Ký :  
Chúc Phước Trần Hữu Đức.  
-Phụ Tá Thư ký :  
Thiện Vinh Nguyễn Ngọc Quang  
-Thủ Quỹ :  
Diệu Pháp Nguyễn Thị Kim Huệ  
-Phụ Tá Thủ Quỹ :  
Thiện Hạnh Trần Lăng Hía.  
-Trưởng Ban Hương Đăng:  
Thiện Trọng Phạm Văn Đức.  
-Phụ Tá Hương Đăng:  
Thiện Đạo Nguyễn Chí Cường,  
Thiện Vinh Nguyễn Ngọc Quang,  
Thiện Đạo Nguyễn Tuấn Bình.  
-Trưởng Ban Trai Soạn:  
Lê Cư Huỳnh Thị Hồng Xuân.  
-Phụ Tá Trai Soạn :  
Thiện Luận Lê Thị Hiếu Thảo, Nguyễn  
Tịnh Trịnh Thị Thanh, Diệu Lộc Võ Thị  
Lợi, Thiện Vũ Nguyễn Thị Kim Oanh,  
Diệu Pháp Nguyễn Thị Kim Huệ, Diệu  
Tịnh Hoàng Thị Thủy, Thiện Lương  
Đăng Thị Kha, Thiện Xuân Huỳnh Thị  
Lệ Thu.  
-Ban Ghi Danh :  
Thiện Hạnh Trần Lăng Hía, Thiện  
Lương Nguyễn Tường Nhân, Thiện  
Thủy Nguyễn Thị Thu Hà, Thiện Như  
Mai Bích Lan.  
-Trưởng Ban Xã Hội :  
Thiện Phương Nguyễn Thái Nam.  
-Trưởng Ban Cố Vấn :  
Đức Hương Hồ Thanh.

### Địa chỉ liên lạc:

ĐH. Nguyễn Tăng Lộ  
Neuselsbrunn 41  
90471 Nürnberg  
Tel. & Fax. 0911-829995

Thay mặt Hội Phật Tử VNTN tại Đức, chúng tôi xin chào mừng Tân Ban Chấp Hành và cầu chúc quý Đạo Hữu thành viên gặt hái được nhiều thành quả trong nhiệm kỳ 2002-2004.

## THÔNG BÁO CỦA LIÊN CHỨNG BỒ TÁT

Nhân khóa học Phật Pháp Âu Châu thứ 14 tại Wymondham (Anh Quốc) chư Phật tử xuất gia và tại gia Đức Quốc đã cúng dường một ngày (26.07.2002) Trai phạn với số tịnh tài là 1700 Euro và Trai tăng là 520 Euro cho 52 vị Tăng Ni.

Ngoài ra toàn thể hai chúng Phật tử các quốc gia trong khóa học và chùa Quảng Hương ở Đan Mạch đã phát

tâm phóng sanh với tổng số tịnh tài là 1066 Euro. Trong số này có phần cúng dường phóng sanh của chư Phật tử các Chi Hội ở Đức Quốc nhân mùa An Cư Kiết Hạ của chư Tăng Ni năm 2002 là 325,56 Euro. Tổng số tịnh tài 1066 Euro đã được chuyển về chùa Kim Liên, 129/4 Bến Vân Đồn, Q.4 Saigon để nhờ nhà chùa làm việc phóng sanh trong mùa Vu Lan báo hiếu này.

Chúng tôi chân thành tán thán công đức của Quý vị đã hàng năm hoan hỷ hộ trì khóa học rất nhiệt thành cũng như luôn trưởng dưỡng từ bi tâm bằng cách phát tâm phóng sanh, gieo chủng tử Bồ Đề đến những chúng sanh hữu duyên với chúng ta trong năm nay. Nguyện rằng công đức này là những giọt cam lồ sơ phát tâm của chúng ta, trong ba thời, hòa nhập vào đại hải từ bi và trí tuệ của chư Phật, chư Bồ Tát; thật là lành thay!

Mùa Vu Lan báo hiếu năm 2002  
Liên Chúng Bồ Tát (Đức Quốc)

## ■ KINH PHẠM VÔNG BỒ TÁT GIỚI BỔN GIẢNG KÝ

Hai vị Phật tử đã đặt kinh có tên sau đây xin hoan hỷ liên lạc với chúng tôi để nhận bộ kinh trên :

1. **Hoàng Thị Luyện** (đã chuyển tiền đặt kinh và chưa cho địa chỉ)

2. **Trần Thị Xuân Mai** ở Geilenkirchen (chưa cho địa chỉ chính xác)

TM. Liên chúng Bồ Tát

Diệu Đồng Trịnh Thị Nam  
Heckenstr.59 - 69124 Heidenberg  
Tel. + Fax : 06221 - 785681  
E-mail : Thinaamtrinh@aol.com

## THÔNG BÁO

**Trân trọng thông báo đến quý Đạo Hữu và quý Phật Tử việc như sau: Từ trước đến nay tất cả mọi sự cúng dường, định kỳ hoặc những lễ lạc khác cho Chùa Viên Giác, quý vị đều có thể lấy Giấy Chứng Nhận (bằng tiếng Đức) để cuối năm khai khấu trừ thuế với Chính Phủ. Quý vị nào cần Giấy Chứng Nhận xin liên lạc về Chùa bằng thư hoặc điện thoại, chúng tôi sẽ gửi Giấy Chứng Nhận đến quý vị.**

**XIN LƯU Ý: Kể từ nay trở đi, để tiện việc làm sổ sách báo cáo với Bộ Tài Chánh, Chùa sẽ cấp Giấy Chứng Nhận của năm trước cho đến**

cuối tháng 4 năm sau là không còn cấp cho năm trước nữa.

**Thí dụ:** Giấy Chứng Nhận của năm 2002 được cấp đến cuối tháng 4 năm 2003 là chấm dứt cho năm 2002.

Vậy xin thông báo đến quý Đạo Hữu và quý Phật Tử lưu ý cho

**- TU VIỆN VẠN HẠNH -  
CANBERRA**

**Thông Báo**

Mời quý Phật tử ghi danh tham dự Khóa **Chuyên Tu 1 -Hè 2002-** Canberra, từ 24/12 đến 31/12/2002  
Kính mời quý Phật tử ghi danh tham dự Khóa Chuyên Tu Vạn Hạnh I tổ chức tại Canberra dịp cuối năm, từ 24/12 đến 31/12/2002. Khóa giới hạn nhân tối đa 40 Học viên Nam Nữ (16 tuổi trở lên), tất cả đều nội trú miễn phí tại TV Vạn Hạnh.

Thời khóa tu học rất nghiêm mật, sẽ do TT Quảng Ba và chư Tôn đức Tăng Ni được Tu Viện Vạn Hạnh cung thỉnh đến giảng dạy, hướng dẫn; gồm:

A- Hướng dẫn thực tập sâu 4 pháp môn truyền thống : (1) Thiền: 2 ngày chuyên tu Chỉ Quán và Minh Sát Tuệ; (2) Luật: hành trì 10 giới suốt 10 ngày, có 2 ngày tu tịnh khẩu; (3) Tịnh: 2 ngày chuyên trì danh + quán tưởng niệm Phật, cầu đạt nhất tâm bất loạn; (4) Mật: 2 ngày học và hành trì các ấn chú phòng hộ 6 căn, phát triển bi tâm và chuyển hóa tức nghiệp; và  
B - Giảng luận chuyên sâu những chủ đề Kinh-Luật-Luân (2 hệ thống Phật học Nam - Bắc truyền) thiết thực để áp dụng trong đời sống.

**ĐẶC BIỆT** : Có dành nhiều giờ để **GIẢI THÔNG MỌI NGỘ NHẬN, THẮC MẮC** liên hệ đến Phật sự và Phật pháp do Học viên đưa ra.  
Xin quý Phật tử nhắn bảo nhau ghi danh trước ngày 30/11/02 để Tu Viện kịp sắp xếp tiện nghi ăn ở, chuẩn bị tài liệu học tập.  
Nay Thông Báo : Tu Viện Vạn Hạnh, Canberra 22.8.02  
Ghi danh: Phone TV Vạn Hạnh 02-6257 5517 & TV Nguyễn Thiệu 02-9726 2661



**KHÓA HỌC GIÁO LÝ ÚC CHÂU 2**

Giáo Hội Tổ Chức tại OTFORD, NSW 3/1-7/1/2003

*Cũng xin Khuyến thỉnh quý Phật tử nam nữ (**đặc biệt các Gia đình bận rộn quanh năm ít có cơ hội đưa con em trong lứa tuổi THANH THIẾU NIÊN đi chùa học đạo, nghe pháp**) SỚM ghi danh tham dự KHÓA HỌC GIÁO LÝ ÚC CHÂU 2 do Vụ Hoàng Pháp GHPGVNTN Hải Ngoại tại Úc Đại Lợi-Tân Tây Lan cùng chư Tăng Ni tại Sydney tổ chức, trong 4 ngày, 3-7/1/2003. Xin ghi danh tại chùa gần nhà mình nhất. Hay phone cho Trưởng Ban Tổ Chức, ĐD Thích Nhuận An Tel. 02-9726 2661, Mob. 0412-310 483.*

**TU VIỆN VẠN HẠNH thành tâm khuyến thỉnh**

**CHƯƠNG TRÌNH HOẠT ĐỘNG CỦA BAN TỬ THIỆN CHÙA LINH THỦU**

Trong thời gian qua Ban Tử Thiện chùa Linh Thủu chúng tôi đã nhận được những sự hào tâm đóng góp của quý vị sau đây cho các chương trình hoạt động như sau:

**■ CHƯƠNG TRÌNH NỒI CHÁO TÌNH THƯƠNG**

Trịnh Thị Tài Hoa (Pháp) 150€. Trịnh Thị Cẩm Hà 150€. Trần Minh Ngọc 30€. Trần Toàn Mỹ 10€. Đàm Quang Anh 20€. Trần Văn Khoa 20€. Nguyễn Quốc Thông (Bonn) 50€. Lê Thị Ngọc Hân 25€. Võ Thị Mộng Hoa 50€. Nguyễn Thị Thuận 20€. Ngô Văn Thuận & Nguyễn Thị Thanh Hồng 20€.

**■ CHƯƠNG TRÌNH XE LĂN**

Nguyễn Đức Hà (Augsburg) 200€. Nhóm nhân viên Thiện Tâm (Otto Versand Hamburg) 300€. Nguyễn Thị Thân (Düsseldorf) 100€. Nguyễn Văn Dinh (Ronnensberg) 100€. Bửu-Đạt Nguyễn Thanh Tâm (Trier) 100€. Trần Thị Trinh & Trần Thanh Kiên (Lampertheim) 100€. Trần Văn Nam (Pforzheim) 50€. Lê Văn Thanh (Belgique) 300€. Trần Văn Khoa (Köln) 30€. Nguyễn Quốc Thông (Bonn) 100€. Trần Quốc Thanh 100€. Vương Kim Huệ (Suisse) 150SF. Nguyễn Thị Lệ Hằng 100€. Đỗ Thị Yến (Pháp) 50€.

Trần Minh Ngọc 100€. Nguyễn & Lê Dân 100€.

**■ CHƯƠNG TRÌNH TÌM LẠI ÁNH SÁNG**

Vũ Thị Hoa (Pháp) 150€. Nguyễn Phước Long 15€. Trương Thị Diệu Chi (Saarburg) 50€. Nguyễn Văn Dinh (Ronnensberg) 100€. Bửu-Đạt Nguyễn Thanh Tâm (Trier) 50€. Trần Thị Trinh & Trần Thanh Kiên (Lampertheim) 50€. Phạm Thị Nữu (Hòa Lan) 50€. Hồ Thị Y (Wallerfangen) 50€. Võ Thị Lệ Hoa (Neuhaus) 50€. Trần Văn Nam (Pforzheim) 50€. Nguyễn & Lê Dân 50€. Lay Công Tuyết Minh (Mainaschaff) 50€. Nguyễn Thị Ngô Hạnh (Nürnberg) 50€. Ngô Văn Thuận & Nguyễn Thị Thanh Hồng 50€. Dương Minh Không 50€. Nguyễn Thị Thuận (Osnabrück) 50€. Huỳnh Nam Cánh 100€. Võ Thị Mộng Hoa 100€. Nguyễn Thúy Hà 200€. Trần Văn Khoa (Köln) 50€. Nguyễn Quốc Thông (Bonn) 50€. Trần Minh Giang 50€. Lê Trần Thanh Phương (USA) 100€. Nguyễn Hoàng Kim (Suisse) 50€. Mai Thành Phú (Pháp) 50€. Nguyễn Thị Hoàng Liên 40€. Đàm Quang Anh 50€. Phạm Doãn Dương 200€. Phạm Thị Cúc 50€. Lê Hoàng Chân Như (Hòa Lan) 50€. Trần Thị Lệ Thanh (Kehl) 50€. Bác Diệu Anh (Hannover) 150€. Trần Thị Ngọc 100€. Komm Lary Ngọc (Göttingen) 100€. Quỳ Hàng Tình Thương chùa Viên Giác 400€. Đặng Văn Hải & Nguyễn Thị Thu Hồng (Donauesschingen) 50€. Lý Quốc Kinh (Gießen) 100€. Đỗ Thị Yến (Pháp) 50€. Cô Hạnh Bình chùa Viên Giác 50€. Casanova Thai Lan (Suisse) 100SF. Trần Thị Cẩm Hà (Pháp) 150€. Trần Minh Ngọc 50€. Nguyễn Tường Vân 50€. Nguyễn & Lê Dân 50€. Nguyễn Thị Thanh Vân 100€. Nguyễn Quý, Đại Thị Hoa 50€. Phạm Thị Duy Thu 100€.

**Mọi thư tử liên lạc hoặc thắc mắc xin gửi về:**

**CHÙA LINH THỦU**

Pinneberger Weg 14  
13581 Berlin - Germany  
Tel. 030 - 367 11289

Hoặc: linh-thuu-tu@gmx.de

**TRƯỞNG MỤC CHÙA LINH THỦU**

Buddh. Vietn. Gemeinde Berlin e.V  
Deutsche Ban 24  
BLZ: 100 700 24

Konto Nr. 075 047 0700

(Xin ghi rõ là ủng hộ cho chương trình nào của Ban Tử Thiện)





## PHÂN ƯU - CÁO PHÓ CẢM TẠ - CHIA BUỒN

### PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc khi được tin,

#### **CỤ TRẦN VĂN ÂN** **Pháp danh Quang Huy** **Bút hiệu Lão Ký Giá**

đã mãn phần ngày 11.9.2002 tại  
Rennes-Pháp. Thượng thọ 101 tuổi.

Chúng tôi xin chia buồn cùng tang  
quyển và thành kính nguyện cầu  
cho Hương Linh của Cụ sớm được  
về cõi Niết Bàn.

\* Thái Văn Kiểm, Vũ Quốc Thúc,  
Trần Thanh Hiệp, Trần Văn Trung,  
Nguyễn Quốc Hưng, Nguyễn Hoài  
Vân, Võ Thu Tịnh, Trần Văn Ngô,  
Nguyễn Duy Tài, Hồ Trường An, Đỗ  
Quang Bình, Nguyễn Vô Kỳ, Đặng  
Văn Chiêu, Ngô Văn Phát, Huỳnh  
Hùng, Mai Lý Cang, Phù Vân.

### CÁO PHÓ & CẢM TẠ

Chúng tôi vô cùng đau buồn báo tin  
cùng thân bằng quyến thuộc và bạn  
hữu xa gần: Chồng, Cha, Bác, Cậu,  
Ông Nội, Ông Cố Nội, chúng tôi

#### **Ông TRẦN VĂN ÂN**

Sanh ngày 24 tháng 12 năm Nhâm  
Dần (1903)  
tại Sa Đéc Việt Nam.

Đã từ trần ngày 5 tháng 8 năm Nhâm  
Ngọ (11/9/2002)  
tại Rennes - Pháp Quốc.  
Thượng thọ 101 tuổi  
Lễ an táng được cử hành ngày 14  
tháng 8 năm 2002  
tại Nghĩa Trang Miền Đông (Cimetière  
de l'Est), Rennes.

Bà quả phụ Trần Văn Ân, nữ danh Võ  
Kim Lý  
Thay mặt thứ nam Trần Sĩ Hội đã quá  
cổ.

Các con:

- Trần Phước, vợ Nguyễn Thị Kim, các  
con, và các cháu.
  - Trần Lệ Khiêm, chồng Huỳnh Thanh  
Tiết, các con và các cháu.
  - Trần Sĩ Tiến, vợ Arlette, và các con.
  - Trần Sĩ Đạt, vợ Claire, và các con.
  - Trần Lệ Vân, chồng Jean Pierre Virot,  
và các con.
  - Trần Thị Liên Hương, các con, và các  
cháu.
  - Trần Thái Quốc Lương, và các con.
  - Trần Thái Quốc Vinh, và các con.
  - Trần Sĩ Hòa, và các con
- Nghĩa Tử:  
-Nguyễn Minh Tâm, vợ và các con

Các cháu:

- Trần Quốc Trân
- Trần Thị Kim Chi
- Trần Trọng Tuyên
- Nguyễn Thị Điểm
- Dương Cẩm Liên.

Trong nỗi đau buồn bối rối, nhiều điều  
sơ sót, kính mong quý vị niệm tình  
miễn chấp.

**Chúng tôi xin đặc biệt thành kính tri  
ân:**

- Chư Tăng chùa Quảng Tế (Long  
Xuyên - Việt Nam)
  - Chư Tăng chùa Long Phước (Long An  
- Việt Nam)
  - Đức Ông và Từ sư Đông Lâm Linh  
Điện (Sài Gòn-Việt Nam)
  - Thầy Thanh Quang và chư Tăng chùa  
Chánh Pháp (Hoa Kỳ)
  - Thượng Tọa Thích Như Điển và chư  
Tăng chùa Viên Giác (Đức Quốc)
  - Thầy Nguyên Lộc, chùa Vạn Hạnh  
(Nantes-Pháp Quốc)
- đã cố công trì tụng cầu an, cầu siêu.**

-Hòa Thượng Thích Minh Tâm, chùa  
Khánh Anh (Paris-Pháp Quốc), vì  
những giúp đỡ quý báu về phương tiện

cũng như tinh thần cho tạp chí Hồn  
Nước, vào năm 1980.

-Thượng Tọa Thích Minh Đức, chùa  
Phước Bình (Bordeaux- Pháp Quốc),  
đã trì tụng cầu an, và khi nghe hung  
tín, tự nguyện đến Rennes, cầu siêu,  
chủ trì nghi thức an táng, đưa linh cữu  
đến tận huyết cùng làm lễ an sàng sau  
đó.

-Đại Đức Thiện Niệm, được tín nữ Diệu  
Liên thỉnh mời, đã đến tận nơi cầu  
siêu, an táng.

**Chúng tôi cũng hết lòng cảm tạ:**

- Hội Thánh Cao Đài
- Giáo Hội Phật Giáo Hòa Hảo
- Tổ Chức Phục Việt
- Liên Minh Dân Chủ
- Đảng Tân Đại Việt
- Liên Minh Quang Phục Việt Nam
- Lực Lượng Quân Dân Cán Chính Việt  
Nam Cộng Hòa
- Cộng Đồng Người Việt và Hội Cựu  
Quân Nhân Quân Lực Việt Nam Cộng  
Hòa tại Nantes.
- Cộng Đồng Người Việt và Nhóm Trẻ  
Việt Nam tại Rennes.
- Quý vị Nhân Sĩ, chiến hữu, bạn bè,  
đồng hương, đã bỏ thời giờ đến chia  
buồn, phúng điếu, và tiễn đưa người  
quá cố đến nơi an nghỉ cuối cùng.

**Tang gia đồng kính bái**

### CÁO PHÓ & CẢM TẠ

Chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin  
cùng quý thân bằng quyến thuộc, quý  
bạn hữu, quý đạo hữu xa gần: Mẹ, Bà  
Nội của chúng tôi

#### **Bà Quả Phụ LÂM CHUÔNG**

Nhũ danh Mạch Ngọc  
Sanh năm 1913 tại Trung Sơn (Trung  
Quốc)

Tạ thế ngày 20.06.2002 tại Los  
Angeles (Mỹ Quốc)  
Thượng thọ 90 tuổi.

**Chúng con / chúng tôi xin chân  
thành cảm tạ:**

- Đại Đức Thích Đồng Văn, Chùa Viên  
Giác
- Ni Sư Thích Nữ Như Viên, Trụ trì  
NPĐ Tam Bảo
- Chi Hội PTVNTN Reutlingen & VPC  
đã tổ chức lễ cầu siêu cho Hương linh  
Thân mẫu chúng con, chúng tôi tại  
NPĐ Tam Bảo ngày 23.06.2002, cùng  
quý Đạo Hữu, quý thân bằng quyến

thuộc, quý bạn hữu gần xa đã cầu nguyện, cúng tế, điện thoại chia buồn. Tang gia đồng kính bái  
- Lâm Kiến Huệ, vợ và con (Đức)  
- Lâm Xí Hoa, vợ và con (Mỹ)  
- Lâm Hình Huệ, vợ và con (Mỹ)

## PHÂN ƯU

Được tin buồn, Thân Mẫu của anh Nguyễn Vĩnh Giám, cựu SVSQ/TVBQGVN / Khóa 19

### Cụ Bà NGUYỄN VĨNH MẪU

tức Maria Trần Thị Hòa

Tạ thế ngày 02.08.2002 tại Tam Kỳ - Quảng Nam.

Thượng thọ 95 tuổi.

Chúng tôi xin chân thành phân ưu cùng gia đình anh Nguyễn Vĩnh Giám, đồng thời nguyện cầu Hương Linh Cụ Bà Maria sớm về Nước Chúa.

- Liên Hội Cựu SVSQ/TVBQGVN tại Âu Châu

-Liên Hội Cựu SVSQ/TVBSQVN tại Bỉ, Đức, Hòa Lan, Na Uy.

## CÁO PHÓ & CẢM TẠ

### Nam Mô A Di Đà Phật

Gia đình chúng tôi rất đau buồn báo tin:

### Bà TRẦN THỊ MƯỜI

Pháp danh Nhựt Mỹ

Sanh năm Quý Sửu tại xã An Khánh tỉnh Bến Tre VN

là Thân Mẫu, Nhạc Mẫu, Bà Nội, Bà Ngoại, Bà Cố của chúng tôi đã từ trần ngày 17 tháng 6 âm lịch năm Nhâm Ngọ tại bệnh viện Torrance Memorial, Los Angeles, CA, Hoa Kỳ. Thượng thọ 90 tuổi.

Tang lễ đã cử hành tại nhà quản Affordable Burial & Cremation, Long Beach, CA ngày 01.08.02 và tại chùa Bát Nhã, Santa Ana, CA ngày 02.08.02.

**Chúng con (chúng tôi) xin thành tâm cảm niệm ân đức:**

-TT Thích Nguyên Trí, Viện chủ chùa Bát Nhã và nhị vị Hòa Thượng Thích Thiện Hương, Thích Tâm Thành đã chủ trì Tang lễ và ban cho chúng con những lời Pháp vô cùng quý báu.

-TT Thích Như Điển, Viện chủ và quý Chư Tôn Đức chùa Viên Giác, Hannover, Đức Quốc.

-Quý Chư Tôn Đức và Đại chúng khóa tu học Phật Pháp Âu Châu 14 tại Anh Quốc.

-Hòa Thượng Thích Thông Bửu và quý Chư Tôn Đức chùa Quán Thế Âm, Phú Nhuận, Saigon - VN.

-Ni Sư và quý Sư Cô, Ni Tỳ Kim Sơn, Phú Nhuận, Sài Gòn VN.

đã từ bi làm lễ phát tang, cầu siêu và hết lòng chú nguyện.

-Hội Phật Tử VNTN tại CHLB Đức cùng quý Chi Hội, Quý Cô Bác, quý Đạo Hữu, Ban Hộ Niệm Chi Hội Phật Tử VNTN Mannheim & VPC và thân bằng quyến thuộc đã điện thoại, gửi thư, Mail, Tràng hoa hoặc đến nơi để phúng viếng, phân ưu cùng chúng tôi và góp lời cầu nguyện cho Hương Linh được vắng sanh Tây Phương Tịnh Độ.

Trong lúc tang gia bối rối, chắc chắn không sao tránh khỏi những điều sơ sót, chúng tôi kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Tang quyến xin thành tâm bái tạ

-PT. Nhựt Duyên Trần Thị Hoa, chồng và các con, các cháu, VN.

-PT Nhựt Trọng Trần Văn Minh, vợ và các con, các cháu, Đức quốc.

-PT. Quảng Hà Trần Hải Thủy, chồng và các con, cháu, Los Angeles, CA - USA

-PT. Chúc Mẫn Trần Kim Thạnh, Saigon VN.

-PT. Chúc Đức Trần Bá Tài, vợ và con, Saigon VN.

Trần Thị Kim Chi, chồng và các con, Huntington Beach, CA - USA.

## PHÂN ƯU

Được tin buồn:

Thân Mẫu của Đạo Hữu Nhựt Trọng Trần Văn Minh, Chi Hội Trưởng Chi Hội Phật Tử VNTN tại Mannheim & VPC, là:

### Cụ Bà TRẦN THỊ MƯỜI

Pháp danh Nhựt Mỹ

Sanh năm Quý Sửu tại An Khánh, Bến Tre - Việt Nam.

Tạ thế ngày 17.06 Âm lịch năm Nhâm Ngọ tại Mỹ.

Thượng thọ 90 tuổi.

Chúng tôi xin thành tâm phân ưu cùng gia đình Đạo Hữu Nhựt Trọng, đồng thời nguyện cầu Hương Linh Cụ Bà Nhựt Mỹ sớm vắng sanh về cảnh giới Cực Lạc.

-Hội Phật Tử và 17 Chi Hội PTVNTN tại Đức Quốc.

-Ban Hộ Trì Tam Bảo Chùa Viên Giác.

## CÁO PHÓ & CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi vô cùng đau buồn báo tin đến tất cả quý thân bằng quyến thuộc, bằng hữu gần xa. Con, Cha, Chồng, Anh, Em, Cháu, Bác là :

### LÊ TRẦN NGỌC TUẤN

Bút hiệu Lê Nguyễn

Sanh ngày mùng 05 tháng 5 năm 1960 (Canh Tý)

Từ trần vào lúc 0 giờ 53 phút ngày mùng 02 tháng 9 năm 2002.

Hưởng dương 43 tuổi.

Tang lễ đã được cử hành vào ngày mùng 9 tháng 9 tại nhà quản Hauptfriedhof Frankfurt am Main.

Xin góp lời cầu nguyện cho người quá cố được an nghỉ nơi Chúa.

Chân thành cảm tạ quý Cô Bác, Bà con, Bằng hữu gần xa đã điện thoại, gửi điện thư chia buồn, cũng như tham dự tang lễ.

Trong lúc tang gia bối rối có điều gì sai sót kính mong quý vị niệm tình tha thứ Toàn thể tang gia đồng kính bái Tang gia trân trọng thông báo và cảm tạ.

## PHÂN ƯU

Chúng tôi vô cùng thương tiếc, khi hay tin người bạn thân

### LÊ TRẦN NGỌC TUẤN

Bút hiệu Lê Nguyễn

đã từ trần ngày mùng 02 tháng 9 năm 2002 (05.05. Canh Tý).

Hưởng dương 43 tuổi.

Chúng tôi xin chân thành phân ưu cùng chị Tốt, hai cháu, hai Bác ở quê nhà và gia đình.

Xin cầu nguyện Hương Linh bạn Tuấn được an nghỉ nơi Chúa.

-Hoàng Gia Khánh

-Nguyễn Phúc Hậu

-Quách Minh Hùng

-Nguyễn Thanh Lương.

## PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn

### Bà TRƯỞNG THỊ DẪN

Pháp danh Thiện Hậu

Mẫu thân của anh Nguyễn Hoàng Đức, đã từ trần tại Wiesbaden, vào ngày 20.08.2002, hưởng thọ 76 tuổi.

Hội Văn Hóa Việt Nam 2000 tại Frankfurt và Vùng Phụ Cận xin thành kính phân ưu cùng gia đình Anh Chị Nguyễn Hoàng Đức và thân quyến. Nguyễn cầu cho Hương Linh Bác sớm được siêu sinh miền Tịnh Độ.  
-Hội Văn Hóa Việt Nam tại Frankfurt & VPC

## CHIA BUỒN

Được tin buồn Bào Tỷ của ĐH Thiện Nguyễn Hoàng Đôn Trinh, Cố Vấn Chi Hội PTVNTN Reutlingen và VPC là

### Cụ Bà HUỖNH THỊ LAN

#### Pháp danh Diệu Hương

Sanh năm 1915 (Ất Mão)

tại Thị Xã Tam Quan (Bình Định - Việt Nam)

Từ trần ngày 12.09.2002 nhằm 6.8  
Nhâm Ngọ

tại Antony (Pháp)

Thượng thọ 88 tuổi

Chúng tôi thành kính phân ưu với ĐH Thiện Nguyễn cùng tang quyến. Xin thành tâm cầu nguyện Hương Linh Cụ Bà Diệu Hương sớm Vãng Sanh Cực Lạc Quốc.

-Chi Hội PTVNTN Reutlingen & VPC

-Chi Hội PTVNTN Tuttlingen-Rottweil & VPC

-Chi Hội PTVNTN Stuttgart & VPC

## PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn: Thân Mẫu của ĐH Nhựt Trọng TRẦN VĂN MINH, Chi hội trưởng Chi Hội Phật Tử VNTN Mannheim & VPC :

### Cụ Bà TRẦN THỊ MƯỜI

#### Pháp danh Nhựt Mỹ

Sanh năm Quý Sửu tại xã An Khánh, Tỉnh Bến Tre Việt Nam. Đã từ trần ngày 17 tháng 6 năm Nhâm Ngọ tại Los Angeles - California-Hoa Kỳ. Thượng thọ 90 tuổi.

Chúng tôi thành kính chia buồn cùng ĐH Nhựt Trọng và tang quyến. Xin thành tâm cầu nguyện Hương linh Cụ Bà được vãng sanh về cảnh giới Tây Phương Tịnh Độ.

Xin hiệp tâm cầu nguyện

CHI HỘI PHẬT TỬ VNTN MANNHEIM & VPC

## CHÚC MỪNG - CHUNG VUI



### ĐÍNH CHÁNH

Vi số suất kỹ thuật, trong "Bảng Chúc Mừng Đám Cưới" đăng ở trang 36 trong báo Viên Giác số 130 ấn hành tháng 8.2002, chúng tôi đã in nhầm bút hiệu Phù Vân của ông Nguyễn Hòa, Chủ Bút Báo Viên Giác, sau tên bà Huỳnh Thị Thúy Lan. Nay đính chánh lại cho rõ và xin thành thật cáo lỗi cùng độc giả và ông Nguyễn Hòa. (Viên Giác)

### CHÚC MỪNG

Nhận được hồng thiệp của Ông Bà Nguyễn Đình Tâm - Trần Thị Hồng Sương, Chi Hội Trưởng Chi Hội Phật Tử VNTN tại Berlin, báo tin Lễ Thành Hôn cho Thứ Nam là:

**Nguyễn Đình Khanh**

kết duyên cùng

**Nguyễn Huỳnh Ngân Khanh**

Thứ Nữ của Ông Nguyễn Hòa, bút hiệu Phù Vân, Chủ Bút Báo Viên Giác, và Bà Huỳnh Thị Thúy Lan ở Hamburg.

Hôn lễ sẽ được cử hành tại chùa Linh Thửu và Tư Gia vào ngày Thứ bảy 28.09.2002. Chúng tôi xin chung vui cùng hai họ Nguyễn và chúc hai cháu Đình Khanh & Ngân Khanh Trăm Năm Hạnh Phúc.

- Thầy Chủ Nhiệm Báo Viên Giác

- Hội Phật Tử và các Chi Hội PT VNTN tại Đức

- Ban Biên Tập & Kỹ Thuật Báo Viên Giác.

### CHÚC MỪNG

Nhận được hồng thiệp của ông Phù Vân Nguyễn Hòa, Chủ Bút Báo Viên Giác, và Bà Huỳnh Thị Thúy Lan, báo tin Lễ Vu Quy của thứ nữ :

**Nguyễn Huỳnh Ngân Khanh**

đẹp duyên cùng

**Nguyễn Đình Khanh**

thứ nam của Ông Bà Nguyễn Đình Tâm tại Berlin.

Hôn lễ được cử hành vào ngày 28.9.2002 tại Chùa Linh Thửu-Berlin.

Chúng tôi chân thành chúc mừng hai họ có dâu hiền rể thảo. Mến chúc Ngân Khanh và Đình Khanh Trăm Năm Hạnh Phúc.

- Gđ. Liễu Pháp Tôn Thất Đào (Pensylvania/USA), Gđ. Nguyễn Thị Chi (Dresden), Gđ. Lê Tuấn (Frankfurt), Lê Hồng Đức (München), Gđ. Nguyễn Châu (München), Gđ. Lê Ngọc Châu - Ngọc Tuyết (München), Gđ. Nguyễn Quý Đại (München).

### CHÚC MỪNG

#### \* Tin vui ngày: 21-9-2002

Gia đình Văn Hữu Lê Hòa và Gia đình Anh Chị Đặng Ngọc Trân báo tin Lễ Thành Hôn và Vu Quy cho hai cháu:

**Lê Nguyễn Chưởng**

sánh duyên cùng

**Đặng Thị Thùy Trang**

Hôn Lễ cử hành tại Tư Gia Reutlingen/Betzingen và Niệm Phật Đường Tam Bảo Reutlingen.

#### \* Tin vui ngày: 22-9-2002

Gia đình Văn Hữu Phan Ngọc Minh báo tin Lễ Thành Hôn cho cháu:

**Phan Ngọc Quang**

sánh duyên cùng

**Đỗ Bích Phượng**

Thứ Nữ Ông Bà Đỗ Quang Triêm.

Hôn Lễ cử hành tại Tư Gia Reutlingen.

Chúng tôi xin chân thành "Chúc Mừng Mùa Cưới" và thân chúc các Cô Dâu & Chú Rể Trăm Năm Hạnh Phúc.

Toàn thể Ban Biên Tập, Kỹ Thuật, Ấn Loát Tạp Chí Viên Giác

### CHUNG VUI

\* Chúng tôi nhận được các Hồng Thiệp báo tin vui:

- Gđ. Cụ Bà Quả Phụ Lê Hữu Luyến ở Niefern

làm lễ Thành Hôn cho thứ nam

**Lê Hữu Kim Long**

kết duyên cùng

**Nguyễn Thị Hồng Hạnh**

thứ nữ của Ông Bà Nguyễn Hữu Tươi ở Pháp.

\* Gđ. ĐH Thiện Vũ Lê Thọ Hạng ở Reutlingen làm lễ Vu Quy cho thứ nữ

**Lê Thị Diễm Châu**

sánh duyên cùng

**Hồ Tuấn Kiệt**

thứ nam của Ông Bà Hồ Ngọc Hiếu (Griesheim).

\* Gđ. ĐH Thiện Châu Đặng Ngọc Trân ở Reutlingen làm lễ Vu Quy cho trường nữ  
**Đặng Thị Thùy Trang**  
**sánh duyên cùng**  
**Lê Nguyễn Chương**  
thứ nam của Ông Bà Lê Hòa (Dorsten)

\* Gđ. TH Phan Ngọc Minh ở Reutlingen làm lễ Thành Hôn cho trường nam  
**Phan Ngọc Quang**  
**kết duyên cùng**  
**Đỗ Bích Phượng**  
thứ nữ của Ông Bà Đỗ Quang Triêm (Huê Kỳ)

\* Gđ. ĐH Nguyễn Hữu Chiêu ở Reutlingen làm lễ Thành Hôn cho thứ nam  
**Nguyễn Hữu Đạt**  
**kết duyên cùng**  
**Vũ Hoàng Yến**  
trường nữ của Ông Bà Vũ Văn Cư (Stuttgart)

\* Gđ. ĐH Trịnh Văn Thức ở Reutlingen làm lễ Thành Hôn cho út nam  
**Trịnh Minh Hùng**  
**kết duyên cùng**  
**Trương Thị Hồng Cúc**  
thứ nữ của Ông Bà Trương Văn Hoàng (Metzingen)

Chúng tôi xin chung Vui cùng Mừng với gia đình quý Đạo Hữu Thân Hữu và mến chúc các Tân Lang - Tân Giai Nhân **TRĂM NĂM HẠNH PHÚC** Một nhóm Đạo Hữu Thân Hữu tại Reutlingen - Stuttgart

#### CHÚC MỪNG

Nhận được hồng thiệp của Ông Bà Lê Quang Xuân, ở Montreal (Quebec) Canada, báo tin Lễ Vu Quy cho Trường nữ

**Lê Hoàng Vĩnh Trang**  
**đẹp duyên cùng**  
**Giuse Lê Trung Chính**

Trường nam của Ông Bà Lê Trung Nghiêm, ở Montreal (Quebec) Canada. Hôn lễ đã được cử hành vào lúc 2g00 chiều Thứ Bảy, ngày 31.8.2002, nhằm ngày 23 tháng 7 âm lịch năm Nhâm Ngọ tại Paroisse St-Denis, Montreal (Quebec) Canada.

Chúng tôi xin chung vui cùng hai họ Lê và cầu chúc Tân Lang và Tân Giai Nhân Trăm Năm Hạnh Phúc.

-Thượng Tọa Chủ Nhiệm báo Viên Giác.

-Chủ Bút và Ban Biên Tập báo Viên Giác

#### TIN VUI

Chúng tôi gia đình Nguyễn Phấn Chấn, Münster - Germany Trân trọng báo tin vui với tất cả thân bằng hữu và thân quyến. Ngày 01.09.2002 nhằm ngày 24 tháng 7 âm lịch năm Nhâm Ngọ, chúng tôi đã tổ chức Lễ Vu Quy cho Thứ nữ

**Nguyễn Dương Như Thanh**  
**đẹp duyên cùng**  
**Nguyễn Thanh Hậu**

Thứ nam của Ông Nguyễn Văn Lê và Bà Phạm Thị Kim Tiên, Essen - Germany.

Hôn lễ được cử hành vào lúc 11 giờ 00 tại tư gia: Lange Str. 83 . 48165 Münster.

Ngày 07.09.2002, chúng tôi tổ chức tiệc mừng Lễ Thành Hôn tại Dietrich-Kenning-Haus, Leopold Str. 50-58 - 44147 Dortmund vào lúc 17 giờ, trong vòng thân mật của thân nhân hai họ cùng các thân hữu xa gần.

Chúng tôi xin chân thành tri ân các Bác, Chú, Cô, Di, Anh, Chị và các thân bằng hữu của 2 gia đình, đã gọi điện, gửi Thiệp và hiện diện trong buổi tiệc cưới để chúc mừng Cô Dâu NHƯ THANH và Chú Rể THANH HẬU - Trăm Năm Hạnh Phúc.

Đặc biệt các anh chị bạn hữu và các anh chị của Cô Dâu Chú Rể đã giúp đỡ trang trí Hội Trường, tiếp tân, chơi nhạc và thu dọn. Thay mặt gia đình xin cảm ơn các anh chị thật nhiều.

Trong buổi Lễ Thành Hôn, nếu có điều gì sơ sót ngoài ý muốn, kính mong quý vị niệm tình hỷ xả cho.

Đa tạ

Thay mặt gia đình: Nguyễn Phấn Chấn

#### CHÚC MỪNG

Nhận được hồng thiệp của anh Lê Hòa, tức là nhà thơ Huyền Thanh Lữ, Chủ Bút Báo Dân Văn, cũng là cộng sự viên của Báo Viên Giác, báo tin lễ thành hôn của Thứ nam là

**Cậu Lê Nguyễn Chương**  
**đẹp duyên cùng cô**  
**Đặng Thị Thùy Trang**

Trường nữ của Ông Bà Đặng Ngọc Trân tại Reutlingen / Germany.

Chúng tôi xin chung vui cùng gia đình anh chị Lê Hòa và cầu chúc cho hai cháu Nguyễn Chương & Thùy Trang được Trăm Năm Hạnh Phúc.

\*Nguyễn Hòa Phù Vân, Chủ Bút báo Viên Giác cùng toàn thể Ban Biên Tập, Kỹ Thuật & Ấn Loát.

## TÌM BẠN



• Anh **Nguyễn Thanh Phong**. Trước ở DDR Berlin Hohenschönhausen của 5. Sau năm 1989 sang Tây Đức, hiện giờ đang ở đâu. Có bạn là Nguyễn Hoàng Tuấn tìm.

Nếu ai biết anh Phong ở đâu xin liên lạc số Điện thoại: 05407-39119 hoặc 0173/2101927. Thành thật cảm ơn.

• Tìm anh **Hoàng Thành Lâm**, sang Đức tháng 4/1991, sống tại Hannover. Khi nhận được tin này xin anh liên lạc với Nguyễn Đức Hạnh

Königfeld Str. 16 - 85356 Freising  
(München)  
Tel. 08161 / 14 98 79

• Tìm bạn tên **TRẦN QUỐC BÌNH**, trước kia học ở trường Lý Tự Trọng (Sài Gòn). Sang Tiệp Khắc học nghề, sau đó sang Đức, nay hiện ở đâu. Xin liên lạc với bạn cũ Nguyễn Thị Hạnh. Tel. 09081 / 79437.

• Tìm **Phạm quốc Thăng**, 38 tuổi, con ông Phạm Hoàng Ánh, quê quán Mũi Né, Phan Thiết. Được tàu Đức bốc tại Singapore và cho đi định cư từ năm 1983. Nghe ra, Cậu này bị bệnh tâm thần.

Ai biết cậu này ở đâu, xin liên lạc về với gia đình, hoặc cho thân nhân tại Hoa Kỳ biết qua địa chỉ:

Ông Bà Huỳnh Thanh Minh  
2201 Royal Oak Dr.

Bedford, Texas 76021 - USA  
Tel. (817) 545 - 7171 (home)  
(214) 262-5391 (Business)

E-mail: mthuyhn@directvinternet.com

• **Nguyễn Thị Ánh Thu**, trước là Y tá khoa tim mạch Bệnh viện Nguyễn Tri Phương, Sài Gòn. Sang Đức năm 1994. Hiện Thu đang ở đâu? Tin về cho:

Đinh Thị Ngọc Ấn  
điện thoại: 04441-911787



# NHỮNG THỦ ĐOẠN THAM NHỮNG CƠ BẢN CỦA QUAN CHỨC VIỆT NAM

*Con ơi nhớ lấy câu này  
Cướp đêm là giặc, cướp ngày là quan*

Câu ca dao trên của các cụ ta ngày xưa nhằm lên án ách áp bức bóc lột của chế độ phong kiến. Những hành động cướp bóc của quan lại thời đại này dẫn đến vô số những bất công, ngang trái và nước mắt. Khổ đau của nhân dân lao động đến mức sử sách phải gọi thời kỳ đó là đêm trường trung cổ.

Đó là chuyện xa xưa. Song thật đáng tiếc dưới chế độ cộng sản ở Việt Nam hôm nay, điều đó không có gì xa lạ. Thậm chí những hình thức cướp bóc, tham nhũng của các quan chức Việt Nam còn tinh vi và dã man hơn nhiều, chính tệ tham nhũng này đang làm hao hụt ngân sách quốc gia nghiêm trọng; Vậy những thủ đoạn tham nhũng ấy là gì ?

Thủ đoạn thứ nhất và cũng là phổ biến nhất của các thế hệ cán bộ Việt Nam là ăn bớt của công. Cách thức ăn bớt chẳng hạn như mua hàng vào với giá thấp sau đó khai giá cao để rút tiền Nhà nước.

Thủ đoạn thứ hai là khai khống các khoản chi. Chi ở đây là chi tiếp khách, chi cho hội nghị, chi cho tiền đi công tác... Chi một thì khai lên hai, ba.

Thủ đoạn thứ ba là thường xuyên thanh lý tài sản của cơ quan. Tài sản trong cơ quan thừa không dùng đến hoặc vẫn còn giá trị sử dụng cao nhưng cơ quan cứ tiến hành bán với giá thanh lý để ăn chia. Giá thanh lý là giá chỉ áp dụng cho các tài sản có giá trị sử dụng thấp nhưng ở đây thì ngược lại. Và đối tượng được mua thường chỉ là những người trong cơ quan.

Thủ đoạn thứ tư là khai vượt mức đầu tư cho xây dựng, sản xuất để rút tiền hợp pháp.

Thủ đoạn thứ năm là nhận phần trăm của đối tác kinh doanh. Nghĩa là sẵn sàng ký hợp đồng với đối tác nếu được chia một tỷ lệ phần trăm lãi.

Thủ đoạn thứ sáu là nhận tiền hối lộ.

Thủ đoạn thứ bảy là vòi tiền hối lộ. Thủ đoạn này khác thủ đoạn thứ sáu là nhân dân bị cán bộ vòi tiền dứt lốt. Nếu không có tiền tục còn rườm rà, kéo dài để hỏng việc. Tội nhẹ để bị nâng lên thành nặng.

Thủ đoạn thứ tám là vẽ ra việc để ăn tiền. Đây là một thủ đoạn khá nguy hiểm vì nhiều hạm mục đầu tư có thể không cần thiết hoặc giá trị sử dụng thấp nhưng nhà cầm quyền cứ cho thực thi để có cơ hội rút tiền Nhà nước.

Thủ đoạn thứ chín là chỉ làm qua loa đại khái. Tức là trong quá trình kinh doanh, sản xuất, chỉ tính đến việc làm sao ăn bớt được thật nhiều tiền, không cần đếm xỉa đến chất lượng sản phẩm hay công trình dẫn đến nhiều loại hàng hóa sản xuất ra không bán được. Nhiều công trình chưa kịp khánh thành đã bị hư hỏng.

So với thế giới, nước ta đang là một quốc gia nghèo. So với khu vực Châu Á là một dân tộc lạc hậu. Để phát triển kinh tế, một trong những đòi hỏi mang tính chất sống còn là phải huy động được nhiều vốn tập trung cho sản xuất. Tính từ khi cộng sản tiến hành sửa sai năm 1986 đến nay đã 16 năm, song số tiền đầu tư của các nước tư bản vào nước ta còn rất thấp. Đây là một thực tế rất đáng buồn. Hơn thế nữa dù vốn bên ngoài rót vào hay vốn trong nước huy động được cũng chỉ là miếng mồi thơm cho các quan chức cộng sản thi nhau đục khoét. Rõ ràng vận mệnh của dân tộc ta đang trong cơn nước lửa đen tối. Phải làm gì để đưa dân tộc Việt Nam tiến lên theo con đường chân chính tư bản chủ nghĩa ? Sẽ không còn sự lựa chọn nào sáng suốt hơn là tất cả người Việt Nam chúng ta hãy đoàn kết lại đấu tranh chính trị kết hợp với đấu tranh vũ trang nhằm lật đổ xiềng xích cộng sản.

Karlsruhe, ngày 24.9.2002

**Đào Văn Quyết**

(Nguyên phóng viên Báo Quân Khu I)



## **PHÂN ƯU**

Được tin buồn:

Thân mẫu của Đạo Hữu Thiện Văn Nguyễn Văn Chương

**Bà Quả Phụ NGUYỄN VĂN TÚ**

**Khuê danh TÔN-NỮ THỊ TỤY**

**Pháp danh Đạo Minh**

**Bút danh Chung Anh**

**Sanh năm 1908**

**Tạ thế ngày 27.09.2002 tại Karlsruhe (Đức Quốc)**

**Thượng thọ 95 tuổi**

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng gia đình Đạo Hữu Thiện Văn, đồng thời nguyện cầu Hương Linh Cụ Bà Đạo Minh sớm vãng sanh về miền Cực Lạc.

- Ban Biên Tập Báo Viên Giác

- Hội Phật Tử và Chi Hội Phật Tử VNTN tại Đức.

## **CÁO PHÓ & CẢM TẠ**

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng quyến thuộc, chư Đạo Hữu xa gần là: Bà Cố, Bà Nội, Bà Ngoại, Thân Mẫu của chúng tôi

**Bà Quả Phụ NGUYỄN VĂN TÚ**

**Khuê danh TÔN-NỮ THỊ TỤY**

**Pháp danh Đạo Minh**

**Bút danh Chung-Anh**

Sanh năm 1908, từ trần lúc 05 giờ sáng ngày 27 tháng 09 năm 2002, nhằm ngày 21 tháng 8 năm Nhâm Ngọ, tại tỉnh Karlsruhe - Đức Quốc. Thượng thọ 95 tuổi.

Lễ phát tang và cầu siêu được cử hành vào lúc 12 giờ ngày 08.10.02 tại nghĩa trang chính của thành phố Karlsruhe.

Lễ an táng cốt được cử hành ngay sau đó.

**Chúng con/ chúng tôi xin chân thành cảm tạ :**

-Thượng Tọa Thích Như Điển, Viện chủ chùa Viên Giác.

-Đại Đức Thích Đồng Văn, chùa Viên Giác.

-Sư Bà Thích Nữ Diệu Tâm, Trụ trì chùa Bảo Quang.

-Ni Sư Thích Nữ Diệu Phước, Trụ trì chùa Linh Thú.

-Ni Sư Thích Nữ Như Viên, Trụ trì NPD Tam Bảo Reutlingen,

và Chu Tăng Ni.

-Chi Hội Phật Tử Karlsruhe và các Chi Hội Phật Tử bạn.

-Cùng các Thông gia, Bà con, Bằng hữu, Đạo hữu xa gần đã điện thoại, gửi thư, phúng điếu, chia buồn, cũng như đến cầu nguyện và tiễn đưa Hương Linh Bà Cố, Bà Nội, Bà Ngoại, Thân Mẫu chúng tôi đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Số tịnh tài của quý Bà con, Cô Bác xa gần phúng điếu, gia đình chúng tôi đã gửi về Chùa Viên Giác để hồi hướng cho Hương Linh, nhờ Tam Bảo lực gia hộ được cao đăng Phật quốc.

**Tang gia đồng kính bái :**

-Trưởng nam: Gia đình Nguyễn Văn Chương

-Thứ nam: Gia đình Nguyễn Ngọc Bích

-Trưởng nữ: Gia đình Nguyễn Thị Bích Toàn

-Thứ nữ : Gia đình Nguyễn Thị Tân Khanh

-Thứ nữ : Gia đình Nguyễn Thị Minh Hằng

-Thứ nữ : Gia đình Nguyễn Như Dung.

**CHIA BUỒN**

Được tin bào muội của Đạo Hữu Thị Tâm Ngô Văn Phát, Hội Trưởng Hội Phật Tử VNTN tại Đức Quốc, là :

**Bà NGÔ THỊ CÚC MAI**

**Mất ngày 28.9.2002**

**nhằm ngày 22 tháng 8 Nhâm Ngọ**

**Hưởng thọ 67 tuổi**

Xin thành thật chia buồn cùng gia đình Đạo Hữu Hội Trưởng và cầu nguyện cho Hương Linh của người quá cố được cao đăng Phật quốc.

- Thượng Tọa Viện chủ chùa Viên Giác

- Ban Chấp Hành Hội Phật Tử VNTN tại Đức Quốc

- 17 Chi Hội và 7 GDPTVN tại Đức

- Ban Biên Tập Báo Viên Giác

- Ban Hộ Trì Tam Bảo chùa Viên Giác

**Đồng thành kính phân ưu và cầu nguyện**

**CÁO PHÓ**

Chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bạn hữu: Cha, Ông Nội, Ông Ngoại của chúng tôi

**VŨ ĐỨC THẮNG**

sinh ngày 23.12.1920 tại Việt Nam

mất ngày 16.08.2002 (nhằm ngày 08.07 Nhâm Ngọ)

tại Erlangen - Đức Quốc

Thượng thọ 83 tuổi

Lễ an táng sẽ được cử hành ngày thứ sáu 23.08.2002 lúc 11 giờ 30 tại Zentralfriedhof thành phố Erlangen

**Tang gia đồng kính báo**

Các con và các cháu: -Lý Thị Minh Châu và Hoàn Hùng. - Vũ Quốc Hùng, Tuyết Mai, Michael Khang và Stephan Linh. -Vũ Hữu Bản - Vũ Gia Liêm -Vũ Văn Khoa, Bích Vân và David -Vũ Đắc Lộc, Giao Chi và Nam Thảo -Vũ Thế Lạ p-Vũ Ngọc Bích và Quỳnh Hương

**THÔNG BÁO LỊCH QUÝ MÙI NĂM 2003**

Giá phát hành tại chùa Viên Giác như sau:

**Lịch Tử Vi : 14,00 Euro + Lịch treo tường : 12,00 Euro**

Nếu Chùa nhận được tiền trước, gửi lịch đi thì giá thành + tiền cước + bao bì, như sau:

**Lịch Tử Vi : 16,00 Euro + Lịch treo tường : 15,00 Euro**

Đề nghị quý vị nên gửi tiền trước về Chùa bằng ngân phiếu (Check) hoặc tiền mặt gói kỹ bỏ trong bao thư hoặc chuyển vào Konto như sau:

**Congr. d. Verein. Vietn. Buddh. Kirche**

**Konto Nr. 109594-307 - BLZ 250 100 30 Postbank Hannover**

Trong thư, hoặc trên phiếu chuyển tiền xin ghi rõ loại lịch và số lượng để khỏi bị nhầm lẫn và địa chỉ rõ ràng để gửi lịch. Khi nhận được tiền chúng tôi sẽ gửi lịch ngay đến quý vị.

Chùa không nhận gửi Nachnahme (chuyển hóa giao ngân) vì tiền cước quá đắt.

Kính mong quý Đạo Hữu và Phật Tử xa gần ủng hộ cho.

**SÁCH MỚI ! SÁCH MỚI ! SÁCH MỚI ! SÁCH MỚI ! SÁCH MỚI !**

**VỀ NGUỒN**

**Tuyển tập - Văn - Triết - Chính luận - Phê bình - Bút ký của Giáo Sư - Nhà Văn VŨ KÝ**

Do Trung Tâm Văn Hóa Xã Hội Phật Giáo Việt Nam tại Cộng Hòa Liên Bang Đức xuất bản năm 2002. Bìa và Thư họa của VŨ HỒI

- Thường người ta viết riêng cho mình để quên đi... và nhò lại ngày tháng trôi qua (Jorge Luis Borges - Nhà văn Á Căn Đình)
  - Viết về mình, về người, về thiên hạ sự.
  - Chuyện đã qua -gọi là hoài niệm- là những nữ trang quý hiếm tiếc thay! đã đánh mất. (Paul Valéry - Thi hào Pháp).
  - Hay hay dở, nhiều hay ít, vui hay buồn trong cuộc chơi với đời, không cần biết, nhưng là của mình. (Tân Đà).
- Đó là VỀ NGUỒN.** Sách dày 400 trang. Giá phát hành: 16 Euro (kể cả cước phí)

**ĐỊA CHỈ LIÊN LẠC:**

- **Pagode VIÊN GIÁC** - Karlsruherstr. 6. 30519 Hannover - GERMANY  
Tel. 0511-879630 . Fax. 0511-8790963. E-mail : baoviengiac@viengiac.de
- **Cô Vũ Tường Vân.** Tel & Fax : (408) 286-2569 (San Jose, USA)
- **Bà Nguyễn Thị Hồng Hạnh.** Av, Léopold F. Lambin 2, Bte 1  
1160 Bruxelles - Belgium. Tel: 32-2 / 6756396

## CÁO PHÓ & CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng quyến thuộc xa gần, Vợ, Mẹ, Bà của chúng tôi là:

**Bà TRƯỞNG THỊ DẦN**

**Pháp danh Thiện Hậu**

**sanh ngày 19 tháng 10 năm Bính**

**Dần (1926)**

**đã tạ thế ngày 20.08.2002**

**nhằm ngày 12 tháng 7 năm**

**Nhâm Ngọ**

**Hưởng thọ 77 tuổi**

Lễ an táng đã cử hành vào lúc 10 giờ

ngày 27.08.2002 tại Suedfriedhof

Wiesbaden.

Đồng thời chúng con/chúng tôi xin chân thành cảm tạ:

-Đại Đức Thích Thiện Sơn, Viện chủ chùa Phật Huệ (Frankfurt)

-Ni Sư Thích Nữ Diệu Hạnh, chùa Phật Bảo

-Ni Sư Thích Nữ Quảng Từ, Anh Quốc

-Chi Hội Phật Tử VNTN tại Frankfurt / Aschaffenburg

-Chi Hội Phật Tử VNTN tại Wiesbaden

-Cộng đoàn Công giáo tại Wiesbaden

-Ban Hộ Trì, Hộ Niệm cùng chư Phật tử chùa Phật Huệ

-Nhóm Hướng Việt

-Các đồng nghiệp tại Deutsche Bank

-Cùng các thân bằng quyến thuộc xa gần đã điện thoại, gửi Email, đến nhà phúng điệu và chia buồn cũng như cầu nguyện và tiễn đưa Linh Cữu của Vợ, Mẹ và Bà của chúng con / chúng tôi đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ suất kính mong quý vị niệm tình tha thứ.

### Toàn thể tang gia đồng bái tạ

Chồng: Ông Nguyễn Ngọc Châu, Pháp danh Tuệ Kiến và tất cả các Con, Dâu, Rể và các cháu Nội, Ngoại.

## PHÂN ƯU

Nhận được tin Thân Mẫu của anh Thiện Văn Nguyễn Văn Chương:

**Cụ Bà TÔN NỮ THỊ TUY**

**Sanh năm 1908**

**Tạ thế ngày 27.9.2002 tại Karlsruhe**

**Thượng thọ 95 tuổi**

Sự ra đi của Cụ Bà là sự mất mát rất lớn trong gia đình anh Thiện Văn. Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc, và cùng anh góp lời cầu nguyện Cụ Bà được vãng sanh An Lạc Quốc Tịnh Độ - A Di Đà Phật.

-Gia đình:

Hà Văn Thành - Lê Thiện Quang - Thái Văn Dũng



# Hội thư Viên Giác

Trong thời gian qua VIÊN GIÁC đã nhận được những thư từ, tin tức, tài liệu, bài vở, bài dự thi "Viết Về Âu Châu", kinh, sách, báo chí của các Tổ Chức, Hội Đoàn, Tôn Giáo và các Văn Thi Hữu khắp nơi gửi đến.

## THƯ TÍN

Huỳnh Trung Chánh (USA), Cô Diệu Đông (Đức), Hoàng Thái Bình (Pháp), Nguyễn Phú Thứ (Pháp), Vũ Quốc Thúc (USA), Lý Đại Nguyên (USA), Tường Dung (USA), Phòng Thông Tin Phật Giáo Quốc Tế (Pháp), Thượng Tọa Thích Quảng Ba (Úc), Nguyễn Đình Hưng (Đức), Hoàng-Phi Lưu Hoằng-Nguyễn (Úc), Liễu Pháp (USA), Hà Thượng Nhân (USA), Trần Thanh Cường; Kim Chi Viên Thành (Pháp), Võ Văn Ái (Pháp), Thiện Căn Phạm Hồng Sáu & Hồng Nhiên (Đức), Nguyễn Văn Cường (Na Uy), Nguyễn Việt Nữ (USA), Song Châu Diễm Ngọc Nhân; Người Quan Sát (Đức), Võ Triều Sơn & Tứ Ân (Đài VNN), Ngọc Tuyết (Đức), Thiện Nguyễn Hoàng Đôn Trinh (Đức), Phù Vân (Đức), Đồng Lai (Đức), Chùa Linh Thấu (Đức), Thị Chơn (Đức), Đào Văn Quyết (Đức), Trần Thị Lộc Quê (Đức).

## BÀI DỰ THI "VIẾT VỀ ÂU CHÂU"

Chuyện nơi cửa Phật; Dạy học tại Pháp; Tôi đi bầu tại Pháp; Một vòng viếng thăm Paris; Nỗi lòng người Mẹ; Biết ơn nơi tôi sống; Quê hương tôi ngày ấy và Sự ra đi; Những mẫu chuyện ngắn: Xác chết bị đôn và Nỗi lòng của tôi; Chặng đời đã qua; Đàn ông là cái giống ác độc; Những chuyến tàu; Bữa tiệc sanh nhật; Không giống ai...; Hoa tạ màu nhớ thương; Chân dung hạnh phúc; Đổ vỡ; Mùi đất quê hương; Đồ thương qua Bến đợi; Không khác người ơi!; Nhớ Xuân xưa; Hai chị em song sanh khác quê; Âu châu trong mắt tôi; Một thế hệ nhân chứng; Vài nét về hình ảnh người Việt tại Pháp; Một chuyện "gây chấn"; Dưới ánh nắng mặt trời; Lá thư gửi Mẹ Việt Nam; Hội nhập.

## KINH SÁCH & BÁO CHÍ

✦ **ĐỨC:** Sinh hoạt Cộng Đồng số 159; Bản Tin Đức Quốc số 193 & 194; Entwicklung & Zusammenarbeit 8-9-10/2002; Bản Tin Cao Niên số 8-9; Đặc san Vô Ưu & Số Vu Lan; Dân Văn số 87; Dân Việt số 49; Der Mittlere Weg Nr.3; Betrifft Nr.3/02; Dhammadana Nr. 7-8; Dân Chúa Âu Châu số 239-240; Développement et Coopération Nr.5; Development and Cooperation Nr.5/02; Dialektik des Mitgefühls - Buddhismus und Film vom Thilo Götze Regenbogen; A.M.F.N. Nr.17; Tibetischer Buddhismus im Westen Nr.33; Thông Tin số 19; Diễn Đàn Việt Nam số 131; Tibet und Buddhismus Nr.63; Buddhistische Monatsblätter Nr.4; Phan Bội Châu thi tuyển - Huyền Thanh Lữ chủ dịch.

✦ **PHÁP:** Phật Pháp số 9; Bản Tin Vạn Hạnh số 4; Việt Nam Dân Chủ số 71; Nhân Bản số 14; Bản Tin Quân Nhân số 10; Buddhist Studies Review Nr.1/02; Hoàng Pháp số 95; Nội San Sen Trắng số 15; Việt Nam Dân Chủ số 72.

✦ **ANH QUỐC:** Dược Sư Phật Đường số 1.

✦ **BỈ QUỐC:** Bản Tin Tuệ Giác số Vu Lan.

✦ **ÁO QUỐC:** Bản Tin Phật sự số 4.

✦ **NA UY:** Pháp Âm.

✦ **BA LAN:** Quê Việt số 37.

✦ **HOA KỲ:** Thế giới Ngày nay số 174 & 175; Nghìn thương đất mẹ (Thơ và Thư họa của Vũ Hồi); Chân Trời Mới số 8 & 9/02; Đất Lành số 7 & 8; Tin Lành số 78 & 79; Tổng Hội Cựu Tu Nhân Chính Trị Việt Nam; Lòng thương yêu sự sống - HT. Thích Trí Chơn dịch;

✦ **CANADA:** Đặc san Từ Ân Vu Lan; Truyện Phan Trần do ĐH. Nguyễn Bá Triệu diễn âm - chú giải, hiệu đính, khảo dị; Đại Tông Lâm Tam Bảo 1988-2000; Pháp Âm số 74.

✦ **TRUNG HOA:** Đặc san Hành Hương số 1.

✦ **ĐÀI LOAN:** Thiên Phật Sơn số 160 & 161; Art News - Summer 2002.

✦ **SRI LANKA:** Talles on Buddhist Meditation; The Bodhisatta Concept.

✦ **ÚC ĐẠI LỢI:** Pháp Báo số 63.



# PHƯƠNG DANH CÚNG DƯỜNG

(TỪ NGÀY 06.06.2002  
ĐẾN NGÀY 17.8.2002)

Trong thời gian gần đây, Chùa có nhận được tiền của quý Đạo Hữu gửi bằng cách chuyển qua Ngân Hàng hay bằng Bưu Phiếu, nhưng không có ghi rõ mục đích. Thí dụ như Cúng Đường, Tu Bồ Chùa, Ấn Tống Kinh, Pháp Bảo, trả tiền bánh trái v.v...

Ngoài ra có Đạo Hữu nhờ người khác đứng tên chuyển tiền nhưng không rõ là chuyển tiền dùm cho ai để Cúng Đường hoặc thanh toán về vấn đề gì. Do đó khi nhận được tiền, Chùa không thể nào ghi vào sổ sách được.

Để tránh những trở ngại nêu trên, kính xin quý Đạo Hữu khi chuyển tiền hoặc gửi tiền về Chùa nhớ ghi rõ Họ & Tên, địa chỉ đầy đủ và mục đích để Chùa tiện ghi vào sổ sách.

Ngoài ra khi quý vị xem Phương Danh Cúng Đường xin đọc phần trên cùng là tính đến ngày...? tháng...? để biết rằng tiền đã chuyển đi ngày nào và tại sao chưa có tên trong danh sách. Chùa có 2 số Konto. Riêng số 870-3449 thì Một Tháng ngân hàng mới báo một lần, nên có sự chậm trễ đăng tải danh sách trên báo. Kính xin quý vị thông cảm cho.

Thành thật cảm ơn quý Đạo Hữu.

Danh sách PDCD của quý Đạo Hữu và Phật Tử, chúng tôi xin phép chỉ đánh máy một lần chữ ĐH (Đạo Hữu) ở bên trên.

\*\*

## ■ TAM BẢO

ĐH. Kim Oanh (Wangen) 20€. Nguyễn Thị Phúc Hạnh 10€. Lý Khánh Minh 30€. Lâm Kim Minh (Norden) 5€. F. Glorius 10€. Khuu (Nienburg) 50€. Nguyễn Hữu Trí (Lübheim) 20€. Chung Văn Đường 5€. Lê - Trần (Hannover) 50€. Bần - Trung (Wiesbaden) 15€. Phạm Văn Thọ (Hameln) 10€. Võ Đăng Triết (Hamburg) 100€. Thiện Tâm & Thiện Ứng (") 150€. Minh An & Thanh Thúy (") 200€. Hoàng Văn Hậu 10€. Thái Văn Thông 10€. Chùa Phật Huệ (Frankfurt) 800€. Văn Thiện Hùng (") 50€. Lê Giảng (Bi) 75€. Hoàng Văn Phượng (Viersen) 8€. Nguyễn Anh Thủy (Wuppertal) 10€. Vương Chấn Quới (Pháp) 8€. Trần Văn Tuấn (Lichtenstein) 50€, HHHH PT Thiện Tịnh Nguyễn-Trần Văn Thanh. Lê Thị La

(Kleinsinderfeld) 50€. Nguyễn Hùng Gy (Zwickau) 10€. Nguyễn Thị Thu Vân (USA) 100US. Mark Buecher (Lehrte) 40€. Nguyễn Văn Liệu (Việt Nam) 10€. Nguyễn Ngọc Hải (Magdeburg) 20€. Sơn Hùng (Hameln) 15€. Thái Lập (Hannover) 20€. Phạm Thu Thủy (") 10€. Nguyễn Văn Hùng (VN) 5€. Vũ Tiến Hùng (VN) 5€. Robert Sändig (Frankfurt) 20€. Phạm Văn Điền 10€. Cao Xuân Hải (Wangen) 10€. Thái Hỷ Thiên (VN) 5€. Lâm (Delmenhorst) 20€. Phạm Văn Cường 9€. Ngụy Nhứt Thủ (Hannover) 30€. Phan Tuy 50€. Nguyễn Văn Thịnh (Essen) 30€. Dr. K. Rump 20€. Trần Thị Thắng Trang (Berlin) 20€. Dương Anh Tuấn 50€. Tina Ngô (USA) 50US. Trang Văn Huy (Eisingen) 30€. Choka Shanga (Styerberg) 100€. Bửu Đức (Hòa Lan) 25€. Trần Hải Hòa (Spaichingen) 50€. Quách Man Quốc (Osnabrück) 5€. Quách Đăng Phước (GM.Hütte) 5€. Lo Hing Tai (Pinneberg) 100€. Wang, Wu Jin Yua 20€. Peter Loscher 10€. Teng Chu Hsaing 10€. Kusawski Thị Thuần (Esens) 270€. Nguyễn Công Chung (Dresden) 10€. Trần Văn Hiền (Hameln) 10€. Tuấn & Tuyết (Hannover) 10€. Fam. Điền 10€. Trịnh Thị Tươi (Wiesbaden) 20€. Nguyễn (") 10€. Nguyễn Ngọc Thanh (Tettang) 20€. Nguyễn Hải Âu (Überlingen) 20€. Nguyễn Thị Tư (Duisburg) 200€. Hoàng Văn Chè (Đan Mạch) 100€. Quý Phật Tử chùa Vạn Hạnh (Đan Mạch) 1.000Kr. Phái đoàn Phật Tử VN tại Phần Lan 650€. Thiện Giáo (München) 100€. Minh Khánh 50€. Trương Sanh Hoàng (München) 15€. Nguyễn Thị Tâm (Leipzig) 10€. Nguyễn Thị Thu Hồng 50€. Nguyễn Tấn Tài (Burgwedel) 15€. Hiền Schäller (Chemnitz) 10€. Lương Trung Sơn (") 10€. Sven & Chanakant (Leipzig) 50€. Nguyễn Ngọc Hải (") 10€. Nguyễn Thị Hồng Nga (Bernburg) 45€. Nguyễn Thị Hòa (") 5€. Friedriche Saul 45€. Nguyễn Văn Thu (VN) 5€. Vương Trọng Tri (Paderborn) 20€. Sầm Tô Hà (Schlossneuhaus) 10€. Nguyễn Hữu Thành (Vechta) 20€. Fam. Hương 5€. Đinh Thị Nhung 20€. Bích & Hùng 10€. Diễm Minh 5€. Cao Thị Lài (VN) 5€. Nguyễn Quý Đông 10€. Quảng Anh & Quảng Tâm (USA) 200€. Đoàn Văn Thông (Koblenz) 20€. Gđ. họ Phố 500€. Gđ. Hồ Trần & Lưu Kim Châu (Stadthallendorf) 150€. Diệu Ngọc & Diệu Phúc 200€. Nguyễn Trí & Nguyễn Tuệ (Wilhelmshaven) 50€. Thầy Đồng Văn (Hannover) 100US. Thiện Định 20US. Thiện Thanh & Thiện Niệm 200€. Thầy Hạnh Bảo 500€. Nguyễn Minh Tuấn (Homburg) 50€. Nhóm Phật Tử tại Hòa Lan 200€. Chi Hội Phật Tử VN tại Rottweil-Tütingen 1.000€. Nguyễn Hao 30€. Lê Thị Nga 30€. Trương Ngọc Hưng 100€. Lê Thị Ngọc Thúy 50€. Trần Thân Pháp 20€. Trương Thị Diệu Chi (Saarburg) 9€. Lê Thị Ngọc Bích (Wörth am Rhein) 3€. Lê Văn Chung (Foldanstadt) 50€. Thiện Mỹ (Frankfurt) 20€. Nguyễn Thị Phúc Hạnh 10€. Lý Khánh Minh 30€. Vũ Thị Tuệ 30€. Quý Phật Tử tại Suisse 50€. Lychen (München) 20€. Vũ Thị Xuyên (Würzburg) 100€. Trần Phôi Trân (Suisse) 20FS. Hà Ngọc Long 5€. Lâm & Nga 140€. Hoàng Ngọc Long 20€. Hoàng Kim Toan & Phượng 100€. Nguyễn Hải Sơn (Augsburg) 10€. Lý Thị Vân (Hannover) 20€. Bùi Thị Hạnh

5€. Erken Steffen + Vi + Dũng 10€. Trần Phương Dung (Salzgitter) 20€. Dương Đức Thịnh & Ngọc 100€. Kusawski Thị Thuần (Esens) 60€. Trần (Berlin) 10€. Trần - Grundurann (") 10€. Trịnh (") 20€. Đinh Văn Tuyển (Duderstadt) 20€. Cô Tuệ Đàm Giác (Hamburg) 100€. Diệu Khải 10€. Bùi Thị Cam (Hameln) 20€. Nguyễn Thu Hương (Hildesheim) 5€. Thiện Hải 10€. Ngọc Long 20€. Trần Ngọc Minh 10€. Vũ Thị Hoa (Oldenburg) 10€. Chúng thợ Bồ Tát giới từ Hamburg 50€. Nguyễn Hữu Hiền (Borken) 10€. Diệu Nhu + Thiện Phượng + Thiện Hải 200€. Vương Tuấn Vũ (Bad Pyrmont) 10€. Phạm Thị Dung 50€. Nguyễn Anh Dũng (Lünen) 20€. + 75€, HHHH ĐH Nguyễn Ngọc Diệp. Nguyễn Tấn Đạt (Wismar) 5€. Nguyễn Thị Hương (VN) 10US. Lê Nhất Thanh 15€. Hồ Thị Mai (Pháp) 15€. Huỳnh Mai (Đan Mạch) 50€. Gđ. ĐH Nhật Trọng (Mannheim) 200€. Huỳnh Ấn (USA) 40US. Đỗ Hữu Nhơn (") 50US. Nguyễn Thị Kim Thoa (") 50US. Hồng Ngự (Berlin) 10€. Lâm Đạo Khắc (Speyer) 10€. Nguyễn Thị Khánh Lan (Regensburg) 30€. Lương Quang Được (Castrop-Rauxel) 50€. Đinh Thị Châu 30€. Trần Văn Tứ (Ludwigshafen) 100€. Phạm Thị Chúc & Phương 40€. Nguyễn Thị Bạch Yến (Hannover) 5€. Khư La Mỹ Vân (Nienburg) 20€. Nguyễn Thị Ánh Minh (Grevesmühlen) 20€. Dietrich Teickner (Langenhagen) 10€. Hội Phật Giáo Áo Quốc 650€. Chùa Quán Thế Âm Aachen 150€. Nguyễn Thị Minh Châu (Siegen) 25€. Lý Hồng Châu (Krefeld) 200€, HHHH ĐH Hà Thị Kim Hoa Pd Diệu Phát. Nguyễn Thị Bê (Köln) 20€. JTA (Bensheim) 10€. Trần Thị Thu Hương 10€. Trần Thị Nhâm (VN) 10€. Đinh Mạnh Hằng (Flenzburg) 5€. Harata (Nhật Bản) 50€. Nakayama (") 5€. Nguyễn Đức Quang (Einbeck) 20€. Thái Thị Thủy Mai 20€. Nguyễn Hồ Ngọc Thạch (Vechta) 30€. Lâm Văn Thân (Oberursel) 10€. Nguyễn Việt Hải (Peine) 10€. Nguyễn Cát Thắng (Heilbronn) 10€. Lê Thị Ritchie (Neu Anspach) 400€. Nguyễn Đình Hùng (Saarbrücken) 20€. Diệu Hiền (Hannover) 50€. Bùi Mạnh Căn (Pháp) 20€. Nguyễn Hồng Ngọc (Lebach) 15€. Phương Văn Joe (Hamburg) 20€. Ngô Văn Hoa (Canada) 70€. Fam. Tsang (Rietberg) 30€. Kasawski Thị Thuần (Esens) 100€, cúng 49 ngày HL ĐH Hoàng Văn Lịch. Huỳnh Thị Cờn & Lê Phương Lan (Pháp) 20€. Tô Bích Lang (Dieburg) 5€. Hương Görllingen (VS. Villingen) 10€. Lê Giảng (Belgique) 75€. Trần Ngọc Minh 10€. Lekeoweiß (München) 20€. Yến Dicks 100€. Đặng Thị Nguyệt 30€. Phan Trường Trần Vũ 10€. Hồ Văn Trung 25€. Nguyễn Phước 40€. Dương Anh Tuấn & Hồng 50€. Nguyễn Hào 30€. Trần Thân Pháp 20€. Phạm Thị Cúc 10€. Vương Toàn Hải & Tuyết 50€. Nguyễn Thị Phúc Hạnh 10€. Lý Khánh Minh 30€. Phạm Thị Hiền (Minden) 220€, HHHH ĐH Nguyễn Đức Châu Pd Nguyễn Kim. Cô Thảo (Canada) 50 Can. Cô Hỷ Lạc (") 100€. Cô Thanh Liên (Suisse) 50€. Minh Nhật và con gái (Anh Quốc) 50 Anh kim. Trần Tế Thế (Pháp) 300€. Diệu Mỹ (Hy Lạp) 100€. Phật Tử tại Pháp 150€. Ấn danh (Pháp) 50€. Sư Cô Huệ Hòa (") 30€. Diệu Phước (Reutlingen) 50€. Học viên khóa Tu học Phật Pháp Âu Châu kỳ 14 tại Anh Quốc 150€.

Dương Đức Hùng (Na Uy) 1.000Kr. Nguyễn Thị Thu Vân (USA) 100US. Nhựt Trọng (Mannheim) 200€. Nguyễn Phi Lạng (Việt Nam) 10€. Kamolwan Busch 10€. Lý Bằng Trần 50€. Gerda Heine 10€. Đặng Thành Toán (Esens) 25€. Nguyễn Ngọc Hà (Oldendorf) 20€. Ton Phát 5€. Diệp Võ (Fulda) 50€. Kha Hiến Hoa (") 10€. Nguyễn Huy Sơn (Hattenheim) 60€. Nguyễn Hoàng Sơn 20€. Nguyễn Bá Dẫn (Berlin) 10€. Lê Sỹ Dương (") 20€. Phạm Mạnh Hùng (") 20€. Phạm Thu Thủy (") 20€. Nguyễn Duy Tường (Wiesbaden) 15€. Lưu Anh (Helmstedt) 20€. Đặng Mai Khanh 25€. Lê Thành Châu (Gladbach) 10€. Ngô Công Chung (Dresden) 10€. Phạm Thị Tuất (Garbsen) 10€. Nguyễn Thị Thủy Dung (Việt Nam) 20US. Nguyễn Thị Thu Hương 30€. Trịnh Đức Cường (BS) 30€. Nguyễn Thị Thu (Berlin) 5€. Nguyễn Viết Tiến (Esens) 5€. Nguyễn Anh Tuấn (Aurich) 5€. Lê Thị Châu (") 10€. Thị Nhuan Kujawoski 50€. Nguyễn Thị Minh Sáu 5€. Vũ Thế Hà (Worbis) 5€. Thu Dung (Langenhagen) 5€. Nguyễn Thị Ngọc Ánh (Vechta) 20€. Trần & Gross 25€. Bùi Văn Lân 20€. Đỗ Quốc Anh (Forst) 50€. Trần Thủy Ngọc (Hannover) 5€. Dương Xuân Trường (") 20€. Lê & Trần (") 10€. Nguyễn Văn Trạch (Niedernhall) 20€. Nguyễn (Vlotho) 20€. Lê Đình Thiệp (Iserhagen) 10€. Nguyễn Mạnh Phú (Phần Lan) 20€. Nguyễn Thế Quang (Garbsen) 10€. Nguyễn Hữu Hiếu 20€. Phạm Thị Trường Ly 5€. Vũ Mạnh Cường (Berlin) 20€. Put, Ball, Nui, Jochen 3€. Triệu Lý (Hòa Lan) 20€. Triệu Đông Huệ (") 10€. Đặng Ngọc Cúc (") 50€. Nguyễn Hà 3€. Fam. Chong 50€. Lê Văn Súng 20€. Nguyễn Thanh Bình 5€. Hạnh & Hậu 50€. Thái Thị Thúy Mai 20€. Phạm Thị Thanh Hương (Minden) 20€. Lê Thanh Hà 10€. Nguyễn Hồ Ngọc Thạch 5€. Võ Thị Hồng (Nerbring) 20€. Phạm Thị Oanh (Eschwege) 10€. Wi Brunski 30€. Hồ Thị Xuân Hương (Pháp) 10€. Hồ Thị Kim Oanh (Mainz) 10€. Vũ Minh Châu (Frechen) 10€. Nguyễn Quốc Hùng (Sondershausen) 20€. Mai Xuân Hiền (Hartstedt) 20€. Võ Thị Hồng (Nebrungen) 10€. Lê Thị Thanh Mai (Vechta) 20€. HHHHL Trần Ngọc Anh 150€. Braun Thi Dung (Altenstadt) 5€. Nguyễn Ánh Diệp Thúy (Essen) 10€. Lê Đức Hoài (Hamburg) 10€. Hoàng Bảo Long (Waldhausen) 20€. Mark Buecher (Lehrte) 50€. Trịnh Anh Tuấn (Gaggenau) 20€. Nguyễn Anh Trung (Namen) 20€. Nguyễn Ngọc Lâm (Hameln) 20€. Dương Anh Phương (Wernigerode) 10€. Hà Hùng (Hannover) 30€. Nguyễn Ngọc Đan 10€. Trần Ngọc Mỹ (Reutlingen) 200€. Đinh Xuân Phương (") 20€. Thiện Giới (Sindelfingen) 50€. Chùa Tâm Giác (Firschseon) 500€. Nhịn 5€. Niệm Phật Đường Tam Bảo (Reutlingen) 300€. Thiện Lâm & Diệu Phụng (Langen) 100€. Dr. Nguyễn Thị Long (Pháp) 50€. Diệu Hải (Tübingen) 50€. Vũ Thị Hiền (Reuningen) 20€. Hà Lâm Kim Liên (M'Gladbach) 20€. Ấn danh (Krefeld) 100€. Lý Ngọc Diệp (Singapur) 1 cặp đèn sáp lớn và 1 cặp đèn sáp nhỏ HHHHL ĐH Lý Tư.

## ■ BẢO VIÊN GIÁC

ĐH. Tăng (Bi) 15€. Ngô Hoàng Trung (Singheim) 275€. Nguyễn Thành Các (Úc) 50 Úc kim. Phạm Thành Chí (Langen) 25€. Lý Vi

Dân (Suisse) 15€. Nguyễn Sylvania (Pháp) 30€. Phạm Thị Hà Uyên 10€. Tô Thành Quang (Bayreuth) 20€. Lê Giảng (Bi) 25€. Nguyễn Ngọc Thanh (Fettngang) 15€. Trần Tú Trinh (München) 50€. Huỳnh Thị Mỹ Huệ (Ý) 24€. Hoàng Tiến Cường (Heubach) 15€. Lâm Thị Cúc (Bi) 10€. Nguyễn Thị Nhi Em (Witten) 20€. Trương Lai (Krefeld) 15€. Bùi Thị Mỹ Ngọc (Pháp) 50€. Nguyễn Thế Hiến (Oberhausen) 15€. Nguyễn Văn Thịnh (Essen) 20€. Phạm Thị Kim Dung (Kirtorf) 21€. Đoàn Hùng Trí (Pháp) 30€. Nguyễn Thị Thúy Phương 20€. Trần Thị Thăng Trang ((Berlin) 20€. Hoàng Nam (Norden) 100€. Nguyễn Hữu Tâm (Ý) 20€. Lý Thành Trung (") 25€. Tina Ngô (USA) 50US. Lê Thị Leidner (Eilsserthal) 10€. Trang Văn Huy (Eislingen) 20€. Nguyễn Thanh Châu (Wiesbaden) 20€. Trịnh Thị Tươi (") 30€. Nguyễn Văn Nhật (Nordenstadt) 20€. Trần Thị Quảng (München) 30€. Nguyễn Hải Âu (Überlingen) 15€. Đặng Ngọc Bằng (Dingolfing) 15€. Liên Müller (Bad Mergentheim) 20€. Thái Thị Hồng Hạnh (Ý) 30€. Thiện Hiếu & Diệu Kim (Pháp) 12€. Đạt Đức (Đan Mạch) 16€. Nguyễn Văn Banh (Wörth) 20€. Nguyễn Công (Aachen) 25€. Trần Quang Trọng (Phần Lan) 20€. Nguyễn Thị Thanh (") 30€. Chiêm Thị Ghét (") 30€. Nguyễn Bạch Tuyết (") 30€. Nguyễn Văn Biên (") 30€. Phạm Thị Thu (") 30€. Hà Kiến Đông (") 50€. Trương Sanh Hoàng (München) 20€. Nguyễn Thị Hồng Nga (Bernburg) 20€. Lương Bá Thiện (Berlin) 5€. Lâm Xuân Hiệp (Hòa Lan) 20€. Lê Thị Nga 20€. Đào Johannes 50€. Võ Thị Mỹ Hoa (Bad Soden) 15€. Lê Văn Trúc 25€. Lê Thái Bảo (Suisse) 20€. Nguyễn Tá Minh (USA) 50US. Lai Thị Bích Hà (Stade) 15€. Anne Katlin Späth (Tübingen) 15€. Trương Văn Mẫn (Lahr) 20€. Trần Ngọc Sơn (Anh) 20€. Chi Hội Phật Tử VNTN tại Saarland-Trier 25€. Nguyễn Thế Bình (Augsburg) 10€. Nguyễn Hải Sơn (") 10€. Sư Cô Đàm Lý (Suisse) 30€. Lychen (München) 10€. Thái Nguyệt Cầu (Frankfurt) 20€. Nguyễn Kim Thư (RT) 15€. Trần Thị Thúy (Bernburg) 35€. Nguyễn Thị Tài 10€. Nguyễn Thanh Liêm (Spaichingen) 20€. Hồ Sang 20€. Dung Tú (Dresden) 15€. Trình Khoa Ấm (Hòa Lan) 20€. Võ Thị Lập (") 20€. Đoàn (Hannover) 100€. Ấn danh (Bad Homburg) 35€. Dương Tỷ (Lichtenstein) 20€. Nguyễn Bạch Khuê (Aachen) 10€. Restaurant Lotus (Bielefeld) 50€. Chúc Lý (Úc) 50 Úc kim. Nguyễn Thị Huệ (Eibelshausen) 15€. Nguyễn Trọng Mận (Bad Segeberg) 10€. Lê Bá Châu (Đan Mạch) 200Kr. Phạm Văn Tuất (") 200Kr. Hoàng Nam (") 50€. Đồng Tịnh (") 50€. Huỳnh Ấn (USA) 20US. Đỗ Hữu Nhơn (") 30US. Nguyễn Bửu Châu (Herlingenhau) 100€. Phan Lạc Giản (Pháp) 50€. Nguyễn Trần Minh Nhựt (Schwäbach) 20€. Vương Đức Cường (Lippstadt) 5€. Diệu Nữ (Stadthagen) 40€. Lê Văn Đông (Lampertheim) 20€. Vương Kim Huệ (Suisse) 40FS. Diệu Chi (Đan Mạch) 40€. Phan Tang (Áo) 30€. Lý Thị Yến (") 30€. Nguyễn Hùng (") 10€. Nguyễn Thị Liên (") 20€. Nguyễn Đăng Đức (") 30€. Trần Ngọc Đức Hạnh (") 30€. Lý Tuyết Thi (") 30€. Nguyễn Thị Minh Châu (Siegen) 25€. Trịnh Giang 12€. JTA (Bensheim) 10€. Một số bạn hữu tại Nordhorn 5€. Nguyễn Thị Ly (Hòa Lan)

20€. Lâm Văn Thân (Oberursel) 20€. Phạm Hoàng Ánh Nga (München) 15€. Hà Văn Thơ (Pháp) 30€. Lê Phan Huỳnh Ngọc (Bremerhaven) 15€. Bùi Mạnh Căn (Pháp) 30€. Nguyễn Thị Ngọc Dung (Konstanz) 35€. Vũ Đức Hùng (Lindenberg) 15€. Nguyễn Thị Thanh Thúy (Dresden) 20€. Triệu Thanh Hà (HH) 10€. Nguyễn Thị Trang (Borken) 65€. Nguyễn Hồng Ngọc (Lebach) 15€. Châu Thế Mứu (Frankfurt) 10€. Quach Joe Vinh En (HH) 20€. Võ Thị Ngọc Thanh (Essen) 10€. Huỳnh Văn Viên (Meerbusch) 10€. Nguyễn Triệu Cam (Haßloch) 20€. Trương Hồng Hiếu (Wahlstedt) 10€. Nguyễn Thị Tàn (Berlin) 15€. Lý Kim Châu (Otterbach) 20€. Nguyễn Văn Huân (Pháp) 30€. Gđ. Thu & Tú (Hannover) 50€. Bùi Ngọc Hùng (Suisse) 40€. Lâm Thúy Hồng (Hameln) 10€. Quang Thanh Lc (München) 5€. Huỳnh Thị Cón & Lê Phương Lan (Pháp) 10€. Huỳnh Liên (Sweden) 200Kr. Trương Kim Học (Landstuhl) 10€. Ngô Ngọc Michel (Pháp) 20€. Nguyễn Thị Trâm (") 50US. Nguyễn Minh Nguyệt (") 20€. Vũ Thị Vân Lai (Ösnabrück) 20€. Nguyễn Văn Nam (Fürth) 5€. Trần Ngọc Bảo (Dietzenbach) 20€. Tô Bích Lang (Dieburg) 15€. Lê Giảng (Bi) 25€. Ba Thang Engel Hardt (Gernsheim) 15€. Lekeoweis (München) 10€. Trần Phương Nga (Retlingen) 20€. Võ Văn Luận (Steinbach) 200€. Đặng Đình Thảng 20€. Lê Hồng Lichisabelle 30€. M.H. Tran (Königszinne) (Bodenwerden) 115€. Lại Thị Minh Tâm (Magstsd) 20€. Lê Kim Hương (Heilbronn) 50€. Lý Cẩm Bình 100€. Nguyễn Trường Giang (Löhne) 50€. Thu Hà Stauf 100€. Nguyễn Ngọc Hiền (Offenbach) 25€. Ninh Khắc Nhạ (Herne) 770€. Lý Huỳnh Si 260€. Nguyễn Hoàng Việt (Recklinghausen) 20€. Phạm Minh Tân 10€. Nguyễn Trần 25€. Lê Văn Mỹ 15€. Lưu Huệ Văn (Eppstein) 15€. Nguyễn Tấn Hưng (Ulm) 10€. Nguyễn Thị Viễn Phương (Koblenz) 20€. Lê Văn Mỹ (Karlsruhe) 15€. Phan Tuy (Solingen) 50€. Cao Trung (Hòa Lan) 30€. Cô Thanh Liên (Suisse) 50€. Trần Thị Tri (") 20€. Bà Phạm Ngọc Diệp (Pháp) 20€. Phùng Ngọc Minh (") 30€. Lý Kính Huy (") 50FS. Ôn Tố Trần (Anh Quốc) 20 Anh kim. Lê Thị Hiền (") 20 Anh kim. Chúc Thanh (") 20€. Trần Quốc Thái (") 10 Anh kim. Thiện Hạnh (") 20€. Minh Văn Y (Bremen) 20€. Huệ Ân (Ý) 30€. Nguyễn Hải (Frankfurt) 10€. Nguyễn Thị Hương (Canada) 40US. Bùi Văn Lân (Magdeburg) 10€. Phạm Đức Thượng (Norden) 15€. Dương Minh Không (Krefeld) 10€. Lê Phước Tiến (Suisse) 30€. Nguyễn Ánh Diệp Thúy (Essen) 20€. Lê Trường Sinh (Schw. Hall) 15€. Minh Thiện (USA) 30US. Bùi Thị Siêng (Göttingen) 10€. Trương Quan Phúc (Moschheim) 5€. Phạm Nguyễn Huy (USA) 30US. Bùi Hữu Đào (Pháp) 30€. Lâm Kiến Huệ (Reutlingen) 30€. Nguyễn Văn Lực (Emlichheim) 15€. Hélène Antony (D'dorf) 10€. Nguyễn Văn Tôn (Berlin) 20€. Nguyễn Thị Văn (Rostock) 15€. Vũ Thị Hoa (Norden) 15€. Đào Thị Sơn (") 10€.

## ■ ẤN TỔNG

ĐH. Bửu Đức (Hòa Lan) 10€. Quách Thu Anh (Freiburg) 20€. Ly Quan (Cosnig) 10€. Hằng Teickner (Langenhagen) 15€.

## ■ TƯỢNG QUAN ÂN THIÊN THỨ THIÊN NHÂN

ĐH. Bửu Đức (Hòa Lan) 10€.

## ■ MỘT TƯỢNG PHẬT

ĐH. Huỳnh Mộc Lâm (Voerd) 60€. Lâm Nghĩa (") 60€. Nguyễn Thị Chất (USA) 60US. Nguyễn Thị Lùng (") 60US.

## ■ ĐẠI TẶNG KINH TIẾNG VIỆT TẶNG CHÙA VIÊN GIÁC

ĐH. Vương Kim Huệ (Suisse) 1.000€.

## ■ PHẬT ĐẢN

ĐH. Phạm 10€. Hélène Antony (D'dorf) 30€.

## ■ VU LAN

ĐH. Trần Anh Dũng (Bad Iburg) 10€. Nguyễn Thị Lan (MG) 20€. Ngô Thị Hạnh (Friedrichsthal) 10€. Nguyễn Thị Tâm (Köln) 10€. Trần Thị Nghĩa (Aachen) 10€. Nguyễn Công San (Braunbedra) 10€. Vũ Hằng (Karlsruhe) 20€. Trần Văn Hán (Nastätten) 5€. Ô Thị Hai (Haren) 50€. Trần Đức Phát (GM. Hütte) 50€. Lý Lan Thanh (Lâm) (Papenburg) 20€. Lê Minh Đăng (Köln) 50€. Trần Huyền (Goslar) 20€. Đoàn Sơn (Plochingen) 20€. Châu Thế Mưu (Frankfurt) 10€. Võ Bá Tông (Zweibrücken) 10€. Nguyễn Ngọc Châu (Ibbenbüren) 20€. Đinh Thị Xuân Thảo (Krefeld) 15€. Thang Trạch (Wuppertal) 20€. Phan Hữu Phước (Berg Gladbach) 100€, HHHH ĐH Phan An Pd Nguyên Lạc. Vũ Viết Tân (MG) 10€. Mã Dung (München) 10€. Trần Tố Phương (Friedrichshafen) 50€. Lương Ngọc Phách (Bielefeld) 25€. Quách Huệ Linh (Minden) 20€. Huỳnh Văn Viên (Meerbusch) 10€. NGuyễn Bạch Khuê (Aachen) 10€. Trương Thị Mão (Trossingen) 10€. Trương Ngọc Phương (Ingelfingen) 10€. Lê Oanh Seidel (Nürnberg) 10€. Tiêu Tố Nữ (Niederhale) 15€. Võ Thị Ngọc Thanh (Essen) 20€. Nguyễn Trần (Bielefeld) 10€. Trần Trịnh Hiếu (Áo) 10€. Nguyễn Triệu Cam (Haßloch) 50€. Võ Trung Thu (Bad Pyrmont) 20€. Nguyễn Tấn Hồ (Karlsruhe) 20€. Trần Thị Hương (Singen) 10€. Trương Hồng Hiếu (Wahlstedt) 10€. Nguyễn Thị Kim (Münster) 10€. Bùi Ngọc Huệ (Bayreuth) 10€. Nguyễn Thị Tinh (Diepholz) 20€. Nguyễn Văn Thạch (Wildeshausen) 10€. Nguyễn Thị Tân (Berlin) 10€. Trần Robert (Pháp) 15€. Đặng Thị Liên (") 20€. Nguyễn Mỹ Hán (MG) 20€. Đỗ Tuyết Phương (Mannheim) 10€. Nguyễn Danh Thắng (") 20€. Li Trần Thúy Phượng (Pforzheim) 30€. Lý Kim Châu (Otterbach) 30€. Hồng Quang (D'dorf) 30€. Thế Hùng (Bremen) 5€. T.V. Nguyễn (K'lautern) 10€. Nguyễn Quốc Dân (Wildeshausen) 10€. Nguyễn Thị Phương (Gutach) 10€. Hoàng Thị Hồng Ngân (Viersen) 10€. Trương Triệu Bắc (Albstadt) 30€. Chong Tac Vo (Osnabrück) 50€. Kasawski Thị Thuần (Esens) 50€. Dương Văn Lý (Anh) 10 Anh kim. Ngụy Huệ Lang (Sweden) 100Kr. Đỗ Thị ÚT (Hòa Lan) 10€. Võ Văn Hoi (Đan Mạch) 5US. Xuân Diên & Nguyễn Danh (Pháp) 15€. Dương Bạch Yến (Bi) 30€. Nguyễn Minh Sơn (München) 5€. Quang Thanh Le (") 5€. Trương Văn Tạo

(Erlangen) 5€. Trần Kim Long (Singen) 30€. Nguyễn Minh Thiện (HH) 10€. Liecu Müller (Bad Mgh) 10€. Trung (Burscheid) 5€. Châu Tô Chấy (Donauerschingen) 5€. Lê Thị Tú (Burgwedel) 20€. Nguyễn Roanh (Lünen) 10€. Trương Kim Học (Landstuhl) 10€. Phạm Thị Hồng Hoa (Essen) 10€. Nguyễn Gia Vinh (FT) 10€. Quách Thu Anh (Freiburg) 40€. Phạm Bùi (Rostock) 10€. Hồng Sum Lý & Hồng Ngọc Phương (Kleinostheim) 50€. Dương Ty (Lichtenstein) 50€. Nguyễn Thị Bảy (Hannover) 10€. Torrégrossa Hoa (Pháp) 15€. Nguyễn Thị Trâm (") 50US. Nguyễn Thị Nhị (Bi) 10€. Lê Thị Huệ (Pháp) 20€. Patrick Trumont (") 30€. Fam. Nguyễn (Lübeck) 30€. Nguyễn Thị Hồng Nhung (Kleve) 50€. Nguyễn Văn Nam (Fürth) 10€. Nguyễn Thị Tuyết (Sch. Gmünd) 20€. Nam Pannwitz (Bad Mergentheim) 20€. Trần Đình Hy (Laer) 20€. Trương Cam Minh (Darmstadt) 10€. Trần Văn Chương (Würzburg) 50€. Trần Thị Ngọc Kim (Mühlheim) 20€. Lê Hữu Thắng (Niefern) 50€. N. Bích Nguyên (Anh Quốc) 30€. Trương Thị Hà Thanh (Đan Mạch) 100Kr. Nguyễn Thị Tâm (Lehrte) 10€. Lê Văn Tài (Salzgitter) 10€. Phùng Văn Châm (Regensburg) 10€. Trương Kim Sương (Bad Soden) 30€. Lê Trung Thành (Windhagen) 5€. Hứa A Tri (Schortens) 30€. Nguyen Thi (Bi) 25€. Naeng Kim Liên (Sweden) 100Kr. Griem Giang (HH) 20€. Trương Văn Man (Lahr) 20€. Đồng Sĩ Khương (Ismaning) 50€. Nguyễn Thị Trâm (Aurich) 30€. Dương Siêu (Lüneburg) 10€. Trần Nhật Quang (Ibbenbüren) 30€. Trần Đức Ngọc (Mengen) 10€. Nguyễn Phương Tam (Mannheim) 30€. Bành Chúc Quân (Ludwigshafen) 50€. Bành Vinh Ái (") 50€. Võ Văn Thắng (Lausanne) 50€. Lai Kim Anh (Ý) 5€. Nguyễn Đình Thủy (Pháp) 20€. Nguyễn Thị Viễn Phương (Koblenz) 70€. Nguyễn Ngọc San (Cloppenburg) 10€. Dương Sang (Helmstedt) 25€. Nguyễn Kim Nguyễn (Bonn) 20€. Hồ Phước An (Darmstadt) 10€. Trần Thị Hiền (Köln) 20€. Hà Đức Vinh (Leinf.-Ech.) 50€. Trần Văn Đức (Lampheim) 20€. Trần Duyet Sanh (Nordhausen) 10€. Lckeoweiß (München) 20€. Diệu Bảo (Đan Mạch) 100Kr. Văn Trinh (Idar-Oberstein) 10€. Lý Thúy Phượng (Pforzheim) 30€. Đào Thị Hiền (") 50€. Lê Văn Anh 10€. Lâm Minh (Landau) 10€. Phạm Đoàn Dương (Mannheim) 50€. Nguyễn Tấn Hưng (Ulm) 15€. Tony Khúc 30€. Dương Ngọc Phát (Suisse) 20,34€. Hoàng Thị Năm (Wilhemshaven) 50€. Nguyễn Thị Thế Phượng (Hof) 10€. Võ Ngọc Khải (Neuss) 15€. Ngô Trung Thu (Essen) 20€. Ngô Đình Huân (Königsbrun) 20€. Minh Nhật và con gái (Anh) 50€. NGọc Bích (Pháp) 50€. Huệ Ân (Ý) 30€. Trần Văn Nam 15€. Trịnh Thị Tươi (WBN) 50€. Phạm Thị Hải (Stuber) 10€. Trần Thuận Đạt (Nürnberg) 10€. Tôn Thất Đình (Berlin) 40€. Trần Thị Vân (Vechta) 10€. Lê Ngọc Thanh (HH) 20€. Đặng Phạm Hưởng (München) 10€. Nguyễn Thị Hồng Phượng (Germering) 10€. Lâm Bung Hoàng (Kempton) 20€. Đào Thị Chúc (Trier) 20€. Nguyễn Văn Phúc (") 20€. Phạm Thị Bưởi (D'dorf) 30€. Liêu Thị Thà (BS) 10€. Trần Huệ (Nordhorn) 20€. Hà Văn Châu (Bremerhaven) 30€. Phạm Bình (Bad Iburg) 25€. Nguyễn Sơn Hải (Sweden)

20€. Phạm Thị Mỹ (Pháp) 20€. Võ Thị Dạ Lan (Hòa Lan) 50€. Cô Đàm Thuận (Bi) 10€. Nguyễn Thanh Trúc (Suisse) 20FS. Phạm Bảo Thanh 30€. Lâm Môn 50€. Lê Nhật Vinh 15€. T.N.A. Lê (Oss.) 10€. Trần Vinh Cam (Coersfeld) 30€. Đỗ Trinh (Aalen) 20€. Phạm Thị Lan (Bad Segeberg) 10€. Phạm Thị Hiệp (Chemnitz) 50€. Nguyễn Thị Bích Ngọc (Sandberg) 30€. Quan Chi Nhân (Kempton) 30€. Nguyễn Văn Cửu (Wiesbaden) 30€. Trương Thị Tòng (") 20€. Bùi Thị Trường (Stuttgart) 10€. Huỳnh Quang Đăng (Berlin) 20€. Mai Thành Phú (Pháp) 30€. Nguyễn Khánh Chúc (") 20€. Quách Hoa Anh (Bi) 20€. Viên Tuyết (Laatzen) 30€. Nguyễn Thị Hồng Loan 10€. Lý Ngân 20€. Đỗ Mạnh Hùng 10€. Hứa Tịch Chương (Metzingen) 10€. Hà-Khúc Thị Kỳ (Krefeld) 50€. Trần Văn Ngọc (Hannover) 20€. Mạch Trước Khung (Friedrichhafen) 20€. Tô Khải Đức (Schweinfurt) 10€. Brau Thị Dung (Altenstadt) 15€. Somas Rukmany (Pháp) 30€. Trần Thị Vân (") 10€. Paul Ross (") 35€. Trần Thị Ngọc Thanh (Ý) 30€. Đặng Hữu Mô (Bi) 15€. Lê Phước Tiến (Suisse) 200DKr. Nguyễn Ánh Diệp Thúy (Essen) 20€. Lê Thị Kim Thu (Geislingen) 20€. Mai Hồng Khanh (Saarbrücken) 20€. Thái Hòa (Haltern) 10€. Lâm Thị Bê (Helmstedt) 10€. Châu Ngọc Lan (BS) 20€. Nguyễn Thanh Thúy (Burgdorf) 10€. Nguyễn Văn Sơn (Bad Iburg) 20€. Trịnh Tuyết Trần (Köln) 5€. Diệp Thị Sơn (Aalen) 30€. Nguyễn Thị Hải Trang (VS-Villingen) 50€. Trần Thị Bích (Karlstadt) 20€. Kim Nguyễn (Karlsruhe) 20€. Mai Hồng Nhung (") 5€. GĐĐH. Phạm (Pháp) 20€. Trần Thị Cẩm Tú (") 35€. Ngô Kim Hoàng (Bad Kreuznach) 20€. Đàm Khánh Hỷ (Neuwied) 15€. Trần Minh Giang (Luckenwalde) 10€. Đặng Văn Hải (Donaueschingen) 10€. Trần Thị (Hòa Lan) 10€. Quách Bích Liên (Stockelsdorf) 20€. Lê Trường Sinh (Schw. Hall) 20€. Thiện Thanh & Thiện Niệm 50€. Nguyễn Thị Phi (Ý) 100€. Trần Hoàng Việt (Hannover) 50€. Hà Kiến Hưng (FF) 20€. Viên Kim Huy (Sildelfingen) 50€. Nguyễn Thị Út (Friesoythe) 20€. Phùng Kim Liên (Na Uy) 100Kr. Chu Phùng (USA) 30€. Huỳnh Thị Tâm (Bi) 10€. Hà Văn Tư (Wesel) 16€. Phan Văn Đức (Nürnberg) 20€. Lâm Xuân Anh (") 70€. Diệu Hải (Tübingen) 50€. Nguyễn Thị Hoàng Liên 30€. Hoàng Thị Ngọc Lê (Gießen) 20€. Nguyễn Đức Hùng (Ludwigshafen) 10€. Vũ Văn Hải (Trier) 20€. Trần Phong Lưu (Saarburg) 15€. Nguyễn Mộng Lê (Bonn) 30€. Lê Văn Hón (HH) 5€. Trương Quan Phúc (Moschheim) 20€. Đinh (Pháp) 10€. Bùi Hữu Đào (") 20€. Phạm Anh Tuấn (") 10€. Lê Thị Hiền (Hòa Lan) 25€. Hồ Thị Cầm (Ý) 10€. La Xuân Hằng (Suisse) 100FS. Ngô Đường & Cam Ngô (Berlin) 100€. Trần Văn Em (Gera) 10€. Nguyễn Ngọc Diệp (Augsburg) 50€. Nguyễn Thị Leo (Ái Nhĩ Lan) 30€. Minh Tâm & Chí Nghĩa (Canada) 50Can. Ông Huỳnh Hiệp (Ý) 10€. Trâm Kim Lai (Sweden) 300Kr. Phạm Văn Út (Ý) 20€. Biện Thị Mai (HH) 20€. Phạm Ngọc Khôi 20€. Hélène Antony (D'dorf) 40€. Phan Thị Địch (Bad Berneck) 20€. Nguyễn Hiệp (Mannheim) 10€. Ngô Quế Chấn (Dachau) 20€. Đỗ Thị Hòa (Delmenhorst) 50€. Hà Lâm Kim Liên (M'Gladbach) 30€. Đỗ Việt Hào

(Emlichheim) 15€. Lê Lan (Freiburg) 10€. Trần Thị Hoa (Bochum) 10€. Đào Thị Sơn (Reutlingen) 10€. Văn Lập (Anh) 20Anh kim. Hồ Văn Nguyên (Pháp) 20€. Trần (Hòa Lan) 10€. Trần Hải Hòa (Spaichingen) 30€. ĐH. Nguyễn Thị Bê (Köln) 20€. Lưu Chí Nguyên 20€. Lưu Anh + Chi Hen + Chi Thanh 30€. Phạm Thị Ngọc Hoa (Kiel) 10€. Phạm Thị Ngừng (Irrel) 20€. Nguyễn Xuân Huy (Röthheim) 20€. Thâm Chu Hải Thanh (Bochum) 20€. Trần Hữu Nghiệp (Münster) 10€. Nguyễn Văn Thuận (Bonn) 20€. Ngô Thị Liễu (Anh Quốc) 10 Anh kim. Đinh Chí Hương (Pháp) 50€. Thiên Hiếu & Diệu Kim (") 30,50€. Kevin Lôi 50€. Nguyễn T.T. Tuyết Lê (Bad Schartau) 100€. Huỳnh Quốc Thanh Tùng (Bad König) 20€. Nguyễn Đàm (Köln) 10€. Thị Thanh Hằng Truppe (Datteln) 20€. Lê Anh Tuấn (Augsburg) 15€. Phạm Văn Gò (") 150€. Trần Thị Lan (Berlin) 10€. Nguyễn (Wiesbaden) 10€. Ngô Thị Vũng (Trier) 20€. Bánh Vĩnh Hòa (Ludwigshafen) 25€. Hoàng Ngọc Hải (Altensteig) 10€. Trịnh Khải Hoàn (Krerpen) 10€. Nguyễn Thị Khang (Ý) 15€. Nguyễn Lê Trường Công (Hòa Lan) 50€. Thái Hoạch (Bi) 20€. Nguyễn Kim Toàn (Đan Mạch) 200Kr. Ngô Thị Hồng My (") 200Kr. Trần Đức Long (Pháp) 15€. Dục Thị Hòa (Saarbrücken) 10€. Thiện Trước (Schneeberg) 10€. Đặng Thị Dung (Freiberg) 20€. Đoàn Ngọc Yến (Görlitz) 100€. Tsang (Rietberg) 40€. Nguyễn Thanh Bình (Lüneburg) 5€. Trần Khải Đức (Ulm) 25€. Nguyễn Thanh Bình (Freiberg) 40€. Kim Oanh (Wangen) 20€. Diệu Ngọc Fuller (USA) 100US. Nguyễn Kim Anh (Bi) 10€. Fam. Bathke Diệu Minh (Gießen) 50€, HHHH ĐH Chon Thủy Nguyễn Thị Kim Chung. Vũ Thị Huệ (Bi) 15€. Vũ Ngọc Dũng (Künzelsau) 20€. Thái Thị An (") 20€. Nguyễn Thị Thu Hương (") 20€. Nguyễn Thị Ngọc Mỹ (Đan Mạch) 500Kr. Phạm Văn sáu (") 50€. Bé Văn Vinh (Koblenz) 50€. Đặng Văn Thanh Bình (Niedernhall) 50€. Trần Thị Nữ (Đan Mạch) 15€. Lê Thị Mối (") 20€. Lê Thị Quý (") 20€. Hứa Thị Thu Hạnh (") 200Kr. Hồ Thị Kim Loan (") 30€. Trần Thị Côi (") 20€. Trần Thị Mơ (") 20€. Vũ Nguyễn (Herne) 20€. Lâm Đức (HH) 30€. Trần Thị Diệu Hoa (Ravensburg) 30€. Trần Thị Diệu Huyền (Weingarten) 20€. Cao Ngọc Lang (BS) 10€. Gđ. Đỗ Kim Nga (Hannover) 10€. Nguyễn Ngọc Mai (Leipzig) 10€. Nguyễn Đỗ Tố Nga (Münster) 10€. Niehoff (") 10€. Tô Lệ Hoa (GM. Hütte) 20€. Điền Kim Thoa (Leverkusen) 10€. Trần Thị Thập (Nordhorn) 20€. Đỗ Thị H. Hạnh (Augsburg) 20€. Đê (Cloppenburg) 5€. Fam. Hồ (Cuxhaven) 5€. Bùi Thị K. Duyên (Berlin) 10€. Ấn danh (Valrenhausen) 10€. Huỳnh Kim Sơn (Köln) 10€. Lê Hồng Vân (Gießen) 20€. Quảng Nhật (Hòa Lan) 20€. Trương Giang (Münster) 30€. Nguyễn Thị Thiện (Erkrath) 20€. Nguyễn Trọng Công (Winsen) 10€. Vũ Thị Hệ 10€. Nguyễn Trung Hiếu (Hannover) 5€. Dương Xuân Trường (") 20€. Nguyễn Thị Bích (") 10€. Trần Trung Phú (BS) 20€. Thanh Hiền (Stuttgart) 10€. Nguyễn Ngọc Đình (Bad Oeyhausen) 10€. Hoàng Nữ D. Hằng (") 10€. Nguyễn Hồng Quang (Göttingen) 10€. Đinh Hoài Nam (") 10€. Nguyễn Ngọc Phi (Recklinghausen) 25€. Tina Nguyễn

(Osnabrück) 10€. Nguyễn Thị T. Mai (Norden) 10€. Vũ Thị Đoàn Chính (") 10€. Phạm Minh Chính (Cuxhaven) 10€. Vương Thụy Như Thy (Köln) 10€. Nguyễn Văn Sơn (K'Lautern) 10€. Trịnh Thị Thu Hằng (Husnen) 10€. Phạm Nhật Thắng (Chemnitz) 10€. Lương Thị Hằng (Đan Mạch) 10€. Lương Huệ Trinh (") 10€. Ấn danh (HH) 10€. Đặng Thị Định (Bad Nauheim) 20€. Kim Bửu Hào (Leipzig) 20€. Văn Công (HH) 20€. Ấn danh (Hannover) 3€. Huỳnh Kim Kỳ (Köln) 10€. Trần Thị Đức (Hòa Lan) 20€. Hoàng Thị Bích (") 20€. Lương Thị Nga (Đan Mạch) 10€. Nguyễn Minh Sơn (München) 10€. Phạm 20€. Thái An Giang 50€. Vũ Thị Đức 60€. Chiếu Hoàng (Krefeld) 20€. Đinh (Freiburg) 20€. Trần Thục Linh (Stadtallendorf) 20€. Lưu Hương (") 20€. Trần Việt Oanh (Neuss) 20€. Đào Thị Hồng Nguyên (Edeweicht) 20€. Quan Sen Vương (Dorsten) 10€. Vũ Văn Phú (Schwetzingen) 10€. Lưu Tú Phụng (Pforzheim) 20€. Phạm Thị Hối (Lognes) 30€. Huỳnh Văn Thân (Na Uy) 400Kr. Miecch Marianne (Pháp) 10€. Kim Qui (Leipzig) 5€. Trần Quang Thắng (") 20€. Hồng (") 50€. Teleworld (BS) 50€. Nguyễn Văn Phong (Berlin) 20€. Trần Thị B. Huyền (Đan Mạch) 20€. Vương Thị T. Hương (Bartrup) 30€. Quan Ha The (Erfurt) 10€. Quang Ha The (") 10€. Quách Anh Tri (HH) 10€. Trần Minh Tuấn (Hannover) 20€. Gđ. Phạm & Trần (") 50€. Nguyễn Thị Phượng (Magdeburg) 20€. Đỗ Thị Cẩm Vân (Na Uy) 20€. Ngô Thị Nga (Pháp) 20€. Diệu Ân (") 20€. Vũ Thị Xuân (USA) 20€. Gđ. Trương Trí (Ludwigshafen) 100€. Đỗ Thị Cúc (Hildesheim) 50€. Vũ Thị Dấu (Aachen) 30€. Tạ Quang Thanh (Karlsruhe) 10€. Vũ Cao (") 20€. Nguyễn Ngọc Mỹ (Stuttgart) 30€. Thái Sến (Pforzheim) 30€. Huỳnh Thị Kim Thu (Na Uy) 50€. Hàn Cường (Reutlingen) 20€. Đồng Lê + Thiện Mỹ + Thiện Sanh (Berlin) 50€. Nguyễn Thị Thúy Uyển (Hannover) 10€. Võ Thị Mỹ (Wiesbaden) 30€. Phạm Công Toại (Pháp) 30€. Hoàng Ngọc Thu (") 10€. Nguyễn Thị Nở (") 15€. Trần Đình Hữu (") 20€. C. Lưu 15€. Võ Quang Châu (Bremen) 50€. Nguyễn Hồ (Nordhorn) 10€. Lưu Văn Sầu (Plauen) 50€. Nguyễn Thị Ha (Brand-Erbisdorf) 20€. Nguyễn Thị Ngọc (Schrotberg) 10€. Trần Giang Nam (Aschersleben) 10€. Lâm Vinh Phong (Schweinfurt) 5€. Nguyễn Văn Lô (Augsburg) 25€. Huỳnh Thị Lợi (Pháp) 100€, HHHH ĐH Huệ Quối & Huệ Đức. Gđ. An Dũng + Huệ Kiệt + Thiện Bảo (Kassel) 50€, HHHH ĐH Linh Ngọc. Trần Tú Bình (Wiesenstein) 50€, HHHH Thiện Tri & Thiện Bình. Trịnh Hy (Saarbrücken) 50€. Lý Kiến Cường (") 20€. Chung Văn Tấn (") 20€. Lý Kiến Phi (") 20€. Du Phụng (Dindenburg) 20€. Du Tân Tùng (Lörrach) 20€. Trần Ty (Münster) 50€. Cao Kim Dung (Bodenheim) 50€, HHHH ĐH Cao Văn Hùng. Lâm Thuận (FF) 25€. Nguyễn Thị Thanh Phượng (Reutlingen) 20€. Nguyễn Thị Hạnh (BS) 150€. Lê Thị Nga (Wurzen) 16€. Trịnh Thị Điệp (Bad Gottleuba) 50€. Bùi Văn An 10€. Ngô + Vương 5€. P. Quang 30€. Thái Thị Thu (Hameln) 50€. Nguyễn Hà Thành (Leipzig) 5€. Trần Thị Phán 5€. Lê Anh Dũng 10€. Nguyễn Hồng Quý 55€. Nguyễn Hữu Hà 2€. Nguyễn Hữu Hạnh (Uetzen) 10€. Nguyễn Văn Kiên 20€.

Ân Như + Ân Niệm 20€. Mai Thị Ngọc Loan 20€. Đỗ Thanh Hà (Leipzig) 20€. Vũ Thị Thành (") 10€. Lương Quyết Thắng (") 20€. Nguyễn Thị Hoàng (") 10€. Nguyễn Gia Kiên (") 20€. Nguyễn Thị Long (") 10€. Phan Thanh Hoa 20€. Hoàng Văn Tuấn (Chemnitz) 20€. Nguyễn Thị Hiếu 20€. Lê Anh Tấn (Gera) 20€. Thị Thoa 5€. Hoa & Trần (Bassum) 10€. Nguyễn Văn Tài 5€. Nguyễn Thị Quyên (Magdeburg) 20€. Lê Đình Phương 30€. Nguyễn Văn Tiên (Aschaffenburg) 10€. Nguyễn Thị Kim Liên (Regensburg) 5€. Nguyễn Thị Trâm 20€. Trần Thị Kim Loan 5€. Phan Thị Lý (Zeititz) 5€. Thị Ngọc Ánh Lý (Pháp) 20€. Nguyễn Văn Tịnh 10€. Không Thị Thủy Mai (Limbach) 20€. Nguyễn Thị Phương 40€. Phan Tuấn Long 20€. Nguyễn Văn Hùng 20€. Trần Hồng Ban 10€. Hoàng Văn Hưng 5€. Lê Thị Lan (Hannover) 10€. Trần Thị Bích Hồng 5€. Nguyễn Thị Thủy 10€. Heuning Kadagies (Wolfsburg) 10€. Võ Sĩ Ngọc (") 10€. Nguyễn Kiều Long 20€. Nguyễn Diệu Hương Ni Ni 10€. Trần Thị Dung (Garbsen) 30€. Thiên Văn Mười (Lehrte) 10€. Sen Sau Lin (Stadthagen) 10€. Dương Tuyết Linh 10€. Trương Willi 5€. Nguyễn Văn Định 50€. Cao Đức Kiệt 10€. Phạm Ngọc Thắng & Cúc (GM. Hütte) 10€. Hoàng Văn Nghiệp + Muội + Chánh 30€. Nguyễn Thành Nam 5€. Hoàng-Bùi Ngọc Anh (Eschenberg) 45€. Nguyễn (FF) 20€. Lê Văn Đồng (Leipzig) 30€. Hoàng Văn Hà 5€. Đặng Thị Dung 5€. Fam. Lê 5€. Phạm Thanh Phong 5€. Nguyễn Thị Thanh (Wolfsburg) 5€. Ngụy Hứa (Oldenburg) 10€. Phạm Thị Thủy 30€. Thiên Giới 10€. Thiện Bảo & Tú Lạc (Heilbronn) 10€. Đoàn Mai Nhật 10€. Trịnh Xuân Biên (Gardelegen) 20€. China Rest "Suzie Wong" (Hannover) 20€. Trần Quấy 10€. La Ngọc Ha (Koblenz) 75€. Đinh Thị Hằng 20€. Lê Viet Hai 10€. Đỗ Hoàng Long 5€. Võ Trần Cường (Egeln) 20€. Văn Minh Thảo 5€. Ninh Văn Tú 10€. Trần Thị Hồng Cúc (Schweinfurt) 100US. Đào Thị Phu 10€. Phạm Thị Hồng Dung 50€. Bùi Lan Anh 10€. Hoàng Thị Cúc (Bispringen) 5€. Hoàng Thị Hạnh 5€. Nguyễn Thị Liên 5€. Hoàng Kim Tuấn (Lehrte) 10€. Nguyễn Văn Bình 20€. Phạm-Ho (Neuss) 10€. Đoàn Thanh Bình 10€. Đỗ Thế Tường 20€. Mai Sao Phạm Thị 5€. Phạm Xuân Kiệt (Leipzig) 60€. Hòa + Thủy 10€. Đặng Huy Vương (München) 5€. Đinh Văn Hiền 10€. Nguyễn Thị Ngọc (D'dorf) 20€. Nguyễn Công Hạnh 10€. Phạm Thị Hay (Königsutter) 10€. Trần Thanh Mai (Garbsen) 10€. Nguyễn Đình Thắng (Lehrte) 10€. Gđ. Mai Quốc Hùng 50€. Thế Minh & Ngọc Linh (Vechta) 10€. Hua Kinh Minh (Celle) 10€. Hùng Nhu + Thu Thảo (WR.) 10€. Ngô Thị Trà 10€. Dương Quốc Dũng (München) 20€. Ngô Ngọc Roanh (") 20€. Trần Quang Cường 20€. Lưu Friedrich + Minh Châu 5€. Thân Văn Thực (Berlin) 10€. Hoàng Văn Tịnh (") 20€. Trương T.B.Nga Voigt (Breitung) 30€. Gđ. Lê (Bruchsal) 20€. Thái Thị Lan 10€. Phạm Thị N. Phương (Künzelsau) 20€. Nguyễn Thị Hòa 10€. Trần Văn Đức & Loan (Wuppertal) 20€. Fam. Chin 20€. Nguyễn Minh Phước & K. Liên 20€. Lê Hoàng Dũng (Leipzig) 50€. Chi Lý (") 20€. Nguyễn Thu Hương (") 10€. Trần Thu Hà (") 20€. Nguyễn Thị Công 10€. Hoàng Nguyễn Ngân

(Wiesbaden) 20€. Lê Mai Hoa 10€. Nguyễn Thị Yến 20€. Khánh Hoa (Cuxhaven) 100€. Lê Dung (Krefeld) 5€. Trần Đình Toàn 20€. Nghiêm Viết Hùng (Retschow) 10€. Phạm Ngọc Loan 50€. Lê Thị P. Tuyết 5€. Nguyễn Quốc Bảo (Wolfsburg) 10€. Dũng + Ngọc + Joy 20€. Edmund Griepenburg (Norden) 10€. Gđ. Phạm Khánh Vân (Magdeburg) 20€. Nguyễn Việt Dũng (Mainz) 5€. Hứa Thị T. Mai 20€. Trần Thị Cúc (Đan Mạch) 10€. Phùng Quốc Trung 15€. Tạ Quang Vinh (Dresden) 20€. Lê Văn Ke 10€. Nguyễn Văn Quyền (Crendingen) 10€. Bùi Kim Anh 5€. Đặng Thị X. Thu (Leipzig) 10€. Hoàng Thanh Hiền (Hildburghausen) 10€. Vũ Chí Trung (") 10€. Đỗ Anh Dũng 5€. Trần Văn Mạnh 10€. Nguyễn Thanh Phương (Hannover) 10€. Trần Bích Thuận (") 5€. Kim Duy Ứng (") 20€. Trần Minh Hải (") 5€. Mã Thị K. Nhiên (") 30€. Thị Tuấn Geibel (Marhheim) 15€. Hoàng Văn Quyết (Erfurth) 10€. Nguyễn Văn Tôn (Leipzig) 10€. Phạm Thị Diệu Lan (Wiesbaden) 15€. Nguyễn Thị Hiền Lương 10€. Nguyễn Thị Hiếu (Salzgitter) 20€. Tất Ngọc + To Vi Kiệt 10€. Vũ Quốc Kỳ (Berlin) 20€. Trần Thị Thiệt (Hilburghausen) 10€. Nguyễn Văn Quang (Seelze) 5€. Bùi Trí Dũng (München) 10€. Nguyễn Ngọc (") 5€. Nguyễn Thị Sáu 20€. Nguyễn Văn Nhiệm (Garbsen) 5€. Lê Quý Hiếu 15€. Lê Quang Thịnh (Laatzten) 10€. Gđ. Phạm Hồng Thúy (Berlin) 30€. Tu Dung Do 40€. Lê Văn Phong 10€. Choi Vinh Hoi 10€. Nguyễn Văn Đông (Bamberg) 5€. Phạm Theo (Vavel) 10€. Nguyễn Thị Hiệp (Cloppenburg) 20€. Nguyễn Hồng Dương 10€. Nguyễn Thị Dậu 20€. Lê Kim Ngọc 10€. Đặng Văn Hinh 20€. Nguyễn Thị Nhân 20€. Lôi Thị Sáu (Meppen) 20€. Lê Thị T. Hiền (Hannover) 10€. Mã Đệ (") 10€. Nguyễn Tấn Phương 20€. Võ Thị Tam (Wuppertal) 50€. Nguyễn Minh Phương 10€. Võ Thanh Trung (Trier) 10€. Nguyễn Xuân Tân (Künzelsau) 20€. Lê Minh Tuấn (Erfurt) 10€. Trần Văn Chiến (") 10€. Bùi Văn Hà (") 10€. Chu Thị T. Vân (") 5€. Moe Hei Kyaw (Bad Arolsen) 2€. Zin Maung Maung 5€. Lâm Giới (Leipzig) 50€. An Văn Hưng (Magdeburg) 50€. Tin Tin O (Burma) 10€. U Tin Sein (") 5€. Trần Thị Hằng 10€. Trần Thị Nga 10€. Phạm Văn Tuy (Leipzig) 70€. Nguyễn Quốc Trường (") 20€. Bùi Thị T. Hồng (") 20€. Nguyễn Thị Mai (") 20€. Lê Viết Duẩn (") 50€. Trương Công Chính (") 10€. Đoàn Văn Thành (Chemnitz) 20€. Nguyễn Duy Luận (Zwickau) 50€. Ngô Hồng Minh (Rostock) 20€. Lê Thị Hai (Berlin) 20€. Văn Nại Tường (Helmstedt) 50€. Văn Trí Tài (") 20€. Chung 20€. Lai Thanh Hùng 20€. Hoàng Thị K. Duyên (Uslar) 5€. Nguyễn Thu Hương (Hildesheim) 10€. Nguyễn Trọng Thạch (Leipzig) 30€. Bùi Thị Minh (") 15€. Nguyễn Thanh Minh (") 30€. Lục Hồng Dung (") 20€. Vũ Công Văn (Gera) 10€. Kim Xuyên (Würzburg) 30€. Dương Chánh Quan (Cloppenburg) 10€. Mạch Trước Khung 50€. Quách Văn Khánh & Phương 50€. Lê Trung Ứng 10€. Bùi Thị T. Minh (Neustadt/D.) 10€. Nguyễn Thị N. Thiên (Teustchenthal) 15€. Phan Thị Bình (Magdeburg) 20€. Đặng Thị Hiệp (") 20€. Nguyễn Tiến Công (") 5€. Kamoszwan Busch 10€. Lý Lan Thanh 100US. Nguyễn Kim Quy (Hameln) 10€. Gđ. Phan Kim Lành + Việt

+ Loan 40€. Nguyễn Tác Chiến (Berlin) 10€. Hà Thị Minh Tý (") 30€. Hà Thị Tạo 20€. Nguyễn Xuân Dung (Rheine) 10€. Nguyễn Thị Kim (Leipzig) 20€. Alam Whonnygoeg (Minden) 20€. Nguyễn Ngọc Đan (") 5€. Lục Thị Bích Thu 20€. Nguyễn Hồng Sơn (Zeitz) 10€. Trần Chính Đăng (Gera) 50€. Bùi Văn Hien 10€. Nguyễn Tiến Đức (MD) 5€. Nguyễn Vũ Thu Hương (") 20€. Lưu Thị Yến (München) 20€. Trương Tu (Aachen) 10€. Huệ Thông 2€. Michler Dirk (Einbeck) 10€. Trương Huê Khanh (Berg Gladbach) 20€. Nguyễn Hồng Hải (Leipzig) 50€. Lưu Thanh Đàm (Hagen) 20€. Giang (Koblenz) 10€. Nguyễn Thị Thái Lan (Staufurt) 20€. Trương Trang Hien (Pháp) 20€. Ngụy Nhứt Thủ (Hannover) 30€. Vũ Thị T. Hương (MD) 10€. Nguyễn Thị Ngà (") 10€. Nguyễn Thị Chuyên (") 5€. Phan Quốc Huy & Trà Mi (München) 50€. Nguyễn Văn Tấn 5€. Liên Tuyết Hoa 5€. Liên Tú Văn (Saarbrücken) 20€. Vũ Thị Mai (MD) 10€. Nguyễn 5€. Trần Thu Nga 20€. Vũ Quốc Hoai (Papenburg) 5,51€. Ấn danh 10€. Nguyễn Ngọc (München) 20€. Đào Đình Sần 5€. Nguyễn Thị Ngọc Ánh (Regensburg) 20€. Tạ Đình Quý (Hannover) 20€. Bùi Thu Hằng 20€. Nguyễn Nam Trung 10€. Trịnh Tuấn Hùng (Salzbergen) 10€. Ly An Ton (Vechta) 20€. Nguyễn Tài (WHV) 10€. Vũ Thị M. Hiền (Mainz) 10€. Nguyễn Thị Lý (Berlin) 20€. Hạnh Liên (Lübeck) 10€. Đào Văn Tân (Göttingen) 30€. Vũ Thị Nhiên 30€. Lê Thị T. Nga (HH) 10€. Lê Thị K. Phượng (Meinznerhagen) 30€. Vũ Chí Thanh (Aurich) 10€. Trịnh Tô Điểm (Burgdorf) 5€. Phan Thị Lan Hương (HH) 10€. Mạch Bích Hà 5€. Phan Muối (Sweden) 20€. Nguyễn Thị Thuận (Osnabrück) 20€. Vũ Thị Phiến 10€. Trịnh Thị Hiền (Oldenburg) 20€. Tông Văn Trung 10€. Trần Trọng Hà (Harpstedt) 10€. Phạm Quang Hợp (Löwenstein) 15€. Gđ. Hoàng Sơn 30€. Tiêu Mỹ Lan 10€. Bùi-Lê (Hannover) 5€. Trần Thị Anh Thơ (München) 10€. Võ Văn Cảnh (") 20€. Nguyễn Hưng Hoa (Lüneburg) 30€. Diệu Bình Lâm Thị Múi (Berlin) 30€. Phượng Zöllner (Lünen) 20€. Trần Hồng Hoa (Bonn) 10€. Nguyễn Văn Chấn (Recklinghausen) 10€. Phạm Thị Minh (Stuttgart) 20€. Nguyễn Thị Sanh (Norden) 30€. Nguyễn & Stemon 10€. Nguyễn Thị Tầm (Gelsenkirchen) 20€. Đào Đình Thiêng (Oldenburg) 10€. Khanh Trần Quốc 40€. Trần Bội Châu (Celle) 20€. Phạm Văn Cảnh 10€. Hồ Long (Herne) 20€. Nguyễn Thị Gái (Regensburg) 20€. Nguyễn Thị Diệp (") 20€. Lê Thị Oanh (Thale) 5€. Bùi Thị T. Hương (") 10€. Nguyễn Thị Mai (Bonn) 20€. Kiều Ngọc Thắng (Selters) 10€. Hàn Thị (BS) 20€. Phạm Quyên 10€. Phạm Thị Vân Hương (Apolda) 40€. Vũ Duy Phong (Bad Iburg) 10€. Khuu Mỹ Anh (Helmstedt) 100€. Tăng Lệ Tiên (Meppen) 10€. Đàm Hữu & Tuyết Lụa (") 20€. Tăng Cảnh Thái (") 20€. Nguyễn Thị Hay (München) 25€. W. Dung Lotz 10€. Bùi Thị H. Lý 5€. Lê Thị Bích Lan (Hannover) 10€. Hà Hưng (") 30€. Hoàng Thị Thanh 10€. Trần Thị Huyền 20€. Trần Thế Ngưu 20€. Huỳnh Kim Lan 20€. Bùi Thị Thành (Aurich) 10€. Tạ Thị Cường (Halle) 20€. Nguyễn Tuấn Phong 20€. Trần Thị T. Huyền 20€. Vũ Thị Chung (Erfurth) 10€. Kim Bùi Ha (Leipzig) 20€. Tâm Wachster

(Chemnitz) 20€. Ngô Thanh Nghĩa (N.Wulmstorf) 10€. Trần Văn Khánh 20€. Phi Thị Chính (Vechta) 20€. Nguyen (Rotenburg) 5€. Gu bei Cheng + K.Anh (D'dorf) 20€. Thúy Anh - Thành (Peine) 10€. Fam. Lam (Neuwied) 20€. Hoàng Sơn Bạch Yến (Aschaffenburg) 50€. Đỗ Thị T. Vân (Stuttgart) 10€. To Vi Kiệt 5€. Hoàng Tuấn Anh 10€. Quách Thị Lý (Fürth) 10€. Diệu Pháp (Nbg) 20€. Sang 10€. Nguyễn Văn Lý 70€. Tan Chung Kiệt 10€. Giang Hà & Tuấn (HH) 50€. Tôn Kim Hoa (Oberhausen) 5€. Trần Vinh Quang (Kirchheim) 30€. Tăng Nguyễn Tường Vũ (Lauffen) 20€. Trần Duyết Hùng (BS) 5€. Trần Phi Long (Oettingen) 20€. Nguyễn Hữu Hà 3€. Gđ. Thiện Nhà & Diệu Hậu 50€. Nguyễn Văn Nam & Thị Luông (BS) 20€. Trần Phước Nguyên (Altenberg) 100€. Wangsa Rhi Thông Bai 5€. Thạch Loan (Vechta) 10€. Lê Quang Định (") 5€. Phan Đặng Thị Xuân (Ngh) 10€. Cao Trung Dũng (Hòa Lan) 5€. Lê Tạ Đức Trường (Emden) 10€. Ngô Thị K. Liên (Cuxhaven) 10€. Lương Xuân Hiền (Fürth) 5€. Nguyễn Bình (Sassenberg) 5€. Trần Thọ Tuấn (Apolda) 3€. Marc + Xuân (HH) 10€. Vương Kim Vân 5€. Nguyễn Thị Tú (Neuss) 15€. Dương Văn Hưng (FF) 20€. Ngô Hoài Thanh (Stollberg) 10€. Nguyễn Văn Chúc (Hannover) 5€. Kim Hoa Doka 5€. Lý Anh Kiệt (Künzelsau) 20€. Đinh Văn Mạnh (Bautzen) 10€. Nguyễn Thị Thiệt (Herborn) 20€. Phạm Ngọc Quang (GM.Hütte) 10€. Vương Khải Hùng (Bremen) 10€. Trần Thị Huệ (Schweinfurt) 50€. Ngô Thị Nở (FF) 5€. Phạm Thị Trước 10€. Nguyễn Xuân Kỳ (Krefeld) 200€. Vũ Việt Hà & Thanh (Flensburg/ Kiel) 20€. Thiện Liên & Thiện Bảo (Dorsten) 150€. HHHH ĐH Nguyễn Văn Úc & Nguyễn Văn Sơn. Ngô Thị Nam (Lippstadt) 5€. Lê Thanh Tùng (Minden) 10€. Trần Thị H. Hạnh (Việt Nam) 10€. Gđ. Hồ Quốc Khương (Emden) 10€. Trần Bình Quyền 10€. Trần Văn Chánh (Flensburg) 10€. NGUYỄN Quang Hoàng (Diepholz) 10€. Hoàng Lê (Nienburg) 20€. Gđ. Lu Tường 50€. Hứa Thị Túc (Meppen) 10€. Phan Thanh Hồng (München) 10€. Nguyễn Đức Giang & Hưng (") 20€. Nguyễn Thu Hà (") 30€. Lâm Thị Lan Hương (") 20€. Trương Thị Dung (Bremervörde) 10€. Phan Thị Hải Yến (") 5€. Đức + Cúc + Ân 10€. Gđ. Tuấn Dương 50€. Nguyễn Đức Phương (MD) 10€. Pin Hua Chi Cheng (Hannover) 20€. Đặng Ngọc Đức & Duyên (Herne) 20€. Trúc Khanh Đạt (Moordorf) 10€. Lê Thị B. Hương (Zwickau) 30€. Nguyễn Văn Đồng (Essen) 20€. Dũng + Ngô + Mai (Oberhausen) 10€. Trần Anh Quân (MS) 15€. Nguyễn Văn Bảo (Recklinghausen) 10€. Lê Thị K. Phượng (Uelzen) 20€. Đồng Thiện Hiếu (Mainz) 20€. Nguyễn Đắc Giang 10€. Nguyễn Thị Đông (Stade) 40€. Fam. Zu (Moordorf) 20€. Nguyễn Hồng Anh (Emden) 10€. Phan Văn Thân (Pháp) 20€. Phẩm Thị T. Hà (Osnabrück) 20€. Lê Ngọc Hai (Köthen) 5€. Võ Thị Thu Mai (Göttingen) 10€. Đỗ Thị K. Ngân 20€. Vương Việt Dũng (Gießen) 20€. Lê Thị Thủy (Aurich) 5€. Lê Thị T. Hà 5€. Trần Mạnh Hải 20€. Nguyễn Thị Hằng (Aalen) 10€. Hồ Hưng (Emden) 20€. Bành Liêng 10€. Dương Nữ (D'dorf) 10€. Fam. Nhạn + Wong + Che (Achim) 40€. Nguyễn + Thái Anton 5€. Trần

Nguyễn Long 10€. Nguyễn Thị Hằng (HH) 10€. Lê Minh Mẫn 10€. Đỗ Văn Hải (BS) 20€. Đức Hai Tong (Betzdorf) 10€. Lê Thị T. Xuân (Mainz) 20€. Trịnh Văn Côn 10€. Trần Hồng Yến + Hồng Anh 50€. Hoàng Văn Hậu 10€. Lê Thị Tâm (Hòa Lan) 1,60€. Đinh Trần Thành 10€. Gđ. Lý 70€. Nguyễn Thị Nhung (HH) 10€. Nguyễn Thị Kim Xuân (D'dorf) 50€. Nguyễn Trọng Hậu (München) 20€. Trần Thanh Vinh (") 50€. Nguyễn Thị Chương (") 20€. Mai Lợi Bình 20€. Trương Hải Bình 10€. Nguyễn Khánh Thìn 10€. Nguyễn Quang Hoàn (Berlin) 20€. Nguyễn Tuyết (BS) 10€. Ngọc & Stefan (Neuenhaus) 10€. Đặng Văn Uy (Essenfeld) 20€. Dương Thị Nguyệt & Lành 20€. Võ Văn Trí (Bramsche) 10€. Nguyễn Thị H. Lan (") 10€. Võ Thị Nuôi (Disssen) 10€. Nguyễn Phước Sơn (Wedel) 10€. Đặng Kiều Oanh 5€. Lê Hồng Tâm (Eglen) 10€. Nguyễn Văn Tâm (Cloppenburg) 10€. Nguyễn Đức Thắng (Burgwedel) 5€. Trần Minh Thắng (Emden) 5€. Nguyễn Văn Mười (Saarbrücken) 5€. Lê Đắc Thịnh 12€. Lê Hồng Quân (Weingarten) 10€. Lê Nho Hung (München) 10€. Mã Kim Quý (Nettetal) 20€. Hồ Thị Hào (Dortmund) 20€. Hồ Phương Linh (") 5€. Nguyễn Thị Gái + Tan Loi (Gefrath) 20€. Bùi Văn Tuấn (Koblenz) 20€. Trần Gia Thịnh (HH) 20€. Tiêu + Thái + Tuấn 5€. Nguyễn Thị Thu Huyền (Tostedt) 5€. Ting A Pạt (Oberhausen) 20€. Đào Công Cầu 30€. Liên 10€. Nguyễn Văn Tuấn (Flensburg) 10€. Đinh Thị Thu 5US. Đỗ Văn Kiên (BS) 30€. Nguyễn Thị Be (Đan Mạch) 10€. Nguyễn Triệu Đông 15€. Bùi Thị Ngọt (MG) 10€. Nguyễn Đức Hoàn & Phương 10€. Nguyễn Thị Thoa 10€. Quân & Hoàng (Wehida) 50€. Ngụy Nhựt Thủ (Hannover) 30€. Nguyễn Đức Thái 20€, HHHH Trần Thị Thiếp. Hồng Diệp Trang (Meppen) 5€. Lê Thị Oanh (Thale) 5€. Trương Thị D. Linh (Salzbergen) 25€. Ngô Tuyết Tri (BS) 20€. Ngô Văn Quảng 20€. Nguyễn Thị Bình (Arnstadt) 10€. Lê Văn Hiền (") 20€. Lê Hồng Sơn 10€. Nguyễn Bá Minh 10€. Trần Vũ Anh (Halle) 10€. Nông Văn Thu 5€. Lê Cảnh Hùng (Offenbach) 50€. Nguyễn Công Thanh 10€. Đoàn Kim Chung (Darmstadt) 15€. Huỳnh Công Bình & Hiền (Landau) 50€. Nguyễn Thị P. Yến 10€. Lưu Văn Liên 10€. Müller Johann & T. Hà 20€. Dương N.V. Mai 5€. Nguyễn Thị B. Vân 10€. Nguyễn Thị Lành 10€. Nguyễn Thị Lê 20€. Đoàn Khánh Toàn (Vechta) 10€. Trần Đức Hanh (Oberursel) 15€. Hoàng Văn Vinh (Berlin) 15€. Nguyễn Thị Chín 5€. Đạu Đình Sơn (Herford) 30€. Ngô Việt Hùng (Osnabrück) 5€. Phạm Thúy Linh (Việt Nam) 5€. Bùi Thị T. Hương 10€. Hải & Hiền (Bad Kreuznach) 50€. Bùi Thị Tuyết 5€. Đào Văn Sơn 10€. Bùi Thị T. Hương 10€. Đặng Xuân Đường (Halle) 10€. Lê Hồng Sơn 10€. Trịnh Thị Kheo (Norden) 10€. Nguyễn Thùy Dương 15€. Hạnh & Y 10€. Nguyễn Văn Nhơn (BS) 10€. Lê Thanh Bình 10€. Đỗ Thị Hoan (Karlsruhe) 70€. Tạ Ôn Hòa (Dresden) 50€. Waskönig 80€. Trần Đức Thu 20€. Nguyễn Thị Liêm (Celle) 10€. Lê Thị Oanh (Thale) 5€. Vũ Anh Tuấn & Huyền (Lauf) 20€. Hoàng Minh Châu (HH) 5€. Nguyễn Mạnh Nghĩa 30€. Kämpel Thị Lan (Leipzig) 10€. Tới & Kiên (Darmstadt) 20€. Nguyễn Văn Văn (Berlin) 20€. Nguyễn Khắc Hùng (") 20€. Lê

Thùy Mai 20€. Nguyễn Công Quân 10€. Nguyễn Chơn Tâm 5€. Nguyễn Văn Hiếu 20€. Nguyễn Thị Hoài 10€. Lê Ngọc Phú 10€. Nguyễn Thế Quang & Chung (Garbsen) 10€. Nguyễn Văn Toàn (Hannover) 10€. Trần Hồng Ngọc 10€. Trần Quốc Khánh 10€. Phạm Thị T. Hưng 10€. Nguyễn Địch Long (Salzgitter) 10€. Giáp Thị N. Lan 15€. Giáp Thị T. Bình 10€. Bùi Việt Anh 10€. Gđ. Quan 5€. Trần Hồng Hoa (Bonn) 10€. Nguyễn Thị Mai (") 10€. Bùi Thị Thiệt (Jaderberg) 20€. Nguyễn Ba Kỳ 10€. Phan Thị Lan 10€. Tùng & Huê (WHV) 5€. Nguyễn Thị Nga (Wistedt) 20€. Phan Thị T. Hiền 10€. Nguyễn Triều Tiên 5€. Nguyễn Khắc Thiếc 10€. Đoàn Quy Trung (Vechta) 10€. Phương Quốc Khôi 10€. Trần Quốc Cường (Osnabrück) 5€. Nguyễn Khắc Giang 70€. Phạm Ngọc Thơ 20€. Phan Thanh Hương (BS) 5€. Hoàng Thị Hạnh (Dorum) 5€. Đặng Tuấn Anh (Emden) 10€. Nga 10€. Lê Anh Vũ 10€. Hàn Hữu Trang (Garbsen) 10€. Phạm Qui Phú 10€. Đặng Thị Mai (Hude) 10€. Đàm Đức & Duệ Anh (HH) 10€. Đặng Gia Thần (Wuppertal) 20€. Cao Minh Trung (Bremen) 10€. Đinh Đại Lam 20€. Nguyễn Lan Anh (WHV) 10€. Nguyễn Thị Thủy (Rieder) 20€. Bùi Thị Hiền (Esterwegen) 20€. Nguyễn Thị Oanh & Huyền 20€. Lê Như Nha (Hannover) 5€. Ban (Bielefeld) 5€. Nguyễn Xuân Hùng 5€. Dương Phú Việt 5€. Nguyễn Thị Mai (Chemnitz) 40€. Trần Thị Oanh (Salzgitter) 10€. Vũ Thu Hà (Dresden) 50€. Mai Thị Tâm (HH) 10€. Huỳnh Thu & Sương (Maint) 20€. Vương Thiên (Meppen) 10€. Nguyễn Thị Sơn & T. Dũng (Bremervöde) 20€. Nguyễn Văn Mẫn 10€. Hoàng Văn Nghiệp (Kiern) 50€. Cao Thị Giới (Kempten) 10€. Nguyễn Chí Thái (") 10€. Chong Minh Chi (Oberhausen) 20€. Chong Tàu Khoán (") 20€. Lê Thị B. Hương (Zwickau) 10€. Lê Thị Mai Loan 10€. Nguyễn Thị Minh Hạnh (Celle) 20€. Vũ Thị Nga 5€. Nguyễn Thu Vân (Secvetal) 20€. Nguyễn Thị Thái (HH) 10€. Gđ. Ô. Lý Phước (Lüdenscheid) 50€. Gđ. Lý Quốc Thái (") 50€. Gđ. Lý Quốc Huy (") 50€. Gđ. Tạ Thu Hà (") 50€. Hoàng Minh Châu (HH) 10€. Đào Hải Hưng (Aurich) 20€. Phạm Ngọc Anh (Northcim) 10€. Phạm Quang Khải 5€. Đặng Thanh Nha (Hannover) 10€. Hoàng Thành Lâm (") 5€. Nguyễn Thị Hòa (Rheine) 20€. Đào Thị Hiền (Berlin) 5€. Vũ Thị Năm 20€. Su San Vut (Oberhausen) 30€. Lê Thị Thanh (Zwickau) 10€. Trần Khánh Duyệt 20€. Nguyễn Thị Tam (Salzgitter) 10€. Nguyễn Đức Hai 20€. Ngô Phương Danh 10€. Nguyễn Văn Đức (Essen) 30€. Dương Văn Út (Bad Beuthem) 20€. Nguyễn Quang Lượng (Leipzig) 5€. Mai Xuân Chiếu (Hildburghausen) 20€. Trần Văn Hòa (Pforzheim) 10€. Phạm Đức Phú (Erfurt) 50€. Nguyễn Việt Hùng (") 50€. Phạm Thị Huê 50€. Nguyễn Hoàng Tuấn & Anh 20€. Dương Tú Đạt (Celle) 10€. Gđ. Bùi Đức Hữu 30€. Đặng Văn Hồng 20€. Phạm Thị M. Hải (Themar) 20€. Hà Thanh Bình 20€. Nguyễn Tuấn Anh (Berlin) 20€. Phạm Sỹ Đạt (Löhne) 10€. Lại Thị Vê 20€. Bùi Quang Thủy 5€. Lê Văn Ruộng (Flöha) 10€. Trần Xuân Hòa (") 20€. Nguyễn Tường Khoa (") 10€. Phan Thị Thu Hà 90€. Vũ Minh Châu (Marburg) 20€. Phan Thị Hằng (Strassfurt) 60€. Đào Thị Kim Ngọc (Halle) 20€. Trần Văn Hạnh 10€. Vũ Thị K. Xuân

(Themar) 20€. Nguyễn Văn Hùng (Bernburg) 20€. Nguyễn Thị Ngợi (Berlin) 20€. Phan Đình Hội (Amberg) 15€. Nguyễn Anh Thang 100€. Dương Liên Siêu (Celle) 30€. Trần Minh Châu (Göttingen) 10€. Vũ Văn Thanh 50€. Trần Hồng Đức 5€. Bùi Mạnh Hùng (Schwerin) 30€. Nguyễn Ba Hoa (Chemnitz) 50€. Gđ. Phạm Quốc Hưng (MD) 20€. Trần Thị Thoan (") 20€. Hoàng Thu Thanh (Erfurt) 20€. Nguyễn Thị Hương Mai (") 50€. Trần Thị Ánh Tuyết (") 50€. Dương Kim Oanh (Weimar) 20€. Đặng Thị Thọ (Berlin) 40€. Trương Xuân Phương (") 40€. Phan Thanh Huyền 5€. Vũ Hoài Nam 10€. Tô Thị Hương (Dresden) 5€. Nguyễn Bá Thuận (") 20€. Trần Lan Hương (") 20€. Kiều Thị T. Huyền 20€. Dương Thanh Hải 10€. Trịnh Đức Dũng (Wolfsburg) 10€. Trần Minh Sơn (Schönebeck) 20€. + 5US. Erken Steffen & Vi 10€. Vũ Văn Hai & Hoa 10€. Nguyễn Quốc Tuấn (Gotha) 50€. Hà Kim Hương (Cottbus) 10€. Dương Thanh Hải 10€. Nguyễn Long Biên 10€. Nguyễn Văn Hùng (Schweinfurt) 10€. Hoàn 10€. Nguyễn Thị Bạch Sa (Dresden) 50€. Hoàng Thanh An (") 50€. Biên Ngọc Dũng (") 20€. Đinh Thị K. Oanh 40€. Nguyễn Long Biên & Ngọc 50€. Nguyễn Văn Vương (Halle) 20€. Lương Ha Nu (Paderborn) 50€. Thang & Trạch (Wuppertal) 50€. Kiên Lap (Schwerin) 10€. Lê Trọng Tuệ (") 10€. Phan Văn Tiên (Leipzig) 10€. Ngô Anh Tài (Potsdam) 40€. Trần Thị Hạnh 10€. Phan Văn Dam (HH) 50€. Lê Trọng Đức (Torgau) 20€. Đặng Ngọc Hùng (München) 5€. Vũ Thị T. Hương (Erfurt) 30€. Nguyễn Thị Mùi (") 20€. Đỗ Tiến Dũng (Chemnitz) 5€. Nguyễn Thế Lữ 5€. Chu Thị Minh Thanh (Thale) 20€. Phan Văn Thao 20€. Nguyễn Văn Bình (Coswrig) 10€. Đỗ Đại Vương & Thi (HH) 40€. Nguyễn Thị H. Nga (Bernburg) 20€. Nguyễn Ngọc Lan (Leipzig) 10€. Zun Wei Qiu 500€. Đỗ Thị Lê Hằng (Dessau) 30€. Wolfgang Krauß 10€. Phan Thị Bé Năm (Altenburg) 10€. Phạm Thị Hiệp (Chemnitz) 20€. Hồ Phước Hải & Yến (") 100€. Đỗ Thị Hạnh 10€. Đào Văn Đức (Löhne) 30€. Nguyễn Thị Toàn 20€. Trương Tuấn Nghĩa (Halberstadt) 50€. Lê Thị M. Tuất (Verden) 10€. Phạm Văn Thọ (Laatzen) 10€. Trần Văn Mùi (MD) 20€. Ung Thị T. Hằng 20€. Vũ Anh Dũng 10€. Nguyễn Đắc Nghiệp (Thale) 20€. Trịnh Anh Nguyệt (CR) 10€. Mai (Mannheim) 20€. Nguyễn Thu Hương & Ban 40€. Gđ. Trần Quốc Hùng 50€. Văn Anh Scharpen (Hannover) 25€. Trần Văn Thái 25€. Trần Thị Nga Dung (Zwickau) 10€. Trần Thị Minh (Leipzig) 20€. Trần Văn Trung (") 5€. Nguyễn Thị Bạch Tuyết 20€. Xuân Thủy Hằng 5€. Trần Quốc Hùng 30€. Nguyễn Văn Duyên (Chemnitz) 2€. Vũ Thị Thanh (") 20€. Lâm & Lý 10€. Nguyễn Công Minh (Eisnach) 20€. Phạm Văn Kỳ + Nho (Bi) 50€. Nguyễn Thị Cảnh 10€. Hoàng Thị Thủy 10€. Nguyễn Thị T. Loan (Gießen) 20€. Nguyễn Văn Huy 10€. Lương Thị Xuyên (Bad Dübem) 5€. Phan Kiều Oanh Thị 40€. Chuyên Dung 5€. Nguyễn Tuấn Khanh & Yến 10€. Trần Thị Hiệp (Potsdam) 10€. Lê Vinh Quyền (Bi) 100€. Lê Thị Nghĩa (Wildeckhausen) 30€. Trương Văn Hùng & Sinh (Plauen) 20€. Nguyễn Văn Tăng (Leipzig) 20€. Nguyễn Công Thành (") 50€. Hoàng Thị Hòa (") 20€. Phùng Xuân Khuê (") 10€. Lê Duy

Đông (") 20€. Vũ Thị Duyên (") 10€. Lê Thị Hiền Hải (") 10€. Đinh Minh Tuấn (") 10€. Lưu Đình Hai (Bützow) 5€. Đoàn Văn Phúc (Wismar) 10€. Nguyễn Thị Hồng (Schwerin) 20€. Trần Thị T. Thảo (MD) 20€. Trần Thị B. Ngọc (") 20€. Mai Kim Ngân 10€. Nguyễn Kim Đông (Plaucen) 50€. Nguyễn Thị Dương (Marburg) 30€. Trần Thị Liên (Jena) 10€. Nguyễn Thị Hiền 10€. Loan & Nghĩa 10€. Lương (Wismar) 20€. Trương Minh Trường (Bi) 20€. Chu Thị Huyền (Halle) 5€. Vũ Đình Hồng 10€. Lê Văn Phú (Wismar) 20€. Đặng Viết Hoan (Chemnitz) 100€. Hà (Hannover) 50€. Lê Trần (") 10€. Hoàng Thị M. Hường (Dresden) 10€. Đinh Xuân Cường 10€. Nguyễn Thị T. Hằng 50€. Phan Thị H. Vinh 10€. Phạm Thị Minh 10€. Chu Thị Huyền (Halle) 5€. Phạm Ngọc Hoan (Spremerg) 50€. Ngô Đức Đại 10€. Vũ Khắc Tiếp 20€. Gđ. Lê Quang Phán (Leinefelde) 15€. Gđ. Lê Văn Đông (") 20€. Phoulivong (Minden) 10€. Bình (Wismar) 20€. Lê Thị Đào 5€. Trần Kim Tiến 10€. Lê Thoa 25€. Nguyễn Quốc Do (Schwerin) 40€. Phạm Thị Thảo 5€. Võ Hạnh 20€. Hải Phước 10€. Cao Thị Hương 5€. Nguyễn Văn Khuê (Wuppertal) 50€. Huỳnh Thị Tuyết 5€. Quang Hưng 5€. Trương Chánh (Fricsoythe) 100€. Nguyễn Đường Minh (Hettstedt) 15€. Vương Khả Khanh (Rostock) 10€. Nguyễn Thu HƯông (Leipzig) 10€. Ruou Sen (") 20€. Ngô Văn Thuận (") 10€. Nguyễn Văn Quảng 20€. Phan Thị Tuất 10€. Hanh Lê (D'dorf) 20€. Trần Thúy Hằng (Birkum) 40€. Lưu Lý Kim Thuận 10€. Trịnh Thị T. Hằng (Hasum) 10€. Nguyễn Đức Thiên (Nbg) 20€. Huỳnh Thị T. Hiếu 5€. Đào Thị T. Vân 5€. Nguyễn Văn An (Bamberg) 10€. Kha Tiên (Bremen) 80€. Nguyễn Ngọc Trang 2€. Lê Tuấn 10€. Phạm Thị Phương (Hannover) 5€. Trần Văn Viện (Sonneberg) 20€. Vũ Kim Thoa (Sangerhausen) 50€. Phạm Đình Thanh (MD) 5€. Phạm Văn Dũng (Neu Krewitzsch) 60€. Thao Ly 20€. Nguyễn Thị T. Nga 20€. Vũ Trường Giang (Bautzen) 15€. Đoàn Thị Hà 10€. Lương Quyển Thắng (Leipzig) 20€. Nguyễn Minh Hiền (Burg) 10€. Đào Thị T. Hiền (Berlin) 30€. Phan Thanh Bình (Osterode) 20€. Nguyễn Vũ (Willich) 10€. Nguyễn Thị Loan 10€. Nguyễn Thị Mỹ Dung 20€. Trần Thị T. Huyền (MD) 10€. Vũ Ngọc Lưu (Einbeck) 10€. Trần Thị Luyến 5€. Đinh Thị Vân 5€. Nguyễn Thị Nga 10€. Ngô Thị Thúc 5€. Do 5€. Nguyễn Văn Tấn 10€. Đoàn Thị M. Duyên (Dresden) 10€. Nguyễn Thị T. Vân 10€. Đoàn Thị Lai (Chemnitz) 10€. Trần Thanh Sơn (") 10€. Bùi Thị Dung (Berlin) 70€. Phan Thanh Bảo (Leipzig) 50€. Trần Thị Hoài 10€. Thái Thuận Dũng 20€. Đỗ Huy Quý (Wolfsburg) 10€. Hoàng Thị Thuận 30€. Tuyết Bernami Phạm 20€. Phạm Văn Dũng 10€. Nguyễn Văn Minh (Leverkusen) 20€. Quách Mỹ Thanh 20€. Phùng Mạnh Cường (Wolfenbüttel) 10€. Phạm Quốc Huyền 10€. Thích Nữ Huệ Niệm 10€. HHHH Công Tăng Tôn Nữ Mỹ Hòa. Phạm Trường Duy 10€. Khiêm & Phạm 5€. Trần Thị Mến (Osnabrück) 10€. Nguyễn Thị Liên 10€. Nguyễn Thị Huệ 5€. Hoàng Sỹ Hùng 20€. Đỗ Ngọc Thanh (Hameln) 10€. Ô. Bà Thi 10€. Lan Phương Delarber 10€. Phạm Văn Hạnh (Hannover) 5€. Vũ Thị M. Nghĩa 5€. Quách

Trang Long 50€. Trần Quốc Túy 10€. Trần Xó (Helmstedt) 10€. Đoàn Thị Hằng (Lübeck) 10€. Quách Trang Thu (") 10€. Nguyễn Thị M. Châu (HH) 5€. Đoàn Trung Cường (Berenbostel) 50€. Nguyễn Nam Trung 10€. Mai Đắc Thắng (Pháp) 20€. Tạ Ngọc Hoa (HH) 50€. Cheng Sương 30€. Nguyễn Cao Lan Phương 10€. Lưu Tài Dung 20€. Lê Thị Đan & Khanh (Krefeld) 10€. Nguyễn Trường Sơn (Nauheim) 20€. Hoàng Thanh Bình (München) 20€. Nguyễn Hồng Tâm (") 20€. Nguyễn Thanh Thủy 5€. Phạm Đình Thanh (MD) 6€. Nguyễn Trọng Nam 10€. Phan Văn Trúc (Schneeberg) 20€. Nguyễn Thị Tâm (Salzgitter) 10€. Lâm & Lê 10€. Nguyễn Trần Thị Lượng (Dietzenbach) 20€. Trần Thị Hà (München) 20€. Trần Thị B. Ngọc 5€. Nguyễn Văn Phúc (Dortmund) 50€. Văn Tuyết Nhi (Künzelsau) 30€. Dương Phúc Kinh 5€. Phan Thanh Bảo (Leipzig) 20€. Vương Toàn Hậu 20€. Lâm Đam (Berlin) 5€. Trần Thị Thủy 5€. Mã Thị K. Hồng 20€. Nguyễn Thị T. Hương (Emden) 5€. Huỳnh Hùng Võ 5€. Dương Chí Kiên 10€. Phạm Hồng D. Khanh (Willich) 10€. Giáp Văn Lại (BS) 10€. Bùi Văn Khai 20€. Phạm Thị M. Huệ 20€. Lâm Thị Hạt 20€. Nguyễn Xuân Khoa (München) 5€. Phạm Văn Hùng 20€. Huỳnh Kim Lan 40€. Fam. Fong 5€. Nông T.T. Ban (Leipzig) 20€. Nguyễn Văn Tôn 5€. Nguyễn Thị T. Hoài 20€. Đào Văn Tuấn + Hòa + Vy (HH) 50€. Nguyễn Thị Ngọc (") 50€. Trịnh Ngọc Thạch 20€. Nguyễn Thị Thơm 20€. Phan Thị Diệu Linh (Schaafheim) 15€. Đỗ Thị Thuởng 20€. Nguyễn Thị Hoài Nam & N. Minh (Chemnitz) 30€. Phạm Bích Hà (Leipzig) 20€. Phạm Anh Tuấn + Đài + Linh (Berlin) 50€. Nguyễn (Garbsen) 10€. Nguyễn Tuyết Minh 20€. Nguyễn Thị La (Kleinrinderfeld) 30€. Đặng Thị K. Vân (Vechna) 15€. Nguyễn Tiến Vinh 10€. Nguyễn Minh Nguyệt 5€. Trần Văn Mỹ (Hannover) 10€. Đoàn Thị H. Phương 5€. Huỳnh Lê Thu - Hiền (Nbg) 10€. Vũ Thị Tuyết (Schorndorf) 20€. Nguyễn Thị Nhung (HH) 20€. Trần Hiếu & Thanh Nguyên (Hòa Lan) 20€. Trần Kiên 10€. Nguyễn Phương Hoa 20€. Nguyễn Duy Mai (Rostock) 10€. Nguyễn Thị Tuyết (Vechna) 5€. Lê Yến Tô (Bremen) 5€. Đỗ Thu Hà 20€. Ly Ly Kha 5€. Đạn Thị Thủy (Leipzig) 10€. Đặng Thị H. Oanh (") 10€. Văn Ngọc Xuân 10€. Fam. Phan 30€. Hoàng Thị Thúy 5€. Nguyễn Văn Bảy 5€. Tạ Thị Ngọc 10€. Trần Phúc M. Quyên 20€. Gđ. Nguyễn Trọng Sam 30€. Hoàng Hồng Đức 20€. Trần Thị Nghĩa 10€. Nguyễn Thị B. Thủy (Leipzig) 20€. Trần Thị Hòa (") 50€. Đoàn Thị K. Ngọc 5€. Trần Văn Minh 5€. Đào Thị Chu (Neustadt/W) 10€. Nguyễn Tiến Dũng (Halle) 20€. Kim Thế Minh 30€. Nguyễn Thị Hương 2€. Nguyễn Thừa Văn 10€. Trần Văn Quang (Rötha) 10€. Huỳnh Văn Liễu (Saarbrücken) 10€. Nguyễn Thành Nam 5€. Dương Thị K. Ngân (Burgwedel) 10€. Nguyễn Anh Tùng (Bielefeld) 10€. Phạm Anh Tuấn 10€. Nguyễn Thị Hạnh (Dresden) 10€. PT. Chùa Quảng Hương (Đan Mạch) 30€. Nguyễn Thị Nhung (Leipzig) 5€. Thu Hương (") 40€. Gđ. Hồ Thọ Mai (Gera) 30€. Ging Hí & N. Linh 10€. Nguyễn Thanh Hải 10€. Diệu Hạnh & Thảo (Herne) 10€. Văn Mỹ Hoa (BS) 10€. Nguyễn Hữu Đức (Göttingen) 10€. Davance Namsui

10€. Nguyễn Thị K. Linh 5€. Nguyễn Cam Lai (Gera) 30€. Nguyễn Thị Công 10€. Nguyễn Thị Lan (Essen) 15€. Nguyễn Đức Lễ (Vloto) 5€. Nguyễn Thị Q. Vân 10€. Nguyễn Văn Dũng (Freising) 20€. Đỗ Thị Đào (Buchholz) 5€. Phan Bo Tho (GM. Hütte) 10€. Vũ Thị Tuyết (Schorndorf) 50€. Lê Văn Danh (Darmstadt) 50€. Huỳnh Khải Phan 5€. Trần Thị T. Ly 10€. Nguyễn Hữu Sinh 10€. Hiền Schäfer Phạm (Würzburg) 20€. Dương Chí Hằng (Helmstedt) 10€. Tăng Quốc Cơ (Laatzen) 50€. Trương Thị K. Hai (Wuppertal) 40€. Nguyễn Công Lý (Vechna) 20€. Trần Thanh Lê (HH) 20€. Nam Ranwitz (Bad Mergentheim) 30€. Trần Thị K. Quyên (Salzgitter) 20€. Dương Trần Cảnh Hà (Oberhausen) 20€. Dương Văn Quân (Ronnenberg) 10€. Trần Trung Hiếu 10€. Lang Thu Toàn 30€. Wan Kai Wan 12,35€. Hà Thị M. Oanh 10€. Bùi Bích Phương (Bad Iburg) 10€. Phạm Thị Huệ 20€. Đỗ Kim Dung 5€. Trương Sanh Hoàng (München) 10€. Trịnh Anh Minh (Mainz) 10€. Lê Văn Danh 10€. Lý Thúc Ha 20€. Bùi Thị Hạnh (Könislutter) 10€. Trần Trung Hiếu (Bremervörde) 10€. Trần Nguyễn Long (") 10€. Ngụy Minh Thúy (Hannover) 10€. La Quốc Dũng (Nordhorn) 10€. Nguyễn Thị T. Hồng (") 5€. Trương Quang Phú 10€. Thái Nga (Lingen) 10€. Nguyễn Hồng Hải (Diepholz) 5€. Bùi Thanh Chương (Nbg) 5€. Phạm Văn Hùng 20€. Ngọc Khoa 10€. Lê Lan Phương (Salzbergen) 10€. Lý Tam 20€. Phùng Thị Huyền 2€. Nguyễn Ngọc Hào 10€. Vũ Mạnh Tiến (Nbg) 10€. Quách Thị Mùi 20€. Giang Hà & Tuấn (HH) 20€. Phạm Lan Anh & Đồng 20€. Nguyễn Khắc Lê Trực 10€. Phan Thị Khe (HH) 10€. Chu Quê 10€. Tân Thanh 20€. Huỳnh Thanh Hương 10€. Lê Thị Vân (Wittingen) 10€. Lê Văn Hà (Treuchtlingen) 50€. Nguyễn Thị Hà 10€. Nguyễn Anh Sơn 5€. Lê Thị Sâm 20€. Nguyễn Chánh Trực 10€. Trần Thị Kha & Anh 50€. Đào Đình Sần (Việt Nam) 5€. Nguyễn Văn Sinh (Leipzig) 10€. Vũ Thị Quý (Celle) 20€. Thanh Oanh (") 10€. Nguyễn Thị Hà (Việt Nam) 20€. Nguyễn Thị Thuận 20€. Đoàn Mạnh Thắng 20€. Trần Văn Thái (München) 10€. Dương Thị Hải (") 20€. Hà Thúy Vương (") 5€. Hương Thị K. Hoa (") 20€. Phạm Tuấn Thọ 20€. Vũ Bích Vân (Neumarkt) 20€. Lê Thị T. Hương 20€. Trương Minh Thu (MD) 50€. Huỳnh Thị B. Mai 20€. Phùng Ngọc Tuấn 10€. Hàn Ngọc Phương (Herbornburg) 50€. Phạm Văn Tỷ 10€. Phạm Thủy Liên 10€. Bùi Thị Dung (HH) 10€. Lưu Anh (Helmstedt) 25€. Nguyễn Diệu Hương 10€. Quách Bình 10€. Ma Trần & Yến Trần 10€. Đồng Văn Sơn 5€. Nguyễn Minh Châu (Nordhorn) 10€. Nguyễn Phú Hải (Karlsruhe) 5€. Trần Ngọc Lan 10€. Trần Mỹ Lệ 5€. Trương Thị Mạnh (Pháp) 10€. Vũ Bích Nga (Apolda) 50€. Hồ Chí Hùng (Münster) 10€. Trần Văn Biểu (") 20€. Vũ Anh Tuấn 10€. Liêu Tuyết Hoa (Krefeld) 5€. Nguyễn Minh Tiến (Halle) 25€. Nguyễn Văn Dân (Sulzbach) 20€. Nguyễn Minh Tuấn (Garbsen) 10€. Đặng Thị Buoì (Đan Mạch) 100Kr. Trịnh Âu (Vechna) 20€. Nguyễn Đức Quý 15€. Nguyễn Xuân Đắc (KA) 20€. Nguyễn Văn Phóng 20€. Nguyễn Xuân Thứ (München) 20€. Lương Văn Khoa (Bielefeld) 15€. Nguyễn Thị Hằng 20€. Đào Thị Lan (Berlin) 10€.



Nguyễn Thị H. Liên (") 10€. Nguyễn Thị Vinh (Neustadt/W) 100€, HHHL ĐH Thiện Lạc. Trần Lệ Thu 5€. Hoàng Trọng Cường (Hòa Lan) 5€. Đinh Văn Quý & Hà (Nbg) 10€. Trần T.V. Ngọc (Gifhorn) 10€. Nguyễn Chính Đức (Gera) 10€. Tiêu Ngọc Anh (D'dorf) 20€. Đào Xuân Việt & Thọ 10€. Lê Kim Ngọc (MD) 10€. Nguyễn Văn Thiết 10€. Nguyễn Xuân Trường (Leipzig) 20€. Đinh Sơn Hùng 10€. Vũ Thị Bích 10€. Trần Văn Dũng (Seltas) 10€. Đồng Thị Xuân (Burgwedel) 5€. Trần Văn Năng 20€. Nam + Lam Chu + Q.B. Liên + Q. Huệ 50€. Phạm Thu Hằng 5€. Lưu Kim Khanh 5€. Đoàn Kim Huệ 5€. Kim Thị Chúc (Hameln) 15€. Võ Hồng Long (") 10€. Nguyễn Hương Thủy (Hildesheim) 10€. Kiều Thúy Lan (Mellendorf) 10€. Trần Quang Cường 10€. Nguyễn Văn Đức (Bremen) 20€. Nguyễn Đức Trung 5€. Nguyễn Đình Thi 5€. Trịnh Thị Thanh 10€. Gđ. Ngô Trọng Được (Halle) 5€. Ngô Sỹ Hùng 10€. Đào Văn Lợi 15€. Đỗ Bằng Sĩ (Seelz) 20€. Trần Thị Tuy 10€. Bùi Văn Anh (Würzburg) 10€. Bùi Thị T. Mai 10€. Nguyễn Duy Trang 5€. Tô Mỹ Hương (Bremerhaven) 50€. Đặng Quang Toàn 20€. Luom & Dung 10€. Triệu Thanh 50€. Nguyễn Phúc Hưng (Harpstedt) 5€. Trần Thị Nga (Hannover) 20€. Duy Anh 10€. Hiếu Phương (Einbeck) 10€. Thích Nữ Huệ Niệm 10€. Nguyễn Thị Cúc (HH) 20€. Ngô Xuân 10€. Nguyễn Đình Tuệ 20€. Lý Thị Hương & Phương 50€. Trần Hoài Nam 3€. Bành Vinh Ái (Ludwigshafen) 20€. Châu Ngọc Tam 5€. Nguyễn Đình Ngân 5€. Cao Huy Ninh (HH) 10€. Chu Thị Thuần 5€. Châu Thị Khanh 10€. Nguyễn Thị Nhị (Göttingen) 25€. Lê Quang Hà 5€. Nguyễn Thị T. Hương (Hannover) 5€. Tam Hiệp (Ahlten) 10€. Nguyễn Kim Dung 10€. Lê Mạnh Hiền (Garbsen) 20€. Ngô To Phương + Mok Yuk Chuen 100€. Chu Thị Hà 10€. Nguyễn Trung Thông 10€. Dương Thị Hương (Chemnitz) 20€. Nguyễn Thị N. Yến 20€. Nguyễn Ngọc (München) 10€. Gđ. Đăng 30€. Bùi Duy Nguyên 25€. Gđ. Ly (Cường) 90€. Phạm Thị Gấm 10€. Chung My Hao (HH) 50€. Ly Muoi (Lüneburg) 20€. Gđ. Cầu & Hiếu (Berlin) 15€. Lê Bích Hà 10€. Nguyễn Thị Phương (Chemnitz) 10€. Nguyễn Văn Khang 10€. Phạm Văn Thông 10€. Tang Kai Ming (Wedemark) 100€. Nguyễn Hồng Phong (Bremen) 5€. Nguyễn Thị Hòa 10€. Nguyễn Văn Thịnh 5€. Huỳnh Thị Thanh (MG) 10€. Ton My Lê & Bích 50€. Nguyễn Đăng Lê (Erlangen) 20€. Nguyễn Mạnh Thùy 10€. Đoàn Thị T. Bình 5€. Lê Thanh Hà 20€. Nguyễn Xuân Minh & Phương 20€. Tạ Gia Khánh 100€. Nguyễn Tuấn Anh (Einbeck) 5€. Trần Thị T. Hương 5€. Nguyễn Thị Việt Anh 20€. Nguyễn Văn Hiền & Yến 50€. Nguyễn Thị T. Hiền 5€. Đàm Thị Hà 10€. Nguyễn Duy Tâm 10€. Đặng Văn Thắng (Leipzig) 20€. Đỗ Như Tuyền (Storkon) 20€. Nguyễn Thị K. Sinh (Bernburg) 5€. Lê Thị T. Mai 10€. Phạm Kiệt 10€. Trịnh Thuận Ký 5€. Bà Giang (München) 50€. Nguyễn Duy Nam (WHV) 10€. Dương Văn Quả (Berlin) 10€. Nguyễn Văn Quang 5€. Lương Văn Liêm 10€. Ngô Văn Thuần (Leipzig) 10€. Đinh Cẩm Thúy (") 20€. Nguyễn Văn Minh (") 50€. Đặng Thị X. Thu (") 10€. Nguyễn Văn Quang (Limbach) 10€. Văn Bình 20€. Nguyễn

Vân Hùng 10€. Phạm Mạnh Hùng 10€. Hoàng Văn Dũng (Celle) 20€. Trịnh Bích Lan 5€. Tạ Thanh Hải (Berlin) 10€. Phạm Xuân Thế 5€. Nguyễn Lan Hương & T. Vi (Neustadt) 10€. Nguyễn Thị T. Liên 3€. Trần Tuấn Anh 10€. Trần Đức Long (Wurzen) 100€. Đặng K. Hùng 50€. Vũ Hằng Nga (Husum) 10€. Nguyễn Ngọc Tâm 5€. Nguyễn Hữu Phương 10€. Đoàn Thoại Uyên (BS) 5€. Vũ Ngọc Muoi (Stendal) 20€. Phạm Mỹ Sâm 5€. Nguyễn Lê T. Vinh 10€. Lê Thị Bích Lan (Hannover) 10€. Thu & Tú (") 20€. Trần Đăng Ninh (Clausthal) 10€. Trịnh Thuận Ký 5€. Nguyễn Thị Yến 10€. Phạm Hoàng Ý Nhi (Stuttgart) 5€. Lê Ngọc Phương (Bad Staffelstein) 30€. Lý Lệ Hoa (MG) 5€. Bạch Ngọc Giáp 5€. Hàn Ngọc Dung (Iserlohn) 50€. Cao Thị Thuyết 5€. Nguyễn Mạnh Tuấn (Koblenz) 5€. Đinh Hồng Tươi 10€. Trịnh Quang Thọ (Berlin) 20€. Hiền An (") 20€. Đặng Thị Dung 5€. Ngô Xuân Vinh 15€. Trần Kiệt (Lüneburg) 20€. Liêu Thị Tư (Göttingen) 30€. Lê Thị Cẩm Linh & Cẩm 20€. Đinh Thị N. Nga 10€. Nguyễn Văn Hải 20€. Nguyễn Thế Nhuệ 5€. Lê Công Viên 70€. Đặng Thị Xuân (HH) 10€. Hùng + Hà (Salzgitter) 10€. Vũ Thanh Tùng 20€. Phạm Phú Đức (Berlin) 20€. Vũ Anh (Bremen) 10€. Huỳnh Truc 5€. Nguyễn Thị K. Lam 10€. Nguyễn Quốc Bình (Hannover) 10€. Nguyễn Thị Hưng 10€. Nguyễn Văn Duy 10€. Nguyễn Anh T. Thủy (Erterode) 10€. Kha Tiên (Bremen) 20€. Nguyễn Hồng Hạnh 5€. Thân Thị H. Diễm 5€. Nguyễn Thị T. Hợp (Berlin) 5€. Lê Hữu Dư (") 20€. Phong Đức V. Khoa 10€. Nguyễn Trung Thắng 5€. Vũ Hải Thanh 10€. Trần Thị H. Bình 10€. Trần Thanh Hà 10€. Phan Hải Yến 10€. Nguyễn Thị Sương (WHV) 20€. Nguyễn Xuân Thủy 10€. Hien & Götz Michel 5€. Van Mai Tường 20€. Lê Văn Kế (Leipzig) 20€. Nguyễn Văn Châu (Rodgau) 20€. Nguyễn Văn Lưu 20€. Vĩnh Thìn 20€. Phan Thị Ngọc 10€. Vũ Tiến Thành (München) 15€. Cao Đức Kiên 10€. Trần Gia Thịnh (HH) 20€. Phan Lê An (") 5€. Đoàn Tường Khánh (Bielefeld) 20€. Vũ Văn Kiểm 20€. Ninh Tiến Sỹ 30€. Quách Lê Quyên 50€. Phạm Hiếu Mạnh 20€. Trương Thanh Tùng 10€. Vũ Anh Sáu (München) 5€. Hoàng Kim Hòa (Berlin) 20€. Triệu Quang Hồng 100€. Lê Việt Duẩn (Leipzig) 5€. Nguyễn Thị T. Nhung 5€. Nguyễn Thị Hải (Hanau) 10€. Nguyễn Lan Hương 20€. Nguyễn Thị Phương 20€. Phan Thị H. Vinh (Burgdorf) 10€. ĐH. Trịnh Thị Thanh (Nbg) 15€. Trịnh Thị Mai Hoa 25€. Lâm Bửu Trân (Albstadt) 50€. Vương Khánh Giảng (Oberhausen) 15€. Phù Di Tạ (Frankfurt) 50€. Nguyễn Thị Bích Hường (Bi) 30€. Nguyễn Ban (Freiburg) 30€. Trịnh Thanh Tuyền (Đan Mạch) 40€. Cự Trần Văn Ân (Pháp) 20€. Lê Quan Liêm (Pháp) 30€. Trần Hải Hòa (Spaichingen) 20€. Lê Thái (Đan Mạch) 30€. Nguyễn Tấn Lộc (Lage) 50€. Phan Đình Đạo 10€. Phạm Công Ban (Suessen) 25€. Lâm Thành Vũ (Pforzheim) 10€. Lữ Linh (Esslingen) 15€. Nguyễn Thị Hoàng Liên (Köln) 10€. Nguyễn Thị Hoàng Nga (Pháp) 10€. Chơn Bình & Chơn Trong (Krefeld) 30€. Hồ Quốc Cường (Salzburg) 50€.

## ■ TRAI TẮNG

ĐH. Phạm Bảo Thanh 60€. Nguyễn Florian 10€. Nguyễn Thị Bê (Köln) 20€. Nguyễn Trọng Mận (Bad Segeberg) 50€. Nguyễn Quốc Thông (Bonn) 50€. Huỳnh Thị Cò & Lê Phương Lan (Pháp) 20€. Lê Kim Hương (Heilbronn) 50€. Diệu Bảo (Đan Mạch) 100Kr. Đặng Thị Nguyệt 20€. Nguyễn Hạnh Trinh (Künzelsau) 50€. Nguyễn Florian 10€. Lê Văn Trường (Karlsruhe) 50€. Cô Hỷ Lạc (Canada) 200€. Dr. Nguyễn Thị Long (Pháp) 50€. Diệu Hải (Tübingen) 50€. Bùi Thị Sự (Hòa Lan) 25€. Ly Quan (Cosnig) 10€. Ấn danh (Krefeld) 100€.

## ■ AN CỬ KIẾT HẠ

ĐH. Đinh Thị Châu 50€.

## ■ TU SỬA CHÙA

ĐH. Tô Thành Quang (Bayreuth) 50€. Thái An Giang 100€. Trần Thiện Châu (Braunschweig) 150€. Phạm Thị Đông (Áo) 20€. Trương Thị Kim (Dingolfingen) 20€. Đỗ Thị Vân Hương (Einbach) 50€. Nguyễn Khánh (Berlin) 20€. Nguyễn Quang Ánh (") 20€. Tô Thị Yến Oanh (Augsburg) 25€. Đinh Huỳnh Tú Anh 20€. Ly Quan (Cosnig) 10€.

## ■ KÝ TỰ HUỠNG LINH

ĐH. Nguyễn Văn Tân (Gießen) 75€. Phạm Thị Hiền (Minden) 75€, Hương linh ĐH Nguyễn Đức Châu.

HLĐH Trần Minh Thuận 75€. HLĐH Hoàng Cẩm Toàn (Altenburg) 75€.

## ■ PHÓNG SANH

ĐH. Kunde Marie Voelle 2€. Trần Ngọc Minh 10€.

## ■ QUỸ HỌC BỔNG TẶNG NI VIỆT NAM

ĐH. Nguyễn Thị Phương Lan (Oberhausen) 15€. Nguyễn Thị Bạch Ngọc (") 15€. Bùi Đức (Hòa Lan) 10€. Trần Thị 30€. Trần Thị 30€.

## ■ QUỸ HỌC BỔNG TẶNG NI VIỆT NAM TẠI ẤN ĐỘ

ĐH. Nguyễn Thị Phương Lan (Oberhausen) 15€. Nguyễn Thị Bạch Ngọc (") 15€. Võ Dương Hạnh (Marl) 10€. Lý Hồng Châu (Krefeld) 100€. Lâm Tự Cường & Chu Thị Nhận (Pháp) 100€. Ấn danh (Krefeld) 100€.

## ■ CÔ NHI VIỆN + CÙI + MÙ + ĐUỠNG LÃO

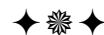
ĐH. Bửu Đức (Hòa Lan) 10€. Nguyễn Đức Tri (Karlsruhe) 10€. Bùi Ngọc Hùng (Suisse) 20€. Liễu Ngân (Hòa Lan) 25€. Diệu Bảo (Đan Mạch) 200Kr. Tony Phan Hưng (München) 15€.

## ■ TRẠI CÙI SÓC TRẮNG

ĐH. Nhan Văn Tư (München) 30€.

## ■ CỬU LỤT ĐỒNG BẰNG SÔNG CỬU LONG

ĐH. Liễu Ngân (Hòa Lan) 25€. Lại Thị Minh Tâm (Magstadt) 30€.



(XIN XEM TIẾP TRANG SAU)

# PHƯƠNG DANH CÙNG DƯỜNG

(TÍNH ĐẾN NGÀY 07.10.2002)

## ■ TAM BẢO

**DH.** Lâm Kim Minh (Norden) 5€. Kevin Lôi 50€. Nguyễn Thị Khang (Ý) 15€. Phạm Mỹ Kiên (Pháp) 20€. Dục Thị Hòa (Saarbrücken) 80€. Ngô Trọng Dũng 100€. Sư Cô Đàm Ngọc (Lào) 200€. Diệu Yến 100US. Ngô Thị Sen (Buchholz) 10€. Phạm Thị Hiền (Minden) 30€. HHHH Công Tăng Tôn Nữ Mỹ Hòa (Aachen) 10€. Lâm Mai (Oldenburg) 20€. Trần Tiến Siêu (HH) 20€. Nguyễn Thị Trân (Else) 10€. Nguyễn Hưng (Đan Mạch) 20€. Đỗ Ngọc Thanh (") 10€. Đỗ Thị Đẹp (Münster) 20€. Nguyễn Thị Thế (") 20€. Nguyễn Thị Ánh (") 20€. Châu Ái Hương (") 20€. Hàn Xuân Lan (") 20€. Tiền Văn An 10€. Trần Ba (Nordhorn) 50€. Trần Thị Kim Hậu (") 10€. Võ Ngọc Hiền (") 15€. Ngọc Hân (Buchholz) 10€. Nguyễn Minh Phương (Regensburg) 5€. Quỳnh Knoden (Hürth) 40€. Nguyễn Thị Bích (Berlin) 26€. Tăng Kim Lan (") 20€. Nguyễn Thị Huệ (Dachau) 10€. Nguyễn Xuân Hương (München) 50€. Nguyễn Xuân Linh & Phương Thảo (") 20€. Lê Văn Sơn & Kim Thoa (Leipzig) 10€. Phạm Hồng Mai (Hòa Lan) 20€. Huỳnh Thị Thanh (") 10€. Bùi Thị Lai (") 20€. Phan Thị Loan (") 50€. Lê Hà (") 10€. Phan Ái Hoa (Việt Nam) 10€. Nguyễn Trí Cường 10€. Diệu Ngọc (Bad Kreuznach) 10€. Vũ Thị Đức 50€. Lan Kühner (Leipzig) 10€. Trần Minh Tuệ (") 20€. Huỳnh Thị Chiêu (Aurich) 40€. Nguyễn Thị T. Mai (Lübbeck) 10€. Lưu Thị Ngà (Đan Mạch) 10€. Trần Thị Lan (Berlin) 10€. Thiện Xuân (Norddeich) 10€. Trương Nhật Hồng (Aibach) 10€. Phạm Đức Mạnh (Koblenz) 10€. Nguyễn Anh Dũng (Lünen) 20€. Nguyễn Thị T. Đạm (Magdeburg) 20€. Trần Văn Chương (FF) 20€. Nguyễn Thị Kim (") 20€. Nguyễn Thị Chi (Krefeld) 10€. Lê Thị H. Vân & Nguyễn Thế Dự (Daun) 50€. Hoàng Văn Long + Minh + Phương (Lebach) 10€. Nguyễn Hải Quân & T. Huyền (Saarbrücken) 10€. Hoàng Thị M. Ngọc + Hậu + Hùng (Saarlouis) 10€. Nguyễn Thị Phong (Anh Quốc) 10 Anh kim. Huỳnh Thị Hoa (Wiesbaden) 10€. Tổ chức sinh hoạt Bremen 10€. Nguyễn Thanh Trường (Erlangen) 30€. Nguyễn Quốc Thắng & P. Dung (") 20€. Lê Thị Sỹ (Karlsruhe) 100€. Từ Quý Long (") 20€. Nguyễn Thị Nhân (Berlin) 30€. Chung Liệt (Nürnberg) 20€. Trần Lăng Hia (") 20€. Huỳnh Hà Quê (Paderborn) 50€. Nguyễn Thị T. Hà (Erlangen) 30€. Hồng La Ninh (München) 20€. Nguyễn Minh Bình (Diệu Như + Phúc Hảo) (Linbach) 200€. Đặng Văn Cú (Köln) 50€. Mai Thị K. Hoàng (Viersen) 10€. Mã Yến Huệ (Wuppertal) 30€. Lê Thị X. Diên (Brossard) 15€. Đỗ Thị Lịch (Göttingen) 50€. Ngô Thị Thắng (FF) 20€. Lương Thị Kim Khánh (Bielefeld) 10€. Lương Thị Kim Phụng (") 10€.

Lương Thị Hương (") 10€. Đoàn Tường Khánh (") 20€. Đặng Văn Hải (") 30€. Nguyễn Hồng Vân (HH) 10€. Phạm Thị Côi (") 20€. Đinh Gia Lê (") 30€. Huỳnh Hữu Sanh (") 30€. Trần Thị Ngọc (Anh Quốc) 30€. Đặng Văn Trí & Linh (FF) 10€. Trần Quang Trung (Oberhausen) 10€. Nguyễn Thị Thuyết (Leipzig) 30€. Nguyễn Thị Kim Hoa (Essen) 20€. Nguyễn Thị Nường & K. Phương (Aachen) 30€. Phạm Duy Đoàn (Neuss) 20€. Lê Văn Kết (Köln) 10€. Đặng Long Thạch (Herne) 50US. Phạm Thị Sáu (Remschein) 20€. Quách Thị Chót (Essen) 10€. Nguyễn Quốc Cường (") 10€. Nguyễn Thị Tinh (Diepholz) 10€. Nguyễn Thị T. Nga (Duisburg) 10€. Nguyễn Quốc Cường (Essen) 10€. Bùi Đình Nguyễn Duy (Neckarsteinach) 100€. Nguyễn Văn Hùm (Sögel) 10€. Nguyễn Thị Tiến (Hannover) 30€. Li Oing Hua (Wolfsburg) 5€. Cao Thị Chi (Ý) 100€. Dương Ngọc Hải (Bremerhaven) 10€. Diệu Vân (Pforzheim) 50€. Fam. Đoàn (Olshofen) 50€. Nguyễn Thị Chi (Krefeld) 20€. Nguyễn Tăng Lộc (Nbg) 30€. Thích Nữ Như Minh (Suisse) 100€. Thích Nữ Huệ Niệm 150€. Mai Sao Phạm Thị 5€. Komm-Larry Ngọc + Sương (Göttingen) 20€. Thiện Hiền & Thiện Châu 20€. Đặng Thị Kim Oanh 15€. Thiện Sơn & Thiện Vân (Nbg) 10€. GDPT Pháp Quang (Hamburg) 25€. Đào Bích Thanh (Münster) 10€. Đặng Tú Dũng (Berlin) 20€. Nguyễn Thị Thu Thủy 10€. Tấn - An (Vechta) 10€. Trần Thị Mai 15€. Tân - Sinh (Bennburg) 10€. Ấn danh 10€. Đỗ Nguyễn 25€. Lê Thị Như Mai (D'dorf) 20€. Lý Trần Châu (Münster) 20€. Trịnh Văn Thịnh (Essen) 20€. Phạm Thị H. Hoa (") 20€. Khúc Tiên Duyên 10€. Trương Kim Thủy (Wolfsburg) 20€. Nguyễn Nguyễn Giáp (Wittenberg) 10€. Erien Patrick C. William (Paderborn) 20€. Nguyễn Bảo Huy (Wallhausen) 20€. Cúc Nghi (") 20€. Hoàng Mạnh Cường 20€. Phan Văn Hòa (Minden) 15€. Trần Minh Ân (München) 25€. Trần Thanh Vinh (") 50€. Ngô Thanh Long 50€. Chi & Wolfgang K. Nguyen (Lindenberg) 15€. Ấn danh 20€. Thiện Hữu & Tâm Văn 20€. Lê Đắc Thịnh 30€. Nguyễn Thị Mười (Việt Nam) 10€. Nghiêm Xuân Hương (Kupferzell) 55€. Hồng Vũ (D'dorf) 10€. Cao Đức Ngọc 10€. Hải & Hồng Nguyễn (BS) 10€. Trần Anh Dũng (Lünenburg) 10€. Huỳnh Thanh Lam (") 10€. Nguyễn Ngọc Sáu (Cloppenburg) 20€. Vũ Thái Hiệp 10€. Trần Trung Anh 20€. Ha Dien Co (HH) 20€. Đặng Tú Bình (Paderborn) 20€. Nguyễn Văn Lập (Oberhausen) 10€. Lê Xuân Hoa 10€. Huỳnh Anh Kiệt (Meppen) 50€. Nguyễn Đình Chương (RS) 10€. Đào Đình Thiêng 5€. Nguyễn Hoàng Tuấn (Bittburg) 20€. Phan Thị Huệ (Leipzig) 15€. Quan Long Thành (Königlutter) 30€. Trần Việt Hùng (Melle) 20€. Kim (Haren) 20€. Chu Thị Thắm 10€. Nguyễn Thị Tâm (Kassel) 20€. Hòa - Bình - Tuổi (") 50€. Ngô Huệ Chung 20€. Nguyễn Bùi Thị Ngọc Nga (Hattstedt) 20€. Huỳnh Tân Diệu (MG) 5€. Lâm Vi Tân 10€. Jasmin Garten (Hannover) 20€. Nguyễn Thu Hiền (Leipzig) 10€. Nguyễn Thị K. Nhung (Hildesheim) 10€. Nguyễn Thanh Tùng (D'dorf) 20€. Trần Kim Nga 10€. Tu, Vũ Ngan (Lüneburg) 10€. Huỳnh Tu Nghĩa (") 10€. Huỳnh Xuân Thuận (Willich) 20€. Hồng Minh Tấn 5€. Trần Xó (Helmstedt) 25€. Phan Thanh Hải (Lehrte) 5€. Nguyễn Thị Định (Việt Nam) 10€. Đỗ Công Vinh + Điệp +

Thành (BS) 200€. Vũ Văn Hòa (Emden) 10€. Triệu Hoàng Sa (") 5€. Phan Thiện 10€. Ngà Hoài Nam (Bad-Honnef) 20€. Nguyễn Kim Phương (Flensburg) 10€. Chu Văn Phong (Wiesbaden) 20€. Bạch Kim Yến (Mainz) 10€. Phạm Thị Thái 10€. Trần Thị Trường 20€. Đoàn Thị Phước (Norderney) 20€. Nguyễn Lê Thùy An (Burgwedel) 5€. Nguyễn Viễn Châu (") 5€. Nguyễn Tấn Tài (") 10€. Trần Văn Hòa (Pforzheim) 20€. Châu Thị Cúc (Hannover) 8€. Trần Thanh Pháp (") 20€. Lê Thị Bích Lan (") 20€. Vũ Thị K. Tòng (München) 50€. Đoàn Quý Trung (Vechta) 10€. Vũ Chí Trung 10€. Lê Lan Anh (Moisburg) 20€. Âu Thọ Thành 13,66€. Nguyễn Thị Quang (Lippstadt) 40€. Võ Thị Ngọc Châu (Gelsenkirchen) 10€. Nguyễn Thị Hoài 10€. Vương Hoài Nam & Hà (München) 20€. Nguyễn Thị Mai (Bonn) 10€. Dương Trường Bản 10€. Đặng Lê Huy 10€. Hồ Thị T. Thủy 10€. Nguyễn Thu Hà (Empelde) 10€. Trần Văn On (Beckum) 10€. Vũ Hoàng Phong (MD) 20€. Nguyễn Thị Hoa & Lan (Wernigerode) 20€. Lương Hồng Long (Leipzig) 60€. Hà Lan Nương (") 30€. Phan Nam (") 10€. Nguyễn Văn Dũng (") 30€. Phạm Thị Phương (") 40€. Nguyễn Văn Nha 15€. Cao Sỹ Minh (Gardelegen) 20€. Lê Hồng Cường (Dresden) 10€. Phạm Sỹ Đức (Löhne) 5€. Nguyễn Quốc Tuấn (MD) 50€. Lê Hùng (Baierschonn) 50€. Ngô Thị Thanh (Padefeld) 50€. Chùa Bảo Quang (Hamburg) 300€. Van Nghe Tran (Kronach) 10€. Trần Thị Tâm (Zwickau) 10€. Phan Thị T. Thủy (") 20€. Đỗ Hoàng Anh (") 10€. Ngô Đức Cường (Ingerlbringen) 20€. Vũ Quang Hùng (Sondershausen) 30€. Nguyễn Minh Hải (Delmenhorst) 100€. Tô Thị Hương (Dresden) 5€. Phạm Minh Hằng (MD) 10€. Đỗ Thị Hạnh (Bautzen) 20€. Vũ Văn Thăng (Eisennach) 20€. Nguyễn Hữu Đăng 20€. Lê Hồng Quang (Altenburg) 10€. Bình & Tuấn 10€. Nguyễn Công Trí (MD) 20€. Nguyễn Văn Thịnh (") 20€. Nguyễn Đình Tuyền (Freital) 10€. Nguyễn Bá Thuận (Dresden) 30€. Nguyễn Anh Tuấn (Dresden) 15€. Phạm Phương Dung (Thale) 10€. Phan Văn Lý (Gießen) 10€. Bùi Thị Bắc Nam 10€. Vũ Xuân Tiến 10€. Diệu Ngân 20€. Thiện Đạo 20€. Tô Trần (Recklinghausen) 20€. Khong Thị T. Mai (") 20€. Quách Lieu (Düsen) 20€. Nguyễn Xuân Lang (Erfurt) 20€. Tô Thanh Linh (Bad Homburg) 40€. Nguyễn Văn Hà 10€. Đinh Văn Tuyền (Duderstadt) 10€. Nguyễn Văn Tôn 5€. Mạch Thị Loan 10€. Thiện Căn (GMMH) 30€. Thiện Giải (Rotenberg) 10€. Nguyễn Văn Lắm (Schaafheim) 25€. Nguyễn Ban (Freiburg) 30€. Bùi Hữu Nghĩa (Gelsenkirchen) 20€. Trần Phúc M. Quyên 20€. Thượng CôngHoàng (Oberhausen) 30€. Văn Thị Bảy (Baden-Baden) 25€. Trần Thị Ngô (Hòa Lan) 20€. Nguyễn Minh Chính (Berlin) 20€. Tiêu Thị Thi (Erlangen) 30€. Trần Văn Diệc (Minden) 10€. Phạm Văn Hải (Gießen) 10€. Nguyễn Văn Thịnh (Essen) 40€. Trương Minh Đức (HH) 10€. Trương Thị Mỹ Hà (") 20€. Trương Minh Tâm (") 20€. Gđ. Nguyễn Ngọc Quang 20€. Gđ. Chan (Aurath) 50€. Le Cyndy Tammy (Regensburg) 10€. Trần Jenny Hà (") 10€. Thiện Như (") 10€. Trần Thị T. Thủy (Karlsbad) 20€. Nguyễn Văn Diệm (Krefeld) 20€. Nguyễn Hoàng An (") 20€. Cao Thị Thấu (Burgwedel) 5€. Vũ Hoa Mai (Hameln) 20€.

Trần Văn Sáng (Bielefeld) 50€. Mỹ Luyện 20€. Cao Minh Hải (Hildesheim) 20€. Lưu Quang Thuận 20€. Lý Mai An (BS) 8€. Nguyễn Quốc Hoàn 10€. Ngọc Anh 2€. Thọ Ngọc & Ngoại Hiền 50€. Van Dieu (Göttingen) 10€. Đinh Anh Tuấn 10€. Trịnh Thị Mai Hoa 25€. Ngô Kim Liên (Neumünster) 5€. Đặng Phúc Tiến (Nürnberg) 10€. Trần Ngọc Minh 10€. Nguyễn Vũ Xuân Dung (Anh) 20€. Vương Khánh Giảng (Oberhausen) 40€. Đặng Gia Quan 20€. Đặng Ngô (Đức, Pháp, Úc) 30€. Khuu Môn 50€. Trương Mậu 10€. Khuu Hữu Đức 20€. Vương Mã Kiên 20€. Hồ Thị Mai (Pháp) 15€. Nguyễn Thanh Hồng (Pfarrkirchen) 20€. Phan Trường Trần Vũ 10€. Phan Thị Xuân Thắm (Wiesbaden) 20€. Trịnh Thanh Thơ 10€. Tống Thanh Nam (Siegen) 1€. Phạm Thị Phượng (Arnsberg) 10€. Nguyễn Thu Hằng (Leinfelden) 10€. Trần Tuấn Quang (Weingarten) 20€. Nguyễn Thị Thanh (Werl) 20€. Nguyễn Quốc Khánh 50€. Đoàn Q. 5€. Rest. Ánh Hồng (Herford) 30€. Hoàng Thủy Nga (Việt Nam) 5€. Nguyễn Thị Kim (Leipzig) 20€. Vũ Phượng Xuân (Chönmünzach) 10€. Văn Nại Tường (Helmstedt) 100€. Lê Hải & Vũ Hạnh 5€. Nguyễn Thị Nga (Wilstedt) 10€. Nguyễn Lan Chi (Lindau) 20€. Nguyễn Lan Chi Hồ (") 5€. Nguyễn Thế Hùng 10€. Dương (Bremen) 10€. HHHH Hà Sâm 30€. Wolfgang Wonde 10€. Bang-On Habelberg 20€. Trần Tú Bình (Wiesensteig) 20€. Nguyễn Sỹ Cường (Erfurt) 20€. Vương Huệ Minh (Hamburg) 20€. Thiện Sa 10€. Chùa Linh Thử (Berlin) 300€. Minh Thanh (") 50€. ĐH. Phượng (Ái Nhĩ Lan) 30€. Diệp Đức Lành (Canada) 50Can. Thầy Phổ Tấn (USA) 500€. Nguyễn Thị Hòa (") 100US. Tina Ngọc Ngô (") 100US. Nguyễn Thị Bung 50€. Lê Cam (Stuttgart) 100€. Nguyễn Anh Thúy (Wuppertal) 25€. Nguyễn Văn Minh (Kaarst) 15€. Nguyễn Hao 30€. Nguyễn Thị Bích Ngọc (Viertheim) 15€. Trần Thanh Pháp 20€. Trần Toàn Mỹ 10€. Ngô Hoàng Phong (Lippstadt) 10€. Nguyễn Thị Phúc Hạnh 10€. Lý Khánh Minh 30€. Nguyễn Trọng Mận (Bad Segeberg) 35€. Thiện Ý (Hannover) 100€, HHHH PT Thiện Tâm Nguyễn Châu Bình. Viên Tuyết (Laatzten) 30€. Hoan Di (Garbsen) 10€. Đoàn Thị Tú Uyên (") 5€. Schnell-Rogge, Heike (Rostock) 10€. Phạm Hồng Thanh (München) 20€. Đoàn Mạnh Dũng (") 20€. Trần Văn Sáng (Bielefeld) 50€. Dietrick Hằng Teickner (Langenhagen) 20€. Trần Viết Toàn (Spelle) 15€. Nguyễn Thắng Dũng (Minden) 10€. Phạm Thị Thanh Hương (Bad Oeyenhausen) 20€. Nguyễn Hữu Nghị (Việt Nam) 5€. Vũ Khả Khoa 10€. Tuấn Anh & Minh Trang (Einbeck) 10€. Phạm Văn Thọ 5€. Lưu Diệu Hồng (USA) 10€. Nguyễn Ngọc Dung (Bautzen) 20€. Phạm Thị Tuyết Lan (Limbach) 10€. Nguyễn Thu Hằng (") 10€. Nguyễn Thu Hương (Hildesheim) 5€. Hà Hưng (Hannover) 30€. Trịnh Xuân Thanh (Sangerhausen) 20€. Đoàn Thị Mỹ (Chemnitz) 10€. Bùi Thị Tuyết Mai (") 5US. Nguyễn Thị Tuyết Nhung (Limbach) 30€. Thu Dung (Langenhagen) 5€. Nguyễn Văn Ngọc (Dresden) 10€. Ernst August Jench (Hannover) 50€. Takeda (Nhật) 200€. Nguyễn Huệ & Diệu Mẫn (Bonn) 20€. Chùa Thiện Hòa (M'Gladbach) 400€. Nguyễn Thị Thanh 5€. Đỗ Quốc Tới (Stolpen) 10€. Tsang (Rietberg) 30€. Alberte Mỹ Linh (Hòa Lan) 5€. Nguyên Từ

(Neu-Anspach) 50€. Đinh Văn Thực (Auctal) 10€. Huỳnh Oanh (Canada) 50Can. Tân Thị Liên (Noisiel) 15€. Đinh Đại Lam (Geldern) 20€. Phạm Quý Phu (") 5€. Hoàng Thị Tai (WHV) 20€. Vũ Thị Ngân (Eberswalder) 20€. Lê Thị Tiến (WSF) 10€. Wan Lok Ky 20€. Nguyễn Vinh Thao (Butzbach) 10€. Nguyễn Văn Long 20€. Trần Tú Anh (Suhl) 5€. Dương Dinh (Norderney) 10€. Trần Thị Thúy Hạnh (Isernhagen) 7€. Trần Thị Hiền (") 5€. Trần Thị Thủy Oanh (Freiburg) 50€. China Rest. Dynastie (Watelbüttel) 250€. Đặng Thị Dung (Freiberg) 20€. Đặng Văn Mai (") 10€. Huỳnh Thị Hồng Nga (Pháp) 20€. Nguyễn Thị Mai Trang (VS-Villingen) 50€. Trịnh Trường Minh Hà 50€. GĐĐH Chung 20€. Vũ Tiến Hưng 5€. Diệu Minh (Torgau) 10€. Nguyễn Văn Hùng (") 5€. Phan Lê Trung Quốc (Elsfleth) 20€. Lưu Ngọc Lành (Speyer) 10€. Mark Buecher (Lehrte) 50€. Lê Thị Lan (Hannover) 5€. Nguyễn Hoàng Mỹ (") 40€. Tô Quang Vinh (") 10€. Nguyễn Thị Ngọc Mai 20€. Cao Toàn Tân 5€. Cao Lệ Sương 20€. Phan Trọng Diệp 5€. Vương Tùng Liệt (Hamburg) 20€. Phùng Đức Quân (Leipzig) 10€. Nguyễn Thị Huyền (Hoyerswerda) 5€. Phan Thị Hằng (Stassfurt) 20€. Nguyễn Thế Huệ (Walsrode) 5€. Nguyễn Thị Kim Anh (Dresden) 10€. Bùi Thị Thảo (Berlin) 6€. Vũ Khả Khoa 5€. Ngô Đình Tinh (Großenheim) 5€. Fam. Lê Trần (Hannover) 10€. Trần Thị Hảo (Việt Nam) 15€. Hồ Thị Thuận (Leipzig) 20€. Vũ Thế Hà (Neubrandenburg) 100€. Phạm Bích Thủy (München) 5€. Vũ-Frank 5€. Nguyễn Thị Hạnh (Salzgitter) 10€. Dương Thị Xin (Việt Nam) 10€. Phạm Xuân Thắng 50€. Berthold Lücke 5€. Nguyễn Thị Tuyết Mai (Việt Nam) 50€. Trịnh Xuân Mẫn (") 20€. Nguyễn Mạnh Hùng (Flöha) 20€. Trần Bích Thuận (Hannover) 5€. Phan Trọng Diệp (Hoyerswerda) 5€. Dr. Đào Trọng Hợp (Karlsruhe) 100€. Nguyễn Văn Chương (") 50€. Thiện Thanh & Thiện Thọ (") 40€. Chi Hội Phật Tử VNTN tại Karlsruhe 200€. Thiện Lạc (Freiburg) 50€. Lý Thanh Hương (Pforzheim) 40€. Con gái ĐH Thiện Mỹ (") 30€. Lê Thị Định (Bi) 20€. Quý Phật Tử chùa Quan Thế Âm tại Aachen 200€. Chùa Quan Thế Âm tại Aachen 500€. Gđ. Từ Sánh (Aachen) 100€. Nguyễn Huệ & Diệu Mẫn 20€. Levy Thisakhone (Gelsenkirchen) 50€. Diệu Trí (Bi) 50€. Tâm Huệ (") 10€. Quảng Hiền (") 50€. Ấn danh (") 60€. Anh Quang & Phương Tú (Pháp) 20€. Nhứt Trọng (Mannheim) 100€. Trương Tri (") 50€. Đỗ Thị Sang (Darmstadt) 20€. Nguyễn Thế Lũ & Nguyễn Lan Hương (Burgdorf) 150€. HHHH Trần Văn Ân (Pháp) 50€. Lê Vinh 220€. Lý Chí Minh (Ý) 28€. Vũ Minh Thông (Barth) 30€. Nguyễn Thị Bảy (Đan Mạch) 300US, HHHH ĐH Nguyễn Đức Dũng Pd Thiện Giới. Stattreisen (Hannover) 88€. Giang Lăng Muối (Nürnberg) 10€. Giang Liên (") 10€. Giang Lăng Hía (") 30€. Mai Bá Phước (") 20€. Chiêm Thị Hiền (Stuttgart) 20€. HHHH ĐH Nguyễn Chí Sáng 20€. Diệu Anh (Fürth) 100€. Chi Hội Phật Tử tại Nürnberg+Fürth+Erlangen 300€. Phạm Tuấn Kiệt 20€. Bùi Thị Cam 30€. Thiện Thủy (Würzburg) 30€. Nguyễn Sỹ Cường (Erfurt) 20€. Nguyễn Thị Dung (USA) 10US. Nguyễn Văn Hùng (Offenbach) 10€. Nguyễn Anh Thủy (Wuppertal) 20€. Vũ Thành Tín (Essen) 5€.

Trần Hương Lưu 105€. V. Lý 30€. Nguyễn Việt Chiêu 18€. Trần Thân Pháp 20€. Huỳnh Thị Tu (Spaichingen) 100€. Viên Tuyết (Laatzten) 30€. Fenz Han 5€. Vũ Khả Khoa 10€. Phan Huy Tấn (Mannheim) 35€. Thảng Oanh (Freital) 20€. Trần Duyệt Sanh (NDH) 10€. Jos Kaufhold (Emden) 50€. Phan Trường Trần Vũ (SAB) 10€. Lý Thị Minh Châu (Wolfsburg) 200€, HHHH ĐH Vũ Đức Thắng. Đặng Văn Châm (Altbach) 50€. Đặng Thị Dung (Freiburg) 15€. Đặng Văn Mai (") 10€. Trần Thị Minh Tâm (Canada) 300Can, HHHL ĐH Diệu Hòa Huỳnh Thị Thuận. ĐH. Dr. Đoàn (USA) 100US. Phạm Bình Nguyên (Homburg) 20€. Võ Thành Long (Peine) 10€. Vũ Khả Khoa 15€. Ứng Quốc Minh 20€. Nguyễn Hữu Thông (Bad Langen) 50€. Nguyễn Thu Hà (Empelde) 10€. Nguyễn Thị Minh Sáu (") 10€. Phạm Văn Hải (Giesen) 5€. Đỗ Hồng Sơn (Prenzlau) 15€. Nguyễn Dương Quốc (Bestensee) 5€. Vũ Quốc Hoài (Papenburg) 10€. Kiều Thị Mừng (Harthausen) 10€. Hoàng Xuân Hùng (Berlin) 5€. Chi Hội Phật Tử VNTN tại Wiesbaden 200€. Nguyễn Tuấn Dũng (Wiesbaden) 30€. Khuu Cẩm Vân (") 50€. Nguyễn Ngọc Châu (") 50€, HHHL ĐH Trương Thị Dần Pd Thiện Hậu. Lê Thị Nam (") 30€. Lương Thị Anh (") 50. Phan Thị Diệu Lan (") 25€. Nguyễn Thị Du (") 10€. Trịnh Thị Tươi (") 20€. Thiện Từ (") 20€. Diệu Trí (Neu-Anspach) 50€.- Gia đình ĐH. Nguyễn Văn Chương (Karlsruhe) 1.500€ - HHHL Thân mẫu Tôn Nữ Thị Tụy Pd. Đạo Minh - Thượng thượng thọ 95 tuổi.

## ■ BẢO VIÊN GIÁC

ĐH. Phạm Văn Phương (Leonberg) 20€. Lương Chi Mai (USA) 25US. Lương Vinh Thắng (") 25US. Nguyễn Phúc Lộc (Pháp) 30,49€. Cô TN. Phúc Hải (Canada) 25US. Nguyễn Thị Khang (Ý) 10€. Phạm Mỹ Kiêm (Pháp) 30€. Ông Tích Minh 20€. Lâm Kiến Huệ (") 20€. Dục Thị Hòa (Saarbrücken) 50€. Kim Oanh (Waagen) 10€.. Ngô Thúy Oanh (Aurich) 50€. Trần Triều (Frankfurt) 10€. Nguyễn Lê Anh (Oldenburg) 30€. Phan Văn Thai (Dillingen) 15€. Vũ Nguyên (Herne) 20€. Nguyễn Trọng Tiến (Saarbrücken) 20€. Trần Bích (Berlin) 15€. Vũ Thị Kim Thoa (Leipzig) 20€. Nguyễn Trí Cường (HH) 20€. Vũ Thị Kim Toàn (München) 10€. Lương Hoài Man (Weßling) 10€. Ngô Thị Ba (USA) 15€. Nguyễn Bùi Thị Ngọc Nga (Hattstedt) 35€. Lê Quang Côn 10€. Mai Thị Kim (Krefeld) 15€. Phan Thị H. Mỹ (Sulzbach) 15€. Trịnh Tuấn Hùng (Salzbergen) 15€. Nguyễn Thị Tuyết (Leipzig) 15€. Trần Văn Ngọt (Pháp) 30€. Nguyễn Vinh Giám (Bi) 25€. Phan Bá Mật (") 30€. Nguyễn Mạnh Thương (Norderstedt) 50€. Nguyễn Thanh Trường (Erlangen) 15€. Nguyễn Thị Lan (") 20€. Huỳnh Thị Mỹ Ngọc (Altötting) 20€. Đào Văn Tân (Göttingen) 20€. Phạm Duy Đoàn (Neuss) 20€. Nguyễn Ngọc Quang (Buckenhof) 20€. Phạm Văn Kinh (Bad Beutheim) 20€. Tô Văn Thịnh (Bad Homburg) 20€. Lê Thị Xuân Thế (Vaiblingen) 15€. Nguyễn Phấn Chấn (Münster) 20€. Quách Thị Chót (Essen) 15€. Nguyễn Thái Hòa (Göttingen) 10€. Đỗ Văn Kiều (Duisburg) 30€. Lý Chấn Thanh (Hòa Lan) 20€. Đặng Liên (Köln) 10€. Đỗ Thịnh Phi (Bi) 20€. Nguyễn Thị Nga (Tostedt) 10€. Lê Bạch Yến (Nordheim) 10€. Khúc Hữu Dung (Rheinbreitbach) 10€.

Trần Tiến Nam (Ismaring) 30€. Trần Văn Sanh (Stuttgart) 20€. Châu Hiếu (Einbeck) 20€. Huỳnh Thị Lợi (Pháp) 20€. Ngô Thị Nam (Lippstadt) 25€. Nguyễn Thị Mai (Viersen) 20€. Nguyễn Thị Thu Hiền (Rasteche) 15€. Thiệp Liên (Hannover) 10€. Vũ Anh (Bremen) 15€. Phạm Thị Kim Phượng (Bremerhaven) 20€. Huỳnh Quốc Dung (Willich) 25€. Theodor Ahlers (Oldenburg) 15€. Trần Tú Bình (Wiesenstein) 15€. Nguyễn Anh Tuấn (BS) 20€. Võ Văn Sơn (HH) 15€. Huỳnh Việt Thanh (") 15€. Cao Minh Đức (Löningen) 20€. Chung Kim (Erkrath) 15€. Nguyễn Phi Hùng (Bad Iburg) 20€. Phạm Như Quối (Unna) 50€. Phạm Thị Kim Phượng (Wiesbaden) 15€. Đặng Thị Bích Hằng (Dessau) 15€. Nguyễn Đình Hưng (Lebach) 20€. Nguyễn Hữu Trí Quang (Heidelberg) 15€. Phan Thanh Điều (Landau) 15€. Nguyễn Thị Thu Thủy (BS) 25€. Hồ Văn Điều (Göttingen) 15€. Mai Kim Xuân (Wuppertal) 15€. Nguyễn Thị Thanh (Oldenburg) 20€. Đỗ Kim Dung (Burgwedel) 15€. Lưu Minh Thành (HH) 25€. Dương Ngọc Hải (Bremerhaven) 10€. Nguyễn Văn Hùng (Recklinghausen) 15€. Phan Phú Đạt (HH) 20€. Bonhage Thu Anh (Osnabrück) 10€. Phùng Mạnh Cường (Wolfenbüttel) 10€. Ganther Jakob (") 20€. Đỗ Thị Liên (Duisburg) 10€. Đỗ Văn Đài (") 10€. Nguyễn Đăng Phú (Berlin) 15€. Lâm Thuận (FF) 25€. Nguyễn Xuân Xá (Helmstedt) 20€. Lê Văn Thụy (Neuss) 10€. Nguyễn Thị Tường Nhân (Nürnberg) 15€. Lê Thị Đồ Ditzzenbach) 15€. Trần Quốc Công (Eisenberg) 20€. Hồ Văn Thế (Viernheim) 10€. Trần Tiến Siêu (HH) 20€. Lê Văn Lai (Bochum) 15€. Mạch Thị Ánh Hồng (Ausberg) 50€. Nguyễn Thái Hòa (Münster) 15€. Trương Giang (") 30€. Trần Mão (BS) 30€. Cao Ngọc Lang (") 10€. Tiêu Mỹ Lan 5€. Lâm Kiều Thanh (Neuwied) 5€. Nguyễn Thế Hùng (Nordhorn) 20€. Lê Thị Hiệp (") 20€. Liễu Thanh H. Văn (Hannover) 50€. Huỳnh Kim Sơn (Köln) 20€. Lê Đăng Thùy (Frankenthal) 20€. Tăng Kim Lang (Berlin) 20€. Trần Thị Lan (") 15€. Nguyễn Thị Nhân (") 20€. Lê Văn Kc (Leipzig) 20€. Nguyễn Minh Hạnh (") 20€. Thái Hòa (Haltern) 10€. Vũ Văn Phú (Schwetzlingen) 10€. Đặng Tuấn (Altenerding) 15€. Nguyễn Văn Quang (Baecweiler) 12€. Phan Văn Thanh (Neukirchen) 15€. Bạch Hồng Anh (Reinsdorf) 15€. Đỗ Thị Yến (Pháp) 30€. Nguyễn Xuân Nghiêm (Göttingen) 25€. Lê Thị Sỹ (Karlsruhe) 20€. Huỳnh Phi Hùng (Đan Mạch) 200Kr. Huỳnh Hà Quê (Paderborn) 50€. Nguyễn Thị T. Hà (Erlangen) 20€. Ngô Minh Sáng (Unna) 15€. Phạm Hữu Phước (Berg Gladbach) 20€. Mai Thị K. Hoàng (Viersen) 10€. Hồ Thị Mừng (Neustadt) 10€. Phan Trương Trần Vũ (Krefeld) 10€. Mai Thị Quế (Hamm) 10€. Mã Yến Huệ (Wuppertal) 20€. Phạm Thị Nộ (Lathen) 15€. Lê Thị X. Diệu (Brossard) 15€. Trần Quang Trung (Oberhausen) 10€. Nguyễn Thị Kim Hoa (Essen) 10€. Lâm Vinh Phong (Schweinfurt) 10€. Tâm Viên (Wolfschlungen) 20€. Bùi Đức Phương (Obertshausen) 15€. Phan Hoang Dang (Schmalenberg) 25€. Trần Thị Yến (Bergkamen) 20€. Trần Thị Lang (") 10€. Nguyễn Thị T.Nga (Duisburg) 10€. Nguyễn Văn Lô (Augsburg) 25€. Bùi Đình Phú (Unna) 20€. Fam. Bathke Diệu Minh (Gießen) 20€. Ngô Thị Dương (Hofgeismar) 20€. Nguyễn

Tàng Lộc (Nbg) 20€. Thái Thị Thu (Hameln) 20€. Thị Ngọc Ánh Lý (Pháp) 20€. Nguyễn Minh Phương 10€. Mai Đắc Thắng 10€. Đào Xuân Thành (Giesen) 20€. Nguyễn Thị Tuyết Trinh (Ludwigshafen) 20€. Trương Huệ Khanh (Berg Gladbach) 15€. Nguyễn Thị Thái Lan (Stauffurt) 20€. Ngụy Nhứt Thủ (Hannover) 40€. Ấn danh 5€. Vũ Quang Hưng (Sondershausen) 30€. Fam. Nguyễn (") 15€. Rieβ Nguyễn Thị T. Bình (Sennfeld) 15€. Hoàng Thanh An (Dresden) 15€. Trương Kim Thủy (Wolfsburg) 10€. Trần Minh Ân (München) 25€. Ngô Thanh Long 20€. Nguyễn Văn Vinh (Aspiseim) 10€. Ấn danh 10€. Huỳnh Quang Đăng (Berlin) 15€. Nguyễn Đắc Nghiệp (Thale) 20€. Lâm Văn Hưng (Essen) 30€. Đào Công Cấn 20€. Vũ Trọng Chiến (Mainz) 10€. Ngô Vi Hùng (Oberhausen) 20€. Nguyễn Quốc Tuấn (Aschersleben) 20€. Nguyễn Vi 15€. Phạm Tấn Lộc (Suisse) 40FS. Võ Minh Thu Thúa (Oberkochen) 20€. Trương Ngươn Nhiên (Hòa Lan) 10€. Jacob Đặng Lan Hương (Altenburg) 15€. Phạm Văn Lý (Gießen) 15€. Trần Văn Hòa (Pforzheim) 20€. Phạm Thị Hai (Delmenhorst) 15€. Ngô Minh Quân (Wismar) 15€. Trọng Thiên (Garbsen) 10€. Đặng Lê Huy 10€. Cao Đức Tài (Hamburg) 50€. Phu Thế Quốc 20€. Vũ Đình Hai (Dresden) 50€. Lê Vinh Quyên (Bi) 100€. Thiệp Giải (Rotenberg) 10€. Trương Nam Long (Düren) 20€. Trần Thị Ngọc Mai (Regensburg) 15€. Nguyễn Ban (Freiburg) 20€. Trần Phúc M. Quyên 10€. Trần Văn Long (Osnabrück) 30€. Trịnh Thị Thanh (Nbg) 10€. Nguyễn Trọng (Neustadt) 20€. Đinh Thu Hằng (Gifhorn) 10€. Đặng Như Nam 20€. Trương Công Hoàng (Oberhausen) 20€. Vương Khánh Giảng (") 10€. Văn Thị Bảy (Baden-Baden) 25€. Nguyễn Minh Tấn (Bernburg) 10€. Trương Thanh Tùng 20€. Nguyễn Chí Huy (Essen) 50€. Đặng Phúc Tiến (Nürnberg) 20€. Nguyễn Ngọc Diệp (M'Gladbach) 10€. Dr. Hoàng Khánh Dung 25€. Nguyễn Thị Phùng (Suisse) 100€. Nguyễn Thanh Hồng (Pfarrkirchen) 20€. Nguyễn Ban (Freiburg) 20€. Cự Trần Văn Ân (Pháp) 20€. Lương Tuấn Hoàng (Berlin) 30€. Vương Lệ Hoa (Troisdorf) 20€. Nguyễn Thị Leo (Ái Nhĩ Lan) 30€. Lý Nguyễn Thị Cúc (Pháp) 30€. Diệp Đức Lành (Canada) 50Can. Lê Tuấn 15€. Lê Cam (Stuttgart) 300€. Margret Hoàng (USA) 50US. Kim Oanh & Chi Vy San 65€. T. Nguyễn 20€. Nguyễn Thị Hoàng Nga (Pháp) 10€. Trần Thị Mai Thu 20€. Trần Thị Kim Liên (Hòa Lan) 30€. Hồng Châu Nguyễn Tích Kháng (Đan Mạch) 50US. Võ Đỗ 15€. Dr. Võ Vinh Hoa (Pháp) 50€. Đoàn Thị Mỹ (Chemnitz) 10€. Bùi Thị Tuyết Mai (") 5US. Chơn Bình & Chơn Trong (Krefeld) 20€. Alberte Mỹ Linh (Hòa Lan) 5€. Trần Văn Minh (Mannheim) 50€. Sư Cô Trí Phương (Anh) 15€. Phạm Thị Hiền (Minden) 20€. Nguyễn Hữu Buổi 15€. Lê Oanh (Münster) 25€. Vũ Ngọc Hương (Mülheim) 20€. Lê Minh Thông (Fulda) 15€. Nguyễn Thị Hồng Nhung (Kleve) 50€. Đinh Thị Ngọc Ấn (Vechta) 20€. Van Phạm Lê (USA) 50US. Sakura Rest. (Augsburg) 40€. Huỳnh Oanh (Canada) 50Can. Nguyễn Thị Nhi (Göttingen) 25€. Hồ Văn Trung 25€. Tân Thị Liên (Noisiel) 15€. Lande Xuân Thị (Goslar) 100€. Huỳnh Hoài Phú (Cloppenburg) 10€. Lê Trung Trực (Frankfurt) 30€. Nguyễn Thanh Hương (") 10€. Gđ. Lưu (Emden) 25€. Võ Hữu

Tài (Regensburg) 30€. Hoàng Thu Văn (Wallenhorst) 20€. Võ Hoàng (München) 15€. Huỳnh Thị Hồng Nga (Pháp) 20€. Lan & Phương (Hannover) 35€. Bùi Hữu Nghĩa (Gelsenkirchen) 10€. Nguyễn Thị Mai Trang (VS-Villingen) 20€. Huỳnh Hoang Cường (Wallenstein) 15€. Tăng Minh Đạt (Italy) 50€. Phan Văn Bông (") 20€. Song Jinxia 35€. Lý Bích Huyền (Osnabrück) 50€. Nguyễn Thùy Oanh (Ludwigsbu) 50€. Trịnh Xuân Sơn 20€. Dr. Trần Văn Bình (Offenbach) 100€. Dr. Trần Đức Vương 15€. Thương Tien Dương (Kirchheim) 50€. Thích Asien 260€. Hoàng Công Chủ (M'Gladbach) 260€. Nguyễn H. Bưởi (Ahlhorn) 15€. Phạm Thị Bích Vân (Lilienthal) 20€. Dr. Đào Trọng Hợp (Karlsruhe) 50€. Trương Tô Đức (Langen) 50€. Lê Thị Định (Bi) 30€. Nguyễn Hữu Hải 35€. Lê Mỹ Huệ (USA) 50US. Nguyễn Thân Lộc (Heppenheim) 20€. Trần Văn Nhung (Canada) 50Can. Nguyễn Thu Thủy (Berlin) 15€. Ngũ Thơ Cường (Fürth) 15€. Lưu Văn Nghĩa (Hanau) 15€. Nguyễn Thị Dung (USA) 30US. Nguyễn Văn Hùng (Offenbach) 10€. Phan Dau (München) 10€. Phạm Minh Tâm 10€. Nguyễn Văn Mỹ 15€. Nguyễn Tất Kiên (Burg) 20€. Võ Thị Kim Phượng (Schwäbisch-Hall) 15€. Trần Quối Ninh (Oberhausen) 20€. Vũ Khả Khoa 5€. Phan Huy Tấn (Mannheim) 20€. Trần Duyet Thái (Stadtallendorf) 20€. Đặng Thị Nga (Gelsenkirchen) 20€. Mỹ Schmitt (München) 30€. Crouzet-Leng (Pháp) 46€. Mivico (Wolfsburg) 767€. Nguyễn Thành Cát (Wiesbaden) 50€. Nguyễn Ngọc Châu (") 50€. Nguyễn Trung Dung (") 20€. Diệu Trí (Neu-Anspach) 50€.

## ■ ẤN TỔNG

Sư Cô Đàm Ngọc (Lào) 200€. Phạm Thị Hiền (Minden) 30€. Mai Thị Quế (Hamm) 20€. Trần Quang Trung (Oberhausen) 10€. Lê Minh Mẫn (Kupferzell) 20€. Trần Minh Nhứt (Nbg) 20€. Nguyễn Trọng Mạn (Bad Segeberg) 50€. Chơn Bình & Chơn Trong (Krefeld) 50€. Diệp Đức Lành (Canada) 200Can. Nguyễn Thị Minh Hằng (Delmenhorst) 120€.

## ■ KINH PHÁP HOA

ĐH. Nguyễn Ngọc Tuấn (Schönaich) 10€. Đinh Thị Cẩm Vân (Hannover) 10€. Nguyễn Thái Nam (Nürnberg) 50€, HHHL ĐH Nguyễn Văn Thái. Thiệp Như (Nürnberg) 10€. HL. Mai Thị Nữ (") 20€.

## ■ TÔN TƯỢNG BỔN SỬ THÍCH CA MẦU NI

ĐH. Gđ. Phạm Thanh Bảo (Leipzig) 50€.

## ■ TÔN TƯỢNG DI ĐÀ

ĐH. Thiệp Như (Nürnberg) 10€.

## ■ TÔN TƯỢNG ĐỊA TẠNG

ĐH. Lê Mỹ Huệ (USA) 50US.

## ■ TƯỢNG QUAN ÂM THIÊN THỦ THIÊN NHÂN

ĐH. Trần Hữu Nghiệp (Münster) 10€. Đào Thị Chúc & Phúc (Trier) 30€. Hoàng Văn Long + Minh + Phương (lebach) 10€. Nguyễn Hải Quân

& T. Huyền (Saarbrücken) 10€. Hoàng Thị M. Ngọc + Hậu + Hùng (Saarlouis) 10€. Võ Thị Thu Mai (Göttingen) 20€. Vi Hùng Brake 25€. Frau Dr. Veldhoen (Hamburg) 10€. Götz Nidel (Norderstedt) 5€. Frau Dr. Veldhoen (Hamburg) 10€. Nguyễn Ngọc Dân (Minden) 10€. Lâm Kim Khánh (M'Gladbach) 60€.

## ■ MỘT TƯỢNG PHẬT

**ĐH.** D. Doko Wasköny (Hannover) 80€. HHHH Lê Văn Hóa (Nordhorn) 60€. Lê Văn Lợi (Schorndorf) 15€, cúng dường. Nguyễn Văn Tấn (Bỉ) 60€. Lê Thị Lợi (") 60€. Phan Văn Lý (") 60€. Lê Thị Nho (") 60€. Phan Thị Vân (") 60€. Trần Huỳnh Trí Tâm (Suisse) 180€ = 3 tượng Phật. Nguyễn Thế Lữ & Nguyễn Lan Hương (Burgdorf) 60€, HL Nguyễn Thị Hiếu.

## ■ ÁN TỔNG ĐẠI TẶNG KINH TIẾNG VIỆT TẶNG CHÙA VIÊN GIÁC.

**ĐH.** Ngọc Nhân (Đan Mạch) 5.000Kr. Tâm Trí Lê Chí Dũng (Mannheim) 5.000DM (từ cổ phần Hội Thiện sang). Diệu Nữ (Stadthagen) 40€. Tâm Lương (FF) 5€. Thiện Mỹ (Pforzheim) 10€. Thiện Tin 10€. Diệu Thủy 10€. Đại Đức Đồng Văn (Hannover) 50€. Thiện Chánh (") 10€. Quảng Sinh (Hòa Lan) 10€. Tâm Nghĩa 20€. Nhứt Trọng (Mannheim) 5€. Mỹ Dung 5€. Mỹ Hạnh 5€. Thiện Nghĩa (Đan Mạch) 40€. Nguyễn Văn Tâm (Wilhelmshaven) 20€. Viên Mỹ Dung (Đan Mạch) 20€. Viên Mỹ Phụng (") 20€. Ngọc Nhân (") 10€. Huệ Linh (Hòa Lan) 50€. Diệu Đạo (") 10€. Thị Huệ (Regensburg) 50€. Từ Sánh (Aachen) 50€.

## ■ TRAI TẶNG

**ĐH.** Dục Thị Hòa (Saarbrücken) 20€. Sư Cô Đàm Ngọc (Lào) 100€. Cao Thị Chi (Ý) 250€. Bùi Thị Dung (Berlin) 40€. Diệu Nhụy (Laatzen) 15€. Viên Tuyết (") 30€. Thanh Hòa (") 25€. Hoàng Xuân (") 20€. Diệu Văn (Ludwigshafen) 20€. Diệu Đức (Pháp) 10€. Hoa Xuân 10€. Dương Nhật Phương 10€. Diệu Tịnh 20€. Thiện Thuận 25€. Nguyễn Thị Kinh 10€. Diệu Đài 10€. Diệu Ân (Pháp) 2€. Võ Phước Lầu (Hannover) 10€. Mai Xuân Diệu (") 10€. Diệu Thủy 10€. Nguyễn Minh Huy 5 Anh kim. Lu Ngọc Luận 2,50€. Tâm Lương (FF) 15€. Thiện Sơn 10€. Thiện Liên 10€. Phan Đình Lợi (FF) 10€. Thiện Anh (Langen) 10€. Ấn danh (Celle) 10€. Trần Thị Tâm 10€. Nguyễn Minh Thái 10€. Trần Thị Huệ (Đan Mạch) 100Kr. Trịnh Thị Hiền (") 100Kr. Nguyễn Thị Ngọc Dung (") 100Kr. Nguyễn Thị Liễu (") 100Kr. Đào Thị Nho (") 100Kr. Lê Thị Chín (") 100Kr. Nguyễn Sơn (") 100Kr. Hồng Nhung (") 200Kr. Phạm Thị Viên (") 100Kr. Lưu Yến Phượng (") 100Kr. Hồ Thị Cẩm Vân (") 100Kr. Lê Thị Mới (") 100Kr. Viên Mỹ Dung 20€. Viên Mỹ Phụng 20€. Phạm Thị Mẹo 20€. Ngụy Nhật Thủ 10€. Nguyễn Thị Lợi 10€. Nguyễn Thị Kiêm 10€. Đỗ Thị Lịch 10€. Hoàng Thị Tân 10€. Ngọc Thanh (Aurich) 25€. Diệu Lan (") 25€. Nguyễn Hảo 5€. Huỳnh Thị Hân 10€. Phạm Công Hoàng (Bremen) 20€. Đỗ Thái Bằng (Hannover) 10€. Huỳnh Quốc Khánh 10€. Diệu Nhân 10€. Lê Quang Tường 10€. Lê Thị Bích Lan (Hannover) 10€. Nguyễn Thị Tiến (") 10€. Thiện Tịnh 10€. Quảng Niệm 10€. Bathke Diệu Minh 50€. Diệu

Thơ 5€. Diệu Bảo 15€. Lê Thị Sang 5€. Thiện Mỹ 5€. Huỳnh Anh Mỹ 100€. Trần Ngọc Minh 30€. Đặng Thị Thủy 5€. Nguyễn Thị Minh Triết 10€. Phạm Thị Chinh (Vechta) 10€. Trần Quê 20€. La Tỷ 50€. Lương Tô Tử 10€. Huỳnh Thị X. Hương 10€. Phan Thị Diệu Linh 10€. Thiện Chí 10€. Thiện Định 5€. Diệu Nguyệt 10€. Ô Thị Hai 10€. Hà Thị Trí (Na Uy) 10€. Trần Tú Anh 10€. Nguyễn Xuân Quang 40€. Ấn danh 10€. Lê Hồng Hai 5€. Thiện Hiền 20€. Huỳnh Thị H. Xuân 10€. Trịnh Thị Thanh 5€. Thiện Lương 10€. Tiêu Thị Thi 20€. Ngô Quốc Hùng 10€. Thiện Đức 10€. Nguyễn Muôn & Phạm On (Göttingen) 10€. Diệu Nữ (Laatzen) 20€. Tăng Bích Phân (Münster) 10€. Thiện Đức 20€. Tâm Bích 10€. Nguyễn Thị Mỹ Dung 10€. Nguyễn Quang Bi 15€. Hằng Teickner (Langenhagen) 10€. Trịnh Werda 20€. Phan Thị Toán 20€. Trần Thị Lệ Hà 5€. Trần Thị Diệu Huyền 20€. Phạm Thị Sáu 10€. Đỗ Tuyết Nga 5€. Thiện Từ & Thiện Trang 20€. Bao Soukhesum 10€. Khem Phou Soan 10€. Trần Thị Tươi 20€. Nguyễn Thị Trâm 10€. Nguyễn Thu 20€. Tuệ Đàm Giác 10€. Huỳnh & K. Tuyến (HH) 10€. Hoàng Thị Bích (Hòa Lan) 10€. Trần Thị Đức (") 10€. Nguyễn Đức Trung (") 5€. Phan Thị Loan 10€. Phạm Hồng Mai 5€. Bùi Thị Lai 5€. Đặng Thị Thủy 5€. Thiện Mỹ & Diệu Vân 20€. Nguyễn Văn Nhung 5€. Thiện Ý 10€. Nguyễn Nhung 5€. Tôn Văn Thư 5€. Thiện Đạt 10€. Thiện Nguyệt 10€. Thiện Tâm 20€. Hanh Thanh 20€. Nguyễn Hồng Quang 5€. Nguyễn Kim Loan 50€. Đào Thị M. Huyền + Hạnh + Hương + Tôn 10€. Trương Tấn Lộc (Laatzen) 20€. Ma Văn Lợi (Krefeld) 10€. Nguyễn Thị Chi (") 10€. Ma Duy Việt (") 10€. Ma Thị T. Văn (Esslingen) 10€. Vũ Thị Dấu (Aachen) 20€. Lý Khánh Minh (Karlsruhe) 50€. Huỳnh Phi Hùng (Đan Mạch) 100Kr. Huỳnh Thị Kim Thu (Na Uy) 50€. Lai Kim Huệ (Na Uy) 50€. Võ Thị Mỹ (Wiesbaden) 20€. Đặng Thị Hương (") 20€. Bành Thị Thọ (Việt Nam) 20€. Lê Văn Mỹ (Karlsruhe) 50€. Phạm Thị Cội (HH) 10€. Đinh Gia Lễ (") 10€. Trần Thị Ngọc (Anh Quốc) 20€. Trịnh Văn Thoa (Berlin) 20€. Trần Quang Trung (Oberhausen) 10€. Trương Tuy Thành (Neustadt) 10€. Lê Văn Kết (Köln) 20€. Đặng Long Thạch (Herne) 30US. Nguyễn Quốc Cường (Essen) 10€. Huỳnh Thị Lợi (Pháp) 100€, HHHH ĐH Huệ Quối & Huệ Đức. Gđ. An Dũng + Huệ Kiệt + Thiện Bảo (Kassel) 50€, HHHH ĐH Linh Ngọc. Lê Thu Hương Bühl 20€. Diệu Tuyết (Heilbronn) 20€. Nguyễn Văn Bông (Karlsruhe) 50€. Diệu Vân (Pforzheim) 50€. Baitz Wolfgang (Neustrelitz) 20€. Nguyễn Thị Chi (Krefeld) 20€. Cao Kim Dung (Bodenheim) 100€, HHHL ĐH Cao Văn Hùng. Nguyễn Thanh Trường (Erlangen) 10€. Đinh Thị Thủy (Seesen) 20€. Chi + Wolfgang K. Nguyen (Lindenberg) 20€. Thiện Phương (Nbg) 20€. Trần Minh Nhứt (") 30€. Phan Văn Thanh (Neukirchen) 30€. Thi Thanh Dung (Laatzen) 5€. Nguyễn Thị Nhân 10€. Trần Thị Phùng Duyên 50€. Thiện Ngọc & Thiện Khôi 80€. Nguyễn Florian 10€. Phạm Bảo Thanh 25€. Nguyễn Thị Bé (Köln) 25€. Nguyễn Floria 10€.

## ■ PHẬT ĐẢN

**ĐH.** Lâm Thành Vũ (Pforzheim) 10€.

## ■ QUẦY HÀNG TÌNH THƯƠNG

**ĐH.** Viên Tuyết (Laatzen) 20€. Nguyễn Minh Huy (Oldenburg) 30€. Vũ Thị Dấu (Aachen) 20€. Mai Thị Quế (Hamm) 20€. Đặng Văn Hải (Bielefeld) 20€. Lê Quang Côn 10€. Nguyễn Phấn Chấn (Münster) 20€. Nguyễn Quốc Cường (Essen) 10€. Trịnh Minh Tân (Bad Pyrmont) 30€. An Dũng + Huệ Kiệt + Thiện Bảo (Kassel) 50€. Gđ. Bùi Gia Lệ 400€. Cô Quảng Từ 20€. Ấn danh (Aachen) 50€. Phan Đình Lợi (FF) 40€. Ngô Ngọc Diệp (Hannover) 20€. Hoàng (Bad Kreuznach) 15€. Diệu Bảo (Bielefeld) 10€. Bùi Đình Phú (Unna) 20€. Bác Bật (Kassel) 10€. Thiện Thanh & Thiện Thọ (Karlsruhe) 50 bánh bia. Diệu Vân 80 bánh ít trần Hoàng Hồng 2 ký mấm chay Minh Thảo 3 hộp bánh Hanuta. Cô Hạnh (BS) một số chả giò. Gđ. Hoàng Tôn Long (FF) 200 bánh xu xê, 57 bánh bò, sừng sa & hột lựu. Út & Mỹ, hột é, lười uoi. Thủy (Hannover) 110 bánh tét. Tô & Độ (") 104 bánh xôi vị. Thanh & Tiến (") 169 bánh xu xê Uyên & Hằng 80 bánh khoai mì. Xuân & Mỹ (") 197 bánh lá gai + 87 bánh ít l. Hoa & Đỗ (Heiligenhaus) 191 bánh da lợn. Diệu Nữ (Laatzen) 50 bánh xôi vị. Hồ Châu (Garbsen) 20 hộp bánh phục linh. Tinh & Mai (Hannover) 3 trái bầu.

**Tổng Công:** Ủng hộ hiện kim 815€. + Tiền bán bánh do quý ĐH ủng hộ 1.229,50€ = 2.044,50€. (Trong số này trích **1.200€** chuyển qua chùa Viên Giác để giúp các công việc từ thiện tại VN).

## ■ CÚNG DƯỜNG THỰC PHẨM & VẬT DỤNG CHO CHÙA VIÊN GIÁC

**ĐH.** Hồ Châu (Garbsen) 60 hộp bánh phục linh. Gđ. Diệu Nữ (Laatzen) 100 bánh xôi vị. Gđ. Thiện Thanh & Thiện Thọ (Karlsruhe) 16 y + 16 khăn. Nguyễn Thị Đức & Diệp Chi Lang (Metzingen) 5 bao gạo. Nguyễn Văn Lô (Augsburg) Trà + mít. Gđ. Nguyễn Văn Sơn (Bad Iburg) 50 bánh xanh. Quách Văn Khánh (Friedrichshafen) 2 thùng nước cốt dừa + 1 bao nắm đông cô. Nguyễn Thị Lan (Bergkamen) 10 kg bánh cuốn. Rest. Dynastie-Springe 40 khăn lau chén. Rest. Dynastie-Oldenburg 20 thùng (10 l) dầu ăn. Rest. Dynastie- Hannover 10 bao gạo. Gđ. Bắc Tăng (Laatzen) 10 thùng dầu ăn. Nguyễn Minh Hải (Delmenhorst) 5 bao gạo + 75 lít dầu ăn.

## ■ TU SỬA CHÙA

**ĐH.** Lê Văn Lai (Bochum) 10€. Trịnh Văn Tiến (Wilhelmshaven) 25€. Nguyễn Thu Hà (") 25€. Vũ Văn Phú (Schwetzigen) 20€. Trần Thị Lan (Berlin) 10€. Hoàng Thị M. Ngọc + Hậu + Hùng (Saarlouis) 10€. Nguyễn Văn Lô (Augsburg) 25€. Nguyễn Thị Hà 20€. Trần Quang Trung (Oberhausen) 10€. Kim Anh (HH) 10€. Như Quỳnh (8 tuổi) (Kassel) 10€. Như Minh (") 5€. Hoàng Mạnh Huấn 5€. Hoa Nam (8 tuổi) 10€. Nguyễn Thanh Tân (Verden) 20€. Nguyễn Thị Mai Liên (Essingen) 20€. Dynastic Rest (Braunschweig) 200€. Thái An Giang 50€. Đặng Thị Hồng Minh (Darmstadt) 25€. Đỗ Minh Dũng 1.180€. Nguyễn Thị Mai Trang (VS-Villingen) 30€. Lê Thị Tuyết 20€. Thiện Như (Nürnberg) 10€.

## ■ ĐÈN ĐƯỢC SỬ

ĐH. Lê Thừa Nghiệp (Nürnberg) 10€.

### ■ KÝ TỰ HUỠNG LINH

ĐH. Bùi Thị Dung (Berlin) 75€, HLĐH Trù Văn Dũng, Gđ, Trưởng Trí (Ludwigshafen) 100€, HLĐH Trương Thái, Thái Thị T. Mai (Linburg) 75€, HLĐH Nguyễn Hồ Xuân Bách. Đỗ Thị Hoan (Karlsruhe) 75€, HLĐH Đỗ Đức Vạn & Phạm Trung Cang. Nguyễn Thế Lũ & Nguyễn Thị Lan Hương (Burgdorf) 80€, HL Nguyễn Thị Hiếu.

### ■ PHÓNG SANH

ĐH. Nguyễn Thị Khang (Ý) 10€. Sư Cô Đàm Ngọc (Lào) 150€. Ấn danh 5€. Lê Thừa Nghiệp (Nürnberg) 10€. Trần Jenny Hà (Nürnberg) 10€.

### ■ CHÙA VIỆT NAM

ĐH. Lâm Thành Vũ (Pforzheim) 10€. Nguyễn Thị Hạnh (Ansbach) 50€.

### ■ QUỸ HỌC BỔNG TẶNG NI VIỆT NAM

ĐH. Nguyễn Minh Bình (Diệu Như & Phúc Hào) (Linbach) 200€. Lê Như Quỳnh (FF) 20€. Trần Minh Nhựt (Nbg) 20€. Trần Thị 30€. Trần Thị 30€. Tôn Nữ Thị Tuy (Karlsruhe) 100€.

### ■ QUỸ HỌC BỔNG TẶNG NI VIỆT NAM TẠI ẤN ĐỘ

ĐH. Giang Koblenz) 10€.

### ■ DANH SÁCH QUÝ PHẬT TỬ CHO QUỸ HỌC BỔNG VAY TRONG 5 NĂM

ĐH. Nguyễn Thị Kim Chi Pd Huệ Linh (Hòa Lan) 5.000€. Phan Thị Diệu (Việt Nam) 1.066€. Tất cả số tịnh tài trên đã được chuyển vào Konto của Giáo Hội số 0344 630 Deutsche Bank Heidelberg - BLZ 672 700 03.

### ■ TRẠI CÙI + MÙ + CÔ NHI VIỆN + DUỠNG LÃO

ĐH. Trần Hữu Nghiệp (Münster) 10€. Phạm Thị Cội (HH) 10€. Đinh Gia Lễ (") 10€. Hoàng Mạnh Huấn 5€. Lâm Thị Bảo Trân (Bad Segeberg) 20€. Nguyễn Văn Lám (Schaafheim) 25€. Lê Như Quỳnh (FF) 30€. Quách Liễu (Düren) 20€. Trần Thị Phùng Duyên 50€. Trần Minh Nhựt (Nbg) 30€. Ngô Kim Liên (Münster) 20€. Vương Khánh Giảng (Oberhausen) 15€. Nguyễn Thanh Hồng (Pfarrkirchen) 20€. Nguyễn Thanh 15€. Lâm Thành Vũ (Pforzheim) 20€. Huỳnh Hoài Phú (Cloppenburg) 10€. Chiêm Liên (Altenkirchen) 30€. Dr. Vương Thế Anh và bạn bè trong lần sinh nhật thứ 50 (Bielefeld) 1.330€. Lê Thừa Nghiệp (Nürnberg) 10€. ĐH. Liêm (") 20€. Nguyễn Thị Dung (USA) 30US.

### ■ CỨU TRỢ LỤT TẠI ĐỨC

ĐH. Tạ Quang Thanh (Karlsruhe) 10€. Diệu Trung (Berlin) 20€. Diệu Bình (") 20€. Ngô Minh Sáng (Unna) 5€. Bùi Đình Phú (") 15€. Đỗ Thị Lịch (Göttingen) 50€. Đào Văn Tân (") 20€. Nguyễn Phần Chấn (Münster) 10€. Trần Nhựt Quang (Ibbenbüren) 20€. Trần Tiến Nam (Ismaning) 20€. Gđ. Bathke (Gießen) 100€. Trịnh Minh Tân (Bad Pymont) 20€. Mai Thị

Quê 10€. Quách Khánh Phương (Friedrichshafen) 20€. Mạch Tố Trinh (") 10€. Nguyễn Văn Quang (Aurich) 20€. Phạm Văn Mộc (Langen) 10€. Đặng Thị Dung (Jestenberg) 5€. Nguyễn Thị Thanh (Wolfsburg) 5€. Phan Phú Đạt (HH) 5€. Nguyễn Thị Chi (Krefeld) 20€. Tường & Hữu 5€. Ấn danh 10€. Trần Tố Linh (Ý) 10€. Thầy Phổ Tấn 10€. Cô Hạnh Thông (Chùa Viên Giác) 50€. Quầy Hàng Tình Thương (") 50€. Tiền lạc quyền đêm Văn nghệ Vu Lan chùa Viên Giác 427€. Trần Nguyễn (Việt Nam) 20€. Đỗ Ngọc Hanh (Đan Mạch) 5€. Thầy Phổ Tấn (USA) 300€. Đã chuyển 1.300€ về Postbank Stuttgart trong tháng 9/2002 để giúp nạn lụt tại Đức.

### ■ CỨU LỤT VIỆT NAM

ĐH. Vũ Văn Phú (Schwetzigen) 10€. Nguyễn Thị Thái Lan (Stassfurt) 20€. Lưu Quang Thuận 20€. Nguyễn Vũ Xuân Dung (Anh) 20 Anh kim. Nguyễn Quốc Thông (Bonn) 100€. Ấn danh 100€. Nguyễn Quốc Dân (Wildeshausen) 10€. Trần Diễm Quỳnh & Trần Uyên Thi (Vechta) 20€. Orchidee Rest. (Langenlonsheim) 20€.

## PHƯƠNG DANH QUÝ ĐẠO HỮU & PHẬT TỬ ẤN TỔNG KINH

(tiếp theo VG 130)

### ■ KINH ĐỊA TẠNG

ĐH. Phạm Minh Tân 21€. Trương Thị Thu (Suisse) 50FS. H. Ngô 25€. Chi Hội Phật Tử VNTN tại Stuttgart 50€. Hà Ngọc Diệp (M'Gladbach) 20€. Thiện Hào (Hamburg) 20€. Nguyễn Văn Quang (Oberkirchen) 20€. Nguyễn Xuân Hương (München) 14€. Diệu Hiền + Hồ Vinh + Ngọc Dung (Hannover) 50€. Trần Thị Ba (Sindelfingen) 10€. Lý Trần Châu (Münster) 15€. Tăng Bích Phân (") 15€. Nguyễn Văn Lô (Augsburg) 25€. Fam. Bathke Diệu Minh (Gießen) 30€. Lê Thị Hai (Berlin) 21€. Lê Thị Nga (Wurzen) 49€. Tăng Hữu (Canada) 50€. Vũ Chí Cường (Halle) 10€. Nguyễn Trần Long (Kupferzell) 10€. Nguyễn Thị Phi Yến (Chemnitz) 20€. Lê Thị Ánh (Neumarkt) 21€. Ngô Hoàng Phong (Lippstadt) 45€. Lý Chí Minh (Italia) 7€. Tâm Huệ (Bi) 5€.-

### ■ THIỀN MÔN NHỰT TỤNG

ĐH. Nguyễn Thị Loan (Schleswig) 10€. H. Ngô 20€. Chi Hội PTVNTN tại Stuttgart 100€. Hà Ngọc Diệp (M'Gladbach) 30€. Nguyễn Xuân Hương (München) 10€. Trần Thị Ba (Sindelfingen) 10€. Trần Thị Côi (Đan Mạch) 20€. Lê Hồng Hải (Meppen) 50€. Nguyễn Thị Thanh (Wolfsburg) 60€. Lê Như (Paderborn) 30€. Lê Thị Hai (Berlin) 30€. Lê Thị Nga (Wurzen) 50€. Trịnh Thị Diệu (Bad Gottleuba) 50€. Vũ Chí Cường (Halle) 20€. Nguyễn Trần Long (Kupferzell) 10€. Nam Pannwitz (Bad Mergentheim) 10€. Trần Hồng Ngọc (Wob) 10€. Nguyễn Thị Phi Yến (Chemnitz) 20€. Trương Thị Tuyết (Bad Cottneubad) 20€. Phan Thị Hằng (Strassfurt) 10€. Bùi Đình Thuận (M'Gladbach) 10€. Lý Chí Minh (Italia) 10€.

Lưu Hạnh Dung (Langen) 100€. Tâm Huệ (Bi) 5€.

### ■ NGHI THỨC TỤNG NIỆM

ĐH. H. Ngô 20€. Hồ Thị Kim Hạnh (Fürth) 50€. Chi Hội Phật Tử VNTN tại Stuttgart 50€. Nguyễn Xuân Hương (München) 10€. Mai Thị Hạt (Leipzig) 15€. Đặng Thị Kim Oanh (") 15€. Nguyễn Thị Bích Thủy (") 8€. Tăng Bích Phân (Münster) 5€. Lê Thị Hai (Berlin) 30€. Lê Thị Nga (Wurzen) 50€. Lưu Nguyệt Anh (Việt Nam) 50€. Vũ Chí Cường (Halle) 10€. Nguyễn Thị Phi Yến (Chemnitz) 20€. Lê Thị Phụng (") 10€. Lý Chí Minh (Italia) 5€.

## ĐỊNH KỶ HÀNG THÁNG XÂY CHÙA VIÊN GIÁC

Chúng tôi thành tâm kêu gọi quý Đạo Hữu và Phật Tử xa gần hỗ trợ Chùa bằng cách đóng góp Định Kỳ Hàng Tháng qua Ngân Hàng bằng lối Dauerauftrag để việc thực hiện trả nợ xây chùa có khả quan hơn.

Khi chuyển tịnh tài cúng Chùa, xin quý vị vui lòng ghi vào nơi (Verwendungssweck = mục đích cho việc gì) để văn phòng dễ làm việc. Quý vị ở xa ngoài nước Đức cũng có thể gửi tiền mặt hoặc Check trong thư, có thể gửi thường hoặc bảo đảm về Chùa. Xin thành thật cảm ơn quý vị.

Tất cả mọi sự Cúng Đường định kỳ hoặc những lễ lạc khác cho Chùa, quý vị đều có thể lấy Giấy Khai Thuế lại (bằng tiếng Đức) để cuối năm quý vị có thể khai khấu trừ thuế với Chính Phủ. Quý vị nào cần, xin liên lạc về Chùa bằng thư hoặc bằng điện thoại, chúng tôi sẽ gửi giấy đến quý vị.

Quý vị chuyển tịnh tài về Chùa, xin chuyển vào một trong hai số Konto như sau:

#### 1. Congr. d. Verein Vietn. Buddh. Kirche e.V.

Konto Nr. 870 1633  
BLZ 250 700 24

Deutsche Bank Hannover  
(Mỗi ngày ngân hàng báo một lần)

#### 2. Pagode Vien Giac

Konto Nr. 870 3449  
BLZ 250 700 24

Deutsche Bank Hannover  
(Một tháng ngân hàng báo một lần)

Ngôi Chùa thành tựu và phát triển được hay không là nhờ vào sự hỗ trợ từ vật lực cũng như tinh thần của quý Đạo Hữu và Phật Tử xa gần. Vì thế chúng tôi xin kêu gọi quý vị hoan hỷ đóng góp phần mình vào việc chung trên để ước nguyện của chúng ta thành tựu viên mãn.

## NAM MÔ CÔNG ĐỨC LÂM BỒ TÁT MA HA TÁT





## VIÊN GIÁC

TẠP CHÍ CỦA KIỀU BÀO VÀ  
PHẬT TỬ VIỆT NAM TỶ NẠN TẠI  
CỘNG HÒA LIÊN BANG ĐỨC

*Zeitschrift der Vietnamesen und Buddhistischen Vietnam-  
Flüchtlinge in der Bundesrepublik Deutschland*

### CHỦ TRƯỞNG (HERAUSGEBER & DRUCK)

Congr. d. Verein Vietn. Buddh. Kirche e.V  
Karlsruher Str.6 - 30519 Hannover - Deutschland

### CHỦ BÚT

Đạo hữu Nguyễn Trí

### QUẢN LÝ TÒA SOẠN

Đạo Hữu Thị Tâm

### BAN BIÊN TẬP & CỘNG SỰ VIÊN

Thượng Tọa Thích Như Điển - Huy Giang - Đan Hà - Quỳnh  
Hoa - Tử Hùng Trần Phong Lưu - Phan Ngọc - Hồng Nhiên -  
Thiện Căn Phạm Hồng Sáu - Thị Tâm - Phù Vân - Trương  
Ngọc Thanh.

Tùy Anh (Đức) - Hồ Trường An ( Pháp) - Người Giám Biên  
(Đức) - Đông Phương Mai Lý Cang (Pháp) - Hà Huyền Chi  
(Hoa Kỳ) Nguyễn Văn Cường (Na Uy) - S.H. Hà Đâu Đồng  
(Đức) - D.S Trương Thị Mỹ Hà (Đức) - Thái Tú Hạp (Hoa Kỳ)  
- Ngô Minh Hằng (Mỹ) - Nguyễn Tấn Hưng (Mỹ) - Lê Đoàn  
Kim (Mỹ) - Dr. Thái Văn Kiêm (Pháp) - G.S. Vũ Kỳ (Bi)  
- Thiện Hữu Trần Hữu Lộc (Đức) - Huyền Thanh Lữ (Đức) -  
Thiện Mẫn (Nga) - Thiện Xuân -Inna Malkhanova (Nga) - Vũ  
Nam (Đức) - Lê Thị Bạch Nga (Canada) - Tuệ Nga (Hoa Kỳ) -  
Phong Hùng Lưu Nhòn Nghĩa (Úc) - Hạnh Nguyễn (Ấn Độ) -  
Hoàng Phi Lưu Hoàng Nguyễn (Úc) - Phan Hùng Nhòn (Đức)  
- Nguyễn Việt Nữ (Hoa Kỳ) - Vân Nương LNC (Pháp) - Giang  
Phúc Đông Sơn (Đức) - T.S. Lâm Như Tạng (Úc) - Phạm  
Thắng (Canada) - Đoàn Văn Thông (Hoa Kỳ) - Nguyễn Thủy  
(Pháp) - Võ Thúc (Đức) - Hoài Việt (Pháp) - Võ Thu Tịnh  
(Pháp).

### KỸ THUẬT ẮN LOẠT (Layout)

Trung Tâm V.H.X.H. P.G Việt Nam tại Đức Quốc

### CÙNG SỰ CỘNG TÁC CỦA :

Mitwirkung von :

Hội Phật Tử Việt Nam Tỵ Nạn tại Cộng Hòa Liên bang Đức  
Vereinigung der Buddhistische-Vietnamflüchtlinge i. d. BRD

### TÒA SOẠN & ẮN QUẢN

Trung Tâm Văn Hóa Xã Hội Phật Giáo Việt Nam tại Đức  
Vietnamesisch-Buddhistisches  
Sozio-Kulturzentrum i. d. BRD  
c/o Chùa Viên Giác

**Karlsruher Str.6 - 30519 Hannover**

**Tel. 0511 - 87 96 30 . Fax : 0511 - 87 90 963**

**Homepage: <http://www.viengiac.net>**

E-mail: [baoviengiac@viengiac.de](mailto:baoviengiac@viengiac.de)

E-mail: [baovien\\_giac@web.de](mailto:baovien_giac@web.de)

E-mail: [viengiacu@t-online.de](mailto:viengiacu@t-online.de)

E-mail: [vongatuong@yahoo.de](mailto:vongatuong@yahoo.de)

### VIEN GIAC erscheint 6 mal jährlich

- Viên Giác phát hành mỗi 2 tháng vào những tháng chẵn. Nhằm mục đích phục vụ lợi ích cộng đồng người Việt tỵ nạn tại Đức Quốc trên mọi mặt.
- Viên Giác bảo tồn và phát huy truyền thống Văn Hóa Phật Giáo và Dân Tộc Việt bên cạnh những sinh hoạt Tôn Giáo, Xã Hội hoàn toàn không có tính cách thương mại, tuy nhiên mọi ủng hộ qua hình thức cúng dường. Viên Giác xin chân thành cảm tạ.
- Ủng hộ hiện kim cho Viên Giác. Quý vị sẽ nhận được biên nhận theo sự yêu cầu để làm đơn xin quân bình thuế lương bổng hoặc lợi tức hàng năm.
- Những tư tưởng của tác giả không nhất thiết phản ánh quan điểm của tờ báo

**Congr. d. Verein Vietn. Buddh. Kirche e.V  
Konto Nr. 870 16 33 - BLZ 250 700 24  
Deutsche Bank Hannover**

## MỤC LỤC

## Trang

- Thông điệp gửi ngày hội luận tại QHẮC ... (Tỳ Kheo Thích Huyền Quangf)	1
- Thủ tòa soạn	2
<b>● TÔN GIÁO</b>	
- Tâm cảnh (Hoàng Phi Lưu Hoàng Nguyễn)	3
- Những bí ẩn sau cõi chết	5
<b>● AUF DEUTSCH</b>	
- Sein und Nichtsein (Thích Nhu Dien)	8
- Jahresprogramm der Vien Giac Pagode - 2003	11
<b>● TRANG HOA PHƯỢNG</b>	12
- Con chim khách màu nhiệm (Hồng Nhiên sáu tầm)	
- Gia đình Phật Tử (Phạm Hồng Sáu)	
- Tựu trường (Ngọc Tuyết)	
- Kỷ niệm 15 năm của GDPT Tâm Minh (Thị Chón Ngô Ngọc Diệp)	17
<b>● SÁNG TÁC</b>	
- Hồng Hạnh (Huỳnh Trung Chánh)	19
- Con đường sống vui (Cử sĩ Đông Phương Mai Lý Cang)	23
- Tìm Phật nơi đâu ? (Thiện Nguyên)	25
- Thêm một ngôi chùa (Đồng Lai)	27
- Không môn (Hà Ngọc Bích)	28
- Các phương pháp kéo dài tuổi xuân (Quỳnh Hoa sáu tầm)	30
<b>● THAM LUẬN CHÍNH TRỊ</b>	
- Trần Độ đổi mới qua mặt đảng (Hoàng Thái Bình)	32
- Thâm nhập "Lời kêu gọi cho dân chủ Việt Nam (Võ Văn Ái)	35
<b>- TIN THẾ GIỚI (Người Quan Sát)</b>	40
<b>- TIN ĐỨC QUỐC (Nguyễn Lê Hoàng Việt)</b>	49
- Tú thế siêu cường Hoa Kỳ bị thử thách nặng nề (Lý Đại Nguyên)	54
- Nhật Bản với vị thế cường quốc Châu Á (Lý Đại Nguyên)	55
- Thông cáo báo chí (Phòng thông tin Phật Giáo Quốc Tế)	56
- Đêm hội ngộ chiến hữu và thân hữu Đại Việt (Tuồng Dung)	58
- Tin đặc biệt quan trọng về phiên tòa xử nữ chiến sĩ Nguyễn Thị Ngọc Hạnh (Nguyễn Việt Nữ)	59
- Người Việt tại Đức (Nguyễn Quý Đại)	62
- Sức mạnh của Xã Hội Dân Chủ Tự Do (Tú Ân)	66
- Thông báo Xuân Viên Giác số 132 & Danh sách Ban giám khảo giải thưởng Viên Giác "Viết về Âu Châu" -	67
- Nhận định về đường lối phục tòng Bắc Kinh của chính quyền Hà Nội (Vũ Quốc Thúc)	68
- Thông cáo báo chí (Ủy Ban Bảo Vệ Quyền Làm Người VN)	69
<b>● TỬ THIỆN XÃ HỘI</b>	
- Những tấm lòng vô tưởng (Trần Thị Lộc Quê)	72
- Phòng vấn đặc biệt : Thượng Tọa Thích Bảo Lạc, ..... (VVN)	43
- Chương trình sinh hoạt của chùa Viên Giác tại Hannover năm 2003	76
<b>● TIN PHẬT SỰ</b>	77
<b>● CÁO PHÓ - CẢM TẠ - PHÂN ƯU - CHIA BUỒN - CHÚC MỪNG - NHẮN TIN - TÌM BẠN - THÔNG BÁO - GIỚI THIỆU SÁCH MỚI</b>	79
- Những thủ đoạn tham nhũng cơ bản của quan chức VN (Đào Văn Quyết)	83
<b>- HỘP THƯ VIÊN GIÁC</b>	85
<b>- PHƯỢNG DANH CÙNG ĐƯỜNG</b>	86
<b>- MỤC LỤC</b>	99

**THỎ :** (16) Bắc Trung Nam hỡi chị em ta - Nguyễn Lạc Nữ. (27) Khóc anh Lê Văn Phong - Hà Thượng Nhân. (29) Không đề - Trần Thanh Cường. (31) Theo vòng ào giác - Vân Nương Lê Ngọc Chấn. (53) Cây trầm dó - Nguyễn Văn Cường. Tâm Cảnh - Kim Chi Viên Thành. (61) Mùa thu Đông Bắc - Song Châu Diễm Ngọc Nhân. (68) Đất nước ngàn thu - Nguyễn Đình Hưng. (75) Chớ nhớ thương về một nhánh sông - Tuệ Nga.

**CÁO LỖI :** vì số trang báo có giới hạn nên các bài của quý vẫn thi hũ gửi đến không thể đăng hết trong kỳ này được. Chúng tôi sẽ tiếp tục đăng trong các kỳ báo tới. Xin thành thật cáo lỗi cùng quý vị. - Báo Viên Giác -

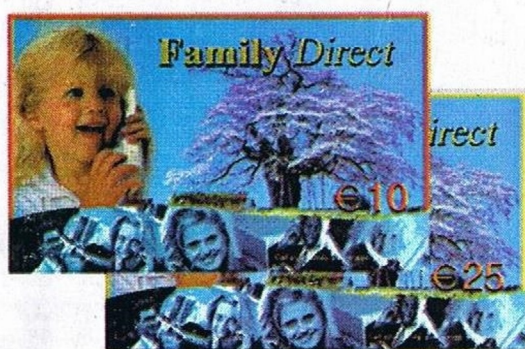




VIEN GIAC, KARLSRUHER STRASSE 6, 30519 HANNOVER  
PSdg, Deutsche Post AG, Entgelt bezahlt H 46298



**Luôn dành Rabatt(%) cao nhất cho các tiệm và Đại lý**



## Family Direct

Albania	0,18	Poland	0,07
China	0,06	Russia	0,12
Ghana	0,22	Senegal	0,32
India	0,33	Sri Lanka	0,26
Iran	0,19	Syria	0,41
Lebanon	0,22	Thailand	0,18
Macedonia	0,22	Tunisia	0,24
Morocco	0,23	Turkey	0,14
Nigeria	0,29	Ukraine	0,16
Pakistan	0,28	UK,USA	0,02
Philippines	0,15	Vietnam	0,52
Poland	0,07		

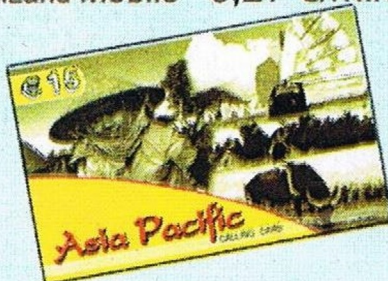
**Viet nam 0,52 Euro/min**

*card mới và dễ gọi*

## Asia Pacific

**Viet Nam 0,55 €/Min**  
VietNam Mobil

China ab 0,07 €/min    ThaiLand ab 0,09 €/min    Indonesia ab 0,09 €/min  
China Mobile 0,10 €/min    ThaiLand Mobile 0,27 €/min    Philippines 0,27 €/min



Công ty đang phân phối hơn 50 loại card khác nhau, là nơi tin cậy cung cấp card điện thoại dễ gọi và rẽ về VIỆT Nam cũng như các nước khác. Rất hân hạnh được phục vụ Quý khách

Asia Pacific, CityPlus, Family Direct, Galaxy, Gnanam(Taj Mahal, H z H...), Go Bananas, Gosh, Go Spicy, King, Median Halle (Asia, East...), Mox, Telewelt (Europa...), Call Ananas, Euro Xtra, Unicall, Unity & Afrika, Worldline, Xcess...

**TELEWORLD GROUP**  
Celler Straße 110  
D-38114 Braunschweig

[www.teleworld.de](http://www.teleworld.de)  
email: [info@teleworld.de](mailto:info@teleworld.de)

Hotline : 0531 - 250 666 1  
0531 5908 555  
Fax: 0531 - 250 666 3

